

UNIVERSAL
LIBRARY

OU_232752

UNIVERSAL
LIBRARY

ہیون اینڈ سنان قوانین پورٹ بلیر انڈمان

تاریخ عجیب

میں نے اس کتاب کو لکھنے میں کئی سالوں کا وقت خرچ کیا ہے اور اس میں اس قدر معلومات جمع کی ہیں جو اس وقت تک اس بارے میں دنیا میں دستیاب نہیں تھیں۔

HISTORY OF PORT BLAIR

910
5-2

BY

MOHAMED JAFFER.

While in April 1879 on the request of Sarder Bhagel Singh, the District Superintendent of Port Blair Police and the permission of the Deputy Superintendent was put before the public and now in 1880 by some additions has been published.

تاریخ پورٹ بلیر

یہ کتاب جو جعفر محمدی نے لکھی ہے اس میں پورٹ بلیر کے متعلق تمام معلومات جمع کی گئی ہیں جو اس وقت تک اس بارے میں دنیا میں دستیاب نہیں تھیں۔

مطبع نامی شمس الملک کتب خانہ

عرض موقوف

کتاب مندرجہ ذیل حسب مالش سردار کبیر سنگھ صاحب ستر ٹنڈنٹ پورٹ بیار
سردار تھا کر سنگھ خاندان الرشید سردار صاحب موصوف کے تالیف ہو کر اپریل گزشتہ
آگسٹ کی گئی تھی کہ اسکو ہر دو سردار مطالعہ کر کے نہایت غلط ہوئے اور بہت پسند فرمایا۔
اسکے بعد سردار صاحب موصوف نے کتاب مذکور کو بذریعہ اپنی چیمبر مورخہ اپریل ۱۹۱۲ء
کے سجدت میجر و جرنل صاحب دیپتی ستر ٹنڈنٹ کے بطاب اجازت چھپوانے کتاب کر
کے چھپو یا کہ بحواب اسکے صاحب موصوف نے بذریعہ اپنی چیمبر مورخہ اپریل ۱۹۱۲ء
کے سردار صاحب کو لکھا کہ ہمارے نزدیک اس کتاب کے چھپنے میں کچھ قباحت میں ہر
آپ شوق سے چھپو اوین۔ لیکن پورٹ بیار میں کوئی عمدہ مطبعہ نمونے کے سبب سے
یہ کتاب آج تک نہیں چھپی۔ چونکہ میں قیدی ہوں اس واسطے میں نے اپنا حق تصنیف
جو مجھ کو قانوناً حاصل تھا اسکی رو سے مطبعہ ناشی نو اکشور صاحب کو اجازت دیتا ہوں کہ وہ اپنا
اور آئندہ جب چاہیں اس کتاب کو بطور خود چھپو آئین میری طرف سے حق تصنیف حاصل
مطبعہ ناشی نول اکشور صاحب کو نو کو منتقل کیا گیا۔

یکم جولائی سن ۱۹۱۲ء

محمد رفیع حفیظی عند میر ناشی سردار و ستر ٹنڈنٹ

INTRODUCTION

The following work was compiled at the urgent request of Sardar Bhagel Singh, the District Superintendent of Police, and his son Sardar Thakur Singh; and in April last it was dedicated to the said Sardars who after perusing the work approved of it very much.

The said Sardar by his letter dated 5th April 1879, sent this work to Major Wimberley, the Deputy Superintendent to ask his permission to get the said work published, Major Wimberley in his reply said he saw "no objection to the work being published" but at Port Blair there is no good Press the work has therefore not yet been published. Being a convict, I beg to give up my right of authorship, and I authorize the Proprietor of the Newul Kishore Press of Lucknow to get this work printed and reprinted at his own will and accord and I hand over its copy right to him.

PORT BLAIR :

1st July 1879.

}

S. S. MOHAMED JAFFER.

Head Munshi Supdt. District

Volumns would not contain the wonders, the transformations and changes that, it has been my lot witness.

For a long time many gentlemen who have read Persian, Urdu, and Nagri with me, have desired me to write a work in Urdu as spoken at Port Blair from which they might derive benefit in learning the language, besides which many of my friends in India and Port Blair have requested me to write a work on Port Blair, shewing the population, habits, customs, administration, law and languages spoken at Port Blair, as well as an account of the aborigines in order that they might acquire some knowledge of the place. •

Impressed by these two causes, I have ventured to put before the public a brief History of Port Blair and have named it " Tarikh Ajib " تاريخ عجيب (wonderful History) the nine letters of which the name is composed give the no of the present Hijree æra (1296).

In conclusion I beg my readers to overlook any mistakes that may have occurred, and they would pray that our great Government relieve me from the Society of naked friends so as to enable me to complete the other volumn of this book in' my own pure country language.

PORT BLAIR :	}	S. S. MOHAMED JAFFER,
1st April 1879.		Head Munshi Supdt. District.

he wrote, "that I have known Mohamed Jaffer as he states since 1869, his conduct since which time *so far* as I have had opportunities of judging has been unexceptionable, he is a very studious hardworking man, and since his arrival in Port Blair in transportation has taught himself English, which he now reads, writes and speaks with fluency; he has on many occasions been of great use in the offices to which he has been attached, and is I believe the author of most of the returns and forms at present in use with convict Vernacular department, his services whenever required have been cheerfully rendered, and have always found him ready for any amount of work; I am of course aware that the expediency or otherwise of the conditional release of Mohamed Jaffer will be decided on quite different grounds to those above set forth, my object however in making these remarks is to show that really there are no reasons why Mohamed Jaffer should not be allowed a conditional release within the limits of the settlement of Port Blair," and when owing to some causes there was a delay in recommending my release he wrote another letter and said "that since the date of my last letter on the subject Mohamed Jaffer's conduct has been very good and his work performed entirely to my great satisfaction." On the receipt of this last letter Chief Commissioner was pleased to recommend my conditional release and sent the copies of all the letters to the Government of India, the Secretary of the Government of India declined to grant me the conditional release which was not accepted by many convicts in 1877. My master consoled me by saying that after the Cabool War is over he would again recommend my release as the proverb says, "the world stands on hope" let us see what will come out of the hidden curtain.

PREFACE

I Mohamed Jaffer, the humble author, was a resident of the famous City of Thanosur or Coorcheettur. From the age of 17 till I was 25 I was employed as an attorney in Court. In 1863 at the time of the Umbeyla War I was charged with abetting the waging of War against the Queen and sentenced to transportation for life at the Andamans. On my arrival at Port Blair I was made a Munshi in the Chief Commissioner and Superintendent's Office.

The Superintendent's certificates of my good conduct and ability surpass those of the native high officials in India.

Major Protherve under whose immediate orders I served for 10 years and who is more acquainted with the circumstances of my case, conduct and ability than others wrote 2 or 3 letters about my release. I would apologize to my readers for quoting a few passage from these which I trust may interest them. When my Master sent the Hand-book to the Chief Commissioner he wrote "I have received great assistance from Saikh Syed Mohamed Jaffer No. 11450, Head Munshi in the Southern District, in the preparation of this work he has laboured most willingly at it during his leisure hours, and his intimate acquaintance with the numerous Settlement orders of the past 12 or 13 years has proved very useful in its compilation. He has also unaided translated the whole of the work from English into Urdu." After this he recommended me for conditional release

فہرست مقاصد کتاب تاریخ عجیب

صفحہ	موضوع	صفحہ	موضوع
۱۰۵	۱۔ عمد کریئل میں صاحب پرنٹنگ پریس۔	۱۰۵	۱۔ ویسا پتہ
۴۸	۲۔ عمد کریئل ہسٹوری صاحب پرنٹنگ پریس۔	۴۸	۲۔ فصل اول ذکر نفع انڈمان سے ذکر آبادی
۵۶	۳۔ عمد کریئل بارول صاحب پرنٹنگ پریس۔	۵۶	۳۔ سابق و حال و پیداوار و صنعت دیگر حالات متعلقہ
۵۷	۴۔ عمد کریئل کیدل صاحب پرنٹنگ پریس۔	۵۷	۴۔ انڈمان کے جالاگھی یا گنہاک پہاڑ کا ذکر۔
۵۹	۵۔ بیان انتظام حکومت قواعد و دیگر تعینات کام ہر سال	۵۹	۵۔ حاب ابابیل کا ذکر۔
۶۲	۶۔ انتظام پولیس۔	۶۲	۶۔ انڈمان کی لکڑیوں اور سیدوں اور گھونگھوں
۶۲	۷۔ گوشوارہ آمدنی و خرچ سالانہ پورٹ بلز و کوہا	۶۲	۷۔ اور کوڑیوں کا ذکر۔
۶۵	۸۔ فصل سوم حالات قتل لارڈ میو صاحب ہمار	۶۵	۸۔ انڈمان کے جنگلیوں کا ذکر۔
۸۲	۹۔ اشعار و لفظی لوی ایوب خان صاحب شعر و کلام	۸۲	۹۔ گوشوارہ پیش کش اس میں قیدیوں پورٹ بلز
۸۲	۱۰۔ قتل لارڈ میو صاحب ہمار	۸۲	۱۰۔ گوشوارہ آدمی دیہات قیدیوں۔
۸۴	۱۱۔ فصل چہارم دستور العمل سابق و حال	۸۴	۱۱۔ فہرست علم کے کچھری۔
۸۵	۱۲۔ ذکر مجتہد ارشد شریع آبادی۔	۸۵	۱۲۔ نرخ نامہ پورٹ بلز۔
۸۵	۱۳۔ ذکر خشک کھائی جنگل باغیچہ سابق۔	۸۵	۱۳۔ جینی بندر کا بیان۔
۸۶	۱۴۔ ذکر کلاس بندی اول بعد و اکثر صاحب۔	۸۶	۱۴۔ فصل دوم حالات تاریخی عمد پرنٹنگ پریس
۸۶	۱۵۔ ذکر تین جڑہ کپڑے سالانہ قیدیوں کو۔	۸۶	۱۵۔ ذکر اکثر و اکثر صاحب پرنٹنگ پریس اول۔
۸۶	۱۶۔ کلاس بندی دوم بعد کریئل فور و صاحب۔	۸۶	۱۶۔ عمد کریئل جان ہاٹن صاحب پرنٹنگ پریس دوم۔
۸۶	۱۷۔ ذکر تقریری پیشہ وران بعد جان ہاٹن صاحب۔	۸۶	۱۷۔ عمد کریئل ٹیڈیا صاحب پرنٹنگ پریس سوم۔
۸۶	۱۸۔ ذکر عدم باندی باس باغیچہ سابق۔	۸۶	۱۸۔ عمد کریئل فورڈ صاحب پرنٹنگ پریس چہارم۔

صفحہ ۹۹	۸۷	ذکر لڑکا داد نہ رسل و رسائل قیدیان بایام سابق -	۸۷	اس وقت شادی قیدیوں کی کس طرح سے ہوتی ہے -
۱۰۰	۸۸	ذکر بالاداری قیدیان بایام سابق -	۸۸	ذکر بندوبست و موصفات قیدیان -
۱۰۱	۸۹	ذکر آٹنے خیال اطفال قیدیوں کا ملک بستہ -	۸۹	ذکر پابندی پاس -
۱۰۲	۹۰	ذکر قواعد شادی قیدیان ساتھ قیدی عورت کا -	۹۰	ذکر رسل و مصلحت قیدی چن چن تو سدر و جہ حال -
۱۰۳	۹۱	ذکر کلاس بندی سوم بندہ کی نیل میں صاحب -	۹۱	ذکر کوکمہ قسم قسم کی جاہداد اور دیگر کھیتی کی اجازت ہے -
۱۰۴	۹۲	ذکر کلاس بندی چہارم بعد پھر لارڈ میو صاحب -	۹۲	ذکر فرار قیدیان -
۱۰۵	۹۳	معاذ اللہ بھگت صاحب لارڈ میو صاحب -	۹۳	مکملت و عدالت دیوانی میں جی دے علیہم ہو سکتی ہے -
۱۰۶	۹۴	خلاصہ مضمون قانون لارڈ میو صاحب بہادر -	۹۴	مکملت والوں کی کشتکاری کا بیان -
۱۰۷	۹۵	وزن رسد مندرجہ قانون لارڈ میو صاحب بہادر -	۹۵	تعطیل قیدیان -
۱۰۸	۹۶	کیمبل صاحب کی سختی کی رائے -	۹۶	بڑھدا اور اطفال شکست میں نہیں آتے کہ عمر
۱۰۹	۹۷	محدود ہونا رسل و رسائل قیدیان -	۹۷	علحدہ بارک مین رہیں -
۱۱۰	۹۸	ایجاد قواعد بائی قیدیان ائمہ اربعین میں برسرک -	۹۸	ذکر لڑکے قیدیان بقصد اخلاص و زری قواعد شکست
۱۱۱	۹۹	خلاصہ قانون حبس -	۹۹	معافی بعد چہارم قیدیان سیادی بایام سابق -
۱۱۲	۱۰۰	حبس بھووردیہ شوکی تعریف -	۱۰۰	بکر معافی ششم سیدہ اوقیدیان سیادی حقائق و حلال
۱۱۳	۱۰۱	آمد کے وقت حساب جو کارروائی شروع ہوتی ہے -	۱۰۱	وزن رسد قیدیان حسب مروجہ حال -
۱۱۴	۱۰۲	عورتوں کا ذکر حسب قواعد مروجہ حال -	۱۰۲	پورٹ بائیر میں قیدی جیل میں نہیں رہتے -
۱۱۵	۱۰۳	کلاس قیدیان ہندوستانی حسب مروجہ حال -	۱۰۳	مشقتی اور کٹ وٹوں کو سیل جیل کھنکھن کی نعمت ہے -
۱۱۶	۱۰۴	اوقات مشقت قیدیان -	۱۰۴	ذکر شام و عراضات قیدیان -
۱۱۷	۱۰۵	تقسیم کام قیدیان -	۱۰۵	ذکر بندوبست قیدیان مشقتی حسب قواعد مروجہ

۱۶۹	سابقہ و حال انتہا رات مجددان و آئین افسران	۱۰۵	پنجابی زبان کے جملے۔
۱۸۰	فصل پنجم پوٹہ کی زبانوں و ماضی و حاضر کے بیان میں	۱۱۲	کشمیری زبان کے جملے۔
۱۸۴	قواعد و اسطے صحیح پڑھنے و سمجھنے کی زبانوں کے۔	۱۱۴	کول و منتھالی زبان کے جملے۔
۱۸۶	عربی زبان کے جملے۔	۱۱۶	اسامی و بھوٹیا زبان کے جملے۔
۱۸۸	فارسی زبان کے جملے۔	۱۱۸	ملائی زبان کے جملے۔
۱۹۰	ترکی زبان کے جملے۔	۱۲۰	برہما زبان کے جملے۔
۱۹۲	سوسیلی باشندہوں کی زبان کے جملے۔	۱۲۲	چینا زبان کے جملے۔
۱۹۴	پشتون زبان کے جملے۔	۱۲۴	بندیل کشمیری زبان کے جملے۔
۱۹۶	کراچی زبان کے جملے۔	۱۲۶	مارواڑی زبان کے جملے۔
۲۰۱	سندھی زبان کے جملے۔	۱۲۸	اودھیا زبان کے جملے۔
۲۰۳	نیپالی زبان کے جملے۔	۱۳۰	تنگی زبان کے جملے۔
۲۰۵	بھیلوانی زبان کے جملے۔	۱۳۲	گجراتی زبان کے جملے۔
۲۰۷	گوجرانی زبان کے جملے۔	۱۳۴	کشمیری یا کرائچی زبان کے جملے۔
۲۰۹	مرہٹی زبان کے جملے۔	۱۳۶	میلالی زبان کے جملے۔
۲۱۰	بجالی زبان کے جملے۔	۱۳۸	سنگلی یا لٹاکا کی زبان کے جملے۔
۲۱۲	ہمال یا ارومی زبان کے جملے۔	۱۴۰	جنگلی یا بوجنی جید زبان کے جملے۔
۲۱۴	گوڈھی زبان کے جملے۔	۱۴۲	فصل ششم فہرست چند اساتذہ و بقیہ
۲۱۶	بلوچی زبان کے جملے۔	۱۴۴	گوشتوارہ آمد قیدیان بابت ۲۲ سال گزشتہ
۲۱۸		۱۴۶	تاریخ تصنیف



بعد حمد و نعت محمد جعفر مؤلف اوراق ہذا بعد مدت ناظرین اس کتاب کے عرض کرتا ہوں کہ یہ عاجز تھا نیسرے دن کر تھیتیر کا باشندہ ہے۔ سترہ برس کی عمر سے پچیس برس کی عمر تک انگریزی کچھ یونین و کالت و مختار کاری کرتا تھا۔ سلسلہ اعین جب اہیلا کی لڑائی ہوئی تو یہ خاکسار بھی مجرم اعانت مجاہدین گھر بیٹھا یا سزا یا ب و اتم اہمس تقبو۔ دریا سے شور کا ہو کہ یہاں پورٹ بلیر کو پہونچا۔ یہاں ہمارے آؤٹ ف کے ساتھ ہی کچھری صاحب چیف کشنر و سپرنٹنڈنٹ پورٹ بلیر میں مٹھی ہو گیا۔ صاحبان سپرنٹنڈنٹ نے جو مجھ کو سارٹیفکٹ عمدہ کارگزاری و خوشنودی مزاج و خوش چلنی کے عطا فرمائے وہ ایسے ہیں کہ ملک کے بڑے بڑے عہدہ داران کو بھی

تعیین نہیں ہوتے۔ میجر پراقتھرو صاحب بہادر جسکے ساتھ مین برابر دس برس تک
 رہا وہ سیرے حال و اطوار و یاقوت سے بہ نسبت دوسروں کے زیادہ واقف تھے۔
 انھوں نے میری رائی کے واسطے دو تین چھپیان تحریر کیں کہ انکا ترجمہ واسطے ملاحظہ
 ناظرین کے بیان تحریر کرتا ہوں اور مجکو امید ہو کہ انکا بیان درج کرنا ناظرین کو ناگوار
 نہ ہو گا۔ خالی از لطف نہ ہو گا۔ جب صاحب موصوف نے کتاب دہلی دستور العمل پورٹ بلیر کی
 تیار کر کے بحضور احب چیف کمشنر بہادر روانہ کی تو لکھا کہ اس کتاب کی تیاری میں
 فشی محمد جعفر بیرنشی سدرن ڈسٹرکٹ نے مجکو بڑی امدادی ہوئی۔ اسنے اپنے اوقات
 فرصت میں نہایت خوشی و رغبت کے ساتھ اس کام کو کیا ہے۔ اور اسکی بارہ تیرہ برس
 کی واقفکاری ساتھ احکام و قواعد سلطنت کی اس کتاب کی تیاری میں نہایت درجہ
 کو کارآمد ہوئی۔ اسنے بلا اعانت احد سے اس تمام کتاب کو انگریزی سے اردو میں ترجمہ
 کیا ہے۔ اسکے بعد صاحب مدوح نے جب میری شرطیہ رائی کے واسطے سفارش کی
 تو لکھا کہ میں فردری ۱۸۷۵ء میں سے محمد جعفر کو جانتا ہوں سو اسوقت سے آج تک
 جہاں کہ مجکو موقع ملے جہاں ملین کے دریافت کا ملا ہے میں نے اسکو ایک بے نظیر و لا ثانی
 آدمی پایا ہے یہ شخص بڑا علم دوست اور نہایت جفاکش آدمی ہے۔ پورٹ بلیر میں اگر
 اسنے علم انگریزی بھی سیکھ لیا ہے کہ اسکو نہایت عمدگی سے پڑھتا لکھتا اور ہوتا ہے۔ اور
 بہت موقوفین میں جہاں جہاں یہ سرکاری کچریوں میں رہا ہے نہایت کارآمد سرکار
 ہوا ہے۔ اور ان تمامی تشبہات و ربطوں کا جو اس سلطنت میں جاری ہیں یہی شخص
 مصنف ہے۔ اور جب کسی کام کے واسطے اسکو حکم ملا ہے تو ہمیشہ نہایت خوشی سے
 اسنے اسکو انجام دیا ہے۔ اور کیسا ہی اور کیسے رکام ہوں میں ہمیشہ اسکو ادا سکے

کرنے میں کمر بستہ و تیار پاتا ہوں۔ میں خوب جانتا ہوں کہ وجوب و استحقاق شرطیہ
 رہائی مجید جعفر کا برخلاف اُن وجوہات کے جو میں نے اوپر لکھی ہیں تجویز کیا جاوے گا لیکن
 میری غرض اِن وجوہات کے لکھنے سے یہ ہے کہ اگرچہ سر دست اسکی مطلق رہائی کو کوئی اثر
 مانے ہو مگر ایسی وجہ نہیں ہے کہ جسکے سبب سے رہائی شرطیہ باہین حدود اس سلسلہ کے
 اسکا وند بجا دے۔ اور جب میری شرطیہ رہائی میں کچھ توقف ہو تو پھر لکھا کہ میری آخری
 چٹھی کی تاریخ سے آج تک محمد جعفر بہت خوش چلن میں ہیں اور میں اُسے کاموں سے بدل
 راضی ہوں۔ اس اخیر چٹھی کے جانے پر صاحب چیف کشن بہادر نے میری شرطیہ رہائی
 کی درخواست مع نقول اِن سبب ٹھیکوں کے گورنٹ کو بھیجی ہے۔ مگر فسوس کہ سیکریٹری
 گورنٹ ہند نے بلکروڈ شرطیہ رہائی بھی کر جسکے لینے سے پچاسوں قیدیوں نے انکار
 کر دیا تھا عنایتِ نفرمانی اگر میرے آقا سے نامدار نے جب یہ حکم گورنٹ پایا تو میری تسلی
 کر کے فرمایا کہ بوجہ و پشیمانی معرکہ کابل کے تمہاری درخواستِ رسوقت منظور نہیں ہوئی لیکن
 بعد اختتام اس معرکہ کے ہم پھر سفارش کریں گے دنیا بامید قائم ہو دیکھیے پر دُغیب سے
 اب کیا ظاہر ہوتا ہے۔ جو عجائب اور اس دنیا و فانی کی عدم استواری اور زمانہ کا
 تغیر و تبدل اور پھر بھاراس عاجز نے دیکھا ہے اُسکی تفصیل کے واسطے تو ایک دفتر
 چاہیے مگر مدتِ دراز سے بہت سے صاحب لوگوں کی جو مجھے زبان اُردو و ذاکری و فاسی
 سیکھتے تھے یہ فرمائش تھی کہ زبان اُردو و ترجمہ پورٹ بلیر میں کوئی ایک کتاب تصنیف
 یہجاوے کہ جس سے یہاں کے لوگوں کو اُردو سیکھنے میں مدد ملے اور اُسکے سواے اور بھی
 بہت سے دوستوں کی مدت سے یہ تھا تھی کہ ایک کتاب تاریخ پورٹ بلیر میں بیان کی
 آبادی اور اخراج و اطوار و بند و بہت و قانون و زبان مختلفہ پورٹ بلیر و حمال

جنگلیان جزائر ہذا کا فضل و حسن توصیف کر کے غیر حاضر اور ہند کے لوگوں کو بھی
 بیان کے غائبات سے آگاہ کیا جاوے۔ حسان و ونون غرضوں کے نفع ہونے کی واسطے
 اس خاکسار محمد جعفر میرنشی صدرن ڈسٹرکٹ نے یہ مختصر کتاب تحریر کر کے اسکا تاریخی نام
 "تاریخ عجیب رکھیا۔ ناظرین سے امید ہے کہ جہاں کہیں اس میں خطا و قصور یا دین قلم
 عفو سے اصلاح کر دیوں اور دنا کرین کہ ہماری سرکار عدالت شہر خاکسار کو ان
 ننگ و دھڑنگ جنگلیوں کی صحبت سے جدا کر دے تاکہ جلد ثانی اس کتاب کی زبان خود حاضر
 ہو کر اپنے ملک کی بولی میں ناظرین کو نذر کر دے۔

العبد محمد جعفر عفی اللہ عنہ میرنشی صدرن ڈسٹرکٹ
 موضع ٹیکم اپریل ۱۲۸۵ عیسوی پورٹ بلیر۔

CHAPTER I

On the position of the Andamans, the colonizing of the former and present Settlements, its produce and Zoology, the aborigines, and its Forest and the Sea

فصل اول

موقع انڈمان مع ذکر آبادی سابق و حال و پیداوار کھنت و حال
 جنگلیان و ذکر چینی بندر کے

جزائر ہندمان بنال کے مشرق طر ۹۲ درجہ ۴۴ دقیقہ طول شمرتی اور ۱۱ درجہ
 ۳۳ دقیقہ عرض شمالی پر کلکتہ سے ۹۰ میل کے فاصلہ پر واقع ہیں۔ یہ مجموعہ جزائر ۴۶۹ میل

کے گلیجیجین قریب ایک نزار جزیروں کے شامل ہیں نام انڈمان مشہور جزیرہ یو بی یعنی علم حیوانات کے محققوں کا یہ مقولہ ہے کہ یہ جزائر کسی زمانہ میں بڑا عظیم ایشیا سے ملے ہوئے تھے کیونکہ یہاں کے اشجار و شمار اور دوسری بہت سی چیزیں ملک برہما سے ملتی ہیں اور ملک برہما کے حصہ مقام انڈمان کے بعض جزیروں سے صرف ۶۰ میل کے فاصلہ پر ہیں اس سے معلوم ہوتا ہے کہ زمانہ کے پھیر بھار اور سمندر کی موجوں کے سبب کئے گئے یہ ٹکڑہ اول بڑا عظیم ایشیا سے علیحدہ ہو گیا تھا اور پھر آخر کو ایک دوسرے سے علیحدہ ہوتے ہوئے ہزاروں چھوٹے چھوٹے جزیرے ہو گئے۔

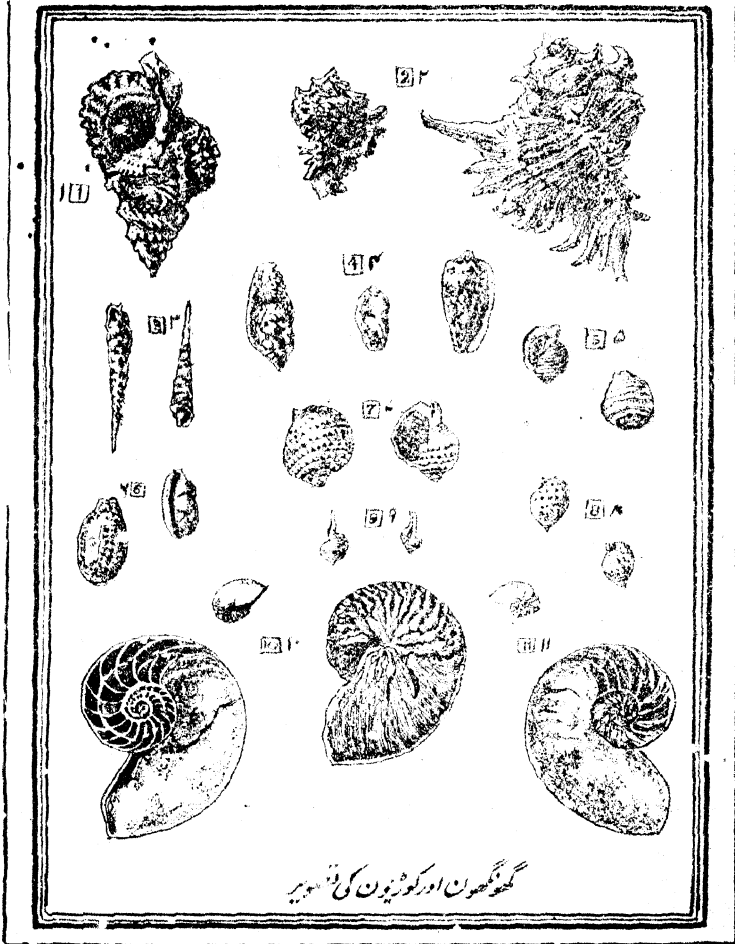
یہاں چھ روز میں کلمتے سے آگے پھوٹتا ہے اور تین روز میں رنگوں سے۔ مولین یہاں سے تین سو میل اوڑا اور سینکڑوں چار سو میل گوشہ مشرق و شمال میں اور پناگ تین سو پچاس میل مشرق میں اور نگو بارا تھی میل جنوب میں اور مدراس آٹھ سو میل گوشہ مغرب و جنوب میں اور لنکا آٹھ سو میل گوشہ مشرق و جنوب میں واقع ہے یہ جزائر سب پھاڑی ہیں ہموار زمین بہت کم ہے۔ یہاں سب سے اونچا پہاڑ مونٹ ہریٹ کا ہے جو سطح سمندر سے ۱۱۶ فٹ اونچا ہے۔ پانی کا ندی نالہ یہاں کوئی جاری نہیں ہے برسات کے موسم میں بعض جگہ اونچے ٹیکڑوں اور ٹیلوں پر سے پانی کہ جھرنے بہا کر بہتا ہے لیکن برسات کے ساتھ ہی بند ہو جاتے ہیں۔ شروع آبادی میں تو یہاں پانی قوت ہوتا تھا اگر اب سرکار کی طرف سے بہت کنوئیں اور دیگیان تیار ہو جانے سے پانی کی تکلیف نہیں رہی۔ یہاں کے جزائر میں پورٹ بلیر کے اوڑا کو ایک گندھک کو پہاڑ ہے جو زمین ہر وقت آگ کے شعلے اور دھواں نکلتا رہتا ہے۔ ان کے آس پاس کے سمندر کا پانی بہت گرم رہتا ہے اس پانی کی حرارت اور ہر وقت آگ آتش لگی ہے اس کے سبب سے اس

لاپور میں بہت ہی کم جاتے ہیں میں نے وہاں کی گندھک دیکھی ہے ہمارے ملک کی گندھک
 سے کچھ خراب نہیں ہے یہاں کے جنگل میں سے اسے سوڑ کے کوئی چوپایہ درندہ یا چرند نہیں کر
 یہ سونڈی بہت ہی چھوٹا اور بھڑکے موافق غریب ہے۔ صحرائی شکاروں میں یہاں جنگلیوں
 کے صرن شور ہی ایک عمدہ شکار ہے۔ لعاب ابابیل یہاں کا ایک عمدہ تحفہ اور بڑی قیمتی
 چیز ہے یہ لعاب پہاڑوں کے کھوہوں میں جہاں ابابیل کے جھنڈے جھنڈے رہتے ہیں ملتا ہے
 یہ ایک بڑی عمدہ قوت باہ کی دوا ہے اور روپیہ کاروپیہ بھر کرنا ہے برہما اور مینا لوگ اس کو بہت
 شوق سے کھاتے ہیں میں نے بھی اُسکو کھایا ہے لیکن جیسے آسکے فائدے شہور ہو رہے ہیں
 ویسا انہیں اپنا یہاں کے جنگلوں میں کمی قسم کی عمدہ عمدہ لکڑیاں موجود ہیں اس وقت
 ایک قسم بھی لکڑی ہمارے ملک کے سال و سال کوئی دباہر دہنی اور مستحکم اور دیر پا ہے۔
 پداوک یعنی لال لکڑی کا نظیر تو شاید دوسرے ملک میں کم ہے یہ لکڑی خون کے موافق بہت سبز
 اور نہایت پائدار و خوشنما و خوشبودار ہے۔ آبنوس بھی یہاں کے جنگلوں میں ہے۔ ماربل
 یعنی پھولدار لکڑی تو سوائے یہاں کے شاید آج تک پر دہ زمین پر دوسری جگہ نہ ملی ہوگی
 بہتور تحفہ تمام ملکوں میں جاتی ہے۔ اور پیا اور دوسری بہت سی لکڑی مضبوط و عمدہ قسم کی
 یہاں کے جنگلوں میں موجود ہیں اور سرکاری آ رہ گھروں میں لاکر چیری باقی ہیں۔
 درخت گرجن جس سے گرجن کا تیل جو داسے پالش و صفائی اشیاء لکڑی کے بہت عمدہ
 اور قیمتی چیز ہے یہاں اکثریت سے ہیں اس کے درخت میں چھنا لگا کر اس کے تیل کو نکالے ہیں۔
 بید بھی یہاں کے جنگل میں کمی قسم کا ہے اور اونکی چھڑیاں اور کوڑیاں بطور تحفہ کے نکالے
 کو جاتی ہیں۔ مگر ایک پورے بید کی کوڑی یہاں نہیں ہوتی۔ عقیق الجو کی چھڑیاں
 کالی ناگنی کے ہمزگ اور گھونگھا سنگھ اور ہزار ہا قسم اور رنگ کے گھونگھے اور کوڑیاں

اور طرح طرح کی سپیان یہاں کے سمندر سے نکلتی اور ملکوں کو بطور تحفہ کے جاتی ہیں۔
 پرندوں میں ہریل اور کبوتر اور کالے کوئے اور زنگاری اور سفید فاختہ اور مینا اور قلمسیر
 کے ہزاروں پرندوں سے جنگل بھرا ہوا ہے۔ یہاں کے جنگل میں انہ اعلیٰ جامن، کھیل
 بڑیل جانیفل ناریل اویان وغیرہ کے درخت جو گرم ملکوں کے جنگلوں میں ہونے ہیں
 سب خود و موجود ہیں گو بہ نسبت باغوں کے پھلوں کے انکے پھل نہایت چھوٹے اور
 بہ مزہ ہوتے ہیں۔ اس جنگل کے نبات ہو جانے سے ہر قسم کی ہرکاری اور گرم ملکوں کے
 پھل اور ہزار ہا صن و جان اور کھیتی اور گوشت دار ہر و مونگ و ماش وغیرہ بقولات و اثمار
 و غلجیات پیدا ہونے لگے ہیں۔ گینہیں چنا جو وغیرہ ریت اور سرخ مٹی کے خطے یہاں بالکل
 پیدا نہیں ہوتے۔ اؤکھ تو یہاں ایک برس کا لٹا یا ہوا دس برس تک رہتا ہے اور چون
 پڑانا پڑتا ہے تو ان عمدہ اور شیریں ہوتا جاتا ہے۔ شروع آبادی میں یہاں اسکروی
 اور بخارا و زرخم کی بیماری کثرت سے تھی مگر اب جنگل صحت ہو جانے سے باسٹنا و ایک دو
 ماپوکے عموماً یہاں کی آب و ہوا بہت عمدہ ہے خصوصاً عورتوں کے واسطے زیادہ تر مضیہ ہوتا ہے۔
 یہاں اب تک کسی متعدی بیماری کا نام نہیں چپک و مہیضہ اور و بائی بھار خضہ ہمارا ملک
 ملک تباہ ہو جاتا ہے یہاں انکا کبھی نام بھی سنا نہیں گیا یہاں کی قدرتی پھل پھل کی بیماریاں
 اور سوداوی اسراف و زرخم اور موسم بہار میں تھوڑے دنوں تک اور خصوصاً
 جدید لوگوں کو بخار ہوتا ہے یہ ملک خط استوا کے قریب ہونے سے ہمیشہ یہاں رات دن
 برابر ہوا کرتا ہے بہت ہی تھوڑا فرق پڑتا ہے۔ قطب شمالی یہاں ہمارے ملک کے موافق
 بہت اونچا نہیں ہے شاید ایک نیزہ سے زیادہ اونچا ہو بلکہ لوگوں کا مقول ہے کہ تھوڑی
 اور آگے بڑھنے سے ٹھیک خط استوا کے مقام سے قطب جنوبی و شمالی دونوں نظر آتے ہیں۔

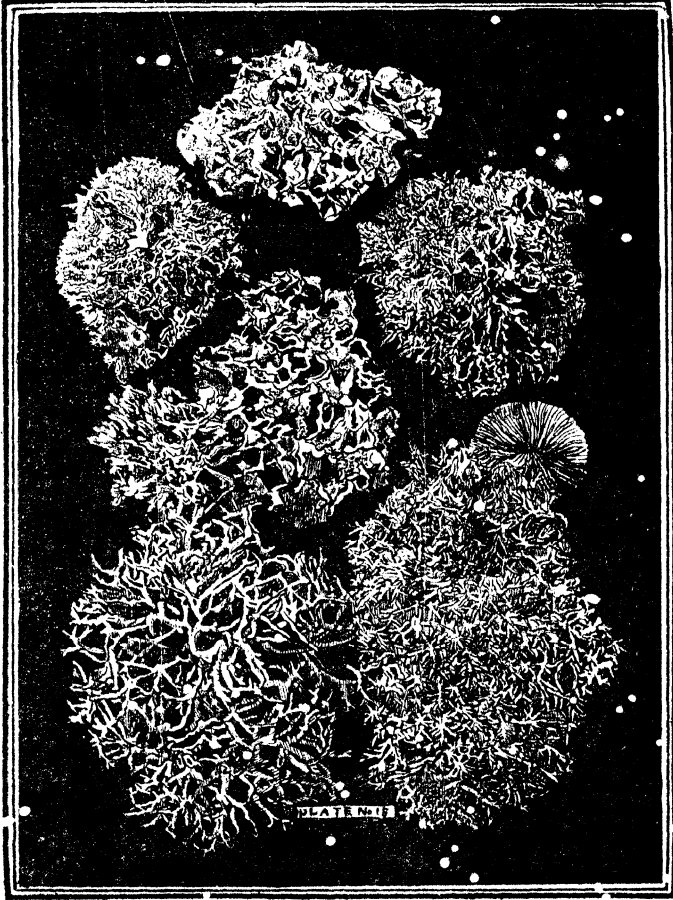
سروے گرمی بیان دونوں نہیں ہمیشہ ہمارے ملک کے چیت میا کھ کی کیفیت ہوتی ہے
 دسمبر جنوری میں رات کو ایک چادر اوڑھنے کی نوبت آتی ہے۔ آلتھرمایسٹرائٹھ درجہ
 نیچے کبھی نہیں آتا۔ ماہ اپریل دسویں میں جو بیان کی گرمی کا موسم ہوا آلتھرمایسٹرائٹھ درجہ
 ستہ اونچا کبھی نہیں جاتا ہوا باقی سب دوسرے مہینوں میں نہ بہت گرمی ہوا نہ بہت
 سردی۔ تاہم یعنی گرم ہوا بیان بالکل نہیں چلتی۔ گرم کپڑے پہنے کا بیان بالکل دستور
 نہیں ہے۔ ہمیشہ لوگ نین نکھہ و تنزیب پہنے پھرتے ہیں اور اس سبب سے بیان
 نکھہ موسم خزان ہونہ بہار بارہ مہینے درخت ہرے پھرے رہتے ہیں۔ بیان بارش
 کی بہت کثرت ہوا ہر مئی سے ماہ نومبر تک بارش ہوا کرتی ہے۔ ایک سو بیس انچھہ ٹاسک لاند
 اوسط بارش کا ہر اسی کثرت بارش کے سبب سے بیان سب صاحب لوگوں کے چوبی
 بنگلوں اور قیدیوں کے بانس کی ٹیوں والے چھپرے کے جھوپڑوں کی چھت ڈھلویں
 ہوتی ہے چوبی و ہوا چھت کا مکان بیان ایک ہفتہ بھی بارش کا مقابلہ نہیں کر سکتا
 لیکن اولہ بیان کبھی نہیں پڑتا ہوا اور نہ کبھی آندھی چلتی۔ جہاں ابھی تک محل
 صاف نہیں ہوا نہایت گنجان اور دھواں گزرا ہوا۔ درخت اتنے اونچے کہ گویا
 آسمان سے باتیں کر رہے ہیں جب تک کا کھراؤ نکونہ گرا دوتب تک انکا پھل ملنا
 ہوا ہے۔ بیان کے سانہوں میں نہ بہت کم ہر سانپ کے کاٹنے سے آج تک
 صرف ایک سہی رامین شوہر سہ ماہ طور ن ٹکٹ لیوٹہ وفیت شہزادہ اور میر سے خیال
 میں و ابھی غفلت تندہ پر کے سبب سے مر گیا۔ لیکن گنگو جہڑا اور سہا جہڑا اب یہ ان میں
 ہے۔ اس مرضی کے کٹانے سے بیان لوگوں کو بہت تکلیف ہوتی ہے حتیٰ کہ چند آدمی
 زخم گزیر گئی۔ سڑتے سڑتے مر بھی گئے۔ پتھو کے کاٹے کا درد بیان ہمارے ملک کے

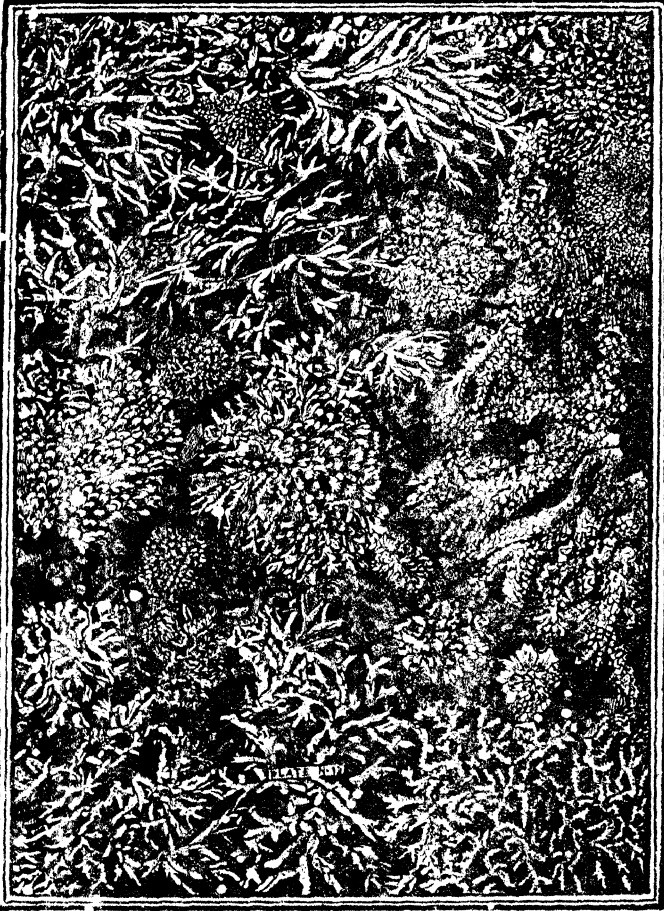
زرد و چوٹوں سے زیادہ زمین جو ایسا معلوم ہوتا ہے کہ شاید سانپ پتھر و دونوں کا زہر
 کھنکھجور سے مین آگیا۔ یہاں سمندر کا پانی صاف اور شفاف ہونے سے ہوتے پتھر کا
 جانے کی حالت میں رنگ رنگ کے گھونٹے اور سپیان اور پتھروں کے پھول اور
 رنگ اور مچھلیاں پھر قی فطرتی ہیں اور ایک عجیب کیفیت و لطف ہوتا ہے۔



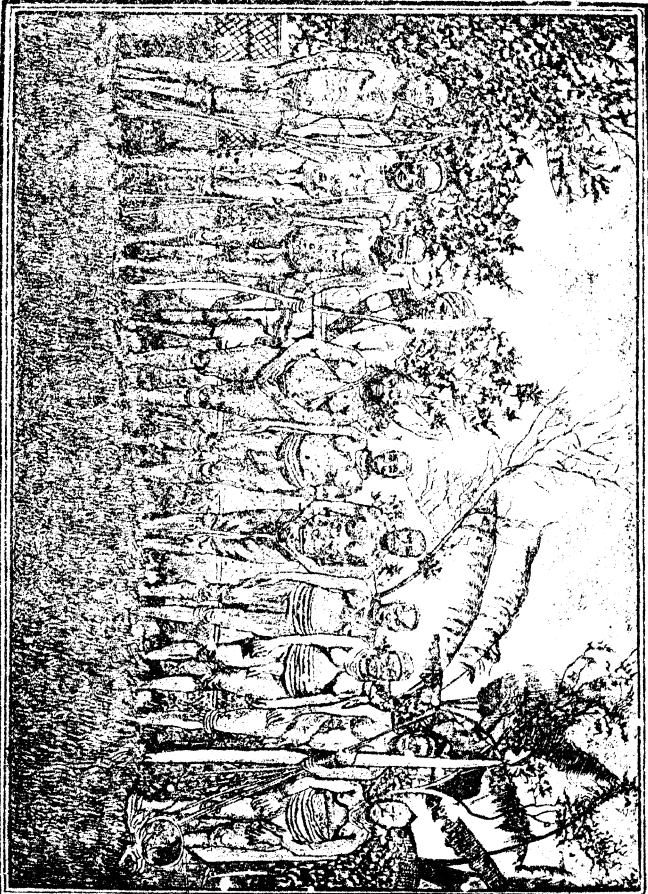
گھونٹوں اور کوڑیوں کی تصویر

سمندر کے اندر کے پتھر کے پھولوں کی تصویر





جب تم مونٹ ہریٹ وغیرہ کسی اونچی جگہ پر بیٹھ کر صبح وشام کا تماشا دیکھو تو ایک طرف ہندو کا
 کالا پانی کہیں عریض کہیں طویل اور کہیں چھوٹی چھوٹی گھاٹیاں ہو کر شل شطرنجی
 کی لہروں کے اُن ہرے ہرے جزیروں میں نکل گیا ہر اور دیکھنے والے کو نہایت مسرور
 و محفوظ کرتا ہے یہ ایسا جگہ جسکی کسب قدر مختصر تفصیل اوپر کی گئی ہے ایک وحشی قوم سے آباد ہے
 تنگ و حرننگ بنگلیوں کی تصویر گکوڈر چندر چراس سینکراؤ کے ساتھ کھڑا ہوا ہے



ان جنگیوں کا صحیح حال ایسا تحقیق نہیں ہوا کہ کس وقت اور کس ملک سے اگر عیان آباد ہوئے ہیں اور ہمیشہ سے ایسے ہی وحشی اور ہایم سیرت ہیں یا کبھی نسل سے لوگوں کے ملتے بھی تھے یا نہیں۔ بعض لوگوں کا گمان تھا کہ باشندگان جزائر ہڈا آدمیوں کو کھاتے ہیں اور انکے منہ بالوں سے ڈھکے ہوئے ہیں اور انکی شکلین بہت قبیح اور ذرونی ہیں انکے پاس کوئی بوٹ نہیں جو اگر ہوتا تو وہ کسی جہاز کو سمندر میں نہانے دیتے اور بعض لوگ سمجھتے تھے کہ ان جنگیوں کی صورت کتوں کی صوت سے بہت مشابہہ ہے۔ غرض اس قسم کی خبریں سننے سے جہاز والے آدمی ان جزیروں کے نزدیک نہیں جاسکتے تھے اور دُور سے دُور دُور پہلے جاتے تھے الف لیلٰی کے دیکھنے سے معلوم ہوا کہ سند آباد جہانزی نے کیسی ڈرونی اور قبیح صورت اور آدم خوری اس جزیرے والوں کی لکھی ہے۔ بہت مدت تک راگ انکو خارج از اولاد آدم اور مردم خور سمجھا کر ان سے دُور دُور پھرتے رہے تب سے پہلے باو ستمبر شمس جسکو اب نوے برس ہوئے سرکار انگریزی نے ہمان قیدیان سزاوار حسین عبید ریاس شہور کار کھنا تجویز کیا لٹنٹ بلیر اور کپتان مورسن دو جہانزی سرداروں نے سب سے اول بمقام چاٹم اگر لنگر ڈالا اور اُس چھوٹے سے ٹاپو کو کسی قدر صاف کر کے کچھ مکانات بنوائے اور وہاں رہنے لگے اور چاٹم اوسکا نام رکھا جو ابھی تک شہور ہے۔ مگر افسوس کہ بیماری اور آب و ہوا کی خرابی نے اُس زمانہ میں اُس شلٹنٹ کے پانوں نہ بچنے دیے اور آدمیوں سے زیادہ آدمی انہیں سے مر گئے ناچار بسبب ناموافقی آب و ہوا و نیز کثرت بیماری کے وہ شلٹنٹ آبادی کی تاریخ سے ساتویں برس یعنی ۱۷۷۷ء میں اُجڑ گیا اور پھر تھوڑے عرصے میں کسی نے اُسکا نام نہ لیا مگر اب بھی ہتھم چاٹم اُسی وقت کے حالگیر ہے۔ کچھ روپے اور اینٹ و کچرل وغیرہ ملے ہیں اُسی شلٹنٹ بلیر کے نام سے یہ بندہ پور ملے

اب تک مشہور اور اسی صاحب نے مشاع میں انڈمان کا ایک نقشہ بھی تیار کیا تھا مگر اس نقشہ میں جو موقع از روے حساب طول شرقی اور عرض شمالی کے اس صاحب نے قائم کیا تھا مشاع میں لائنٹ ہائیڈ کوٹ کی پیمائش میں غلط ہو گیا اب صحیح موقع انڈمان کا وہی ہو جو میں نے اوپر تحریر کیا ہے۔

جب مشاع میں ہلاک ہند بغاوت ہوئی تو پھر سرکار کو ایک ایسی جگہ کی ضرورت پڑی کہ جہیں کئی ہزار قیدی ان بغاوت رکھے جاویں کیونکہ ایسے مفسدین کو جیلوں میں رکھنے کی حالت میں پھر مفسدہ کا گمان تھا۔ اور نیز سرکار کو یہ بھی منظور تھا کہ ہند کے قریب کسی ایسی فراخ و وسیع جگہ پر ایک ایسا سٹیشن قائم کیا جاوے کہ بروقت کسی دیگر گون ہونے صورت ہند کے وہ جگہ کارآمد ہو ویران دوہڑنی غرضوں کی باعث سے آخر مشاع میں ایک کمیٹی مقرر ہو کر واسطے مقرر کرنے کسی جزیرے کے انڈمان کو آئی۔ اور کمیٹی مذکور نے بعد ملاحظہ کرنے بہت سے جزیروں کے اویسی پرانے مقام پورٹ بلیر کو کہ جو قدرتی نہایت قلب جگہ ہی پسند کر کے گورنمنٹ کو رپورٹ کی۔ اوپر ذریعہ چھٹی نمبر ۸۰ مورخہ ۱۵ جنوری مشاع کے کرنیل میں صاحب سپرنٹنڈنٹ مولین کو حکم ملا کہ کچھ تھوڑے سے قیدی مولین جیل سے لیکر جزائر مذکور پر سرکار انگریزی کا قبضہ کر کے باؤڈا کھڑا کرادو اور واسطے اوترنے قیدی ان آمد جدید ہن۔ کہ سیکندر جگہ صاف کر کے پانی کا بندوبست کر دو چنانچہ بموجب اس حکم کے صاحب موصوف نے انڈمان کو جا کر ۲۲ فروری مشاع عیسوی کو اوپر قبضہ کر کے ۲۱ ضرب نوپ سرکار کی طرف سے سلامی کی سرکاری اور چارم کو سیکندر صاف کر کے ایک ایک گنواں کھدوا دیا۔ اسکے بعد ۱۰ مارچ مشاع کو ڈاکٹر واکر صاحب سپرنٹنڈنٹ اول پورٹ بلیر کے مع قیدی ان بغاوت کے بیان ہوئے

دراں ٹکنٹ کی آبادی شروع ہوئی۔ لیکن جنگل لوگوں کو اونکے آبائی ملک پر ستر کا کا
 قبضہ ہونے سے نہایت ناگوار ہوا چنانچہ دو مرتبہ اسی سپرنٹنڈنٹ اول کے عہد میں
 جنگلیوں نے ایک بڑی بھاری فوج جنگلیوں کی جمع کر کے ہڈوا برڈین پر حملہ کیا اور
 اتوں تک اس ناکرین رہے کہ کسید طرح سرکار انگریزی کا قبضہ اونکے موروثی ملک پر
 مودو مگر ایسی زبردست سرکار کے مقابلہ میں وہ بیچارے خوشی بیوقوف بہانہ سیرت کیا
 کر سکتے تھے آخر کار انکو سرکار سے ملنا اور فرمانبردار ہونا پڑا اب سرکار سے تین سو روپیہ
 ماہواری واسطے خرچ جنگلیوں کے ملے ہیں اور بہت سے تیم لڑکے جنگلیوں کے سرکاری
 اسکولوں میں انگریزی سیکھتے اور گرجا میں حاضر ہوتے ہیں چنانچہ نماز کا ترجمہ ہمارے
 کرمفامسٹر ٹیل صاحب ہا در غلت الرشید سرچار ڈیپل لے جنگلی زبان میں کر کے شند
 بھی کرا دیا ہوا جنگلی لوگ گرجا میں جا کر اپنی زبان میں نماز پڑھتے ہیں اور گھر گھر بان
 اور لیما اور گھونگھنے کوڑیاں وغیرہ بیچتے پھرتے ہیں اور کپڑہ کھانا اور پیسے مانگتے ہیں
 گو اول میں اونھوں نے وقتاً فوقتاً جب موقع پایا تو بہت آدمیوں کو مار ڈالا لیکن
 اب رام ہو گئے اور جنگل میں بھی جب یہ لوگ قیدیان وغیرہ سے ملتے ہیں تو اپنے
 مقدور بھر بہت تواضع سے پیش آتے ہیں۔

یہ لوگ ۴ فٹ ۵ سے ۵ فٹ ۱۰ اونچے تک اونچے مثل حبشیوں کے سیاہ فام گول سر
 آنکھیں ابھری ہوئی گندو گھروالے بال۔ مگر نہایت مضبوط ہوتے ہیں۔ بعض لوگوں کا
 یہ گمان ہو کہ حبشی غلاموں کے جہاز اگلے زمانے میں بیان ٹوٹ جانے کے سبب رہے
 ان جہازوں میں کے بچے ہوئے مرد و عورت کی یہ جنگلی اولاد ہیں لیکن انکی زبان میں
 حبشیوں یا کسی دوسرے ملک کا ایک لفظ بھی شامل نہیں اور انکے ہونٹوں میں

کے سے موئے نہیں ہیں۔ انکی نسل جیش یا ہند یا دراس یا برہما یا الیکا وغیرہ قریب جوار کے ملکوں سے ہرگز نہیں ملتی۔ اور کچھ انھیں ملکوں پر موقوف نہیں دنیا میں بہت جزیروں میں ایسے آدمی پائے گئے کہ کسی دوسرے ملک والوں سے کسی طرح پر بھی نہیں ملتے یہ محض قدرتِ خدا ہو کہ اسے رنگ بزرگ اور طرح طرح کی مخلوق جگہ جگہ پیدا کی ہو اس مقام پر عقل کو دوڑانا اور سببوں کا تلاش کرنا محض فضول ہو۔ اس ۱۵۔ برس گذشتہ میں جسقدر ان جنگلیوں سے الیکا اور اسکے دوسرے بھائی ہندو کا حال معلوم دریافت ہوا یہاں پر واسطے ملاحظہ ناظرین کے تحریر ہوتا ہو۔

انڈمان ٹرودو کلان میں ان وحشیوں کی قریب ۱۲ اذاتوں کے ہیں۔ ایک کی زبان دوسری ذات کی زبان سے بہت کم ملتی ہو چنانچہ قوم جاردوا جو انڈمان ٹرودین آباد ہیں انکی زبان قوم بونجی جیل سے جو ہمارے دوست ہیں ایسی مختلف ہے جسے پشتو ہندوستانی سے بھی کیا اور اکاکول اور اکاجوئی اور بلدوا اور اکاکی ڈوی اور ایروی دا اور اکا چاری یارو اکا چارواں قریب انکی زبانیں ایک دوسرے کے ساتھ ملانے سے معلوم ہوتا ہو کہ جیسے سنسکرت کے الفاظ ہند کی سبب مختلف زبانوں میں سے معلوم ہوتا ہو کہ بنگالی و مدراسی و سرہمی و پنجابی و کشمیری وغیرہ سب ایک ہی شخص کی اولاد ہیں اور انکی یہ سبب مختلف زبانیں ایک ہی منبع سے نکل ہیں۔ جیسے ہی یہ انڈمان کے جنگلی بھی ایک ہی شخص کی اولاد ہونگے گواہ الگ الگ ٹاپو میں رہنے اور ایک دوسرے سے میل و ملاقات نہ رکھنے کے سبب سے انکی زبانیں بہت مختلف ہو گئیں چنانچہ ان جنگلیوں کا بیان بھی ہمارے اس قیاس کی تصدیق کرتا ہو وہ کہتے ہیں کہ سماء البیہ ڈوی ان وحشیوں کی آما تو اسے شمالی و مشرقی سمندر سے حاملہ ہو کر دوراٹا نام ایک ٹاپو میں ایک ساتھ آٹھ بچے جنے انہیں چار لڑکے اور چار لڑکیاں تھیں

دو بیٹے ایک ایک جوڑا ہو کر چار مختلف ٹاپوؤں کو چلے گئے کہ اب تمام انڈمان کلان و خرد انھیں چار جوڑوں کی اولاد سے ہو گا اس بیان میں مثل ہنود کے انھوں نے کسی قدر غلطی بھی کی ہو مگر یہ قصہ قصہ اولاد و نوح عم سے ملتا ہے کہ جو بعد طوفان کے جوڑا جوڑا ہو کر سب نکلون میں پھیل گئے تھے اور تمام دنیا انھیں کی اولاد ہو۔

ایک بڑے قجب کی بات ہے جس سے ہم یہ سمجھتے ہیں کہ ہر فرد بشر میں اس بات کا مادہ اور جوہر موجود ہے کہ بلا تعلیم کسی پیغمبر یا مادی کے دنیا و مافیہا اور اس کے پھیر پوار کو دیکھ کر اپنے اور زمین و آسمان کے خالق کی بزرگی و برتری کا قائل ہو جاوے حکماء و فلسفہ کا بلا تعلیم کسی مادی کے خدا کا قائل ہونا تو ظاہر ہے جو اسکے سواے صد ہا وحشی اور جنگلی اقوام جو جا بجا جزیروں میں دیکھے گئے سب کو خالق کل کا قائل پلا گیا گو انھوں نے اپنی حماقت و جہالت کے سبب سے مثل ہندوؤں کے کچھ کچھ خلاف باتیں بھی اصل کے ساتھ ملا دی ہیں مگر ذرا تامل کرنے سے انہیں جس قدر صحیح ہر صاف نکل آتا ہے۔ یہ ہمارے جنگلی بھی اس بات کے قائل نہیں کہ پلوگا یعنی خدا مارو یعنی آسمان میں رہتا ہے وہی خالق ہر شے کا ہے اور بڑے بڑا ہے وہ کسی سے پیدا نہیں ہوا وہ ہمیشہ سے ہے اور ہمیشہ رہیگا اور سکا گھر بہت عمدہ و نفیس تر ہو سکتا کوئی نہیں دیکھ سکتا اُسی کے گھر سے پانی برستا ہے بجلی کا شعلہ اور کرکٹ بھی اُسی کے پاس سے آتا ہے۔ موت بھی اُسی کے حکم سے آتی ہے۔ بھلائی اور روزی بھی وہی دیتا ہے سماء چانا پاک ایک جوڑو بھی اُسی کا جوڑو کو بھی فنا نہیں اور نہ وہ کسی سے پیدا ہوئی مگر اُس کا وجود پلوگا یعنی خدا سے کم ہے اُس کا کام ہے کہ سمندر میں مچھلیاں پیدا کرے وہی مچھلیوں کو آسمان سے گراتی ہو۔

یہ لوگ شیطان کے بھی قائل ہیں اور سمجھتے ہیں کہ سب بڑے کام شیطان کا رہتا ہے مگر

کہتے ہیں کہ شیطان دو بین ایک زمین کا جسکا نام ارم چوگلا ہے جب کوئی زمین پر گمراہی موت سے مر جاتا ہے تو یہ سمجھتے ہیں کہ ارم چوگلا نے اوسکو مار ڈالا۔ دوسرا سمندر کا شیطان جسکا نام جو روڈنڈا ہے اور یہ سمجھتے ہیں کہ جب کوئی آدمی ڈوب کر مر جاتا ہے تو جو روڈنڈا نے اوسکو مار ڈالا ہے۔ یہ لوگ فرشتوں کے بھی قائل ہیں اور سمجھتے ہیں کہ ناموڈا یعنی فرشتے ایوڈی کے پہلے اٹھ پتھن کی روح ہیں۔ اور فرشتوں میں مرد و عورت ہونے کے بھی قائل ہیں اور سمجھتے ہیں کہ فرشتے جنگل میں رہتے ہیں اور انسانوں کی حفاظت کرتے ہیں۔ چوگا ڈا بھی ایک بھوت یریت کے موافق اونکے بیان ہے۔ لیکن کہتے ہیں کہ چوگا ڈا کو کچھ اختیار نہیں ہے یہ لوگ کبھی کسی چیز کی پوجا نہیں کرتے مگر دیکھی ہوگا ایک لفظ یعنی عبادت و پوجا اُنکے بیان موجود ہے۔

ایک قحط کی دوسری بات اور ہے کہ سواہندو مسلمان کرشٹمان و یہودی وغیرہ قوموں کے کہ جو بالاتفاق قائل طوفان یعنی پرلو کے ہیں اور بھی جسقدر جنگلی اقوام دنیا میں دیکھے گئے سب طوفان نوح عم کے قائل ہیں مگر بار کے جنگلی بھی کہتے ہیں کہ ایک دفعہ تمام پردہ زمین پر طوفان ہوا تھا۔ یہ ہمارے دوست جنگلی بھی اس بات کے قائل ہیں کہ ایک بار ایسا طوفان آیا تھا کہ تمام دنیا ڈوب گئی تھی اور جنگلیوں کے بزرگ ایک کشتی بنا کر اوسپر سوار ہو گئے تھے اور بہت روزوں تک اُس کشتی پر سوار رہے جب طوفان رفع ہو گیا اور پانی نیچے اوتا تو ایک پہاڑ پر پہنچا بڑا بڑا زمان کے وہ کشتی اگر کھری اوسوقت انکے بزرگوں کے پاس آگ نہ رہی تھی کیونکہ بانس وغیرہ سے آگ بنانا بھی ہی تک یہ لوگ نہیں جانتے اسوقت مثل پارسیوں کے آگ کی بہت حفاظت کرتے ہیں۔ جنگلیوں کے بزرگ آگ رہنے کے سبب سے اُس پہاڑ پر نہایت متعلق رہتے تھے کہ اس عرصہ میں ٹورڈو ٹوٹ ایک

مرد پرندہ اسکے بزرگوں کا یہ غم دیکھ کر آسمان کو اڑ گیا اور پلوں کا یعنی خدا کے محل میں پہنچا
 پلوں کا اوسوقت کھانا پکاتا تھا اور آگ جل رہی تھی نوڑ و نوٹ ایک چنگاری آگ اچی چوچ
 میں اٹھا کر روانہ ہوا مگر گھبراہٹ میں اوڑتے وقت وہ چنگاری اوسکی چونچ سے جھوٹ کر
 پلوں کا پر گر پڑی اور پلوں کا بدن جل گیا اس واسطے پلوں کا غصہ ہو کر ایک جھٹی ہوئی لکڑی
 اپنے چولے سے نکال کر نوڑ و نوٹ کی طرف پھینکی کہ وہ اتفاق سے اوسی پھاڑ پر آکر
 گری کہ جہاں جھگیوں کے بزرگ بے آگ کے سر پہنچے کیے ہوئے ٹنگین بیٹھے تھے اب تو آگ
 ملنے سے بہت خوش ہوئے اور اوسوقت سے تمام جنگلی اس مہربانی کے باعث نوڑ و نوٹ
 کی بہت تعظیم و تکریم کرتے ہیں یہ جنگلی لوگ دوسے زیادہ گنتی نہیں جانتے جب کوئی چیز
 دوسے زیادہ گنتا ہو تو کچھ اوجھلیوں وغیرہ سے اشارے کرتے ہیں یہ لوگ مرد و عورت
 سنگے باورزا دھرتے رہتے ہیں ہاں صرف عورتیں ایک پتہ اپنے ٹاگرے میں باندھ کر
 اندام نہانی کو ڈھانپ لیتی ہیں مگر جب یہ لوگ ہماری بستیوں میں آتے ہیں تو سرکار سے
 انکو کسی قدر کپڑا بھی ملتا ہے کہ جس سے اپنا بدن چھپا لیں لیکن بعض وقت بلا توقف
 اپنی اصل حیثیت سے بھی آجاتے ہیں اور ہمارے سب مرد و عورت کو اپنے اعضا و نکا
 درشن کرا جاتے ہیں یہ لوگ مرد و عورت دونوں اپنے تمام بدن کو بومل وغیرہ کے ٹکڑے سے گود کر
 بھر ڈون کا چھتا یا گنتی کا کپڑہ بٹاتے ہیں۔ مونچھ ڈارھی یا سر کا بال کچھ نہیں رکھتے۔ سب
 بانوں کو عورت و مرد دونوں بومل کے ٹکڑوں سے تراش ڈالتے ہیں۔ سر منڈے مینوا
 کی شکل پھرتے ہیں۔ بعض وقت سور یا کھوسے کی چربی میں کچھ سرخ مٹی ملا کر اپنے
 سر اور بدن کو اس سے رنگتے ہیں۔ انکا بیاہ شادی بہت سیدھے سادے نور پر ہوتا ہے
 بروقت شادی کے دو لہا دو لہن دونوں کے بدن کو لال رنگتے ہیں۔ پھر دو لہا دو لہن

پتوں کے فرش پر ایک دوسرے سے تھوڑے فاصلے پر بیٹھے ہیں۔ اس وقت سب قوم
 حاضر ہوتی ہے۔ ایک شخص اس جلسہ میں بطور قاضی کے سردار ہوتا ہے وہی آدمی دولہا
 کو اوٹھا دولہن کے پاس لیجاتا ہے۔ اس وقت ایک دوسری عورت گو عمر میں کم ہو دولہ
 کے پاس بیٹھی رہتی ہے تب وہی آدمی جو خدمت قضا اس موقع پر ادا کرتا ہے بہت سے
 تیر و کمان دولہا کے سامنے لاکر رکھ دیتا ہے اور اس رکھنے سے اسکا مطلب یہ ہے کہ ان
 تیر و کمانوں سے شکار کر کے اپنی عورت کی پرورش کرنا ہوگا۔ تب وہی آدمی حاضرین
 مجلس کی طرف پھر کر بآواز بلند دولہا دولہن کا نام پکار کر اب اک (یعنی لیجاؤ) کا لفظ
 کہی دفعہ کہتا ہے اس کہنے کے بعد عقد پورا ہو گیا اور پھر تاحیات دونوں کے کبھی طلاق
 یا جدائی نہیں ہوتی۔ شادی کے بعد ان میں زنا نہیں ہو گو شادی کے اول کثرت سے
 سنا جاتا ہے۔ لڑکا پیدا ہونے کے وقت پر دے کی حاجت نہیں ہوتی مردوں کے سامنے
 عزیزین لڑکا بستی میں بعد پیدا ہونے کے ایک عورت پتوں سے گھیاں ہانکتی ہے دوسری
 مال کاٹ کر بچہ گو گو دین لیکر بیٹھتی ہے پہلے دن غیر عورت دودھ پلاتی ہے دوسرے
 دن بچے کی مان اور بعد وضع حمل کے اس وقت عورت چلنے پھرنے لگتی ہے ہر شہر جنگل
 کی کہاتی ہے پر ہیز یا اچھوانی کا نام نہیں جب بچہ تھوڑا سیانا ہوتا ہے تو تیر و کٹھہ اسکا
 پہلا کیل ہے۔ ان لوگوں کا گھر بھی بہت چھوٹا اور داہیات صرف چار کھبے کھڑے
 کر کے اس کے اوپر تھوڑی سی ڈالکر ایک چند روزہ آسرا بنالیتے ہیں انکے قیام گاہ پر
 ایک دو گھر جو انکے سردار دیکھا ہوتا ہے دوسرے گھر دن سے تھوڑا بلند ہوتا ہے۔ نکو بار
 اور اندمان خرد کے جنگلیوں کا گھر ان سے بہت مضبوط اور عمدہ اور پائدار ہوتا ہے۔
 ان مینواسیرت جنگلیوں کے گھر دن کو اگر جا کر دیکھو تو سوائے میان بی بی کے اور کچھ

جائداد و ملکیت نہیں رکھتے تیر و کمان انکی اصل جائداد بلکہ جان ہی۔ ہر قوم جنگلی کے ساتھ کچھ مشترکہ ڈوگیان بھی ہوتی ہیں جنہیں سوار ہو کر شکار کرتے اور ایک ٹاپو سے دوسرے ٹاپو کو جاتے ہیں منجملہ انکی ملوکہ چیزوں کے مردوان کی کھوڑ پان بھی ہیں بلکہ یہ لوگ ساتھ ساتھ بیٹے پھرتے ہیں۔ جب کوئی مہمان کسی دوسرے ٹاپو سے انکے ملنے کو آتا ہے تو پہلے اگر انکے گھروں سے چار پانچ قدم کے فاصلے پر ٹھنڈا ہو گھر والے اُسکو دین کھانا پہنچاتے ہیں بعد کھانا کھانے کے وہ جس گھر میں چاہتا ہو جاتا ہے پھر سب اُس سے ملکر روتے ہیں۔ یہ جنگلی جنگلی گھڑی سوچ اور ہنگامہ سمندر کی بالو ہر سال تین تین موسم شمار کرتے ہیں ایک ایری بوڈا یعنی موسم خشکی جو فروزی سے سٹی تک ہر دوسرے گول یعنی برسات جو جون سے ستمبر تک ہر تیسرے پار یعنی معتدلہ درمیانی موسم جو اکتوبر سے جنوری تک ہر پہلے موسم یعنی ایام خشکی میں انکی خوراک شدہ دیکھوے اور جنگلی پھل وغیرہ ہیں اور دوسرے موسم میں درختوں کی بیج جو ایام خشکی میں جمع کین اور جنگلی سوار ہر تیسرے موسم میں اٹکا کھانا اکثر پھلی اور دوسرے کیڑے مکوڑے سمندر کے ہیں اور سب سب سے تیسرے موسم کے اخیر میں انکو بر چھیاں اور جال وغیرہ پھلی کپڑے کا سامان تیار کرنا پڑتا ہے۔ بعض درختوں کی جڑیں اور پھلیاں بھی بہت مزے سے کھاتے ہیں۔ غوطہ زنی کے بچپن سے یہ لوگ ایسے وادی ہوتے ہیں کہ شاید کوئی دوسری غوطہ زن قوم ان سے سبقت نہ لے جاوے ہننے یہاں بار بار دیکھا ہو کہ لوگوں نے ناشاد دیکھنے کیواسطے سمندر کے پُرسوں پانی میں پیسہ روپیہ یا انگوٹھی چھلا چھیک دیا ہے یہ جنگلی لوگ مثل شکاری چڑیا کے اُسکے ساتھ ہی غوطہ مار کر اُس شو کو زمین تک جانے نہیں دیتے۔ یہ لوگ مثل ہاسی گیر پرندوں کے سمندر کے کنارے پتھر پر تیر و کمان لیے ہوئے بمیلیوں کی تاک جھانکنا

رہتے ہیں اور جب کبھی کسی بڑی مچھلی کو انھوں نے دیکھ پاتا تو پھر کیا مجال ہو کہ وہ انکو تیر سے بچکر بھاگ جاوے۔ یہ جنگلی جنگا بچپن سے پہلا کھیل تیر و کمان ہی ایسا سببیدی تیر کرتے ہیں کہ کیا طاقت جو کوئی انکے تیر کا دارغالی جاوے اس سبب سے جب تک یہ لوگ مخالف سرکار تھے پچاسٹون آدمیوں کو انھوں نے تیروں سے بیدھ دیا۔ انکی ڈونگیان ۲۰ فٹ سے ۳۰ فٹ تک لمبی ایک سیدھے سادے کبھی موٹے درخت کے تنہ کھود کر بنالیتے ہیں۔ ٹوٹے ہوئے جہازوں سے جو لوہا انکو کمپین مٹا ہو اسکو پتھروں سے تیز کر کے بولہ اور گھماڑی بنالیتے ہیں۔ اور جب لوہا نہیں مٹا تو کسی تیز سبب سے گھماڑی و بولہ کا کام لیتے ہیں۔ یہ لوگ اپنی ڈونگیوں میں ہالیں یعنی ڈانڈے یا پال نہیں لگاتے بوٹ کے پیچھے کی طرف ایک آدمی لمبی تہی لیکر کھڑا ہوتا ہو اور اسی سے بوٹ کو چلاتا ہو۔

ان لوگوں میں کوئی حکیم یا ڈاکٹر نہیں اور نہ وہی کچھ دوا جانتے ہیں انکے یہاں سب بیماریوں کا علاج لہو کا لٹا ہوا اور جب کوئی بیمار ہوتا ہو تو وہ خود دوا اسکا کوئی عزیز نہایت بید روی اور ناراضی پن سے زخم مار کر خون نکال دیتا ہو اور اسی سبب سے انکا تمام بدن بھڑوں کا چھتا بنا رہتا ہو۔ یہ بھی سنا گیا ہو کہ ایک شخص رنگ کی دوا بھی بیمار کو تین استعمال کرتے ہیں۔ جب کوئی انہیں مرجاتا ہو تو ایک ٹوکری میں جسکو وہ لوگ کا پکتے ہیں مردے کو رکھتے ہیں اور اسکے گھٹنوں کو مڑ کر اسکی چھاتی تک لا کر باندھ دیتے ہیں اور سارے اعضا کو درخت کے چمکوں سے کتے ہیں اور جسوقت سے مردے کا دم نکلتا ہو دفن کر لئے تب اسکو اکیا ان میں چھوڑتے باپ یا شوہر یا زوجہ اسکے نزدیک بیٹھے رہتے ہیں اور پھر لاش کو اٹھا کر اسکے دم نکلنے کی جگہ سے ایک میل کے فاصلے پر لیجاتے ہیں اور

قبر کھود کر بہت جلدی سے اُسہیں اُسکو گاڑ دیتے ہیں اور کچھ مٹی کا نشان بنا کر چلے جاتے ہیں اور قبر کے نزدیک ہمیشہ آگ جلتی رہتی ہو۔ اور جس مقام میں جب کوئی آدمی مر گیا تو وہاں کی آب و ہوا کو خراب یا شاید نحوس سمجھ کر پھر اوسہیں نہیں رہتے اور بجے ایک یا دو مہینے کے پھر اُس مُردے کی قبر کھود کر اُسکا ماتم کر کے اُسکی ہڈیوں کو آپس میں تقسیم کر لیتے ہیں اور پھر اُنکو حرز چان کر کے اپنے پاس رکھتے ہیں۔ اور کبھی کبھی لاش کو بچا کر گارنے کے ایک چان پر رکھ دیتے ہیں یا کسی درخت کی شاخ پر لٹکا دیتے ہیں یا دو درختوں کے بیچ میں باندھ کر لٹکا دیتے ہیں۔

اُنکا عقیدہ ہے کہ مرنے سے آدمی نیست و نابود ہو جاتا ہو۔ وہی لوگ ناپتے گاتے بچتے بھی ہیں۔ جب کوئی دوسری قوم انکی ملاقات کو آتی ہو یا کوئی اُنکا تیو ہار ہوتا ہو تو اُسداں بڑا گانا بجانا اور ناچنا ہوتا ہو۔ ان لوگوں کا کوئی ملت و مذہب نہیں اور نہ کوئی اُنکا مذہبی سردار ہو گرتب بھی اخلاق و آدمیت کی اُنہیں بوباس ہو۔ جیسے میں نے اوپر بیان کیا ہے انکی صحیح تواریخ کچھ نہیں بتی مگر اُنکل کا گھوڑا دوڑانے سے یہ معلوم ہوتا ہے کہ یہ جڑا کر کبھی شایستہ قوم سے بھی آباد تھے کیونکہ اسوقت بہت جھون میں زمین کے نیچے کھودنے سے ہرنوں کے گڑے اور ٹھیکرے اور تیرون کے بھالے وغیرہ دب ہوئے تھے میں ایسا معلوم ہوتا ہے کہ دوسرے ملکوں کے آدمیوں کی آمد و شد بند ہو جانے سے یہ لوگ رفتہ رفتہ وحشی ہو گئے اگرچہ بہت سو ترخون کا بیان ہے کہ باشندگان جزائر ہذا آدم خور ہیں مگر اس میں بائبل برس گذشتہ میں جس قدر تحقیقات و تجربہ ہوا اُس سے معلوم ہوتا ہے کہ یہ قیاس سراسر غلط تھا اسقدر صحیح ہے کہ یہ اگر وحشی ہیں اور رہا اور پلایا کے ہزار کثر بیان اگر ان لوگوں کو پکڑ لیا جاتے اور غلام کر کے دوسرے انہیں بچا لیتے

سو ایکے بعد سے جب کبھی یہ لوگ کسی جہاز وغیرہ کو یہاں دیکھ پاتے تو بلاتامل تیردن کی بوجھاٹاں لے کر نڈر کرتے اس سبب سے بہت لوگوں کی یہ رائے ہو گئی کہ باشندگان انڈمان آدمیوں کو کھا-تے ہیں۔ گویہ لوگ کسی جن بھوت کے قائل نہیں مگر مردوں کی ہڈیوں کو بطور تعویذ کے اپنے گھسے میں ڈالے پھرتے ہیں اور انکی کھوپریوں کو تیر کا اپنے پاس رکھتے ہیں تاکہ کوئی آسیب ان پر اثر نہ کرے۔

پہلے یہ لوگ سوائے پھل بیماری اور مچھلی و سگور وغیرہ کے کسی دوسرے کھانے کی چیز کو نہ اب میں بھی نہ دیکھ پاتے ہونگے بلکہ گوشت و مچھلی میں نمک لگا کر کھاتا بھی نہیں جانتے تھے گراب سرکار کی مہربانی سے چاول روٹی اور ہر قسم کا سالن اور بیسکٹ اور زٹھانی وغیرہ مزے سے کھاتے ہیں گاٹھا شراب تھا کو پینے کے بھی بہت عادی ہو گئے اب سپہ یا چرٹ ہر وقت اُنکے منہ میں لگا رہتا ہے۔

پہلے تو یہ لوگ ننگے اور زاد پھر کرتے تھے گراب کپڑا بھی پہننے لگے اور تہبج اور شکے اور کنٹھیوں کو بہت شوق سے پہنتے ہیں۔ جنگلی تہیم پتوں کے واسطے سرکار نے ایک اسکول بنایا ہے بہت سے بچے اُس میں پڑھتے ہیں۔ گو انکی اصلی زبان تو تمام دنیا سے نرالی ہے گراب وہی ہندوستانی خوب بولتے ہیں۔ مین نے سائنٹا عیسوی میں دیکھا تھا کہ یہ لوگ روپے کیے اشرفی کی کچھ قدر نہ کرتے تھے اُنکے نزدیک اشرفی اور پیسا دونوں برابر تھے اور ایک چرٹ جسکو دو پیتے تھے اشرفی سے بہتر جانتے تھے لیکن اب ہم نحو سون کی صحبت نے انکو بھی حسی کر دیا اب تو جس راہ پہننے کو دیکھتے ہیں پیسا مانگتے ہیں۔

میں نے اور جو ان جنگلیوں کو شایستہ بنانا اور علم کھانا اور انکا جنگلی پن چھوڑانا ایک امر محال ہے۔ لیکن بچوں کو سکھانے سے کچھ نفع مترتب ہوتا ہے اور ان میں آدمیت آتی جاتی ہے۔

ابھی جنگلی لوگ ماتحت ایک میٹھی افسر علاقہ انڈین ہوم کے کچھوے اور کچھو پون کی کھوڑیاں اور شہد اور سوم اور گھونگھے اور کوڑیاں و کستورہ و عقیق البھر و پان و لیمو وغیرہ گھر گھر فروخت کرتے پھرتے ہیں۔

ان جنگلیوں کی عمر بہت کم ہوتی ہے تیس برس سے اوپر بہت کم جیتے ہیں اور لکڑی بھکیا بہت جلد دس گیارہ برس کی عمر میں بالغ ہو کر تیس برس کی بزرگ بڑھی پھوس ہو جاتی ہیں۔

ہم لوگوں کا کھانا کھانے اور ہماری صحبت میں رہنے کے سبب سے ہمارے سبب سے بھی آدمی لوگ لگ گئے۔ ایک بذاتِ جمہور کی بدولت مرضِ آشک بھی بہت مرد و عورت ہو گیا۔ ایک سال خسرو کی شہادی بیماری بھی پھیلائی تھی لکڑی بھکیا آدمی لکڑی فوت ہو گئے جب سے ہندوستانیوں وغیرہ کا قدم آیا ہم دیکھتے ہیں کہ کوڑیاں جنگلیوں کا تئیل ہو شاید تھوڑے عرصے کے بعد یہ قوم بوجہ جید اجسٹمنٹ ملے ہو گئے سے بہت ہی تمام ہو جاوے۔ اب یہ جزائر ماتحت جیف کشن و سپرٹنڈنٹ انڈین کے دو ضلعوں میں تقسیم ہیں ایک ضلع سدرن دوسرا نارون اور ہر دو ضلع ڈویرن یعنی قسمتوں پر تقسیم کیا گیا ہے اور قسمتیں اسٹیشنوں پر اوڈ اسٹیشن گانوں پر۔ چنانچہ مفصل حال اس بندوبست کا مع تعداد قیدیان ہر اسٹیشن و گانوں و تعداد خانہ شماری مع نام جمہور ان و محرران اسٹیشن و چودھریان و تعداد چوکیداران گانوں و اطفال قیدیان و رقبہ اراضی مزروعہ ہر ور نقشہ مندرجہ ذیل سے واضح و واضح ہو گا یہاں اسکا کرا کر حاضر و نہیں ہے۔

گفتند در این پیشین و کلان سازان که میوه دود و پلوت بیرون بکار برده اند تا مردم را به سرکشان و اشراف کلاه بپوشانند و از ایشان جدا نمایند

[illegible]

[illegible]

گوشه‌آه‌آه‌ای زیباست قیامیان تو حق سلطان پور است میر و کمند در تیره یکم داد پیران و شاهان و محسوس

[illegible]

فہرست علامہ کچہری صاحب پٹی سپرنٹنڈنٹ و افسر انچارج سدرن ڈسٹرکٹ

واقعہ یکم اپریل ۱۹۱۷ء

علامہ فارسی

علامہ انگریزی

محمد جعفر میرنشی ٹکٹ لیو

مسٹر آرم ہید کلاک فریمن

منشی راجنندرامین پچایش فریمن

ہرنام ریئر ٹکٹ لیو

پنڈت رام سہن نایک پولیس ناظر و کورٹ کاشٹل فریمن

مُلا

دار و فہم محمد علی منشی سکشنوار (قیدی)

مسٹر لے مٹرے ریئر (قیدی)

لالہ کامتا پشاد منشی مارنگ رپورٹ وغیرہ ()

بالاجی راؤ ()

قاضی تراز علی منشی گدام سدرن ڈسٹرکٹ ()

گنپت راؤ دقمری ()

شاہد ننان محرم کارخانہ سدرن ()

اگر چند اسٹور کیپر ()

میر سخاوت علی مددگار امین پچایش ()

سید فضل احمد ()

گردھاری - حافظ عبدالحکیم - بابا - کنور - شیو بال سنگھ

وگوشائین تلسی گربہ نفر قیدی اردنی آفس حساب

ڈپٹی سپرنٹنڈنٹ -

نرخ نامہ منسلک سے نرخ ہر شے کا معلوم ہو گا اس نقشہ میں صرف مشہور مشہور چیز و مکان کے لکھ دیئے

ہمارے باب کے آدمیوں کو گاکے بکری مرغی انڈہ دودھ کانخ دیکھ کر اب بھی تعجب ہو گا

مگر یہاں کسی زمانہ میں گاکے فی راس دو سو روپیہ و بکری پچاس روپیہ اور دودھ آٹھ آنہ

اور انڈہ فی عدد دو آنہ فروخت ہوتے تھے مگر اب روز بروز ہر شہر ارزان ہوتی جاتی ہے۔
 یہاں خجرو گدھا اور اونٹ دگھوری یعنی مادہ اسپ بالکل نہیں ہیں۔ پیگمو کے یا بویہاں
 کثرت سے ہیں لیکن بہت چمکے سینہ راو جنگل کی مفصل کیفیت اور دوسرے باتیں جو
 اوڑ ملکوں میں بھی یہاں کے موافق ہیں تحریر نہیں کیں۔ میں نے صرف وہ باتیں جو
 پورٹ بلیر سے مخصوص ہیں اس کتاب میں درج کی ہیں تاکہ سنی ہوئی باتوں کو دیکھ کر
 ناظرین کے اوقات ضائع نہ ہوں۔

Price List of Port Blair

نرخ نامہ

پورٹ بلیر انڈمان بابت ۱۸۷۹ء

غلہ ہر قسم چمکاتے آٹا ہر فی روپیہ ۱۰۰	دھان پیداوار ٹلنٹ ہذا فی روپیہ ۴۴
گھی " " " " ۱۰۰	کئی " " " " ۱۸
کھن پیداوار ٹلنٹ ہذا " " ۱۰۰	روٹی " " " " ۱۰
تیل " " " " ۱۰۰	گوشت بھیڑی بکری " " ۱۰
چینی قسم درمیانی " " ۱۰۰	بنفشہ وغیرہ ادویات " " ۱۰
چینی قسم اول " " ۱۰۰	گائے عمدہ فی راس " " ۱۰
نمک پیداوار پانی سمندر " " ۱۰۰	بھینس فی راس " " ۵۵
گوڑ " " " " ۱۰۰	بکری عمدہ " " ۵۵
کالی مرچ " " " " ۱۰۰	مرغی و بط " " ۱۰۰
زیرہ سفید " " " " ۱۰۰	ہانسن " " ۱۰۰

انڈہ	۶ پائی ایک	مارکین وزن ۳،۴	فی تھان	۳،۴
موگٹ ماش پیداوار سٹنڈ ہذا فی روپیہ	۱۱۶	دھوتی پھولدار کنارہ ولایتی ہگزئی فی جولاہر		
تھا کو خشک کشیدنی	۳،۳	بندل چائے چینا	فی بندل	۲
تھا کو خشک خوردنی	۲،۲	دھیا	فی روپیہ	۵
پیاز	۱،۴	کیا پختہ پیداوار سٹنڈ	فی آثار	۱
آلو	۱،۵	ترکاری برقم درجہ اوسط		۱
خردون برنجی	۱،۱	ناریل	فی عدد	۱۱۰
خردون مسی	۳،۳	اشتر فی مرشد آباد	فی	۵
کڑا ہی آہنی	۱،۲	چھٹ پختہ رنگ سرخ زمین	فی روپیہ	۰،۳
آناہ آہنی	۱،۳	ٹول عوض کلان	فی درجہ	۴
لونگ	۱،۰	خرد		۰،۳
الایچی خرد	۵،۵	دودھ دہی	فی آثار	۲
بادام کشمش	۱،۱	سپاری	فی روپیہ	۳،۳
دارچینی	۱،۱	کتھہ		۱،۲
کافور	۱،۰	پان پیداوار سٹنڈ	۵۰ عدد	۳ پائی
لوبان	۱،۱	سونٹھہ	فی روپیہ	۱،۲
سوت خام ولایتی	۲،۲	سونف		۱،۲
مارکین وزن ۵،۵	۱،۱	اجوین		۱،۲
	۱،۱	ساگودانہ		۱،۲

ٹٹو فی راس مار سے حاتک

سب انگریزی سامان مثل اپار و مرتبہ وغیرہ سوا سے کرایہ وغیرہ کے المضاعف قیمت پر خرید گلگتہ سے فروخت ہوتا ہو۔ ہندوستانی ہر قسم کا کپڑہ مثل مین سکھ و تزیب وغیرہ سوائے دام پر خرید گلگتہ سے بکتا ہے۔

یشمی کپڑے و چوڑیا و ٹونگی و سوسے و جوتہ وغیرہ ساخت پنجاب سوا سے خریدے کے دو گنے دام پر بکتا ہے۔

بندر کی تصویر



اب بعد ختم کرنے اس فصل کے ایک اور عجوبہ قصہ جو اس مقام سے متعلق ہو اسے تہج طبع ناظرین کے دلچسپ کیا جاتا ہو۔

انجار لندن مورخہ ۱۸ ماہ ستمبر ۱۸۷۸ء میں ایک عجیب قصہ انڈمان کے بندر کا اس طرح

دو ہجہ ہر کہ سترہ ازمین پور شہر کے کسی جزیرے سے جہاز بھی لنٹ کو یہ بندر بلا یہ بندر
 مادہ ہوا اور یعنی اسکا نام ہر چار برس تک برابر جہاز نہ کور پر ہوا اور خلاصیوں کے ساتھ خلاصیوں
 سب کام کرتا تھا اور مجرہ ملنے حکم کے جو سیٹی بجا کر دیا جاتا ہوا یہ بندر سب خلاصیوں کے اول
 مستول کی چوٹی پر پہنچتا تھا اور جب حکم مناسب سے پہلے پہنچے آتا۔ جش کی جنگ میں
 بھی حاضر تھا اور بعد جنگ مذکور کے نیک نطنی اور عمدہ کارگزاری کا ایک سائیکٹ اور غیر
 تقری اور تنجہ جنگ مذکور یا کر اس جہاز سے رخصت ہو کر عجائب خانہ لندن میں رکھا گیا تھا۔
 یہ بندر و فٹنہ تار انجمنہ تک شل انسانوں کے دو پانوں پر سیدھا کھڑا ہو کر چلتا ہوا اور کچھ بوجھ
 بھی لے جاتا ہوا۔ جب اسکو حکم دیا کہ اس بوجھ کو پیچھے ڈال دو تو اسی وقت پھسک دیتا ہوا اگر پری
 برابر سمجھتا ہوا لوگوں کا مقولہ ہوا کہ بندر بول بھی سکتا ہوا مگر مارے ڈر کے کہ بولنے سے لوگ
 اس سے شقت کر اور فٹنہ نہیں بولتا ہوا سو یہ بات اس بندر میں نہیں ہوا یہ بندر بے کسے
 آدمیوں کے برابر کام کرتا ہوا۔ یہ بندر بہت عاقل اور صحت میں ٹھنڈے اور باتیں سننے کا
 بہت مشتاق ہوا مگر افسوس کہ خود بول نہیں سکتا۔ مرغی کے بچوں سے بہت کھیلتا ہوا اور
 وہ چوزے بھی اس سے نہیں ڈرتے اور اسکی صحبت کو پسند کرتے ہیں۔ اسکے سر پر پے پے
 بال ہیں انہیں تیل ڈال کر اور کنگھی کر کر شل آدمیوں کے کانوں کے پیچھے ڈال کر ناگ نکالتا ہوا۔
 گوئندہ اسکا بہت ڈرا دنا ہوا مگر قد نہایت شایستہ اور بہتر اور سر کے بال بہت پتھرے ہیں۔
 جب سوڈا اور ٹکی بوتل اسکے ہاتھ میں دو تو اپنے ہاتھوں سے تار کھول کر اور کاک کو نکال کر
 عجب ادا سے پیتا ہوا یہ بندر تنباکو بھی پیتا ہوا سو اسے چڑھت ہو وقت اسکے منہ میں لگا رہتا ہوا۔
 پینے کا نہایت مشتاق ہوا۔ جب اسکو شراب دو تو گلاس اپنے ہاتھ میں لیکر بہت شوق سے پیتا ہوا۔
 یہ ایک نفی قسم بندہ سا بانی گئی یہ بندر آدمی اور بندر کے بیچ میں ایک قسم حیان غیر مطلق کو عاقل کی ہوا۔

CHAPTER II

The administration of Justice, the management of the Settlement the officers & their duties, as flourished during the times of different Superintendents

فصل دوم
حالات عہد سپرنٹنڈنٹ مع تذکرہ انتظام حکومت واداری
وغیرہ

DE WALKER

Present Superintendent

عہد ڈاکٹر واکر صاحب

جب یہ سلسلہ اول میں کھولا گیا تو صرف ڈاکٹر واکر صاحب سپرنٹنڈنٹ سابق جیل گاہ
کے یہاں کے سپرنٹنڈنٹ وکسٹر مقرر ہو کر ۱۰ ماہ پہنچے شروع کورونٹ افروز ہوئے اس وقت
صاحب مدوح کے ساتھ صرف لٹنٹ پیلر صاحب اور چالیس گورنر نیول گارڈ کے اداریک
نیمٹو اور سیر اور وینیٹو ڈاکٹر تھے۔ صاحب مدوح کو اندر صدر و وجہ ٹرانڈمان کے پورے اختیار
فوجداری بشمول سزا و موت جمل تھے یہاں پہنچنے کے ساتھ ہی زیر نگینی لائے تھے اور اس
نیمٹو اور سیر کے فارسی دفتر کی بنیاد ڈالی گئی جو اب تک کیس قدر اس سلسلہ میں باقی ہو اور
قیدیوں میں سے حسب یاقوت نشی و محرر و بعدار و محافنہ و غرضی و اور کیس یعنی نشی
کسرٹ وغیرہ بنائے گئے اور باقی سب قیدیوں کی پیریاں کٹوا کر زیر نگینی قید دی

آئسٹرن کے مطلق الغان چھوڑ دیا قیدی لوگ یہاں کے حالات اور جنگل اور عرض و طول سمندر و ٹھیکت راہ اور جنگلیوں کی خونخواری سے واقف نہ تھے جب انکو ڈاکٹر واکر صاحب نے مطلق الغان چھوڑ دیا تو وہ ۱۰ مارچ سے ۲۳ اپریل تک سوا مہینے کے عرصے میں باوجود تھوڑے سے آدمیوں کے ۲۱۳ نفر قیدی جنگل کو فرار ہو گئے لیکن ان کے ۷۷ نفر ایٹمی مشین کے اس جنگل میں وودق سے جھاک مار کر اور لاپتہ ہو کر واپس آئے تھے سو ۶۹ نفر کو مقصور فرار پھانسی دی گئی اور ایک آدمی گولی سے مراد اڑا گیا اس صاحب کے وقت کا یہ حادثہ ۷۷ نفر قیدیوں کو مجرم فرار پھانسی دینے کا جب تک پینٹنٹ آباد ہو یا دیر ہو گا۔ اس صاحب کے وقت میں ۱۸۷۰ اپریل مشین کے جنگلیوں نے ٹاپو پریورش کر کے قیدیوں کو جان سے مار ڈالا اور سات آدمی زخمی ہوئے اس حملے میں جنگلیوں نے روپیہ پسیا خور و غیرہ کچھ نہیں لیا لیکن لوہا اور بوتل جس قدر پائی لیکے اور ۱۲ نفر قیدی بھی ان کے ساتھ چلے گئے اسی صاحب کے وقت میں ۱۵ اپریل مشین کو پھر دوبارہ جنگلیوں نے ٹاپو ابرڈین پریورش کی مگر اس مرتبہ ایک دودھ ناتھ نام قیدی جو مارچ مشین میں فرار ہو کر تیرہ مہینے تک جنگلیوں کے ساتھ مل کر جنگل میں تھا اور ایک جنگلی عورت سے اسے شادی بھی کر لی تھی اچھوڑ قبل اس حملے کے ابرڈین میں واپس آیا اور خبر دی کہ کل کو ڈھائی تین سو جنگلی ابرڈین پریورش کرینگے تم ہتھیار ہو سکو صاحب سپرنٹنڈنٹ اس خبر کو سن کر مع توپ و گورہاے نیول گارڈ کے واسطے مقابلہ جنگلیوں کے پندرہویں کی صبح سے ابرڈین میں طیارے اور جب موافق خبر دودھ ناتھ کے قریب آئے بچے صبح کے جنگلیوں نے حکم کیا تو بضر توپ و بندوق انکی مدافعت کی گئی اور کچھ جانی نقصان نہ ہوا چنانچہ بجلہ کا

اس خیر خواہی کے دو دھناتھ مذکور رہا ہو گیا چونکہ محبوب ملک صاحب سپرنٹنڈنٹ کے سب قیدیوں نے سمندر کے پانی میں گھس کر پناہ لی تھی اور پابو خالی ہو گیا تھا اسلئے جنگلیوں نے جو کچھ اسباب از قسم لوہے کے پایا سب لوٹ کر لینگے۔ یکم اپریل ۱۹۷۱ء کو کچھ پنجابی قیدیوں نے پہرہ والے گورے نیول گارڈ کی بندوق چھین کر صاحب سپرنٹنڈنٹ کو مارنا چاہا تھا مگر جانفشانی اور دلیری سے تنہا اس نیٹو اور سیر سے صاحب مدوق کو کچھ نہ نہ نہیں پہونچا لیکن اور سیر مذکور کو جھینا جھپٹی اور مقابلہ میں کسی قدر زخمی ہو گیا تھا بعد تحقیقات متذ مذکور کے چار آدمیوں کو بھرم اقدام قتل و بلوہ کے ۲۹- اپریل ۱۹۷۱ء کو حسب تجویز صاحب سپرنٹنڈنٹ کے پھانسی ہوئی اور باقی ۱۱۲ نفر پنجابی جنہر شہدہ شرکت واردات مذکور کا تھا ابرو دین کو تبدیل کیے گئے اور کھاراپانی پی پی کر قریب تمام کے ہلاک ہو گئے اور پھانسی والوں نے زیادہ عذاب بھگت کرے اور بارہ نفر ہندوستانی قیدی سی نیٹو اور سیر کے دوست اور مددگار تھے جلد سے خیر خواہی سرکار رہا ہو گئے۔ ہمیں شک نہیں کہ اگر یہ نیٹو اور سیر پنجابی ہوتا تو بھرم اقدام قتل و بلوہ کے ضرور ہندوستانی ہوتے اور خیر خواہی واعانت کے سبب سے بہت سے پنجابی چھوٹ جاتے اور ہندوستانیوں پر آفت آتی۔ جولائی ۱۹۷۱ء میں دو کمپنی مدراس جمنٹ کی یہاں آکر مقیم ہوئیں جینک ڈاکٹر واکر صاحب پورٹ بلیر میں رہے ہمیشہ جہاز پر رہتے تھے دن میں ٹاپو میں صرف کام دیکھنے کو آتے اور پھر جہاز پر واپس چلے جاتے ڈاکٹر واکر صاحب کے اخیر وقت تک وہ ہر قیدیوں سے زیادہ و جمع نمونے تھے یہ صاحب سو ایک نیٹو اور سیکر واسطے کام ٹلنٹ کے اخیر وقت تک اکیلا رہا ایک سرجن یعنی ڈاکٹر بھی اس صاحب کے وقت بن گیا تھا لیکن اوسط فوقی ماہواری کی فی صد دشل سے کم نہ تھی اس سپرنٹنڈنٹ کے وقت میں

بھگت جیٹ کشنر اور ہسپتال روس و ویپر و بارک جنگی بیٹن کی بناؤ والی گئی اسی صاحب کے وقت میں جزیرہ روس و تھیرا ساحلہ شرقی جہان اب کسریٹ سارجن کا بنگلہ ہو بریڈین و چائٹم و ویپر جنگل سے صاف ہو گئے تھے اور باقی سب جنگل تھا۔ ۱۴۔ اکتوبر ۱۸۸۵ء کو ایک برس سات ماہ چار روز سٹینٹ کی حکومت کر کے یہ صاحب بنگلہ کو تشریف لیگے اور جان ہاٹن صاحب بہادر ۳۔ اکتوبر ۱۸۸۵ء کو بجائے انکے سپرنٹنڈنٹ اور کشنر مقرر ہو کر رونق افروز سٹینٹ کے ہوئے۔

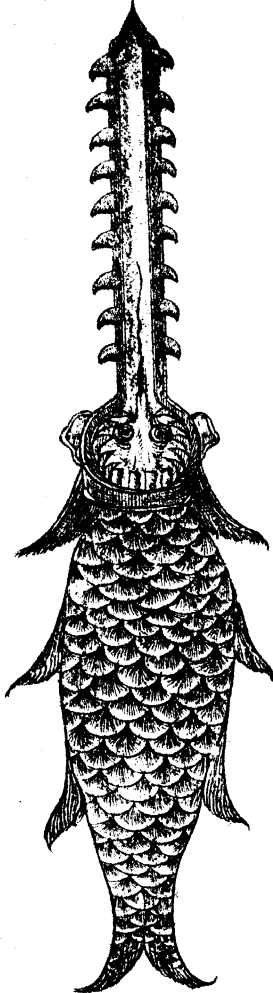
JHON HAUGHTON

2nd Superintendent

عہدہ جان ہاٹن صاحب بہادر

یہ سپرنٹنڈنٹ بہت رحیم اور خدا ترس اور نہایت مہذب اور سٹینٹ کے معرکہ کابل کو دیکھے ہوئے تھا انکے وقت میں ڈاکٹر والٹر صاحب جزیرہ کو اسی سے سٹینٹ سپرنٹنڈنٹ مقرر ہو کر آیا۔ یہ ڈاکٹر ڈاکٹری اور کھیتی و دونوں کا کام کرتا تھا جان ہاٹن صاحب بہادر نے آنے کے ساتھی اپنی بود و باش بھگت جیٹ کشنر واقع روس میں اختیار کی سٹینٹ ہاٹن اسی صاحب کے وقت میں عورتوں کا پہلا چالان آیا اور اسی صاحب نے گورنمنٹ سے اجازت لیکر سب دایم ایبیس اور میعاد یون کی شادی کا دستور نکالا جو اب تک جاری ہے لیکن اس وقت یہ حکم تھا کہ اگر میعاد یون مرد یا عورت کی رہائی ہو جائے تو تاحیات اپنی جوڑ یا ختم کے سٹینٹ سے بچانے پاوے اور ویشل دایم ایبیس کے اسی کے ساتھ رہے۔ اس مسئلہ نے گورنمنٹ کو رپورٹ کر کے مسئلہ رسل و رسائل خطوط قیدیوں کا جاری کیا اسی صفا نے گورنمنٹ کو رپورٹ کر کے یہ عادی قیدیوں کو بمعافی چارم میعاد کا حکم جاری کرایا۔

اسی صاحب کے وقت میں قریب ۲۸۳ نفر کے ہر قسم کے پیشہ ور مقرر ہوئے۔ اسی صاحب کے وقت میں گامے و کبری و مرغی و بطنگا کر پیشہ ورون کو پھلنے کے واسطے دی گئیں اور ہزاروں پرند و چرند ملک سے نگو اور چھوٹے گے کہ ان چھوٹے ہوئے جانور دن میں اب کو دن سے بہت تکلیف ہو۔ اسی صاحب کے وقت میں مسٹر گرین صاحب ایک انگریز جوگر نے بیان اگر دوکان بنائی اور ہزاروں روپیہ کا سامان ہر قسم کا یہاں مٹیا کر دیا۔ ایک برہادوکاندار کو بھی مولین سے بلوا کر یہاں دوکان کروائی اور حکم دیا کہ سب دوکاندار کو مال بلا کر ایہ جہاں ٹینٹ کو آیا کرے۔ یکم دسمبر وقت شروع کو اسی صاحب کے وقت میں ایک بڑا طوفان باوند کا آیا اور تیسری ماہ مذکور تک بڑے زور شور سے ہوا چلتی رہی اُس میں بہت مکانات گاردا و قیدیوں کے اور ایک طرف بنگلہ صاحب سپرنٹنڈنٹ کی اور گئی ایک سپاہی نیول گارڈ کا اور ایک قیدی گرے ہوئے مکانات کے نیچے دبا کر گئے اور ہزار ہا بھگت جڑ پڑے اُنکے کمر ہوا پر اوڑ گئے۔ ایک چھوٹا اکبوسٹ بھی جسکی تیاری میں پچیس ہزار روپے خرچ ہوئے تھے پھر دن سے لکھ لکھا کر ٹوٹ گیا اسی صاحب کے وقت میں چاتم کا آدھ کھ جاری ہوا۔ اور نارنگی ولیم روانہ وغیرہ صد ہا پھل دار و رختوں اور ہر قسم کی ترکاریوں کے پودے اور تخم ہند اور برہاسے منگا کر یہاں لگوئے گئے اس وقت کی مخلوق ان دختوں کے پھل کھا کر صاحب مدوح کو دو عادیہ سے یاد کرتے ہیں۔ اسی صاحب کے وقت میں بنگلہ دام اقبالہ کی فیاضی اور رحم دلی کے سبب سے سلسلہ عین قریب ایک ہزار قیدیان ہمارے کے باشندہ قاتل و بانی و سرغنہ بغاوت کے راہی ہو گئی یہ صاحب جو کہ کچھ عرصہ تک افغانوں کی بندین رہا تھا قیدی کی تنگی اور راہی کی لذت سے خوب واقف تھا اس سبب سے اُنکو راہی دلانے کا بڑا شوق تھا قیدیوں کا جیڑا تھا تمہ میں ایسے ماہر ماہر پیرتا اور



چھانٹ چھانٹ کر رہائی دیتا اُسکے نزدیک رہائی
 دینے سے زیادہ کوئی نیکی نہ تھی اُسکا تمام عہد
 سہزنڈھی اسی کوشش میں تمام ہوا شاید ایک دو
 قیدی کو رہائی دیے بغیر وہ نیک نیت کھانا بھی
 نہ کھاتا تھا اور اسکی نیک نیتی کے سبب سے اسکو
 موقع بھی ایسا ہی ملتا تھا کہ ہزاروں گورہا کر دیا۔
 انکے وقت میں سچے موتی کی ایک بیہی بھی منہ
 سے بلی اور گلگتہ کے جانب گھر کو بھیج دی گئی۔
 انکے وقت میں ایک مرتبہ ایک بڑی مچھلی شیشو تر
 جہاز کے ہزاروں من کے لنگر کو نکل گئی اور جہاز
 کو لیکر بلدی گھر شکل تمام اُس مچھلی کو مار کر اُسکا
 سر کاٹ لیا گیا کہ فقط وہ سر کئی روز تک ہر دو
 کہنی میں اس جہت نے کھایا تھا۔ اس صاحب
 کے وقت میں ایک دفعہ ایک عجیب بیہت کی مچھلی
 کوئی ۲۰ فٹ لمبی اور ۱۰ فٹ چوڑی مرکز کنارے
 اُلگی تھی اُسکے منہ کے سامنے ۱۰ فٹ لمبا اور ۲۰ انچ
 چوڑا دو دھارا ایک قدرتی آرہ لگا ہوا تھا اُس
 آرے کے نام شل پنجہ شبر کے ایسے تیز تھے کہ اگر وہ
 طیش میں آکر یا تھی کو مار تو ایک ہی وار میں

دو لکڑے کر دیوے اُسکا وہ آ رہ اور کھال عجائب خانہ لکھتے کہ بھیجا گیا۔ یہ رحم دل و خدا تر
وغیرہ پرور سپرنٹنڈنٹ دو برس ۸ ماہ اس شلنٹ کی حکومت کر کے اور اچھی اچھی ناموری
کے کام بطور یادگاری کے چھوڑ کر بئیسویں مئی ۱۸۷۱ء کو روانہ ہند ہوا جب یہ سپرنٹنڈنٹ
اسٹریسڈنی پر سوار ہو کر کلمتہ کو چلا تو تمام قیدی اگبوٹ کو دیکھ کر زار زار روتے تھے۔ اور
اسوقت کے قیدی جو اب تک موجود ہیں اُس صاحب کو ہمیشہ بہت خوبی سے یاد کرتے ہیں۔

COL. TYTLER

III Superintendent

عمدہ کرنیل ٹیٹلر صاحب بہادر

۱۶ مئی ۱۸۷۱ء کو کرنیل ٹیٹلر صاحب اس شلنٹ کے سپرنٹنڈنٹ و کمشنر مقرر ہو کر
رونق افروز اڈہ مان ہوئے۔ یہ صاحب بھی ہائٹن صاحب کا نعم البدل تھا یہ صاحب
بہت سیدھا سادا اور نہایت رحم دل سردار تھا۔ سوٹ ہزٹ اور بہڑو اسی صاحب کے
عہد میں آباد ہوا سٹرکون کی ایجاد اس شلنٹ میں اسی صاحب نے کی۔ شلنٹ کا باجر اسی
صاحب کے وقت میں آیا۔ جنرل فیروز صاحب سکریٹری گورنمنٹ ہند اسی صاحب کے وقت میں
رونق افروز جزیرہ ہذا ہوئے اور انھوں نے دیکھا کہ کرنیل صاحب کے پچھونے دن رات
قیدیوں کے ساتھ ہلے پھرتے ہیں اور قید بان جزائر ہذا کی نیک چلنی انھوں نے
دیکھ کر گورنمنٹ کو رپورٹ کی کہ جسکے سبب سے قیدیوں کی ترقی تنخواہ ہو کر کیڑا بننے کا
بھی حکم صادر ہوا اس صاحب کے وقت میں کچھ قیدی عورتیں کسی بھی مقرر ہوئی تھیں
اس صاحب کے وقت میں جب عورتیں جاز سے اترتیں تو قیدی اسی وقت عورتوں کو
راضی کر کے اپنے اپنے مکان کو لے جاتے۔ اسی صاحب کے وقت میں فشی محمد اکبر زمان

جولائی ۱۹۶۱ء میں میئر نشی مقرر ہوئے اور آخر ۱۹۶۱ء تک میئر نشی اس شلنٹ میں رہے کہ پھر ۱۹۶۱ء سے ایک فری نشی بتخواہ تانہ ماہوار کے چیف کسٹرن آفس میں مقرر ہو گیا۔ اسی صاحب کے عہد میں مسٹر مفری صاحب اس شلنٹ میں تشریف لائے کہ اب تک یہاں موجود ہیں۔ اس صاحب کے وقت میں بہت سی عادی قیدی بدوانی میعاد چارم کے چھوٹے مسٹر ڈکروز ایک کرچمن قیدی جو لوکل رکارڈ کا کرنی تھا نائب سپرنٹنڈنٹ تھا جو جاتا تھا سو کرتا۔ اسی صاحب کے وقت میں ایک مرتبہ ہند سے رسد بنگالے کے بند و بست میں کچھ غلطی ہو جانے کے سبب سے اس شلنٹ میں قحط بھی پڑ گیا تھا۔ دو ماہ تک صرف تھوڑا تھوڑا اپنا یاد مان جس سے جان بچ جاوی قیدیوں کو متا رہا۔ بعد دو ماہ کے جب کلکتہ اور مدراس کو خبر پہنچی تو تین چار جہاز ہر قسم کے غلہ کے پہنچ گئے اور گرانی رفع ہو کر پھر ارزانی ہو گئی۔ اس شلنٹ میں کبھی خشکی سے قحط پڑتا ہوا اور نہ کبھی کثرت باران سے ارزانی جو نرخ غلہ سرکار سے مقرر ہی ہمیشہ ہر حال میں وہی رہتا ہے۔ اسی صاحب کے عہد میں مسٹر نکلسن صاحب ایک پنجم پورٹ بلیر کو آئے اور مدت دراز تک بمقام چائٹم رکہ بذریعہ آلہ کلان دور میں کے تحقیقات کر کے اصل خط طول شرقی پر نشان کر کے چائٹم میں ایک رصد خانہ بنا گئے کہ وہ منجمون اور جہاز یونکو ایک ایک رہنا موجود ہے۔ یہ صاحب صرف ایک برس نو ماہ اس شلنٹ کی حکومت کر کے ۱۰۔ فروری ۱۹۶۱ء کو روانہ ہند ہوا اور سبھاے اُنکے میجر فورڈ صاحب سپرنٹنڈنٹ پورٹ بلیر کو مقرر ہو کر ۱۱۔ فروری ۱۹۶۱ء کو زینت بخش عہدہ سپرنٹنڈنٹ پورٹ بلیر کے ہوئے۔

CO¹ FORD

W Superintendent

عہد کرنیل فورڈ صاحب در

یہ صاحب بڑا عقلمند مگر زردوست تھا اس صاحب کے وقت میں اس سٹیشن پر بہت ترقی ہوئی اسی صاحب کے وقت میں ایک فری ہیڈ کارک سپرنٹنڈنٹ آفس میں مقرر ہوا اور ۴۰ اکتوبر ۱۸۷۷ء کو کپتان فریزر صاحب سے پہلے اسٹنٹ سپرنٹنڈنٹ پورٹ میں کے مقرر ہو کر آئے اس سے پہلے تمام کام صاحب سپرنٹنڈنٹ اکیلا کرتا تھا۔ اسی صاحب کے وقت میں ۱۸۷۷ء میں یہ سٹیشن ماتحت چیف کشتی برہا کے ہو گیا اس سے پہلے براہ رست ماتحت سرکار ہند کے تھا۔ اسی صاحب کے وقت میں مسٹر جکسین اور سیر ڈوین برہا کی کوشش سے ماربل اوڈینی وہ پھوندار کالی لکڑی چنگل میں ملی کہ اسکی شکل اور نمونے کی لکڑی آج تک دنیا میں کہیں نہیں پائی گئی۔ کسریٹ و پاپاک و کرسن یعنی مکھڑا انجینیری و مرین و پارٹنٹ اسی صاحب کے وقت میں علیحدہ علیحدہ مقرر ہو گئے۔ نوی ۱۰ و پر سویرسن پینٹ و سوت پینٹ و پورٹ موٹ و کمان پیٹ ۱۸۷۷ء میں اسی صاحب کے وقت میں کھولے گئے۔ اس صاحب کے عہد میں ایک مرتبہ چنگل میں دو گورون نے ایک جنگلی عورت سے بدکاری کا ارادہ کیا تھا کہ جنگلیوں نے اس ارادہ بد سے خبر پا کر ان دونوں گورون اور گرد و رسنگہ نام ایک قیدی جمعدار کو جان سے مار ڈالا اور تین پرہوا زخمی ہوئے۔ اس سے معلوم ہوتا ہے کہ جنگلیوں میں بڑی نامی شایستہ قوم اور ہمارے ہوطنوں سے بھی زیادہ شرم و حیا ہے۔ اسی صاحب کے وقت میں ۱۰ ہ نفر قیدیان بغاوت واسطے مد و راجہ بروکس صاحب کے ۲۱ جنوری ۱۸۷۷ء کو جزیرہ سراوک کو بھیجے گئے کہ انہیں نواب متو خان نایب بگم صاحبہ والدہ برہیس قدر بھی تھے کہ سراوک میں جا کر

قوت ہو گئے۔ اسی صاحب کے عند میں یہ کاتب المحروف اور جنوری ۱۹۱۷ء کو بذریعہ
 جہاز چننا کے اس ٹلنٹ میں داخل ہوا۔ ہرٹا پومین لوہا بار کون اور اوسیرون کے
 مکانوں کا بننا اسی صاحب کے وقت میں شروع ہوا۔ اس صاحب کے وقت تک بجائے ٹلنٹ
 کے ڈویژن کر کے مشہور تھے اور ایک سے لیکر ۱۸ ڈویژن تک مقرر تھے۔ اس صاحب
 کے گھر میں ایک برہا بی بی ہونیکے سبب سے برہا لوگوں کا یہاں بڑا اختیار تھا۔
 اسی صاحب کے وقت میں ٹلنٹ کے حساب میں کچھ غبن و تصرف ہونیکے سبب سے
 ۱۵ اپریل ۱۹۱۷ء کو ڈیوس صاحب سکرٹری چیف کٹسبر ہا کے پورٹ بلیک و شریٹنگ
 اور ایک مہینہ بھر یہاں رہ کر اور سب حساب کتاب لیکر اور دوسرے حالات ٹلنٹ کے
 دریافت کر کے ۱۵ مئی سنہ الیہ کو واپس گئے اور اسی صاحب سکرٹری کی جو رپورٹ
 گورنمنٹ ہند کو گئی گویا بنا و تنزل حالات قیدیان ٹلنٹ کی ہوئی۔ مونٹ ہریٹ کا
 سرکٹ بنگلہ جو ابھی تک موجود ہے اسی صاحب نے بنوایا تھا ہر سہ گرجا واقع روس ٹلنٹ
 بھی اسی صاحب کی کوشش سے تیار ہوئے۔ اور ہڈو نیوی بے و آبڑڈین کے بیچ میں
 جو جنگل تھا وہ بھی اسی صاحب کے آخری وقت میں زیر نگرانی مسٹر مہری صاحب بہادر کے
 کاٹا گیا۔ اسی صاحب کے وقت میں روس ایٹنڈین انگریزی اسکول مقرر ہوا اور کم عمر
 قیدی منتخب ہو کر اسی میں داخل ہوئے کہ بابو ہر نام اور ٹرلا وغیرہ ریٹرو اسی بند و بست کا
 ثمرہ ہیں۔ اس صاحب کے وقت میں ایک میلہ ہر سال نمائش گاہ پیداوار ٹلنٹ کا ہو کر
 عمدہ کاشتکاروں اور صنعتکاروں کو انعام ملتا تھا اس سبب سے اس ٹلنٹ کی پیداوار
 اور صنعت میں بہت ترقی ہوئی مگر افسوس کہ وہ طریقہ بعد تشریف بری اس صاحب کے
 متروک ہو گیا۔ اس صاحب کے عند میں مقام پورٹ موٹ ایک بڑی محبلی مارگینی تھی

کہ جسکی پستان مثل عورت کے تھی اور قریب دس پونڈ کے اسکی چھاتیوں سے دودھ نکلتا تھا اور جب اسکا پیٹ چاک کیا گیا تو اسکے پیٹ سے ایک بچہ اور چار ٹوکری گھاس نکلا اور اسکی کھال ہاتھی کے چمڑے سے بھی زیادہ موٹی تھی۔ ۳۰۔ جون ۱۸۵۷ء کو اپنی صاحب کے آخری وقت میں رات کے وقت گورے کے پرے سے دس ہزار روپیہ کا ایک خزانہ صندوق جو اسی دن کلکتہ سے آیا تھا چوری ہو گیا اور بعد مجرائی بازیاں لگی کے جسقدر پتہ باقی رہ گیا صاحب سپرنٹنڈنٹ کو اپنے پاس سے دینا پڑا یہ صاحب چاکر بہن تک اس سٹیشن کی حکومت کر کے ۲۳۔ اپریل ۱۸۵۷ء کو روانہ ہند ہوا۔ اور کرنیل مین صاحب جنھوں نے اول ۲۲۔ فروری ۱۸۵۷ء کو سرکار انگریزی کا باؤٹا یہاں کھڑا کر کے جزائر ہذا پر قبضہ کیا تھا اب ۱۶۔ اپریل ۱۸۵۷ء کو اس سٹیشن کے سپرنٹنڈنٹ مقرر ہوئے۔

COLL MAN

V Superintendent

عہد کرنیل مین صاحب بہادر

یہ صاحب بھی مثل کرنیل ٹیلر صاحب بہادر کے بہت سیدھے ایماندار اہل ولایت اور صاف دل تھے مگر غصے کے وقت آپ سے باہر ہو جاتے تھے خود صاحب مدوح جمع ۲۶۴ قیدیوں کے نکو بار کو جا کر ۶۔ اپریل ۱۸۵۷ء کو نکو بار پر مع جملہ جزائر متحدہ اس کے سرکار انگریزی کا قبضہ کر لیا اسوقت سے اب تک قریب دو سو نو نفر کے قیدی اور ایک سٹیشن اور ایک کمپنی ہندوستانی حبش کی اور ایک گارڈ اہل پولیس کا وہاں رہتا ہوں۔ اس صاحب کے وقت میں پراچھر و صاحب بہادر فلاطون زمان اسطوفرت نینت وزیر سٹیشن کے ۱۹۔ فروری ۱۸۵۷ء کو اس سٹیشن میں داخل ہوئے۔ میجر پراچھر و صاحب بہادر

یہاں اگر دیش برس تک ہے گو کبھی مستقل سپرنٹنڈنٹ نہیں ہوئے تو بھی اس دیش برس میں تمامی انتظام اس سٹنٹ کا اسی صاحب کی رائے سے ہوتا رہا مگر افسوس کہ ایسا دانا اور مہتر ہاکم عمر کے کابل کی بدولت ۳۰۔ نومبر ۱۸۷۸ء کو افغانستان کو چلا گیا اور ہر کہ وہ کہ وہ داغ جہانی کا دیگیا۔ رایل دو ورگا رڈن معروف بہ باغچہ ڈاکٹر صاحب کا اسی صاحب کے عہد میں زیر نگرانی ڈاکٹر کنگ صاحب کے بتا شروع ہوا۔ اور سٹریٹس صاحب اور روپ اسٹران صاحب اکسٹرا اسٹنٹ سپرنٹنڈنٹ اسی صاحب کے عہد میں ۲۴۔ دسمبر ۱۸۷۸ء کو اس سٹنٹ میں پہنچے۔ یہ صاحب ہمیشہ اپنے ایام سپرنٹنڈنٹ میں ہمہ تن اس باب میں مصروف رہے کہ اسٹریٹ سٹنٹ یعنی پانگ کا بندوبست یہاں جاری ہو و اور فوراً صاحب سپرنٹنڈنٹ سابق کے وقت کے سب انتظام بدل جاوین۔ پرا تھر پور مع نیوکلارک بمبوٹلا و وہنی لیو کر کے اسی صاحب کے وقت میں کھولے گئے۔ مقدمہ قتل ہیرانگہ ہول سیل موقوفہ ۷۔ جولائی ۱۸۷۸ء جس میں پولیس کی چالاکی سبب سے چار پانچ آدمی بیکناہ پھانسی پا گئے تھے اور کچھ دائم الجبس ہو گئے تھے قابل یا و کاری کے یہ مقدمہ بعد جنرل اسٹوارٹ صاحب کے سٹنڈنٹ میں پھر نظر ثانی ہو کر معلوم ہو گیا کہ جب قدر لوگوں نے اس مقدمہ میں سزا پائی تھی سراسر بے قصور تھے خیر دائم الجبس کی تور ہائی ہو گئی مگر جو پھانسی پا گئے تھے نہ نکاتدارک ہونا محال تھا۔ اس مقدمہ کے بعد سے برہا پولیس کا اعتبار اٹھ گیا اور روز بروز احتیاط ہو کر ارب پنچابی پولیس انکی جگہ مقرر ہو گئی۔ اسی صاحب کے وقت میں جولائی ۱۸۷۸ء عیسوی میں چاندھو جیون وغیرہ تیرہ نفر قیدی بروز روشن انجیر صاحب کا بوٹ لیکر مع بہت سے سامان خورد و نوش کے روس ٹاپو سے فرار ہو گئے گوزار و ج جہاز مع چند ہسٹران سٹنٹ کے انکے تعاقب میں گیا مگر وہ لوگ زبردستی بھاگ گئے اور ماتھ نہ آئے

اور صحیح و سلامت ہند میں پہنچ گئے۔ مگر اکثر انہیں کے مفروضہ ہند سے گرفتار ہو کر سیلان آئے اور رستے جاتے ہیں۔ اس صاحب کے عہد میں پھر پورٹ بلیر چیف کمشنری برہما نکل کر براہ رست ماتحت گورنر جنرل اجلاس کو نسل کے ہو گیا۔ اس صاحب نے ایک مجموعہ دستور اہل پورٹ بلیر کا تصنیف کر کے چھپوایا تھا کہ ایک بنام کوڈمین صاحب کے مشہور ہو۔ اسی صاحب نے سب سے اول پورٹ بلیر کوڈمین کا شروع کیا اور اپنے اخیر وقت میں سب نئے قیدیوں کو حسب قاعدہ اسٹریٹ سٹینٹ کے چھ کلاسوں پر تقسیم کر دیا۔ اس صاحب کے وقت میں بنگالی بابو لکھا بڑا زور ہوا جو بنگالی چاہتے سو ہی ہوتا تھا۔ چٹرجی ان بنگالیوں کا سرگروہ میں صاحب کا وزیر اعظم تھا۔ اسی صاحب کے وقت میں مسٹر مین صاحب خلیف الرشید کرنیل میں صاحب جواب اسٹینٹ سپرنٹنڈنٹ پورٹ بلیر مین ۵۔ اکتوبر ۱۸۷۸ء عیسوی کو اس سٹینٹ مین داخل ہوئے۔ اسی صاحب کے آخری وقت میں باد فروری ۱۸۷۸ء عیسوی ہڈو ہسپتال کی ایک بارک بلگئی کہ جس سے قریب پچیس ہزار روپے کے سرکار کا نقصان ہوا۔ یہ صاحب پورٹ مین برس اس سٹینٹ مین حکومت کر کے ۱۶۔ مارچ ۱۸۷۸ء عیسوی کو روانہ ہند ہوا۔ یہ صاحب ایسا سادہ مزاج تھا کہ بروقت روانگی ہند کے اس راقم اور اکبر زمان سے مصافحہ کر کے اور نہایت آمیدہ ہو کر رخصت ہوا۔ اس صاحب کے جانے کے وقت بھی قیدیوں کو بڑا الم ہوا مگر انکے جانے کے وقت تاک کوئی سپرنٹنڈنٹ نہ آیا تھا اس واسطے یہ سیمپلر صاحب ڈپٹی سپرنٹنڈنٹ قائم مقام سپرنٹنڈنٹ پورٹ بلیر کے ہوئے اور ۲۰۔ اکتوبر ۱۸۷۸ء عیسوی کو مین صاحب کی روانگی کے چھ شات ماہ بعد میجر جنرل اسٹورمٹا سپرنٹنڈنٹ پورٹ بلیر کے مقرر ہو کر آئے اور قانون ۱۸۷۸ء عیسوی ساتھ لائے۔

MAJOR GENERAL STEWART

VI Superintendent

محمد یحییٰ جنرل اسٹوارٹ صاحب بہادر

یہ صاحب بڑے عظیم الطبع اور عقل مجسم تھے دانا فی ارر ستانت انکے چہرے سے عیاں
 تھی۔ اس صاحب نے اپنے پہونچنے کے ساتھ ہی قانون سلسلہ کے اجرا کی بنیاد ملی
 اور بعض حصے قانون مذکور کے اردو و ناگری میں ترجمہ ہو کر چھپنے لگے قیدیان آمد جدید
 کو بھنڈرہ کا پتہ ہوا کھانا ملنا شروع ہوا اور جسٹس نشان مشقت کا مرتب ہو کر آیا پوٹاپو
 کو تقسیم ہو گیا کہ انھیں کسخت بھنڈارے والوں کے کام کا نشان ہر شام کو کتاب مذکور
 میں لگنے لگا۔ صاحب مدح کے وقت میں ایک بڑا بھاری حادثہ جانکا کہ جس کا نظیر کسی
 تاریخ میں نظر نہیں آتا مگر قتل لارڈ میو صاحب کا واقع ہوا ہے۔ اسی صاحب کے وقت میں
 حسب فشار دفعہ ۱۔ باب ۳۔ ایکٹ پارلیمنٹ مجریہ ۱۸۳۳ء جلوس ملکہ مغلیہ و کٹوریا کے
 صاحب سپرنٹنڈنٹ پورٹ بلیر کا چیف کسٹمر جرنل انڈمان و نکو بار کا بھی مقرر ہوا۔ اسی
 صاحب کے وقت میں بذریعہ قانون پورٹ بلیر بابت ۱۸۳۷ء صاحب چیف کسٹمر انڈمان
 کو سواے اختیارات تشریف جی کے اختیارات منظوری سزا پھانسی کے بھی عطا ہوئے
 اور جج کبیل صاحب اور جنرل نارمن صاحب اسی صاحب کے وقت میں رونق افروز
 سلٹ کے ہو کر موجب ایجاد قوانین و قواعد مجریہ حال سلٹ کے ہوئے جس قدر قانون
 و قواعد اب تک جاری ہیں وہ اسی صاحب کی وقت میں جاری ہوئے۔ اس صاحب کو
 موجد اول قانون پورٹ بلیر کا کہا جاسیے۔ اسی صاحب کے وقت میں خدائش جعدار
 نکو بار کا مع ۱۷ نفر قیدیوں کے واقع ۱۳ جنوری ۱۸۳۷ء نکو بار سے فرار ہو کر نکا

آچین کو کہ اطراف نکو بارمین ایک ملائی مسلمان کی ریاست ہر فرار ہو گیا تھا۔ صاحب
چیف کشنر بہادر خود ملک آچین کو تشریف لگئے اور سوا سے خد بخش جمہارا اور پنج نفر
دوسرے آدمیوں کے باقی سب مفرورون کو آچین سے واپس لے آئے مگر خد بخش
مع رفقاء خود اس وقت کمین روپوش ہو گیا تھا لیکن تھوڑے عرصہ کے بعد جب بائین
سلطان آچین اور پرتگیزیوں کے لڑائی ہوئی تو اس وقت میں سنا گیا تھا کہ خد بخش
مذکور فوج سلطان آچین میں جنرل ہوا بہت بہادری دکھا رہا ہوا اب اسکا حال
معلوم نہیں کر کیا ہوا۔ اس صاحب کے وقت میں اپریل ۱۸۷۷ء میں کچھ دھماگوں
ایک چھوٹا جہاز بہا اندمان خرد کی طرف سے لیکر پورٹ بلیر کو آئے اور نالشی ہوئے
کہ ہمارے جہاز کے ہر نفر بہا خلاصیوں کو اندمان خرد کے جنگلیوں نے پکڑ کر مار ڈالا
بجوردہ سننے اس خبر کے چیف کشنر بہادر نے لکھنؤ و میرٹھ صاحب فٹ اسٹنٹ سپرنٹنڈنٹ
کو بتایا گیا جو پین ماہ اپریل ۱۸۷۷ء بذریعہ انڈائنڈ مسرکاری اگبوٹ کے مع کسیدر
سپاہیان جنگی پلیٹن متعینہ پورٹ بلیر کو وڈ نام ایک قیدی جمہار و جنگلیان پورٹ بلیر
کے اندمان خرد کو واسطے دریافت حال قتل بہا لوگوں کے بھیج دیا صاحب موصوف نے
اندمان خرد میں اتر کر جنگلیوں کے گھروں کو جلا دیا اور ان جنگلیوں میں سے جو ہماری
جماعت پر حملہ کرائے تھے ایک جنگلی کو پکڑ لیا چنانچہ جہاد سے اس کا رگزاری کے چند
ملا زمان جنگی پلیٹن کو کچھ ترقی خطاب ہو گئی اور گو وڈ جمہار جو دائم الجس تھا رہائی پا گیا
وہ جنگلی جب گرفتار ہو کر اس سٹنٹ کو آیا تو ان ہمارے دوست جنگلیوں سے بہت
شہ زور اور قوی تھا مگر مثل وحشی جانور کے پیرٹے میں بند معلوم ہوتا تھا۔ جب سے
جنرل اسٹوارٹ صاحب کے بنگلہ میں ایک آئینہ خدام دیکھا کہ اس میں وہ اپنی تصویر دیکھی

تو بہت متعجب ہوا اور گاہے آئینے کے سامنے اور گاہے پیچھے جا کر دیکھتا تھا۔ اس جنگلی
کی زبان ہمارے جنگلیوں سے سراسر مختلف تھی۔ روٹی وغیرہ ہمارے کھانے کی چیزیں
اسکو پسند نہ تھیں۔ ہی پھیلی اور سمندر کے کپڑے کوڑے اور جنگل کے پھل پھول کھانا یا
عادی تھا اگر وہ جیتا رہتا تو اس کے ذریعہ سے ہماری سرکار رابطہ اتحاد و اسکی قوم سے بھی
پیدا کر لیتی مگر افسوس کہ جنگلی مذکور کو ہمارا کھانا پانی موافق نہ ہوا اور تھوڑے روز کے بعد
مر گیا۔ اسی صاحب کے وقت میں محصول ارنہی زرعی و زرچرائی مویشی و محصول نیشکر و میوہ
وغیرہ اسٹینٹ مین لگایا گیا۔ شہزادہ عین جو سوچ کا بڑا گزین ہوا تھا اس گزین میں
تایم کی کے اندر کچھ تارون کی چال دریافت کر نیلے واسطے کچھ نجم صاحب ملک فرانس
اور انگلستان کے جزیرہ کو بار کو کہ جو ٹھیک شط استوار واقع ہو اسی صاحب کے وقت میں
آئے تھے مگر افسوس کہ ٹھیک گزین کے وقت سوچ کے نزدیک نزدیک تھوڑا برا ہو گیا تھا
جسکے سبب وہ محنت و دن صاحبوں کی ضائع گئی اور شاید کئی سو برس تک وہ سنجوگ
پھر حاصل نہ ہوئی۔ اسی صاحب کے وقت میں کپتان برج صاحب بہادر چھٹی مئی ۱۸۵۷ء
کو اسٹینٹ مین رونق افروز ہوئے اور انکے آنے پر برہما پولیس موقوف ہو کر پنجابی
پولیس بھرتی ہوئی چنانچہ ۷ اگست سنہ مذکور کو خود کپتان صاحب موصوف ۱۱۶ نفر
پنجابی و ہندوستانی سپاہیوں کو بھرتی کر کے پورٹ بلیر کولائے۔ اس صاحب کے
وقت میں بھی پولیس برہما و پنجاب نے مسیٰ منو ویرن نمبری ۱۰۰۱۰ ایک غریب عادی
قیدی مدراسی کو جنوری ۱۸۵۷ء میں بیگناہ بجرم قتل منسی متونی مجرم ٹھہرا کر پھانسی
لگوا دیا تھا مگر صاحب چیت کشن کی دانائی اور ضعف مزاجی کے سبب سے وہ پچارہ
پھانسی کا حکم پا کر رہا ہو گیا اپنی سالانہ رپورٹ سال مذکور میں صاحب مدوح نے اس

وہو کہ بازی پولیس کو خوب بیان کیا ہے اگر کسی کو مفصل حال اس مقدمہ کا دریافت کرنا ہو تو میرے ہاتھ کی لکھی ہوئی عرضی اپیل شمولہ مثل مذکور معروضہ ۸ جنوری ۱۸۸۷ء کو ملاحظہ کریں۔ سردار گھیل سنگھ صاحب سپرنٹنڈنٹ پولیس پورٹ بلیر اسی صاحب کے عہد میں ۵ جنوری ۱۸۸۷ء کو اس ٹائنٹ مین پونچے۔ اسی صاحب کی کوشش سے اور اسی کے عہد میں دائرہ محبس قیدیوں کو بعد ۲۰ برس کے امید رہائی کی ہوئی۔ یہ ایک اسی نئی بات ہے کہ ابتدا سے عملداری سرکار انگریزی سے یہی بات کبھی نہیں ہوئی تھی کیونکہ سرکار کے قیدی دائرہ محبس کار ہونا محال بلکہ غیر ممکن تھا خیر کی مقدار دائرہ محبس قیدیوں کو امید تو ہوئی۔ اسی صاحب کے وقت میں پہاڑگانوں و نیاگانوں و اسٹوائگرینج و کابین کوڈ و بلیٹان و ڈنداس پیٹ آباد ہوئے۔ اسی صاحب کے آخری وقت میں ایک سنگی قلعہ یا گورہ بارک واقع جزیرہ روس جو کینیل فورڈ صاحب کے عہد میں شروع ہوا تھا بنکر طیار ہو گیا ایک لاکھ روپے سے زیادہ اسکی تیاری میں خرچ ہوا اب دو کمپنی گورہ چھٹ اس بارک میں رہتی ہیں۔ یہ صاحب ساٹھ تین برس اس ٹائنٹ کی حکومت کر کے ۷ مئی ۱۸۸۷ء کو روانہ ہند ہوا اور ۲۶ تاریخ ماہ مذکور کو جنرل بارول صاحب چیف کمانڈر و سپرنٹنڈنٹ پورٹ بلیر کے مقرر ہو کر رونق افروز جزائر ہذا کے ہوئے۔

LT GENL BARWELL

III Superintendent

عہد جنرل بارول صاحب بہادر

یہ صاحب بھی بڑا رحم دل اور منصف مزاج اور شیریں زبان نہایت سیدھا سادا تھا۔ اس صاحب کے عہد میں جنرل اسٹوارٹ صاحب بھی زیادہ افسران ٹائنٹ کا اختیار لگایا

اس صاحب نے سٹنٹ کو دو مقصود یعنی سدرن و نارون تقسیم کر کے ایک حصہ تحت
 پٹی سپرنٹنڈنٹ اور دوسرا حصہ ماتحت فٹسٹ اسٹنٹ کے کر دیا جو انقیا منظوری
 سزا سے پھانسی بذریعہ قانون پورٹ بائرباٹ سٹنٹ کے صاحب چیف کمنڈر اینڈ
 ڈکومبار کو حاصل ہوا تھا وہ اس صاحب کے وقت میں بذریعہ قانون سٹنٹ کے
 نسخہ ہو کر حکم ملا کہ نامی مقدمات جنہیں انتصواب پھانسی کی ضرورت ہو بخضور گورنر جنرل
 ایلاس کونسل کے بھیجے جایا کریں۔ اسی صاحب کے وقت میں موضع کاراجرامان اورنگلی
 گھاٹ و باقی ٹاپو وٹیا کھارسی و ومبر لیکنج آباد ہوئے۔ اسی صاحب کے وقت کا ایک
 بھاری معرکہ فرار ۲۳ نفر قیدیان آمد جدید کا ہی جو ۲۶۔ جنوری سٹنٹ کے وقت سے بچے
 شام کے مقام ابرٹوین سے کھلے خزانے فرار ہو گئے اور جس کسی نے انکا تعاقب کیا اسکو
 مار کر ہلاک یا نہ نفر نہماہ ان بھگورڈوں کے اسی رات کو گرفتار ہو گئے۔ ۲۔ فروری سنہ الیہ کو
 متصل شگلوان کے جنگلیوں سے ان بھگورڈوں کا مقابلہ ہوا جس میں کچھ آدمی طرفین کے
 مجروح و مقتول ہوئے پھر ۶۔ فروری سٹنٹ کو ایک جماعت فری پولیس سے ان بھگورڈوں کا
 مقابلہ ہوا جس میں آٹھ بھگورڈے جان سے مارے گئے اور باقی گرفتار ہو گئے۔ اس مقدمہ میں
 سردار ٹھاکر سنگھ سب انسپکٹر پولیس و گورکھ سنگھ۔ اونٹ نے بہت عمدہ کارگزاری کی
 اور بھی چند کانسٹبلان پولیس اور سینٹ سنگھ ایک۔ دائم انجس قیدی نے بڑی بہادری
 دکھلائی کہ جسکے صلہ میں قیدی نابکور دائم انجس سے بیعادی ۴ سال ہو گیا اور بسک
 منڈیل بھی بنایا گیا اور دوسرے لوگوں کو بھی حسب حیثیت انعام و اکرام دیا گیا۔ اسی
 کے وقت میں ڈیوک آف یکنگھام گورنر مدراس اور جنرل چمبرلین صاحب کمانڈر انچیف
 مدراس ۹۔ اکتوبر سٹنٹ کے کو واسٹ دورہ کے پورٹ میرین رونق افروز ہوئے اور دورہ

ہمان دیکھ بھال کرواپس تشریف لگئے۔ چائیم کی بڑی کلن حسین ایکسا تیراٹھ آرہے
چلتے ہیں اور جو ایک دم میں بنیوں شہتیرون کو چیر کر پھینک دیتی اسی صاحب کے وقت میں
تیار ہوئی۔ بروقت جلسہ خطاب قیصر ہند کے جو کچھ جنوری میں ملک کو قریب سات سو
قیدیوں کے ہر دو قسم کی رہائی ہو کر بیان دھوم دھام اور خوشی ہوئی وہ بھی اسی صاحب
خوش نیت کے وقت کی بات ہو۔ اکتوبر میں ملک کے انگریزین یہ صاحب ایک فہرست
سٹینٹ کے پورا نے اور نیک چلن قیدیوں کی جو میں قریب بارہ سو نام کے تھے طلب
گوشت بغرض رہائی اسکے روانہ کر کے خود بھی دہلی میں شریک جلسہ قیصر کے ہوا تھا۔
یکم جنوری میں ملک کو یہاں میجر پراگھرو صاحب بہادر قائم مقام چیف کسٹرن تھے۔ انھوں نے
سوائے رہائی سات سو قیدیوں کے جو گوشت سٹ سے منظور ہو کر ان کی تھی سب ہدایت
سرکار نیچے لکھی ہوئی اور بھی بہت سی رہائیوں قیدیوں پر کین کہ وہ شاید سالہا سال
یادگار خلائق پیشگی۔ جن لوگوں کو شرطیہ رہائی ملی اگر وہ کاشتکاری کرنا چاہیں تو انکو
مارون ڈسٹرکٹ میں زمین ملیگی اور وٹس برس تک اُس زمین کا محصول معاف ہو جائیگا
اور چھ ماہ تک ایسے کاشتکاروں کو سرفار سے مفت رسد ملیگی اور اگر شرطیہ رہائی والے کسی
دوسری طرح پر اپنی گذران کرنا چاہیں تو انکو گاسے وغیرہ خرید کرنے کے واسطے سرکاری
نقد ملے گا اور ایسے رہائی والوں کی عورتیں چھ ماہ تک سرکاری سے مفت رسد پاویں گی۔
اور جب ان شرطیہ رہائی والوں کے ۲۰ برس پورے ہو جائیں گے تو حسب قاعدہ وٹو
سٹینٹ کے انکی قطعی رہائی کی گزارش نہیں کیجاویگی۔ سٹ والوں کو ہر قسم کا محصول
ارضی و زرچرائی مویشی و محصول میزبوری ایک برس تک برابر معاف رہیگا خوش حال
شرطیہ رہائی بھی سوائے ملک جانے کے قطعی آزادی ہو ۱۱

مکمل لیونٹامی دستورات پاس سے ہمیشہ کے واسطے سٹھنے کر دیے جاوین اور ایسے مکمل لیونٹ
 بجائے ہر تہہ ماہی کے ماہ نامہ مکمل کو خط بھیجا کریں اور نیگا کریں۔ اور جب قدر قیدی اُس
 تاریخ کو یہاں حاضر تھے اُنکے مردوں کے نو مہینے اور عورتوں کے چھ مہینے واسطے ترقی
 کلاس یعنی درجہ آئندہ کے کم کر دیے گئے کہ مرد سوا نو برس میں اور عورتیں ساڑھے چار
 برس میں مکمل پائا کریں۔ اسی صاحب کے وقت میں ۱۸ جنوری ششہماع کو ایک بوٹ
 جیمین پانچ گورے اکیس چھتے کے سوار تھے مغرب و جنوب کے طوفان میں پڑ کر شام کے
 وقت جزیرہ روس سے ہل گیا اور ۲ میل کے فاصلے پر جزیرہ ہوئی لاک میں جا لگا کہ وہاں
 مارے بٹھے اور تلامطم کے بوٹ تو پتھر وان سے ٹکرا کر بڑے بڑے ہو گیا بلکہ ایک گورہ بھی
 ڈوب گیا مگر کئی دن کے بعد اس آٹھ بوٹ کو جو اُنکے تعاقب میں گیا تھا تلاش کرتے کرتے
 باقی چار وان گورے مل گئے اور اسکے سوا سے اور بھی کئی چھپلی والوں کے بوٹ اور ایک کاک
 بوٹ جیمین کئی پولیس کے سپاہی بھی سوار تھے اسی سال میں ڈوب کر بہت آدمی ضائع
 ہو گئے۔ اسی صاحب کے وقت میں باد اچ ششہماع روس لینڈ کا بازار اور ایک بار
 جلکر ہزاروں روپیہ کا لوگوں کا نقصان ہو گیا اور خدا نخواستہ اگر زور کی ہوا ہوتی تو
 سارا نا پوج جانے کا سامان تھا اُس رات کو یہاں کے حکام اور فوج اور قیدیوں نے
 اُنکے بچانے میں بڑی بڑی کوشش کی خود صاحب جیت کشتی سہارو ڈیٹی سپرٹنڈنٹ وغیرہ
 محکمہ برسر موقع پہون تک حاضر رہے۔ ابدون کی چھانڈنی جو جنرل اسٹوارٹ کے
 وقت میں شروع ہوئی تھی اسی صاحب کی وقت میں تمام ہو کر ۱۹ فروری ششہماع کو
 احاطہ مدراس کی ایک پوری پلیٹن نے اگر اپنی چھاؤنی کی۔ اسی صاحب کے وقت میں
 مشہور ارس بیٹ اسکول ماسٹر اور دو اسکول ماسٹر تعلیم یافتہ مدرسہ کاکتہ اور دو اسکول

ملک پنجاب سے یہاں واسطے تعلیم اطفال قیدیوں کے مقرر ہو کر آئے اور تعلیم اطفال میں بہت ترقی ہوئی چنانچہ اب یہاں کے آٹھ اسکولوں میں ۲۸۴-۱۰۰ اور سطورانہ حاضر طلبہ کی ہزار اگر اسی صورت سے تعلیم ہوتی رہی تو عنقریب سیکڑوں ریشرو نشی نیاز ہو جائیں گے۔ اسی صاحب کی وقت میں ڈاکٹر مین صاحب جو شائع سے اس سٹینٹ میں اگر قیدیوں پر باپ سے زیادہ مہربان تھے ہند کو تبدیل ہو گئے اور ڈاکٹر ڈوگل صاحب جو سرسری میں قیدیوں کی ضد تھے یہاں کے بڑے ڈاکٹر ہو کر آئے۔ ڈاکٹر ڈوگل صاحب نے گرجن کے کیتل سے کوڑا یعنی جدام کی دوا ایجاد کی جو اس سے پہلے کوئی نہیں جانتا تھا۔ اس ڈاکٹر کے وقت میں زخمون پر پٹی باندھنے سے صدائیدہ میٹھی میں لگے اور آخر کو ۹- فروری ۱۹۲۸ء کو یہ صاحب خود بھی راہی ملک بنا ہوئے۔ اس صاحب کی وقت میں یہاں ایک عجیب بابو واقع ہوا کہ اسکا نظیر شاید کسی دوسری جگہ بہت ہی کم ہوا ہو گا۔ یکم اکتوبر ۱۹۲۸ء عیسوی کو قریب دو بجے دن کے ناگمان ایک ناک دھڑکناک ہندوستانی تباہ حال بمقام انڈین ہنگل صاحب ڈپٹی سپرنٹنڈنٹ پر آکر حاضر ہوا اور بولا کہ میں صاحب سے ملاقات کیا چاہتا ہوں ہم سب لوگ اسکی حالت عریانی اور برہنگی کو دیکھ کر حیران و پریشان ہو گئے۔ جب اسکو رو برو سے صاحب ڈپٹی سپرنٹنڈنٹ کے لیکے تو اسنے بیان کیا کہ میرا نام جیت سنگھ نمبری ۲۱۱۲۸ ہے میں ایک مدت سے فرار ہو کر جنگل جنگل مارا پھرتا تھا میں نے اپنی حالت فرار واقع ۲۸-۱۰-۱۹۲۸ء ستمبر ۱۹۲۸ء میں اور دارکو رو دوسرے منورون اور ایک جنگلی کو کالے پہاڑ کے قریب مندر کے کنارے پر کھڑی سے ما۔ ڈالا۔ اسی وقت قیدی مذکور کا اقبال باضابطہ تحریر ہو کر سردار گھیل سنگھ صاحب ڈسٹرکٹ سپرنٹنڈنٹ پولیس کو برفروغ جا کر تحقیقات کا حکم ملا۔ چنانچہ صاحب مدد مع ڈاکٹر ریڈ صاحب کے بسواری آگوت

موقع واردات کو تشریف لیگئے اور وہاں جا کر دیکھا تو کوئی لاش ہو اور نہ کچھ نشان
واردات کا پایا جاتا ہے۔ چوتھی تاریخ ماہ مذکور کو سسلی دار کو مفرد اور آٹھویں کو سسلی مہند
جکا قتل کرنا اس حیت منگھنے نے بیان کیا تھا زندہ حاضر ہو گئے اور کسی کا مارا جانا بھی
ثابت نہوا اور صاحب ڈسٹرکٹ سپرنٹنڈنٹ پولیس کی رپورٹ سے ظاہر ہوا کہ دراصل
کوئی بھی مارا نہیں گیا مگر اس شخص نے اپنی جان سے تنگ اگر ایک یہ جیل اپنے پھانسی
پانے کا ہمایا تھا کہ کسی طرح اقبالی مجرم قتل تین آدمیوں کا ہو کر اس تکلیف اور زندگی
بیمزہ سے چھوٹ جاؤں۔ یہ ظاہر ہو کر دنیا میں بہت لوگ اپنی زندگی سے تنگ ہو کر اپنے
ہالک کر ڈالتے ہیں مگر ایسا جیل خود کشی کا شاید کسی دوسرے نے کیا ہو جب اس کا اقبال
کھل گیا تو ہم سمجھتے تھے کہ اس کے پھانسی پانے کے واسطے یہ اقبال بس ہو اور اگر وہ دونوں
مفرد تھوڑے روز اور واپس نہ آتے اور سردار صاحب سا عقل مند اور تجربہ کار پولیس فسر
اس کو تحقیقات نہ کرتا تو اس شوریدہ بخت کے پھانسی پانے میں کوئی دقیقہ باقی نہ رہا تھا۔
اسی صاحب کی وقت میں کتاب دستی دستور العمل پورٹ بلیئر و مینول پولیس مرتب
جمع ہو کر منظور کی گورنمنٹ چھاپنی گئی اور بند و بست پنجسالہ حسب قاعدہ اضلاع مغرب
و شمال کے یکم جنوری ۱۹۰۷ء سے اسی صاحب کی وقت میں کیا گیا اور زمینوں کی باغی
پیمائش ہو کر کاغذات معمولی بند و بست کے مرتب ہوئے اور گھروں پر بھی معمول لگایا
اس صاحب کے آخری وقت میں کرنیل بلر صاحب کمانڈنگ آفسر جٹ نمبر ۲۳
مدراں کی سعی اور کوشش سے ایک مسجد اور ایک مندر بھی بمقام ابروین بنا گیا۔
یہ صاحب صلح گل کا مذہب رکھتا تھا اور اپنے تحت افسروں کے خلاف بہت کم کرتا تھا۔
یہ صاحب جس قدر اس ٹکٹ میں پڑا ہوا تھا اسی قدر اختیار افسران تحت صاحب

مدوح کا بڑھتا گیا۔ یہ صاحب بہت امن چین سے مثل صنم ساڑھے چار برس اس
شکنت میں چیف کمشنری کر کے ۱۲۔ دسمبر ۱۹۱۸ء ایسوسی گورہی ہند ہوا اور میجر
کیڈل صاحب بجائے اُنکے قائم مقام چیف کمشنر و سپرنٹنڈنٹ مقرر ہو کر یکم دسمبر کو
رونیق افزائے جزائر ہذا کے ہوئے۔

MAJOR CADELL V.C.

Present Superintendent

عہدیدم کیڈل صاحب سپرنٹنڈنٹ حال

یہ صاحب یکم دسمبر ۱۹۱۸ء ایسوسی گورہی ہند میں اس شکنت میں پہونچا اور
تخصیف علیہ شکنت کا حکم ساتھ لایا۔ یہ صاحب مدت دراز تک ہندوستانی ریاستوں
پولیٹیکل افسر رہنے کے سبب سے ہندوستانیوں کے مزاج اور خوشی و غم سے واقف ہو
اور اس سبب سے امید ہو کہ یہ صاحب ہر چھوٹے بڑے امر شکنت میں خود توجہ کرے گا
اور سلسلہ سماعت اپیل ناراضی افسران ماتحت بھی خود نکالے گا۔ اس صاحب کے اس
شکنت میں پہونچنے کے دوسرے دن شام کو بمقام ویپر اینڈ ایک چین گینگ کو بد معاش
قیدی نے ستر پورٹ میں ایک قائم مقام شکنت افسر پر حملہ کر کے ضرب پاؤ سے صاحب
مدوح کو ایسا سخت زخمی کیا کہ ہلاکت میں کچھ دقیقہ باقی نہ رہا تھا مگر الحمد للہ کہ احمد مجاہد
جنگلیوں نے اُس حملہ آور کو پکڑ لیا اور دوسرا وائلنگٹون دیا ورنہ خدا نخواستہ بصورت
دیگر ہمارے نئے صاحب چیف کمشنر کا دل ہم لوگوں سے شروع ہی میں بدظن ہو جاتا
اور باعث ترقی تکلیف ہم بکسوں کا ہوتا۔ اس صاحب کے شروع عہد میں جرائم اقدام
قتل و خودکشی وغیرہ بہ نسبت سابق کے کثرت سے ہوئے۔ اور ۲۵۔ دسمبر ۱۹۱۸ء کو

عین بڑے دن کی خوشی میں ایک بد معاش مچھلی نے ایک نفر گورہ رجسٹر نمبر ۸۹ پر جب وہ سمند میں غل کرتا تھا حملہ کر کے لٹکھو بھاڑ کھایا۔ اور اس جزیرے میں دریائی جانور کا صرف یہ پہلا حملہ تھا ورنہ اس سے پہلے کبھی کوئی مچھلی یا دوسرا دریائی جانور غل کرنے والوں پر ہر طرح سے حملہ آور نہیں ہوا۔ ۲۳۔ فروری سنہ ۱۹۵۵ء عیسوی کو قریب ۶ بجے شام کے ایک بڑے زور کا بھونچال پورٹ بلیر میں آیا دو منٹ تک زمین ہلتی رہی بعض مکانات بھی شق ہو گئے۔ اس صاحب کے عہد میں محکمہ انجینئر یعنی بارک ماسٹری جس کا لاکھوں روپیہ سالانہ کا خرچ تھا یکم اپریل سنہ ۱۹۵۵ء عیسوی سے بالکل تخفیف میں آگیا اور کام عمارت ہر دو صاحب ضلعوں کے علاقہ میں ہو گیا اور یکم جنوری سنہ ۱۹۵۵ء سے بجائے پوری ملٹن مدراس کے صرف دو کمپنی رہا کر نیگی اس کے عوض میں بجائے پارسو ملازمان پولیس کے آٹھ سو جوان پولیس میں رہا کر نیگی اس میں لاکھوں روپے سالانہ کی تخفیف ہوئی۔

آج بعد تجرید واقعات عجیبہ عمدہ ہر سٹنڈنٹ کے اجمالاً ذکر انتظام حکومت سٹنڈنٹ کا کرتا ہوں یہ جزائر انڈمان مثل دوسری چیف کشتہ دین کے ایک لوکل گورنمنٹی جو جنوب استوار ہوم ڈپارٹمنٹ نمبری ۵۷ مورفہ ۱۳۰۱ مارچ ۱۸۷۷ء ایکٹ نمبر ۱۸۷۷ء عیسوی اس سٹنڈنٹ میں جاری ہو گیا اس ایکٹ کی دفعہ ۳ کی رو سے صاحب چیف کشتہ بہادر کو اختیار ہو کہ جس جس ایکٹ کو چاہیں یہاں سے متعلق کر دیوں اور جس حکم کو جو اختیارات دیوانی یا فوجداری کے چاہیں عطا کریں۔ اور نیز حسب نشانہ دفعہ ۱۰ باب ۳۰ ایکٹ پارلیمنٹ مجریہ ۱۸۷۷ء جاوس مکاہ معظمہ و کٹوریا صاحب چیف کشتہ کو حیثیت لوکل گورنٹ اختیار ہو کہ جو قانون اس سٹنڈنٹ کی واسطے چاہیں تیار کر کے منظور ہو کر گورنمنٹ ہوں۔

دیوان جاری کرا دیوں۔

حسب نشانہ دفعہ ۱۳ قانون پورٹ بل مجریہ ۱۸۷۷ء کے صاحب چیف کشتہ بہادر اس قیمت کا شش چھ ہر صاحب چیف کشتہ بہادر کا حکم ناطق ہو اسکا اپیل نہیں ہو سکتا صرف واسطے منظوری پچانسی کے بحف و گورنر جنرل ہند کے مثل روانہ کرنا ہوگا۔

مقدمات دیوانی میں صاحب چیف کشتہ بہادر بننے لگائی کورٹ ہو۔ کوئی جہاز یا سفر یا کوئی مال و اسباب بلا اجازت صاحب چیف کشتہ بہادر کے کسی جزیرہ میں نہ بجلہ جزائر ہذا کے نہیں آسکتا اور نہ کوئی آدمی بلا اجازت صاحب چیف کشتہ بہادر کے اس سٹنڈنٹ سے جاسکتا ہو اور کسی قسم کی شراب یا افیون یا گانجیا کوئی اور ضرر بخشی چیز یا کوئی نہی یا مثل بزدوق و تلوار وغیرہ یا باروت یا کوئی دوسرے بھگاک سے اڑ جانے والے مادے بلا اجازت تحریری صاحب چیف کشتہ بہادر کے نہ کوئی اس سٹنڈنٹ میں لاسکتا ہو اور نہ اپنے پاس رکھ سکتا ہو اور نہ فروخت کر سکتا ہو اور ترقی امور متعلقہ سٹنڈنٹ مع افواج

صاحب چیف کیشنر بہادر کے تحت میں یہ صاحب جزیرہ روس الینڈ صدر مقام جزائر ہڈلینڈ
 رہتا ہوں۔ اسکی تنخواہ تین ہزار روپیہ تک ہے اس صاحب چیف کیشنر کے تحت ایک ٹی سپرنٹنڈنٹ
 جو معاملات فوجداری میں مجسٹریٹ ضلع اور مقدمات دیوانی میں جج ضلع کا اختیار رکھتا ہے
 اور پندرہ سو روپیہ تک تنخواہ پاتا ہے وہ مقام ٹاپو اپروین رہتا ہے۔ دوسرا فسرٹ اسٹنٹ سپرنٹنڈنٹ ہے
 وہ صحابہ معاملات فوجداری میں فٹ کلرکس مجسٹریٹ اور دیوانی میں پانچ ہزار روپیہ تک مقدمات عسکری
 کرنے کا اختیار رکھتا ہے اور ایک ڈیڑ روپیہ تک تنخواہ پاتا ہے اور یہ مقام جزیرہ چائلم قیام رکھتا ہے یہ دونوں
 صاحب یعنی ڈپٹی سپرنٹنڈنٹ اور فسرٹ اسٹنٹ سپرنٹنڈنٹ سوا اختیارات قانونی مندرجہ بالا
 کے اس ٹکنٹ کے دونوں ضلعوں یعنی سدرن و نارڈن کے فسر ضلع میں اس اختیار میں
 یہ دونوں صاحب ساوی میں اور ماتحت و ہدایت صاحب سپرنٹنڈنٹ کے کام کرتے ہیں۔
 ان دونوں افسران ضلع کے سواے ایک سکن اسٹنٹ سپرنٹنڈنٹ جسکی تنخواہ لاکھ تک ہے
 اور دوسرا تھارڈ اسٹنٹ سپرنٹنڈنٹ جسکی تنخواہ سات سو روپیہ تک ہے اور دوسٹ کلرک
 اکسٹرا اسٹنٹ سپرنٹنڈنٹ جسکی تنخواہ چھ سو روپیہ تک ہے اور تین سکن کلرکس
 اکسٹرا اسٹنٹ سپرنٹنڈنٹ جسکی تنخواہ چار چار سو روپیہ تک ہے ماتحت و دونوں حکام ضلع کے
 کام کرتے ہیں اب مع صاحب چیف کیشنر وٹس ٹکنٹ افسر جسکی تنخواہ آٹھ ہزار پچاس روپیہ
 تک ہے اس ٹکنٹ کی حکومت کرتے ہیں۔ انکے سواے ایک انجینیر اور تین ڈاکٹر سواے
 ڈاکٹر ون گورہ رجٹ و ہندوستانی پلٹریک اور کھسٹریٹ افسر اور ایک کپتان گھاٹ اور دو
 کمپنی گورہ رجٹ اور ایک پوری نیٹو رجٹ اور ایک سرکاری الگبوٹ مع اور بہت سے
 افسران ماتحت متعلقہ ہر سرشتہ کے اس ٹکنٹ میں رہتے ہیں۔ اور حساب ہ نفر فیصدی
 قیدیوں کے قریب چار سو آدمیوں کے سر دست ایمان پولیس موجود ہے اور کسیدہ ضروری

ترسیم ہو کر دستور العمل اودھ پولیس کا بیان جاری ہو۔ ایک کمپنی کا اکیوٹ جس کا خرچہ قریب دس ہزار روپیہ ماہواری کے ہی جینے میں ایک مرتبہ کلکتہ سے یہاں آتا ہے اور نیکو بار اور رنگون ہو کر پھر کلکتہ کو واپس چلا جاتا ہے۔ اب خرچ اس سٹنٹ کا قریب بارہ لاکھ روپیہ سالانہ کے ہو گا ہر قسم کی آمدنی چالیس ہزار روپیہ سالانہ سے بھی کم ہو کہ اس صورت میں قریب گیارہ بارہ لاکھ روپیہ کے اس سٹنٹ میں سرکار کو نقصان ہوتا ہے۔

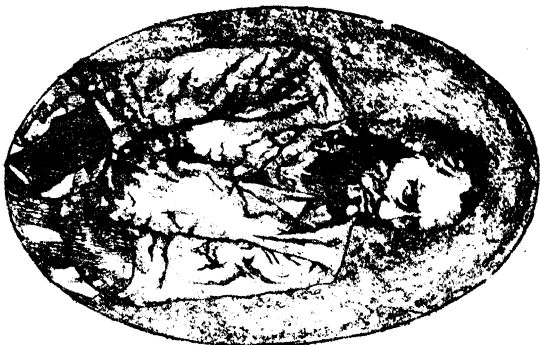
اب بعد مختصر تذکرہ انتظام حکومت سٹنٹ کے کی قدر ذکر پولیس پورٹ بلیر کا بھی کرنا ضروری ہے۔ عہد جان ہاٹن صاحب سپرنٹنڈنٹ دوم سے قریب ایک تلو آدمیوں کے بیان قیدی پولیس مقرر ہوا اور شروع عہد کر نیل فورڈ صاحب سپرنٹنڈنٹ چارم تک وہی قیدی پولیس رہا۔ میں حفاظت و نگہبانی ضروری کرتے تھے اور انکو وردی وغیرہ دیکر ضروری قواعد بھی سکھائے گئے تھے۔ فورڈ صاحب کے اخیر وقت میں یہاں برہا پولیس مقرر ہو کر آیا مگر چند مقدمات میں انکا قریب ثابت ہو جانے سے عہد جنرل اسٹوارٹ صاحب میں برہا پولیس نکالا گیا اور بجائے انکی پنجابی پولیس مقرر ہوا۔ اس پنجابی پولیس کے اول ڈسٹرکٹ سپرنٹنڈنٹ کپتان بچ صاحب مقرر ہوئے مگر اسی اثنا میں سردار گیل سنگھ صاحب ایک بڑے خاندانی تیس باشندہ وڈالہ ضلع سیالکوٹ کے جو ایام بغاوت سے اودھ پولیس میں نافرست تھے اسٹنٹ مقرر ہو کر یہاں تشریف لائے اور اخیر کو انکی لیاقت اور دانائی اور تجربہ کاری پولیس کے سبب کچھ عرصہ تک قائم مقام اور بعدہ بذریعہ جیسی ہوم ڈپارٹمنٹ موزنہ ۱۱۔ جولائی ۱۹۰۷ء مستقل سپرنٹنڈنٹ پولیس پورٹ بلیر کے مقرر ہو گئے۔ اس سردار صاحب کی دانائی اور خوش انتظامی کے سبب فرار بذریعہ بوٹ جو پیشتر یہاں اکثر ہوتی تھی یکم ہند ہو گئی اور دوسرے جرائم بھی نسبت پہلے کے بہت ہی کم ہو گئے ظلم و نساو کا دروازہ مسدود ہو گیا ہندو

مسلمان خری نواہ قیاریات کو کھلے دروازہ سوتے اور اس صاحب کے حق میں دعا و خیر کرتے ہیں
 حسابانہ اندنی و خرچ سالانہ پورٹ ہائیڈروکار
 مرتبہ یکم اپریل ۱۹۵۷ء عیسوی

خرچ	آبدنی
تخواہ - ۹ نفر افسران سٹنٹ - ۵۰۰۰۰ روپیہ	ترجمانی میٹھی بھنڈ دروپیکو پیہ سالانہ ۴۰۰ روپیہ فی راس گاہ و بیل و سرفی راس بکری -
تخواہ - ۱۱ نفر علاقہ کچہری و خرچ کسٹنٹ - ۱۸۰۰۰ روپیہ	محمول میر بکری شیش دانہ فی نفر سے ۳۰۰ روپیہ ۳ پائی فی نفر تک بلماظ خاصہ مسافت -
تخواہ دو نفسہ پادری صاحبان - ۱۱۰۰۰ روپیہ	مالگداری ماضی و حنیار و پھارسی و ڈرت ۲۰۰۰ روپیہ نیشکر و کس مکانات و زرنیلام اراضیات متوفیان وغیرہ -
تخواہ - ۳۵ نفر ملازمان علاقہ کٹ - ۲۴۰۰۰ روپیہ	بابت ٹھیکہ سالانہ لعاب ابابیل - ۳۰۰۰ روپیہ
تخواہ - ۴۴ نفر ملازمان خزانہ - ۴۵۰۰ روپیہ	زرنیلام بہار بانات سرکاری و قسٹنٹ ۳۰۰ روپیہ
تخواہ - ۲۹ نفر علاقہ مرین و پارٹنٹ ۲۵۰ روپیہ یعنی گھاٹ و کینفر، سید صاحب علاقہ جگل -	ند کاغی ہوسن بحساب فی راس گاہ ۸ روپیہ و سرفی راس بکری -
تخواہ و پارچہ وردی ۱۰۱۰ نفر علاقہ پولیس ۳۰۰ روپیہ	ند بھانہ کورٹ - ۲۰۰ روپیہ
تخواہ - ۵ نفر ادریہ ان و دیگر رہائی یا خٹکان محافظ قیدیان ۱۰۴۵۰ روپیہ	بابت فروخت و پیداوار اشیاء ساختہ کٹ دیگر قومات متفرق - ۱۵۰۰ روپیہ
تخواہ نقد قیدیان ۱۰۰۰۰ روپیہ	میزان ۴۹۱۰۰ روپیہ

خرید سیل بھڑی و رسید قیدیان وغیرہ ۳۸۰۰۰۰ روپیہ
 و شراب و چارہ کوشی و قیل روشنی و
 ظروف قیدیان وغیرہ شہر حرمہ کھسٹ -
 خرچہ ادویات و غیرہ ہسپتال - ۴۰۰۰ روپیہ
 خرچہ رنگ بوٹ و کویلہ وغیرہ گرام برین
 بشمول نکوبار - ۵۰۰۰۰ روپیہ
 خرچہ پارچہ وردی قیدیان - ۴۵۰۰ روپیہ
 خرچہ کھارمی و پاتو وغیرہ تیماران - ۳۰۰۰۰ روپیہ
 کمیشن بقالان - ۲۵۰۰ روپیہ
 خرچہ جنگلیان - ۳۴۰۰ روپیہ
 خرچہ اسکول و کتاب خانہ و ڈاک - ۶۶۵۰ روپیہ
 محصول آگبوٹ کمپنی ۲۲۳۰۰۰ روپیہ
 خرچہ نکوبار ۵۰۰۰۰ روپیہ
 تنخواہ خرچ عمارات یعنی مکان نمونہ و تعمیرات ۱۰۰۰۰۰ روپیہ
 میزان کل - ۱۳۱۶۸۵۵ روپیہ
 اس میں خرچ فوج و آگبوٹ و جہاز سرکاری متعلقہ
 پورٹ بلیر شامل نہیں ہے۔

مجموعہ
 ایک لاکھ روپیہ
 ۱۰۰۰۰ روپیہ
 باقی
 ۱۳۱۶۸۵۵ روپیہ



شیر علی قندی انگری ۱۵۵۵ء



الہ میوہ سہ ماہی کے پانی - جی - ایم - ایس - آئی -
ولیراے کو زہر پڑا کھودا شہید

CHAPTER III

On the Assassination of
LORD MAYO

فصل سوم

حالات قتل نواب امیر کبیر لارڈ میو صاحب بہادر

یہ صاحب ۲۱ ماہ فروری ۱۸۷۴ء میں بمقام ڈبلن جزیرہ ایرلینڈ میں پیدا ہوئے اپنے گھر کے بڑے امیر کبیر و خاندانی لارڈ یعنی نواب تھے۔ ۱۸۷۶ء میں بجائے جان لارڈ میو کے ملک ہند کے گورنر جنرل اور وائسرائے مقرر ہو کر رونق افروز مسند گورنری ہند کے ہوئے۔ ان کے ملکی و مالی و لشکری انتظامات قابل تعریف ہیں۔ اب قبل ذکر کرنے معرکہ قتل لارڈ میو صاحب کے اُنکے پورٹ بلیک کو آنے کا سبب تحریر کرتا ہوں تاکہ ناظرین کو سبب احوال باؤں آخر تک معلوم ہو جاوے۔ ۱۸۷۸ء میں بعد تشریف لیجانے کرنیل مین صاحب کے بعد سیرجیف صاحب قائم مقام سپرنٹنڈنٹ کے ایک کاشچن قیدی نے ایک دوسرے کاشچن قیدی کو حالت نشہ شراب میں جان سے مار ڈالا اور بوجہ شرافت قومی اسکا مقدمہ مع گواہان وغیرہ کے سپرنٹنڈنٹ کورٹ بنگال کے ہوا اور عند تحقیقات ہائی کورٹ کے کاشچن قیدیوں کی آزادی اور شراب خواری وغیرہ میں موثبات ہو گئی اور اسکی رپورٹ اور حالات قتل قتل آزادی قیدیوں کی کور کی گوش گزار لارڈ میو صاحب کے ہوتی۔ یہ سب حالات معلوم ہوئے کہ ارادہ لارڈ میو صاحب بہادر کا واسطے درست کرنے تو اعدائے ملٹ ہذا کے ہوا تب اس میں

خور کرنے سے معلوم ہوا کہ یہ بہت مشکل اور خطرے کا کام ہے کہ صرف ایک سپرنٹنڈنٹ سے ایک اسٹنٹ کے ایکسٹوگورون کے ساتھ آٹھ نو ہزار قیدیوں کی کوششیں ہزاروں نامی گرامی بد معاش اور دھوکے و غوفی وغیرہ جمع میں حفاظت کر سکیں اس واسطے ضرور ہے کہ تمامی بندوں اور دستورو قواعد اسٹنٹ کی بدلی کر کے ایک عمدہ اور سخت قاعدہ تجویز ہو کہ ایک بھاری عجات پولیس اور ایک ہندوستانی پٹن مع بہت سے اسٹنٹ افسروں کے یہاں مقرر کیا جاسے۔

کرنیل میں صاحب بہادر نے اپنے تین چار برس کے تجربات کا ایک دستور لعل پورٹ میں کاغذ تحریر کے ساتھ جو میں بحضور گورنر جنرل بہادر کے روانہ کیا تھا تب لارڈ بیو صاحب بہادر نے اس مطالعہ فرما کر اسکی تبدیلی اور ترمیم کا ارادہ کیا اور دل و جان سے اس کام میں مصروف ہوئے اور چاہا کہ بیس ہزار قیدیوں کے رہنے کا اس اسٹنٹ میں بندوبست کیا جاسے۔ اس واسطے ایک قانون جس کا مفصل حال اس کتاب کے دوسرے مقام پر لکھا گیا تھا ہو کہ ۱۰۔ جون ۱۸۵۷ء کو لارڈ صاحب نے اپنے قلم خاص سے اسکی تصحیح و ترمیم کر کے یہ لکھا کہ چارج جزائر انڈمان کا جسکو میجر جنرل اسٹوارٹ صاحب لینے والا ہے بہت بھاری جوابی کام ہے اور میرے خیال میں تمام ہند کی سرکاری خدمتوں میں کوئی خدمت اس سے زیادہ جوابی اور ہوشیاری سے چلانے کی نہیں ہے اور مجھ کو امید تو ہے کہ اگر کام پورٹ میں اندک توجہ کر کے بندوبست کریں گے تو تھوڑے ہی عرصہ کے بعد وہاں کی آمد سے وہاں کا بیج جو لاکھوں روپیہ سالانہ کا ہے مشکل آویگا۔ وہ دستور لعل جدید جو پورٹ بلیر سے دو ہزار میل کے فاصلہ پر کوہ شکلمین میں پھینکا گیا تھا اب جنرل اسٹوارٹ صاحب کے حوالہ ہوا کہ اسکو جزائر مذکور میں لیجا آ اور چلا کر دیکھو۔ جب جنرل صاحب موصوف نے یہاں پہنچ کر ان کو ہندو چلانے شروع کیا اور بعد کسیت قدر چلانے کے اپنے نتیجہ کا اگزار می کی رپورٹ بحضور گورنر جنرل لارڈ

روانہ کی تو اس میں یہ لکھا تھا کہ جب تک کوئی شخص یہاں آنکر جزائر ہذا کو خود نڈیکھے
تب تک قواعد و طرق کارروائی جزائر ہذا اسکی سمجھ میں نہیں آسکتے نہ سابرین اب
لارڈ صاحب بہادر نے مقصود ارادہ فرمایا کہ جزائر مذکور کو خود جاکر معائنہ فرمائیں۔
چند باتوں کے سبب سے جو اسوقت صاحب مدوح کے سامنے پیش تھیں ملک برہما
اور جزائر اندمان اور ملک آریسیہ میں خود رونق افروز ہو کر وہاں کا بندوبست عمدہ
طور پر کرنا منظور خاطر تھا اس واسطے یہ ارادہ کیا کہ اول برہما اور وہاں سے انڈمان اور
وہاں سے آریسیہ جاکر بعدہ کلکتہ واپس آنا چاہیے۔ ۲۴۔ جنوری ۱۸۵۷ء کو سوار
جنگی اگبوٹ فری گیٹ گلاس گیو اور اگبوٹ ڈھاکہ کے کہ جو جہازی کمپنی کلکتہ نے
لارڈ صاحب بہادر کے ہمراہ رکاب کر دیا تھا لارڈ صاحب بہادریٹ لیدی میو صاحبہ
وسی ملین صاحبہ مسٹر پی ویس صاحب مس نارمن و مسٹر ورس انجس فارن سکرٹری
و مسٹر ورس برن صاحب و مسٹر ورس اسمتھ صاحب و کرنیل ہالسی مع مہر خ و مسٹر ہال کاکل
مع میم صاحبہ خود و کرنیل تھولیر صاحب مع میم صاحبہ و قمران خود و لیدی ہارنٹ صاحب
و کرنیل رندال مع میم صاحبہ خود و مسٹر امین و مسٹر گرید فرجیریلڈ اور ذاتی اشٹان فہرمان
لارڈ صاحب و پراوٹ سکرٹری اور چارہ صاحب خاص گورنر صاحب کے کلکتہ سے روانہ
رنگون ہوئے۔ جب لارڈ صاحب بہادر کلکتہ سے سوار ہوئے اسوقت اٹنٹ گورنر ہنگال
اور دوسرے بہت سے معزز سردار لارڈ صاحب کے نصرت کرنے کو گھاٹ پر موجود تھے۔
لارڈ صاحب بہادر بہت غمناک چہرے سے اُن سرداروں سے نصرت ہوئے کیونکہ اُس
زمانہ میں جانب قلات والہ اہلقت بلوچستان کے کسی قدر بڑے تھے اور تھوڑے روزوں کے
آگے صاحب مدوح نے ایک ایچی طرہ سیستان کے روانہ فرمایا تھا اسکی طرف بھی دل

لگا ہوا تھا بائیں وجہ چلتے وقت ابھی فرمایا کہ اگر جانب سرحد سے کچھ خراب خبر ملے تو بھڑکی تو میں انڈمان و آریسینہ میں جاؤنگا برہما سے واپس کلکتہ آؤنگا۔ ملک برہما میں پہونچ کر رنگون کا ملاحظہ کر کے مولین کو تشریف لیگئے اور وہاں سے ۵۔ فروری ۱۸۵۷ء کو بجانب انڈمان مع صاحب چیف کیشنر بہادر ملک برہما کہ وہ بھی بسواری آگہوٹ نیس کے ہمراہ رکاب صاحب مدوح کے ہو گئے تھے کوچ کیا۔ ۸۔ فروری ۱۸۵۷ء کو شات بچے کے بعد فجر سے ایک دوسرے کے بعد چار آگہوٹ راس الینڈ کے شرقی جزائر کی آرٹ سے سامنے کے سمند میں نظر آنے شروع ہوئے اور آٹھ بجے تک چاروں آگہوٹ نے پہونچ کر بائیں راس اور بارڈین کے لنگر ڈال دیا اس سے پہلے بھی ایک ساتھ چار آگہوٹ اس جزیرے میں جمع ہوئے تھے ان چاروں آگہوٹ میں فری گیٹ گلاس گیو اور ڈھاکہ لارڈ صاحب اور ان کے ہمراہیوں کی زیر سواری تھے انہیں پریچیف کیشنر بہادر ملک برہما کے ہمراہ رکاب صاحب بہادر مدوح الصدر آئے تھے اور اسکو شیا چو تھا آگہوٹ اسی دن کلکتہ سے ڈاک لیکر آیا تھا۔ لارڈ صاحب بہادر کے دل میں جزیرہ انڈمان میں جلدی سے پہونچنے کی بہت تمنا تھی اب آٹھ بجے کے وقت لنگر ہونے کے ساتھ ہی چاہا کہ اتر کر راس الینڈ کو ملاحظہ کریں۔ لیکن دوسرے ہمراہیان صاحب مدوح کے اسوقت مانع ہوئے یہ راقم بھی اس راس الینڈ میں حاضر تھا شات بچے فجر سے ہر مرد و عورت خواہ فری خواہ قیدی اونچی اونچی جگہوں پر کھڑے ہو کر آگہوٹوں کی آمد کا نظارہ کر رہے تھے اور لارڈ صاحب کی آمد کی ایسی خوشی ہر دل میں سمائی تھی کہ تنفس کو گویا وہ دن عید تھا ہر قیدی سیمچا تھا کہ لارڈ صاحب بہادر مجھ کو تھوڑی دیر بجا دیں گے۔ ۹ بجے کے قریب جنرل ہٹواڑ صاحب بہادر فری گیٹ میں تشریف لیگئے اور وہاں جا کر پادٹ سکرٹری کو ملٹن کر دیا کہ ہم نے

واسطے حفاظت لارڈ صاحب بہادر کے بخوبی بند و بست کر دیا ہو۔ مشقتی قیدیوں کو کدھکی جانب سے کچھ غطرہ ہو حکم دیا گیا ہو کہ اپنے اپنے کام پر سے غیر حاضر نہ ہونے پائین اور فری پولیس کی گارڈ بھری ہوئی بند و قین لیکر آگے پیچھے اور داہنے بائیں لارڈ صاحب کے کے بیگی اور ویبرڈ غیرین میں جہان زیادہ بمعاش رہتے ہیں سو اسے فری پولیس کے جنگی بین بھی مسلح ہو کر تیار رہیگی اب لارڈ صاحب بلاتامل اتر کر ٹاپوڈن کا ملاحظہ فرمایا۔ اسی دم لارڈ صاحب بہادر بوٹ میں سوار ہو کر مع چند ہمراہیان خود گھاٹ راس الینڈ پر رونق افروز ہوئے اور بوٹ میں قدم رکھنے کے ساتھ ہی ۲۱ ضرب توپ کی سلامی ہوئی سو اسے مشقیوں کے بہرہ و بہ مرد و عورت لڑکے بچے فری و قیدی بڑی دھوم دھام سے پل پر حاضر و ناظر تھے لارڈ صاحب بہادر ٹاپوڈن اترنے کے ساتھ ہی بازار کی طرف متوجہ ہوئے فری اور قیدیوں کا چاروں طرف لارڈ صاحب بہادر کے ایک ازدحام تھا اول اسکول راس الینڈ کو ملاحظہ فرمایا بعدہ بازار میں ہو کر قیدی ہسپتال میں تشریف لیجا کر وہاں مردانہ و زنانہ ہسپتال کو ملاحظہ فرمایا زان بعدہ شات و ڈونمبر کی بارکون کے بیچ ہو کر سات نمبر بارک کے شمالی کنارہ پر بہت دیر تک کھڑے رہے اور جنرل صاحب سے دربارہ بنائے ریل کے بات چیت کرتے رہے اور وہاں سے جنگی پلٹن کی بارک کو ہو کر گرجا میں تشریف لیگئے اور گرجا کے دروازے پر کھڑے ہو کر بہت دیر تک نسبت ترقی آبادی ٹائنٹ اور خصوصاً مونٹ ہریٹ کے جنرل اسٹوارٹ صاحب سے گفتگو کرتے رہے اور گرجا سے جنرل اسٹوارٹ صاحب بہادر کے مکان پر تشریف لیگئے اور وہاں کسی قدر ٹھہر کر ٹینن کھایا۔ راہ میں چلتے وقت اگر کبھی فری پولیس کے لوگ لارڈ صاحب کے بہت نزدیک ہو جاتے اور قیدیوں کو ذرا دھمکا دیتے تو لارڈ صاحب

ناراض ہو کر پولیس کو دور کر دیتے تھے راقم کو چند بار اس وقت ساتھ چلنے میں ایسا اتفاق ہوا کہ لارڈ صاحب بہادر خود مقدمہ لے ہو گئے تھے کہ کپڑے سے کپڑا چھو جانے کی نوبت آگئی تھی اوپنٹی افسر خوشی وغیرہ معزز قیدی ایسے ملے ہوئے بیچ میں چلے جاتے تھے کہ لارڈ صاحب کے معاصوبہ وغیرہ سے بھی بعض وقت صاحب مدوح کے نزدیک ہو جاتے تھے اور لارڈ صاحب کے چہرہ سے ایسی خوشی معلوم ہوتی تھی کہ کپڑوں میں پھولے نہ ساتے تھے اور لارڈ صاحب کے آنے کے پہلے سے جنرل اسٹوارٹ صاحب بہادر و نیز دوسرے افسران سٹلمنٹ نے ہلوگ پور آنے قیدیوں سے وعدہ واثق کیا تھا کہ بروقت تشریف لائے جناب لارڈ صاحب کے تم سب پور آنے اور خوش چلن قیدی اور خصو صاً قیدیان بغاوت وغیرہ کی قلم رہا ہو جاوے اس امید پر ہم سب پور آنے قیدی اپنے تئیں چھوٹا ہوا سمجھ کر مارے خوشی کے پھولے پھرتے تھے اور ہر دل پر وہ کیفیت خوشی اور شادمانی کی طاری تھی کہ جسکو یہ قلم و زبان بیان نہیں کر سکتا۔ بعد اسکے لارڈ صاحب مع رفقاء خود گورہ بارک کو تشریف لیگئے اور شمالی طرف جزیرہ راس ایلینڈ کو ناظرہ فرما کر تیر و غایت آگہوت کو لوٹ آئے اور پھر وہاں سے دوبارہ بعد و سپر ایلینڈ کو تشریف لیگئے۔ جنرل اسٹوارٹ صاحب بہادر اس روز تمام دن لارڈ صاحب بہادر کے وہنی طرف اور پراوٹ سکرٹری لارڈ صاحب بہادر کے بائیں طرف اور دوسرے صاحب لوگ صاحب مدوح کے ارد گرد رہے بعد ملاحظہ و سپر و جیل و سپر کے قریب شام کے صاحب مدوح چائیمین پہنچے اور وہاں آ رہ گھر وغیرہ کو بہت دیر تک دیکھتے رہے۔ ایک تختہ لال لکڑی کا جو آ رہ گھر میں پڑا تھا اور جسکا آخر کو صندوق کفن و دفن صاحب مدوح کا بنا یا گیا بہت پسند فرمایا اس دن بھر کے گشت میں چند قیدیوں نے عرضیاں بھی لارڈ صاحب بہادر کو دین صاحب مدوح نے وہ عرضیاں بہت خوشی سے لیں۔

چانم سے چلتے وقت صرف ایک گھنٹہ دن باقی رہا تھا اس وقت لارڈ صاحب نے فرمایا کہ ہم اس وقت مونٹ ہریٹ کو بھی دیکھ سکتے ہیں پراؤٹ سکرٹری جس کا کام تھا کہ لارڈ صاحب کو بعد غروب آفتاب کے باہر نہ رہنے دیوے مانع ہوا اور عرض کیا کہ اب وقت بہت تنگ آگیا کل فجر مونٹ ہریٹ کو چلا کر ملاحظہ کریں گے لیکن لارڈ صاحب نے نہ مانا اور جب بنزل ہسٹورسٹا نے ارادہ مصمم لارڈ صاحب کا اس وقت مونٹ ہریٹ جائیگا دیکھا تو ایک پلاٹ مین گارڈ فریڈرک کا ہوٹون کو اول روانہ کر دیا بعد اسکے لارڈ صاحب بھی مع ہمراہیان خود ہوٹون مین رونق افروز ہوئے جب ہوٹون مین پہنچے تو پانچ گھنٹے بج کر تھوڑی دیر ہوئی تھی اور بہت ٹھنڈا اور سُہانا وقت تھا۔ اس سٹنٹ مین مونٹ ہریٹ سب سے بند پہاڑ پہنچ سہند سے ۱۱۶ فٹ اونچا ہوا اور چلنے میں پل ہوٹون سے قریب ڈیڑھ میل کے چڑھائی کی ٹینک کر نیل ٹیلر صاحب سپرنٹنڈنٹ سوم کے وقت میں یہ مونٹ یعنی پہاڑ بنام ہریٹ میم کر نیٹھکا موصوف کے آباد کیا گیا تھا اور اسی سبب سے مونٹ ہریٹ کہلاتا ہے یہ پہاڑ اونچا ہونے کے سبب سے نسبتاً اور سب جگہوں کے زیادہ سرد و ہریان یہ پہاڑ شملہ کا کام دیتا ہے گرمی کے موسم میں اکثر صاحب لوگ وہاں جا کر رہتے ہیں مونٹ ہریٹ کی چوٹی پر تمام سٹنٹ اور اس پاس کے جنگل اور سمندر اور کھاریاں مثل تعمیل کے نظر آتے ہیں اور دیکھنے والے کو عجب کینیت ہوتی ہے۔ ہوٹون مین لارڈ صاحب کی سواری کے واسطے ایک یا بو حاضر تھا گرد و مر سے لوگوں ہمراہیان کے واسطے کچھ سواری حاضر تھی اس واسطے اول لارڈ صاحب بہادر اکیلے ٹوپر سوار ہونے سے راضی نہ ہوئے اور چاہا کہ سب کے ساتھ پیادہ چلیں مگر سب کے معص ہونے سے آخر کو سوار ہونے لیکن نصف چڑھائی پر جا کر صاحب مع جمہر گئے اور فرمایا کہ اب پانوں چلنے کی میری باری ہو کوئی تم میں سے پر سوار ہو جائے

لیکن اُن لوگوں نے نانا۔ جب لاڈ صاحب بہادر اور پوپو چنے تو اُس جگہ کو دیکھ کر بہت خوش ہوئے اور فرمایا کہ اس شگفتہ میں بہت جگہ جو حسین لاکھوں آدمی رہ سکتے ہیں وہ وقت عروب آفتاب کا تھا لاڈ صاحب بہادر وہاں بیٹھ کر سندرہ میں غروب آفتاب کا تماشا دیکھنے لگے دو ایک مرتبہ آہستہ سے بولے کہ کیا خوب صورت جگہ تیرا دوسکے بعد تھوڑا سا ٹھنڈا پانی پیا اور پھر مغرب کی طرف دیکھا اپنے پراوٹ سکرٹری سے فرمایا کہ ایسا خوب تر نظارہ میں نے اپنی ساری عمر میں کبھی نہیں دیکھا۔ اب اندھیرا شروع ہو گیا اور بھی اترنے کی تیاری ہونے لگی اور جب قریب تین حصے کے راہ اتر آئے تو کچھ آدمی مع روشن مشعلوں کے اُس تاریک وقت اور جنگل کے اندھیرے میں ہو پٹوں کی طرف سے مثل عالم جنات کے پوپو چنے وہاں سے اب سب آدمی مشعلوں کی روشنی میں ہو پٹوں تک آئے تو اس وقت آگ بوتھ میں شات بجے تھے اور تاریکی مثل ظلمات کے چاروں طرف چھا گئی تھی اب لاڈ صاحب بہادر پراوٹ ہو پٹوں پر پوپو چنے دو مشعل والے لاڈ صاحب کے آگے اور سپرنٹنڈنٹ صاحب اور پراوٹ سکرٹری لاڈ صاحب بہادر کے واپس بائیں اور ایک لفٹ اور ایک کرنل فرمی گیٹ گا اس گیٹ کے تھوڑے فاصلے پر پیچھے کی طرف لاڈ صاحب کے واپس بائیں چلتے تھے اور مسلح گارڈ فرمی پولیس کا لاڈ صاحب بہادر کے پیچھے پانوں سے پانوں بلا ہوا چلتا تھا اس وقت سپرنٹنڈنٹ صاحب لاڈ صاحب بہادر سے اجازت لیکر نمائش گاہ کی تیاری کی بابت جو لاڈ صاحب بہادر کے دکھلانے کے واسطے بمقام ابراہیم ۹۔ ایچ کی فوج کو ہونیوالی تھی ایک طرف کو ہٹ گئے اس وقت لاڈ صاحب بہادر نے مع پراوٹ سکرٹری کے آہستہ آہستہ چلا کر گھاٹ کی سیڑھیوں کی طرف جا کر بوٹ میں اترنا چاہا اس وقت ایک بیک لاڈ صاحب بہادر کی طرف کچھ ضرب کے کھٹکے کی آواز سنی گئی

اور جب اس طرف دیکھا تو معلوم ہوا کہ لارڈ صاحب کی پشت پر کوئی ہاتھ مع چھری کے
 وار کر رہا جو اور ایک آدمی لارڈ صاحب کی پشت پر پٹا ہوا جو اسی دم مٹی انسر وغیرہ
 دھن بارہ آدمی قاتل پر گریڑ پڑے اور اسکو پکڑ لیا اسمین ارجن نام ایک قیدی کو توہالی
 پیادہ نے قاتل کو پکڑ کے چھری اُسکے ہاتھ سے چھین لی کیونکہ شعلین اسوقت گل ہو کر
 ایسا اندھیرا ہو گیا تھا اور ایسی گریڑی پڑ گئی تھی کہ اگر قاتل پکڑا نہ جاتا تو وہ اور کئی ایک
 خصوصاً صاحب سپرنٹنڈنٹ کو ضرور مار ڈالتا۔ اس بہادری کے صلہ میں ارجن کو توالی پیادہ
 کی رہائی ہو گئی اور بہت سا انعام اور اچھی نوکری اُسکے ضلع میں دینی جب مجرم پکڑ گیا
 تو پولیس والے شیر ہو گئے اور اگر پراٹ سکر تری اُسکو نہ چھڑا دیوے تو وہی اُسکو مارا کر
 مار ڈالتے اُس دھکم دھکامین لارڈ صاحب بہادری کھانے کے بعد مندرین گر گئے اور جب
 دیکھا تو وہ گھر سے پانی میں گھر سے ہوئے اپنے منہ کو اپنے ہاتھوں سے صاف کر رہے ہیں
 وہی دم پراٹ سکر تری کو دکر صاحب مدوح کے پاس پہونچا تب لارڈ صاحب بہادری نے
 آہستہ سے فرمایا کہ انھوں نے مجھ کو ضرب ماری اور پھر دوبارہ ایسی اونچی آواز سے کہ وہ آواز
 پل پر بھی سننی گئی ہو لے کہ کچھ اندیشہ نہیں ہے مجھ کو بہت بھاری ضرب نہیں لگی اسوقت
 صاحب مدوح کو پل پر لا کر ایک گاڑی پر جو اسوقت پل پر کھڑی تھی بٹھلایا اور شعلین بھر
 روشن کرانی گئیں اسوقت دیکھا کہ اگلی پشت پر کوٹ اٹکارا ایک جمید ہو گیا جو زمین سے پرانا
 کی طرح خون بہتا ہو لوگوں نے چاہا کہ اُس خون کو وہ مالوں سے صاف کر دیں ایک
 منشتہ گاہ صاحب مدوح گاڑی پر بٹھئے رہے لیکن نیچے پاپ اُسکے بعد پانوں لڑا کہ اگر
 چچے کی طرف گر پڑے اور گرنے کے بعد آہستہ سے فرمایا کہ میرا پر اُٹھاؤ اور یہ گویا بڑی
 ہاتھ نہی اُسکے بعد کچھ نہیں ہوئے تب سب صاحب لوگ اُنکو بوٹہ میں بٹھائے کوئی سمجھا

کر وہ مر گئے اور کوئی انکو پیہوش سمجھنے کے کوٹ کو جلدی سے پھاڑ کر خون کو جیتھروں اور
تھیلیوں سے روکنے لگا کچھ آدمی انکے پانوں کے تلوؤں اور ٹانگوں کو ماش کرنے لگے
دوقین آدمیوں نے اُنکے سر کو تھامنا۔ اُسوقت غونی بھی اُنسے تھوڑے فاصلے پر اٹھ پانوں
جکڑا ہوا سرنگوں اسی بوٹ میں بیٹھا تھا جب یہ بوٹ تھوڑی دور پر سویرنس ہیٹ کے
سامنے پہنچا تو اُسوقت اگبوٹ میں اٹھ بچے تھے اور جب فری گیٹ کے نزدیک پہنچا تو دیکھا
کہ اگبوٹ پر لوگ کھڑے ہوئے ہنسی سے مچھلیاں پکڑ پکڑ ہنسی خوشی کر رہے ہیں اور کھانا
کھانے کے لارڈ صاحب کے منتظر ہیں۔ اتفاق سے اس بوٹ کی تہی بھی اگبوٹ کے نزدیک
جا کر ٹھگئی تھی اس سبب اگبوٹ والوں کو کچھ معلوم ہوا کہ اس بوٹ میں کیا حادثہ ہے۔
بوٹ سے اتار کر لوگ صاحب مدوح کو اگبوٹ پر لگئے اور چار پائی پر لٹا کر دیکھا تو وہ بالکل
سرد ہو گئے تھے اور کچھ رقی جان باقی نہ تھی۔ اُس رات کو مارے غم کے ۹۰۰۔ آدمیوں میں
جو فری گیٹ میں تھے کوئی نہیں سویا ہر کوئی یہ کہتا تھا کہ لارڈ صاحب کی جگہ میں کیوں
نہارا گیا ایسی کمجنت رات جہاز والوں میں شاید کسی نے نہ دیکھی اور ہنسنی ہوگی تمام رات
ہر منٹس آہیں بھرتا اور روتا اور افسوس کرتا رہا وہ گویا قیامت کی رات ہو گئی غرض اُس
رات کا غم قابل تحریر نہیں ہوا اور جو لیڈی میو کے دل پر صدمہ اُس رات گزرا ہو گا وہ
اُسی بھولے بھالے دل سے پوچھا چاہیے۔ ڈاکٹروں نے جب رات کو زخموں کو دیکھا
تو معلوم ہوا کہ دو زخم کاری موندھے کے پاس سے شروع ہو کر چھاتی تک چرتے چلے گئے
اگر ان دونوں میں ایک ہی زخم لگتا تو بھی واسطے قتل انسان کے کافی ہوتا۔ فجر کو
اس غم میں مستول جہازوں کے ڈیرے کر دیے گئے اور رسیاں ڈھیلی چھوڑ دی گئیں۔
۹۔ تاج کو مشہرہ واپس صاحب ممبر کو نسل اور مشہرہ پچس فارن سکرٹری اور دوسرے

سرداروں نے جمع ہو کر واسطے تقرری قائم مقام گورنمنٹ کے تجویز کر کے ایک آگبوٹ کو مع فارن سکریٹری کے مدراس کو روانہ کر دیا کہ وہاں سے لارڈ پیئر صاحب گورنمنٹ مدراس کو لیکر مملکت میں قائم مقام گورنر مقرر کریں اور دوسرا آگبوٹ مع ممبران نونسل وغیرہ کے بنگال کو روانہ ہو گیا۔ فرنی گیٹ گلاس گیون مع لاش صاحب مرحوم کے پورٹ بلیر میں کھڑا ایمان ڈاکٹروں نے صاحب مرحوم کے پیٹ کو چاک کر کے خوشبویوں سے بھر کر پھر سیدیا۔

اب باضابطہ تحقیقات مقدمہ قتل کی شروع ہوئی۔ اول ہی رات جب قاتل کو جہاز پر لائے تو صاحب فارن سکریٹری نے اُس سے پوچھا کہ تھنے یہ کام کس واسطے کیا اُس نے جواب دیا کہ خدا نے مجھ کو حکم دیا تو میں نے یہ کام کیا۔ پھر اُس نے پوچھا کہ اس کام میں تمہارا راز دار یا شریک کوئی ہے اُس نے جواب دیا کہ میرا شریک خدا ہے کوئی آدمی میرا شریک نہیں ہے۔ اور جب میجر بلیر صاحب کے جو مجسٹریٹ پورٹ بلیر تھے اُس کو سامنے حسب قاعدہ عدالت کے لیگئے تو اُس نے کورٹ کے باضابطہ سوال کے جواب میں کہا کہ ہاں میں نے یہ کام کیا۔ اُس کے بعد شہادت گواہان رویت کی حسب دستور لکھی گئی اور معمولی قاعدہ پر مقدمہ دورہ سپرد ہوا اسی دن دوپہر بعد صاحب سپرنٹنڈنٹ وشن جج پورٹ بلیر نے اجلاس شش شروع کیا تو اس وقت مجرم نے کہا کہ میں نے یہ کام نہیں کیا اور محض لاعلمی بیان کی مگر گواہی گواہان رویت کی کہ انھوں نے مجرم کو لارڈ صاحب بہادر کی نیش پرستے مع خون آلود دھچھری چٹا ہوا اچھوڑا یا تھا واسطے ثبوت مجرم کے حسب قاعدہ عدالت کافی و وافی تھی چنانچہ اسی ثبوت پر فتویٰ سنا ہے پھانسی کا صادر ہو کر مسل مقدمہ ہائی کورٹ بنگال کو بھیج گئی ۲۰۔ فروری ۱۸۵۷ء عیسوی سنراؤ مذکور ہائی کورٹ بنگال سے منظور ہو کر ۱۷ مارچ سنہ ۱۸۵۷ء تاریخ پھانسی دینے کی مقرر ہوئی۔

اب اس مقام پر قاتل کا نام اور اس کے حالات سنیے شخص شیر علی نام نمبری ۱۵۵۷ء
 اطراف پشاور کا رہنے والا ایک پہاڑی افغان تھا۔ بہت دن تک سواران پولیس پنجاب
 میں ملازم سرکار رہا تھا ہر کاری عملداری میں اس نے ایک افغان اپنے دشمن کو مار ڈالا تھا
 اس جرم قتل میں صاحب کشن پشاور نے ۲۰ اپریل ۱۹۱۷ء میں اس کو پھانسی کی سزا
 تجویز کی تھی مگر جو نہ ہوئے گواہان رویت قتل کے چیف کورٹ پنجاب نے سزا موت کو
 سزا جیسے بعور دیا۔ شور سے بدل دیا اور پورٹ بلیر کو بھیجا گیا۔ ۱۹۱۷ء سے اس نے
 اپنے دل میں یہ ارادہ مصمم کیا تھا کہ اگر موقع ملے تو کسی بڑے افسر لکھنؤ کو مارا جائے اور
 اسی وجہ سے نامبروہ اسی وقت سے سب آدمیوں سے الگ اور چپ چاپ رہتا اور
 سوال کرنے پر بھی دلت باتوں میں ایک بات کا جواب بہت اہستگی سے دیتا اور اکثر
 سر جھکائے اور آنکھ بند کیے یا دلتی میں مصروف رہتا لوگوں کی محبت سے اس کو اچھی تو
 ہو گئی تھی کہ جب اپنے کام کاج سے فرصت پاتا تو ہمندر کے کنارے پتھرون پر جا کر نماز
 پڑھا کرتا اور رات کو اٹھ بچے کے بعد اپنے بستر پر آکر چپ چاپ سو رہتا اور اکثر روزہ
 رکھتا اور دن میں کھانا نہ کھاتا تھا اور اس کی تنخواہ و مزدوری سے جس قدر بچ رہتا اس کا بیٹا
 دو مہینے کے بعد کھانا پکا کر سکینوں کو تقسیم کر دیتا اس نیک کرداری سے سب آدمیوں کی
 آنکھ میں وہ نہایت شفی اور پرہیزگار شہور ہو گیا تھا اس کی خوش چینی کے سبب ہی افسر بھی
 اس کا بھر و سار کر کے اس کو مطلق العنان چھوڑ دیتے یہاں تک کہ جب ہڈ سے تبدیل ہو کر
 ہو پٹون گیا تو مشقتی قیدیوں کے اوپر اس کو حجام بنا دیا گیا تھا لیکن کوئی واقعہ نہ تھا
 کہ یہ سب ظاہری بناؤں اور اتفاق کسی دوسری غرض پنہان کے واسطے ہو۔

سنی ۱۹۱۷ء سے فروری ۱۹۱۸ء تک یہ آدمی ہمیشہ کسی بڑے افسر کے قتل کی فکروں میں

گو کہ بھی ایسا موقع وقتا بہت پایا جب ۸۰ فروری ۱۸۵۷ء کو چار اگہوت پہونچے اور لاڑخانہ کی سلامی ہو کر تمام سٹنٹ مین انکی آمد مشہور ہوئی تو اُسے سمجھا کہ اب وہ موقع جسکی مدت سے تمنا ہے آپہونچا اس واسطے اُسے اُس دن چھری کو تیز کیا اور ارادہ کیا کہ سپرنٹنڈنٹ صاحب اور گورنر جنرل صاحب دونوں کو مار ڈالو تمام دن وہ اس تاک پر رہا کہ کسی صورت سے اُس نماپو مین پہونچا چاہیے کہ جہاں لاڑخانہ ہمارے رہتے پھرتے ہوں اس وقت تین شام ہو گئی اور شام کے وقت تقدیر الہی لاڑخانہ صاحب کو اسی جبرہ دین کہ جہاں شخص چھری تیار کر کے منتظر تھا اے آئی بھروسہ ہوئے بوٹ لاڑخانہ صاحب کے کپل پہونچاں پر یہ شخص اپنی چھری بغل میں لیا جنگل کی راہ سے موت بہشت کو روانہ ہو گیا اور پھر چھتے وقت یہ شخص لاڑخانہ صاحب کے پاس پاس پہنچا تھا کہ بوجہ سواری یا بر اور روز روشن اور موجودگی دوسرے صاحبوں کے اسکو اس بد کام کرنے کا موقع نہ ملا اور موت بہشت پر جا کر بھی وہ ویسے ہی نا امید رہا اور آخر گھاٹ پہونچاں پر اگر گاڑی اور پتھروں کی آرمین چھپ رہا اور وہاں سے شل شیر کے نکالے گاڑ کو چیرتا ہوا لاڑخانہ آباد ہو جاگا اور وہاں لائق کام کے اپنے تین تمام گڑھ ارض پر پشتوں تک بدنام کر گیا شخص گو بہت بد مرد اور دہلا پتلا آدمی تھا مگر اپنی خلقت سے ایسا مضبوط اور شہ زور تھا کہ جب بعد گرفتاری کے اسکو گورہ ہارک مین بہت بھاری جبری اور تنہا ہی دیکر بند کیا اور گورہ پر وہ اسپر مقرر کیا تو اسنے اُس حالت میں بھی ایک دن رات کوشل شیر کے گود کو تکی کو بچھا دیا اور شتری کا سنگین چھین کر اسکو زخمی کیا اور قریب تھا کہ سنتری کو قتل کر کے قید سے بھاگ جاوے مگر دوسرے گورہ سے پہونچ گئے اور اسکو کوٹ پیٹ کر پھر بند کر دیا اُس نے فخر کو بردس اینڈ مین یہ بات تمام مشہور ہو گئی تھی کہ شیر علی پورہ داس گورہ کو قتل کر کے

فرار ہو گیا لیکن عبداللہ دریافت اس خبر کی محنت و مقصد تھی جو افرید کو رہائی یہ آدمی پھنسی
پڑنے وقت تک اپنے اس قصہ و عظیم کام پر گزٹا تب ہوا بلکہ اس پر غور کرتا تھا۔ جب اس کو اس طرح
کو مقام و پیر پھانسی پر پڑھایا اور موافق معمول کے جو پیر پیر صاحب بہادر مجسٹریٹ نے فرست
قادر علی خان جمعداریہ کے اُس سے کہا کہ بقتل لارڈ صاحب بہادر کے تلو پھانسی کا حکم ملا
اب تلو جو کچھ کہنا ہو سو کہو اُس کے جواب میں پھانسی پر کھڑے ہوئے اُس نے بہت دلیری سے
کہا کہ میں نے جب اُس کام کا ارادہ کیا تھا تو اپنے تئیں پہلے سے مردہ سمجھ لیا تھا اگر تین
اپنے تئیں مردہ نہ سمجھ لیتا تو وہ کام ہرگز کچھ سے ہمارے نہ ہو سکتا اور پھر کہا کہ مسلمان معافی
میں نے تمہارے دشمن کو مار ڈالا اب تم شاہد ہو کہ میں مسلمان ہوں اور کلمہ پڑھاؤ دفعہ
کلمہ ہوشیاری سے پڑھاؤ میری بار پھانسی کی رسی سے گلا گھٹ کر پورا کلمہ ادا ہوا اور تھوڑی
دیر اپنے ہاتھ پاؤں لڑکھڑاکر ایک ماہ چار روز بعد تلو لارڈ صاحب بہادر سے اپنی واجبی سزا کو
پہنچا۔ ناظرین کی خدمت میں عرض ہو کہ بعد پھر پڑھنے اس قصہ و تلو لارڈ صاحب بہادر
تسل کر کے دیکھیں کہ یہ محض قدرت کاملہ اُس جناب باری کی تھی کہ جو ایک ایسے آدمی کے
ہاتھ سے ایک ایسے عاوا العزم قائم مقام قیصر ہند کو باوجود موجودگی صد محافظین کے
ایک آن میں قتل کر دیا کیونکہ مقابلہ اس امیر کوہیر کے شیر علی بنزل ایک پتھر کے بھی نہ تھا
گو بعضے لوگ جو کارخانہ دنیا کو محض لوگوں کی عقلندی اور بندوبست پر منحصر سمجھتے ہیں
یہ کہیں گے کہ کچھ تدبیر کی غلطی ہو گئی ہوگی جو ایسا حادثہ واقع ہوا حالانکہ یہ سمجھ انکی سراسر
غلط ہے کیونکہ اس واقعہ میں بعد قتل لارڈ صاحب جیٹ جیٹس کالکتہ کے لارڈ صاحب بہادر کو
کوہ شملہ پر یہ خبر ملی تھی کہ اب کچھ لوگ اپنے قتل لارڈ صاحب بہادر کے بھی ہیں اور اسی غرض سے
جب آخر اس واقعہ میں لارڈ صاحب بہادر کالکتہ تشریف لائے تو دو انکی کوٹھی پر گانہ وغیرہ

بہ نسبت پہلے کے بہت کچھ انتظام کیا گیا تھا اور سکرٹری صاحب اس سب سے لارڈ صاحب کو
 کبھی بعد غروب آفتاب کے باہر نہیں رہنے دیتے تھے اور کمال درجہ کی خبرداری اور ہوشیار
 ہو رہی تھی اور ایک مرتبہ خود لارڈ صاحب ہمارے وہ عجیب خاصیت اور خبرداری دیکھ کر
 تبسم کر کے یہ بھی فرمایا تھا کہ مارنے والے کو یہ سب خبرداری اور ہوشیاری مانع نہیں ہوگی
 اور یہ کلمہ گویا بطور نشین گوئی کے کچھ ایسے وقت قدرت کاملہ سے اُنکے منہ سے نکلا تھا کہ وہی
 بات ظہور میں آئی۔ اب دیکھو کہ جب بوقت صبح کے لارڈ صاحب ہمارے چارٹم سے اراوہ ٹوہٹ
 جانے لگا کیا تڑپاؤٹ سکرٹری صاحب کس کس اصرار سے مانع ہوا لیکن تقدیر نے نہ سنے دیا
 اور اُس دن سوائے ایک تنفس شیر علی کے سارے قیدی لارڈ صاحب کے اوپر پٹا باندھنے کو
 تیار تھے اگر لارڈ صاحب تنہا قیدیوں میں پھرتے تو بھی کچھ جگہ اندیشہ تھی لیکن تقدیر
 اُس دشمن کے دروازہ پر کہ جو چھری تیز کر کے منتظر بیٹھا تھا لیکن اب جو موت کا وقت نزدیک
 آیا تو باوجود جلدی کرنے کے سات بجگئے اور بالکل تاریکی چھا گئی اور دشمن یہ موقع دیکھ کر برسوا
 پل پر ایک گاڑی کی آمیزیں اگر چھپ رہا اور جب اُس گاڑی کے نزدیک لارڈ صاحب
 پہنچے تو جنرل اسٹوارٹ صاحب کو کسی ضرورت کے سبب سے تقدیر نے لارڈ صاحب سے
 صلحہ کر دیا اور وہی ٹھیک طرف جدھر سے حملہ ہوا خالی ہو گئی گو دشمنین بھی اگلاڑی
 تھیں مگر جب وقت اجل قریب آیا وہ بھی ٹھما گئے لیکن ہائین طرف اور پیچھے لارڈ صاحب پر
 بہت بخاری انتظام تھا مگر تقدیر سے اس طرف جہاں وہ دشمن پھینچا ہوا تھا خالی تھی جب
 اپنی جگہ سے شل ہونے کے کوڈ لارڈ صاحب سے طویل التماس اور سیم جوان پراسسٹ
 اور کزور نے کہ اُنکے صرف موندھے تک بھی نہ پہنچنا آگئے جھپکنے میں انکی پشت پر ہونچکر دو
 کاری زخم مار دیے جہتک کہ وہ لارڈ صاحب کی پشت پر نہ چمٹا تھا تب تک حاضرین و

مخافین میں سے کسی نے اسکو نہیں دیکھا کہ کہاں سے آیا اور کون ہے۔ وہ کچھ دنوں والے صاحب اور وہ بھری بند و قون والے اہل پولیس تقدیر سے آنکھوں سے اندھ ہو گئے تھے جب وہ دار کرچکا تب دیکھا گیا کہ پشت پر لارڈ صاحب ہمارے ایک شخص چڑھا ہوا پھری پڑ کر رہا ہے اسوقت کی خبر داری اور ہوشیاری سے کیا کام ہوتا تھا۔ یہی غرض اس بحث و بحث سے یہ ہے کہ خدا جو چاہے سو کرے بند و قون کا انتظام و بند و بست اس کے حکم اور تقدیر کو نہیں بدک سکتا ہے وہ جو چاہتا ہے سو ہوتا ہے اور جو چاہا سو کیا اور جو چاہیگا سو کریگا تو ریت و انجیل اور دوسری مقدس کتابیں اور صحائف اور قرآن مجید اور ہندوؤں کا بیڑا اور شاستر غرض سب مذہبی کتابیں اس بات پر متفق ہیں کہ خدا جو چاہتا ہے سو کرتا ہے اگر تمام دنیا اور اس کے عقلا اور زور و آوج ہوں تو بھی اس کے ارادہ کو روک نہیں سکتے۔

اب بعد غم اس قصہ جانکاہ اور ستراتی کے یہ بات بھی قابل ذکر ہے کہ اگر کوئی ایسا بڑا امیر کبیر دارالمہام سلطنت ہند و راجون یا مسلمان بادشاہ ہوں گا کسی جگہ میں ایسی بیدری سے بلا وجہ مارا جاتا تو شاید وہ مقام بلکہ علاقہ تاک مع زن و بچہ کے توپ سے اڑا دیا جاتا لیکن سرکار انگریزی نے جو اس مقدمہ میں نصف مزاجی کی ہے وہ بلاشبہ سیکڑوں برس تک قابل یاد کاری کے ہے یہ خاکسار کا تب اوراق ہمارے قتل لارڈ میو صاحب کے روس لینڈن حاضر تھا بوقت عین فجر کے و فروری سنہ الیہ کو فشی محمد اکبر زمان صاحب نے جو میرے گھر کے سامنے رہتے تھے مجھ کو آواز دیکر ابہر لایا اور کہا کہ تھے کچھ سنا ہے میں نے کہا میں پھر فرمایا کہ لارڈ صاحب ہمارے گئے کسی شخص شہر نام پنجابی نے لارڈ صاحب کو مار ڈالا میں یہ خبر حشت اثر نہ کر سکتا تھا کہ کیا اور پسانہ میرے منہ سے آہستہ سے یہ بات نکلی کہ یہ خبر غلط ہوگی ایسا نہیں ہو سکتا کہ کوئی آدمی لارڈ صاحب ہمارے گھر کے تب آنکھوں نے کہا نہیں یہ خبر صحیح ہے میں نے تحقیق سنا ہے تب تو پھر

حاکم بخودی کا طاری ہو گیا اور بدن کا ہنسنے لگا۔ اس حادثہ عظیم کا ایسا رد و دل پہ غالب ہوا کہ پرون تک میری وہی حالت رہی اور جن لوگوں نے یہ خبر رات کو سنی تھی انہیں رات کو کوئی نہیں سو یا نہیں سمجھتا تھا کہ شاید تھوڑی دیر کے بعد سب ماپو آگیا دیے جائیں گے اور کوئی متفلسلہ قسم قید و زندہ نہ بچے گا غرض یہ حالت عرصہ تک لوگوں کے دلوں پر رہی اور نہایت خائف و لرزان تھے اور جب شروع مارچ ۱۸۵۷ء میں کلکتہ سے پلیٹ صاحب ڈپٹی کمشنر پولیس کلکتہ اور لالہ ایشری پرشاد ڈپٹی کلکٹر سوچ گئے اور دوسرے بہت سے منتخب اور کارگر کار ملازم پولیس بنگال کے واسطے تحقیقات اس مقدمہ کے پورٹ بلیر کو آئے اور ایشری پرشاد و مذکور کہ جو ۱۸۵۷ء میں ہم لوگوں کے مقدمہ کی جلد دسے میں ایک چھوٹے عرصہ دار پولیس سے ایک دم ڈپٹی کلکٹر ہو گئے۔ تھے اس بات کا یہ وہ انھما کر آئے تھے کہ ہم سب جو بڑے آدمیوں کو جو پورٹ بلیر میں اس مقدمہ میں ضرور ماخوذ کر گئے غرض انکے پونچنے پر ماپو کی بارگی شورش مچ گئی کیونکہ قیدیوں کو بلالہ کر دم دینے لگے کہ اگر تم کسی بڑے آدمی پر یہ مقدمہ ثابت کرو تو تم ہماری رمانی کرادیگے اس امید پر چاشنون و ائمہ محبس قیدی جو بھی گواہی دینے کو تیار ہو گئے مگر اتفاق سے وہ واردات ایسے شخص کے ہاتھ سے اور ایسے دور و دراز ماپو میں واقع ہوئی تھی کہ ہم لوگوں پر کوئی ذریعہ سیط کے الزام لگانے کا قائم نہیں ہو سکتا تھا اور علاوہ اسکے بنزل ستوارٹ صاحب چیف کلکٹر و چیف پولیس صاحب ڈپٹی سپرنٹنڈنٹ و کپتان پرتھو و صاحب فست اسٹنٹ سپرنٹنڈنٹ وغیرہ ایسے سیدار مغز اور ہوشیار اور ہر کن ناکس کے و افکار حاکم اس جزیرہ میں اس وقت موجود تھے کہ لالہ ایشری پرشاد اور بہت دوسرے پولیس و افکار شکا خالی گیا اور مثل سابق کوئی یگانہ انکے نمونہ ناسخ میں نہ چھنسا اور انکی سر فرمائی و کارگزاری بنظر حکام ثابت ہوئی اور جس قدر مہل بات تھی سو وہ مثل آئینہ کے تھوڑے روز کے بعد ہاکم

دل پر نقش ہو گئی کہ اس جنگلی اور وحشی کے اس فعل میں کوئی آدمی شریک نہیں تھا اور اگر شریک ہو تا تو یہ واردات نمونے پاتی اور غالباً ایسا مخبر شاید راجہ یا نواب ہو جاتا غرض یہ ایک حرکت عظیم بمقام پورٹ بلیر ایسا واقع ہوا کہ کسی تواریخ میں کوئی معرکہ اسکا نظیر و ثانی پایا نہیں جاتا یہ واردات محض اسکی قدرت کاملہ کا ظہور تھا گو بہت سے خوشامدی مسلمان اور دنیا پرست و بولبول نے واسطے سزا اس قاتل کے اس بات کا فتویٰ دیا تھا کہ اسکی لاش جلا کر اسکی راکھ سوز کر کھال میں بھری جاویں یا دوزندہ ہی جلا دیا جاویں اور اس قسم کے دوسرے سخت عذاب پہرے کیے جاویں گو مرہب و صدافرن حکامان وقت پر کہ انھوں نے کسی کی بات کو نہیں سنا اور لارڈ جسٹس ہمارے شخصے اولوالعزم کے قاتل کو وہی سزا دی کہ وہ اگر کسی ادنیٰ قیدی کو مار دھتا تو اسکو اس حالت میں بھی وہی سزا ہوتی مگر جسٹس شاہ نام ایک سر بھنگی فقیر جو ساہا ساسات مونٹ ہیریٹ میں ڈھونی لگائے ہوئے بیٹھا ہوا درجہ ۲۱- دسمبر ۱۸۵۷ء ضلع بریلی سے مجرم ترغیب ہی بغاوت ۴۴ برس کا سزایاب ہو کر پورٹ بلیر کو آیا تھا اور جسکو سب ازمنہ ضلع بریلی کے ۲۱ دسمبر ۱۸۵۷ء کو رہا ہونا چاہیے تھا اب تک رہا نہیں ہوا اسکے بظاہر موجود قید رکھتے ہیں جو حکمت ہر جم ۷- ام اسکو نہیں جانتے۔

بقدر شخصے۔ روزِ مملکت خویش خسروان دانند۔

اشعار مؤلفہ منوہی ایوب خان محرابر سونیس پیٹ جو مناسب حال اس جگہ کے ہیں

واسطے ملاحظہ ناظرین کے تحریر ہوتے ہیں

عمدہ لندن گورنر جنرل ہندوستان	اقید یون کی پرورش کو لائے تشریف لائے
پنجشنبہ فروری کی آٹھویں تاریخ تھی	روزِ محشر سے وہ شب پیدا ہوئی تھی تو امان
آفریدی شیر علی نے چھوڑی سے سہل کیا	سیل کا ٹیکا لگایا قیدیون پر جاودان

و اسے ویلا واسے ورد اولے حسرت کی ندا
 بعد تحقیقات پھانسی شیر علی کو بھی لگی نہ
 تھی خطا جسکی وہ پھانسی پا گیا تحقیق سے
 آفرین صد آفرین ہر تم بہ جنرل ہٹوارٹ
 اور سپرنٹنڈنٹ ہوتا آپ کی جا پر اگر
 نام ہوا انصاف اسکا نام اسکا عدل ہو
 جب تک ہم قید ہیں سایہ ترا ہم پر رہو
 حاکم بالا رحیم و نائب انکے سب رحیم
 و پنی سپرنٹنڈنٹ صاحب نائب و مختار گل
 کار آبادی میں فست ہٹ صاحب بیٹل
 نائب ثالث جنھیں کہتی ہو مسٹر میں خالق
 و اگر صاحب بہادر نام جنگارین ہو
 نرم گفتاری بزرگ حساب کی دل ہو چھینتی
 جتنے صاحب ہیں بیان چھو بڑے سبکدوش
 نام ہر صاحب کا آسکتا میں اس بھون
 بس کراوی کیفی قلم کو تھا بھد قصہ ہر دراز
 فرق باقی جب نکالا چرخ نے تو بول اٹھا

آسمان سے ارض تک تھی ارض سے ہا آسمان
 قابض ارواح نے سختی سے کبھی اسکی جان
 حاکم اپنے کو بجا ہو کر کون نوشیروان
 قیدیانِ یگینہ کو تم نے رکھا با امان
 قیدیانِ نار تھہ شیش کی لیتا صابان
 کب ہوا اسکا شکر جسے کب ہو پاپنی زبان
 ایک دن دیکھنے تیرے فیض سے ہندستان
 ایسے حاکم ایسے نائب حق ہو ہمہ مہربان
 جو دین حاکم کون انصاف میں نوشیروان
 یکے تاز کشور انصاف ہیں وہ یگان
 ویر شرم و زود رحم و خوش سخن شیر نیکان
 حضرت عیسیٰ کی صورت قیدیوں پر مہربان
 خوش بیان خوش کلام خوش سخن خوش نشان
 نطف حق کہتے ہیں جسکو قیدیانِ اندامان
 وصف کس کس کا کون مجھے نہیں ہو بیان
 فکر کرنا صحیح کی لیکن بیان ہو تو امان
 جانِ عالم سے چھٹی مظلوم سے چھوٹا جان

۱۔ عالم قاتل مظلوم مقتول کے مدد جو ۱۹۸۰ء ہوئے اوسمیں سے فرق باقی میں حق بات کے دو عدد داد
 جان اور جان کے ۱۱۳ علیحدگی نکل ۱۱۵ عدد کم کرنے سے ۶۱۰۶۲ باقی رہتا ہو جو تاریخ اس مرکز کا نمبر ۱۱۵

CHAPTER IV

*On the Rules and Regulations for
the management of convicts from 1858
to 1879, and their various changes from
time to time*

فصل چہارم

دستور العمل سابق و حال جو ابتداء ۱۸۵۸ء سے آج تک
اس سٹینٹ میں جاری ہوتے ہیں

اس سٹینٹ کے دستور العمل و قواعد ابتداء ۱۸۵۸ء سے آج تک وقتاً فوقتاً مرتب
سپرٹنڈنٹوں وغیرہ کی رائے پر ایسے بار بار ہوتے رہے ہیں کہ شاید اس کا نظیر کسی دوسری
جگہ پایا نہ جائے۔ ایک نفل جو کسی ایک وقت میں موجب مہربانی اور تعریف کا تھا وہی نفل
دوسرے وقت میں داخل جرم کہیہ ہو گیا اس واسطے مجبوز و ضرور ہوا کہ ابتداء آبادی سٹینٹ
سے جو جو پھر پھر اور تبدیل مضابطہ و دستور العمل بیان ہوتے رہے ان سب کو اجمالاً
یہاں تحریر کر کے ناظرین کتاب ہذا کو اس لطف سے بھی غالی نہ کرکوں۔ ڈاکٹر واکر صاحب
جو پہلے جیل آگرہ کے سپرنٹنڈنٹ تھے اپ پورٹ بیہ کے سپرنٹنڈنٹ و کمنڈر مقرر ہو کر دسویں
مارچ ۱۸۵۸ء کو مع ایک ہماز قیدیوں کے پورٹ بیہ میں پہنچے اس وقت شمل جیل ہاؤس
سے کہ یہاں بھی سب بندارہ یعنی انگریز مقرر ہو اور سب قیدیوں کو پکا ہوا کھانا دیا اور وقت
سروکار سے ملنے لگا چونکہ اس وقت جنگل کٹانے کی بہت جلدی تھی اور صرف بھنڈارہ کا
پکا ہوا کھانا کھا کر جنگل کی کٹائی کا کام ہمارے زمین ہوا تھا اس واسطے مصلحتاً سب قیدیوں کو

ڈاکٹر بھنڈارہ شروع ہوا

اور تمہارے نامی جہل
ایام سابقہ

موجودہ خوں کی کٹائی کا ٹھیکہ منے لگا اور ایک محروم واسطے پمپائش کٹائی کے مقرر ہوا بعض تیز رفتاری
آدمی چار چار پانچ پانچ روپیہ روزانہ پیدا کرتے تھے مگر کمزورت اور کاہل کچھ بھی نہیں کما سکتے تھے
اور بہت آدمی ہسپتال میں داخل ہو کر کام نہیں کرتے تھے۔ اس واسطے یہ بندوبست ہوا کہ
تیز رفتاری کی کٹائی سے بیمار اور کمزور دن کا بھی گزارہ کرایا جاوے اور وہ بار سرکار کے
ذمہ نہ پڑے۔ جب کٹائی کا حساب ہو کر اسکا روپیہ سکشن سکشن کو ملتا تھا تو جس سکشن میں
بمسقد بیمار اور کمزور ہوتے تھے انکا خرچہ بھی اُسی روپیہ سے دلوایا جاتا تھا بلکہ تو بھی تھوڑے
دونوں کے بعد بہت آدمیوں کے پاس سیکڑوں روپے جمع ہو گئے۔ سرکار کی طرف سے
دوکان مقرر تھی اُن میں سے جو جسکا بھی چاہے خرید کر کھاوے بیوی بچہ گزارہ کا دستورہ بکھام
موقوف ہو گیا لیکن تھوڑے عرصہ کے بعد ڈاکٹر صاحب نے دیکھا کہ اُس بندوبست میں
غبن بہت ہے اس واسطے بشرح ذیل نقد تجویز مقرر ہو گئی۔

فکر کلہاں میں شمع برادر ،
بعد دوا اگر کڑوا مرعاب

ڈویژن کانگشین یعنی جمعدار۔ سے روپیہ ماہواری
 ۱۰۰ قیدی پر
 مسب ڈویژن کانگشین یعنی نائب جمعدار۔ سے روپیہ ماہواری
 ۱۰۰ قیدی پر
 ٹولیدار
 لکھہ
 ارہ پائی یومیہ
 آفس محرر
 سہ سے سے تنگ
 ۲۵

پس اس حساب سے چار سو قیدیوں کا ایک ایک نوہین مقرر ہو کر اسپر ایک بڑا اور ایک چھوٹا دو جہاز اور دو تولہ نو لیدار اور اسطے حفاظت و رہینے کام کے مقرر ہو گئے یہی جہاز کر نیل میٹر صاحب پر ٹینڈنٹ سوم کے وقت تک یا اگر جب بعد کر نیل میٹر صاحب بہا واقع ۱۳- اکتوبر ۱۹۷۱ء جنرل میٹر صاحب بہادر پورٹ بلیر کو قشہ این لائے تو قیدیوں کی

نیک ملنی اور خوش روئی کی مست پسند فرمایا مگر قلیل خواہ اور بچھے چمانے کیڑے قیدیوں کو پسنے ہوئے دیکھ کر صاحب مدوح نے جنھوں کو گنہگار و مسطر تھے قحط و قیدیوں کے پریشانی اور یہ بھی سفارش کی کہ آئندہ سال میں تین مرتبہ قیدیوں کو سسرار سے کیڑے بھی دیا جاوے چنانچہ وہ سفارش منظور ہو کر خواہ قیدیوں کی تسلیح میں بعد مکرمل فوراً صاحب حسب مندرجہ ذیل مقرر ہوئی اور اس وقت سے کیڑے بھی ملنے لگا۔

ذکر نے تین جوڑے
کپڑے سالانہ دیے ہیں

۱	مشقی قیدیوں کے تین کلاس مقرر ہوئے	÷
۲۵		ٹوکیدار
۴۰۰		سب قیدین کا کشمیں یعنی نائب جیلدار
۱۰۰	سے راہداری	کھوزین کا کشمیں یعنی جیلدار

یومیہ	۳۱	فست کلاس
"	۱۰۲	سکن کلاس
"	۱۲	تھارڈ کلاس

اور قرضی سے رہا مہواری سے دس سہامہ اور اس کا اور اس طرح ریڑھ پر ابو ہرول سیل وغیرہ اور بڑے
لوگوں کو اچھی اچھی تنخواہ ملنے لگی اور ڈاکٹر پر اگر صاحب کے وقت سے خرچ خاند کا ۱۶ سیر اور
اور گھی پونے دو سیر مقرر ہو گیا تھا تو سب قیدی تنخواہ دار اس وقت سے رہا مہو قونی تنخواہ کے
بہت آرام سے رہتے تھے اس سبب سے جرائم کبیرہ یا فرار کا نام نہ لیا جان ہائیں صاحب
سپرٹنڈنٹ و دم کے وقت میں سوا سے ان کلاسوں مذکورہ بالا کے ایک کلاس نشیہ و نگار
بھی مقرر ہوا یہ لوگ سہامہ مہوار سرکار میں نفیس دیتے تھے اور اپنے طور پر دوکان وغیرہ

کلمہ منہ بند ہی دروم
بہرہ کر کے لے فوراً حساب

گو کہ تقریباً پنج ہزار
بعد ازاں اٹک من صاحب

سیدیل پریت پر حاضر ہونا پڑتا تھا اور باقی دنوں جان جاہن رسمن اور جو کام جاہن
 سوکرن کر نیل فورڈ صاحب بہادر سپرنٹنڈنٹ چمارم کے اخیر وقت تک بھی ایک ماہ سے
 دوسرے ماہ ہو جانے کو پاس یا اجازت کی ضرورت نہ تھی پیشہ ورجب چاہن اور ملازم
 یا شفقتی لوگ جب اپنے کام سے فراغت کر لیں یا اپنے افسر سے پوچھ لیں تو جس
 ماہوین چاہن جاوین کوئی مانع و مزاحم نہ تھا۔ پاس کا تو کوئی نام بھی نہ جانتا تھا
 مارچ ۱۸۷۷ء سے اگست ۱۸۷۸ء تک نسل و رسائل اور آمد و شد خط و قید یون کی
 بلاروک لوگ مثل فری لوگوں کے تھی قیدی لوگ اخبار و کتاب و نوٹ و ہنڈومی جو
 چاہتے تھے سو منگاتے تھے اور چاہتے یہاں سے بھیجتے بلکہ ملک کے مالدار اور سیٹھ
 ساہوکار قیدیوں کو چھانٹ چھانٹ کر دوکاندار بنایا جاتا تھا تاکہ اپنے گھر سے پیسا و مال
 منگا کر عمدہ دوکان لگا دیں اور سٹلٹ کو نفع پہونچا دیں۔ اس شروع آبادی سٹلٹ میں
 کہ جب چار آنہ والی پیکل یعنی اچار کی بوتل یہاں ایک روپیہ کو بیعتی تھی تو راکھو جی اور
 بھگوان داس اور کرشن داس اور کھنایو اور دیال جی مہنی کے ہنسون نے یہاں
 ہزاروں روپیہ کمایا بلکہ جب یہ لوگ یہاں سے ہزاروں لاکھوں روپیہ جمع کر کے بعد
 انقضائے میعاد سزا سے خود اپنے ملک کو واپس گئے اور انکے روپے کی دھوم دھام کی
 خبر شدہ و شدہ گورنمنٹ کو پہونچی تو دوسرے قیدیوں کی نسبت وبال جان ہو گئی اور
 سلسلہ تجارت قیدیوں کو رفتہ رفتہ سرکار نے کم کر دیا۔ شروع آبادی سٹلٹ میں کہ جب
 سرکار کو یہ سٹلٹ آباد کرنا منظور تھا تو اگر کوئی قیدی بروقت روانہ ہونے کے اپنے ضلع سے
 چاہتا تو اپنے عورت بچوں کو سرکاری خرچ سے ساتھ لے آتا چنانچہ میر ولایت حسین اور بہن کھن
 وغیرہ اسی وقت میں اپنے قبیلوں کو ساتھ لیکر آئے تھے اور یہاں ان فری عورتوں کو بھی

ذکر عدم پابندی
 پاس بالکام ساہن

ذکر آزادانہ نسل
 قیدیان بالکام ساہن

ذکر مالدار کی قیدیان
 ایام سابق

ذکر آزادانہ نسل
 قیدیوں کو مالک ہند

سرکار سے تنخواہ ملتی تھی اور ڈاکٹر صاحب کے وقت سے جان ہاٹن صاحب پرنسڈنٹ
دوم کے وقت تک تو یہ دستور رہا کہ جب تک قیدیان آمد جدید بیان پہنچنے کے بعد اپنے
بال بچوں کے بلائے کہ واسطے خط لکھا کر انکے کوروانہ نکر دیوین تب تک انکی بیڑی نہیں
کاٹی جاتی تھی اور ہر شخص سے جبراً و ترغیب و یکو خط و واسطے بلائے انکے عیال و اطفال کے
لکھواتے تھے۔ مگر کرنیل ٹیلر صاحب کے عہد میں یہ جبراً بلانا عیال و اطفال کا تو بند ہو گیا لیکن
۱۹۱۵ء تک یہ دستور رہا کہ اگر کوئی قیدی اپنے عیال و اطفال کو بلانا چاہتا تو سرکار
اپنے خرچ سے بخوشی منگائی جاتی تھی مگر جب جنرل میسر صاحب جنگو سرکار نے واسطے بندوبست
ترقی سلطنت کے بیان بھیجا تھا بعد کرنیل ٹیلر صاحب کے تشریف لانے اور دیکھا کہ باجڑ
ایسی کوشش ترغیب و جبر کے ابتک کچھ عیال و اطفال قیدیوں کے سلطنت میں نہیں آئے
تو ضرور انکے بندوبست میں کچھ تقویٰ ہو کہ جسکے سبب سے بندوستانی آدمی اپنے بال بچوں کو
بلانا نہیں چاہتے چنانچہ صاحب مروج نے ایک جرمی ملول ملویل رپورٹ اس بارہ میں سرکار
کو لکھی اور انکی کوشش کے سبب سے قواعد و مندرجہ ذیل سبب ہدایت سرکار کے جاری ہو کر
ہر خاص و عام کو یہ پت پر پڑھ کر سنائے گئے کہ انکی بچھٹہ نقل واسطے ملاحظہ ناظرین کے
درج ذیل ہو۔

حکم عام پیش کیا ہی ہے مگر فوراً صاحب پرنسڈنٹ پورٹ بلیر انڈمان
جنرل میسر صاحب سکاٹری گوڈنٹ ہند جو اس جزیرہ میں تشریف لائے تھے انکی سفارش
کے سبب سے جان لانس صاحب بہادر گورنر جنرل ہند یہ حکم جاری فرماتے ہیں کہ قیدی کی
جو اپنے عیال و اطفال کی جدائی کے سبب سے غمگین رہتے ہیں سرکار کو منظور ہو کہ انکو اس
غم سے چھوڑ دیوے واسطے پرنسڈنٹ پورٹ بلیر کو حکم ہو کہ قیدیوں کے بال بچوں کو

بنانے کے واسطے جو تجویز اور طریقہ صاحب سپرنٹنڈنٹ کے نزدیک بہتر معلوم ہو وہی
 شو حضور میں رپورٹ کرے تو اسکو سرکار منظور کر کے حکم صادر فرماویگی پہلے جو جان ہارن جینا
 کے وقت میں حکم ہال بچوں کے بنانے کا جاری ہوا تھا اسی میں کسبیتڈر مستقیم تھا اور عاید
 اسکے بوجہ قرب ایام بغاوت کے لوگ اس سٹیشن کو آنا پسند نہیں کرتے تھے پس اب اس
 مستقیم اور غلطی کے رفع کرنے کو صاحب سپرنٹنڈنٹ کے نزدیک یہ عمدہ بندوبست قیدیوں کے
 عیال و اطفال بنانے کے واسطے ہوا اور اسی مضمون کی صاحب سپرنٹنڈنٹ حضور
 گورنمنٹ رپورٹ کرتے ہیں اور وہ یہ کہ جو کوئی قیدی اپنے عیال و اطفال کو بنانا چاہے
 وہ اول ایک خط اپنی طرف سے اس مضمون کا انکو لکھو کہ تم عورتوں میں سے جو کوئی
 ہمارے پاس آنا چاہو ایک معتبر آدمی غزنیوں سے ساتھ لاؤ عیال و محبت سڑک ضلع ہنگو
 خچ راہ دیو یگا اور اس ہمارے آدمی کے ساتھ تم بذریعہ خرچ سرکاری کلکتہ مدراس یا
 بمبئی میں پہنچ جاؤ اور پھر وہاں سے صاحب سپرنٹنڈنٹ پورٹ بلیر کا بندوبست
 شروع ہو گا جس قیدی کا بال بچہ آئے کو راضی ہو اسکو صاحب سپرنٹنڈنٹ ایک خط
 بنام کپتان گھاٹ کلکتہ یا مدراس یا بمبئی کے دیو یگے اور وہ چھپی بذریعہ اپنے خط کے
 قیدی اپنے گھر کو بھیج دیو یگا کہ اسکے عیال و اطفال کلکتہ وغیرہ میں جیسی صورت ہو
 پہنچ کر اس خط کی کو صاحب موصوف کے حوالہ کریں گے وہ ایک سال میں چار مرتبہ عیال و
 اطفال قیدیوں کو پورٹ بلیر روانہ کیا کریگا اور جب تک وہ لوگ کلکتہ وغیرہ میں رہیں گے
 تو وہی صاحب انکو خوراک اور مکان سکونت کی کا بندوبست کر دیو یگا اور جس جانب یہ
 یہ عورتیں آئیں گی اس جہاز کا کپتان اور دوسرے افسر سڑک عزت دار و شرم والے
 ہوا کریں گے تاکہ قیدیوں کی عورتوں کو نہایت خبر داری اور عزت و آبرو سے بیان لاویں

اور جس میں چار پیر عورتیں کوئی گناہ سپرد کوئی دوسری چیز نہ آویگی اور پردہ نشین عورتیں ایک طرف اور دوسری قسم کی عورتیں ایک طرف اپنے اپنے مردوں کی حفاظت میں رکھی جاویں گی اور جس قیدی کا عیال و اطفال آجاوے اگر وہ چاہے گا تو حسب قاعدہ مولین کے اسکو اس ٹلنٹ میں رہائی بھی دی جاویگی اور ایسی عورتوں کو دو آنہ روپیہ اور بچوں کو چار برس کی عمر تک ایک روپیہ اور آٹھ برس تک دو روپیہ اور بارہ برس تک تین روپیہ ماہوار بطور تنخواہ کے سرکار سے ملا کر لیا اور ان کو ان کے پڑھانے کے واسطے سرکار کی طرف سے ایک ٹلنٹ اسکول بنایا جاویگا اور اسیں قیدیوں کے بچے پڑھا کرینگے ایسے لوگوں کو اول مرتبہ سرکار کی طرف سے لین میں گھر بنا دیے جاویں گے اور جب وہ عورتیں چاہیں گی تو سرکار انکے نکاح کو پہنچا دیوے گی۔

شمار ۱۱ میں جب بعد کرنیل فورڈ صاحب بہادر ٹلنٹ ماتحت چیف کسٹمر ہاؤس ہو گیا تو اس وقت سے یہ قاعدہ بنانے جو بچوں قیدیوں کا بدنام شروع ہوا یعنی جب ۱۸۷۳ء میں چند قیدیوں کی درخواست واسطے بنانے جو بچوں قیدیوں کے چیف کسٹمر ہاؤس کو بھیجی گئی تو حکم ہوا کہ جب تک قیدیوں کو تین برس اس ٹلنٹ میں نہ مولین تو وہ بچے عیال و اطفال کو نہیں بلا سکتے پھر کرنیل فورڈ صاحب کے آخر وقت تک یہی دستور رہا مگر جب ۱۸۸۳ء میں کرنیل میر صاحب سپرنٹنڈنٹ ہو کر تشریف لائے تو بجائے تین برس کے چھ برس ہو گئے اور انکے بعد جب جنرل اسٹوارٹ صاحب بہادر ریزنٹ بخش چیف کسٹمری پورٹلیر کے ہوئے تو چھ برس کے سات برس ہو گئے اور پھر اسی عہد میں جب باہر اگست ۱۸۸۷ء میں قیافا نوں بنا آیا تو پھر سات برس سے وہ برس بڑھ گئے اب ۱۸۸۷ء سے یہ قاعدہ ہو کہ جب تک کوئی قیدی بعد انقضائے دس برس کے فٹ کلاس ہو کر نکلتا نہ لیلیو اور گھر وغیرہ

تیار ہو کر اسکی آمد فی بقدر گزشتہ رات جو روپ چون کے کافی نہ سمجھی جاوے تو کوئی آدمی اپنے
 خیال و اطفال کو نہیں بلما سکتا اور صرف جو روپ یا بچوں کو بلما سکتا ہو بھائی یا والدین یا
 کسی دوسرے رشتہ دار کو نہیں بلما سکتا بلکہ کوئی آدمی بھی اُنکے پہنچانے کو ساتھ نہیں آسکتا
 اور تمام راہ فرج قیدی کو دینا ہو گا سرکار کی طرح کی مدد نہیں دے سکتی۔ پکستان جہان
 ہاں صاحب سپرنٹنڈنٹ دوم کے وقت سے یہاں قیدی عورتوں کا آغاز شروع ہوا مسو
 اسوقت سے قید خانہ تک یہ قاعدہ رہا کہ جب مرد و عورت جہاز سے اترے تو اسی دن اگر
 چاہیں تو شادی کر سکتے تھے لیکن بعد کرنیل فورڈ صاحب قید خانہ میں یہ حکم ملا کہ تہ تیغ
 آمدنٹ سے تین ماہ بعد عورتوں کی شادی ہو سکتی ہے مگر مردوں کے واسطے کوئی قاعدہ
 مقرر نہ ہوا بعد کرنیل مین صاحب بہادر قید خانہ میں مردوں کے واسطے تین برس اور
 عورتوں کے واسطے ایک برس تاخیر آمد سے شادی کرنے کے واسطے مقرر ہو گیا مگر جب جنرل
 اسٹوارٹ رونق افزہ ہوئے تو قید خانہ سے عورتوں کے واسطے تین برس اور مردوں
 کے واسطے سات برس مقرر ہو گئے لیکن جب قید خانہ میں نیا قانون آیا تو ان میں مردوں
 کے واسطے دس برس اور عورتوں کے واسطے پانچ برس مقرر ہوئے اب کوئی مرد جب تک
 کہ ٹکٹ لے ہو کر گھر وغیرہ نہ بنا لے اور بھیتی یا گائے گورو بقدر پرورش ایک عورت کے
 متیا کر لے تو شادی نہیں کر سکتا۔ جو کلاس بندی اور تنخواہ قیدیوں کی حسب غارش
 جنرل پیر صاحب بہادر کے قید خانہ میں بعد کرنیل فورڈ صاحب کے مقرر ہوئی تھی وہی
 کلاس بندی برابرتہاں تک رہی لیکن اخیر قید خانہ میں کرنیل مین صاحب بہادر نے
 حسب قاعدہ اسٹریٹ ٹنٹ یعنی پناگٹ سینکا پور کے قید کلاس حسب مندرجہ ذیل
 مقرر فرمائے۔

ذکر تو شادی قیدیوں
 ساتھ قیدی عورتوں کے

ذکر کلاس بندی مسو
 بعد کرنیل مین صاحب

فنٹ کلاس اسپین گٹ لیو ویشہ ورد ملازم خانگی شامل تھے۔

سکن کلاس اسپین سب پیڑی افسر فوٹشی وغیرہ شامل تھے۔

تھا ڈ کلاس اسپین دو گریڈ تھے ایک اسے جسکی تنخواہ دو روپیہ ورسد دوسرا بی جسکی تنخواہ ایک روپیہ اور رسد تھی۔

فورتھ کلاس اسپین قیدیان آمد جدید شامل تھے انکو سوائے فشک رسد کے نقد کچھ نہ ملتا تھا بعد دو برس کے تادم آمد سے یہ لوگ تھا ڈ کلاس گریڈ بی یعنی ایک روپیہ تنخواہ ورسد والے بنائے جاتے تھے۔

ففتھ کلاس اسپین قیدیان چین گنگ پیڑی واسے سزائی شامل تھے۔

سیکس کلاس اسپین انویڈ گنگ مکزوتین کلاس ہو کر شامل ہوتے تھے سیکس کلاس اسے وہی دسویں سیکس کلاس اسے کو بارہ آنہ وہی کو آٹھ آنہ اور سی کو چار آنہ اہو تنخواہ ورسد ملتی تھی اور ان انویڈ گنگ والوں کی رسد بھی پیسے اتناک دستور ہو دوسرے مردوں سے کم تھی۔

فنٹ اور سکن کلاس والے قیدیوں کو اجازت تھی کہ اگر وہی چاہیں تو اس ٹینٹ میں شادی بھی کر سکتے ہیں پیڑی افسروں کا حساب فیصدی اور تنخواہ جو ابھی تک جاری ہے وہ اسی صاحب کے وقت میں ایجاد ہوئی۔

سکن کلاس میں جو فوٹشی وریٹر وغیرہ شاہن تھے انکی نہ بت حکم تھا کہ اگر وہی ہوشیار ہوں اور اچھا کام کریں تو سپاس روپے تک انکی ترقی ماہانہ ہو سکتی ہے۔ کرنیل میں صاحب کے وقت میں تادم آمد سے بارہ سال کے بعد گٹ ملتا تھا گٹ لیو شل شرطید ہائی واکو ایکٹو فرمیں ہو جاتا تھا عینہ بھ جہان چاہی رہی صرف پہلی تاریخ ہر ماہ کو پریٹ میں

حاضر ہونے کا حکم تھا۔ شائع کے پہلے سب قیدیوں کو تو خواہ نقد متی تھی اور وہی جو
چاہتے اپنی مرضی کے موافق کھاتے تھے لیکن شائع سے خشک رس کا سلسلہ اس وقت
میں جاری ہوائی بات ہونے کے سبب قیدیوں پر نہایت ناگوار تھا اگر نریل میں صاحب تیار
سپرٹنڈنٹ وقت نے براہ حکمت وہ قاعدہ رس خشک کا صرف واسطے قیدیان آمد جدید کے
تجویز کیا پہلے سے جو لوگ جو خواہ پاتے تھے بدستور وہی بحال و برقرار رہی اس میں کچھ تغیر
و تبدل نہوا۔ آخر شائع میں بہمد جنرل اسٹوارٹ صاحب بہادر کے سلسلہ بخندارہ کا
شرع ہوا گو نیا دستور ہونے کے پہلے لوگوں نے بہت ٹکرائیا اور بہت سے آدمیوں نے
کھانا نہیں کھا یا لیکن آخر جاری ہو گیا مگر جنرل صاحب موصوف نے بھی یہ قاعدہ شل
کرنیل میں صاحب کے صرف قیدیان آمد جدید کے واسطے جاری کیا پہلے سے جو لوگ نقد خشک
رسد پاتے تھے وہ بدستور قائم رہی۔ مضمون قانون شائع کا جسکو لارڈ میو صاحب بہادر
نے شملین میں بیٹھا کر تیار کیا تھا حسب رتبہ ذیل نہایت سخت تھا بروقت پہنچنے کے اس وقت
میں ہر ایک قیدی تھا ڈکلاس میں ڈالا جاوی اور سات برس تک ہر ایک تھا ڈکلاس
رہ کر سخت مشقت کرے اور بخندارہ کا پکٹا ہوا کھانا پائے اور سات برس تک کچھ نقد خواہ
نہیجا وی اور ہر بخندارہ واسطے قیدی کو ایک یا دو نشان مشقت مدنانہ حاصل کرنا ہو گا اور کوئی
قیدی ایک سال میں تین سو نشان سے کم حاصل نہ کرے گا اور جب تین سو نشان سے کم
کوئی قیدی حاصل کرے تو وہ ہر ایک کے سات مال میں شمار ہو گا غرض سات برس تک
روزانہ سخت مشقت کرنے اور دو ہزار ایک سو نشان حاصل کرنے کے بعد و اعماجس قیدی
لیکن کلاس میں داخل ہو سکتا ہو۔ لیکن کلاس واسطے قیدی ایک رسد پاوٹے اور انکو
کسی قدر نقد بھی سرکار سے ملا کر پکڑاوی اپنے جو روپوں کو بھی ملک سے شکا سکتے ہیں

ڈکلاس بندی چار ہمد
جنرل اسٹوارٹ صاحب
بہادر بخندارہ حسب رتبہ
موجود لارڈ میو صاحب

غلام محمد مصروف قانون
لارڈ میو صاحب بہادر

اس کلاس والے قیدیوں کو روزانہ نشان ملنا بند ہو جاویگا اور ایک برس تک اس کلاس میں نیک چلن رہنے کے بعد وہ کسی سن میں بدل کر نیک چلنے والے ہو سکتے ہیں اور اس کلاس والے قیدی خانگی نوکروں میں بھی داخل ہو سکتے ہیں برابرشات برتن اس کلاس میں نیک چلنے والے رہنے پر فست کلاس ہو سکتا ہے فست کلاس والے قیدیوں کو بہ نسبت ممکن کلاس والوں کے کسی قدر زیادہ نقد تنخواہ ملے گی اور ان کو اجازت ہوگی کہ اگر چاہیں تو اس شلٹ میں شادی بھی کر لیں اور دوسری کچریوں میں بھی کام کرنے کے لائق ہوں گے اور اس کلاس میں ایک برس تک نیک چلن رہنے سے یعنی بعد پندرہویں برس کے تاریخ آمد سے اس کلاس والوں کو ٹکٹ بھی مل سکتا ہے۔ اور اس کلاس والے قیدی فست میں بدل دیا جائے ہو سکتے ہیں لیکن فست یا سکس کلاس والے قیدیوں کا کچھ حق نہیں ہے کہ نقد تنخواہ پاویں جس قدر ان کو نقد دیا جاویگا وہ ایک مہربانی جو ٹکٹ والے قیدیوں کو چھ مہینے میں ایک دفعہ کچری مجسٹریٹ میں حاضر ہونے کی صورت حال اپنے گزراں کی بیان کرنی ہوگی ٹکٹ والوں کو اجازت نہیں ہے کہ بلا پاس اپنے اسٹیشن سے غیر حاضر ہوں۔ جب کوئی قیدی اس طرح پر نیک چلنے سے تینوں کلاسوں سات سات برس تک لکھ لکھ کر پورے کر لیں تو اس کو اس شلٹ میں شرطیہ رہائی مل سکتی ہے اس شرطیہ رہائی والے کو ہر سال میں ایک دفعہ سپرنٹنڈنٹ آفس میں حاضر ہونا پڑے گا اور جب کوئی شرطیہ رہائی والا کبھی بھاری جرم کا مجرم قرار پاوی تو اس کی رہائی بحکم مجسٹریٹ منسوخ بھی ہو سکتی ہے شرطیہ رہائی والا بلا اجازت صاحب سپرنٹنڈنٹ سے شلٹ سے نہیں ہا سکتا لیکن اسکے سواے اور سب باتوں میں مثل فوجیوں کے تصور ہوا کرے گا۔

عورت

عورت بعد پونچے کے شلٹ میں بارک مین برہمچند ارہ مین کھا دیگی او پانچ برس تک نیک چلنی سے اس کلاس میں رہنے کے بعد انکو اجازت شادی کرنے کی ملے گی۔ اور حسب مندرجہ ذیل قیدیوں کو سربجا دیگی۔

نقشہ رست قیدیان شلٹ پورٹ بلر مندرجہ قانون سٹ ایسوسی

کلاس	پونڈ	پونڈ	پونڈ	پونڈ	پونڈ	پونڈ	پونڈ	پونڈ	پونڈ
تھارڈ کلاس	۱۰ پونڈ	۱۰ پونڈ	۱۰ پونڈ	۱۰ پونڈ	۱۰ پونڈ	۱۰ پونڈ	۱۰ پونڈ	۱۰ پونڈ	۱۰ پونڈ
سکنڈ کلاس	۱۰ پونڈ	۱۰ پونڈ	۱۰ پونڈ	۱۰ پونڈ	۱۰ پونڈ	۱۰ پونڈ	۱۰ پونڈ	۱۰ پونڈ	۱۰ پونڈ
فیسٹ کلاس	۱۰ پونڈ	۱۰ پونڈ	۱۰ پونڈ	۱۰ پونڈ	۱۰ پونڈ	۱۰ پونڈ	۱۰ پونڈ	۱۰ پونڈ	۱۰ پونڈ
انریئر کلاس	۱۰ پونڈ	۱۰ پونڈ	۱۰ پونڈ	۱۰ پونڈ	۱۰ پونڈ	۱۰ پونڈ	۱۰ پونڈ	۱۰ پونڈ	۱۰ پونڈ

جب بعد وفات لارڈ میو صاحب بہادر کے جنرل اسٹوارٹ صاحب بہادر نے کیس قدر جزو قانون مرتبہ لارڈ صاحب مرحوم کا شل بھنڈارہ و تحریر نشان روزمرہ مشقت قیدیان کا جاری کر دیا تو اجراء بعض حصص قانون مذکور کا محال و غیر ممکن سمجھا گیا کیونکہ قانون مذکور پورٹ بلیر سے دو ہزار میل کے ااصلہ مقام شہر تیار ہوا تھا، مؤخر نقل دستورات جیلہائے ہندو انگلستان کی اوپین کر دی گئی تھی کہ جنگا اجرایہاں کسی طرح بھی ممکن نہ تھا اور نیز ایسے ناتجربہ کار لوگوں کے ہاتھ سے لکھا گیا تھا کہ جنون نے اس شلٹ کو کبھی آنکھ سے بھی نہ دیکھا تھا اس واسطے اب حسب خواست جنرل اسٹوارٹ صاحب بہادر کے ترمیم کرنا اس قانون کا ضرور ہوا اس واسطے غرض کے واسطے جان پہل صاحب

وزن رس مندرجہ قانون
لارڈ میو صاحب بہادر

کسی صاحب
بھتیجی کی بات

جج چیف کورٹ پنجاب کے منتخب ہو کر ۲۹ اپریل ۱۸۸۴ء کو پورٹ بلیر بھیجے گئے اور انھوں نے
 ڈیڑھ ماہ تک پورٹ بلیر میں رہ کر یہاں کے سب اگلے اور پچھلے دستورات کو دریافت کر کے
 جو پورٹ گورنمنٹ کو لکھی وہ قابل تعریف ہو کر جو بہ قرب حادثہ قتل لارڈ ملو صاحب ہاؤس
 کے دربارہ رسل و رسائل خطوط قیدیان کے انھوں نے بہ راسہ دی تھی کہ دائم الجس
 قیدی ہنزہ مردوں کے مین انکا سلسلہ رسل رسائل خطوط کا ہندسہ یکم موقوفہ و سب
 ہو جاوے مگر جنرل اسوارہ، صاحب ہاؤس نے زیادہ اس سلسلے کے حال سے واقف
 ایسی سختی کی بعض رایوں میں انکے متفق نہ ہوئے اس واسطے کہ جنرل نارمن صاحب سکریٹری
 گورنمنٹ ہند واسطے نصیحت و ترمیم قواعد سلسلے کے یہاں کو بھیجے گئے اور انھوں نے بھی ایک ایک
 یہاں رہ کر ایک رپورٹ گورنمنٹ ہند کو تحریر کی اور لکھا کہ واسطے رسل رسائل قیدیوں کے
 کچھ مدت بجاؤ انکے کلاس کے مقرر ہو جاوے اور دائم الجس قیدیوں کو بھی بشرط انکی
 ایک چابی کے کچھ وعدہ رہائی کا دیا جاوے جسکے اوپر گورنمنٹ ہند نے بذریعہ ڈیولوشن
 ہوم و پابلسٹ نمبری ۲۶۹ مورخہ ۲۹ جولائی ۱۸۸۴ء قیدیان دائم الجس کو وعدہ دیا
 مطلق بعد انقضاء مدت ہشت سالہ کے فرمایا اور نیا دستور العمل جو ابھی تک جاری ہو
 حضور گورنمنٹ سے منظور ہو کر حسب مندرجہ ذیل گشت ۱۸۸۴ء میں مشتمل ہو گیا۔ اس
 قازان کا پہلا سبق یہ ہے کہ جس بیورو دیلے شور کی سزا سے پابندی سخت قواعد جیل کے
 سخت مشقت کرنا اور صحت اس قدر رکھنا پانا کہ جو واسطے بقا و صحت بدن کے ضروری ہو لارڈ
 ہو جائے اگر ان اوپر کی لکھی ہوئی سزائوں میں سے کچھ کم کیا جاوے تو یہ ایک مہربانی ہو
 جو تمام ایکسپدیکٹ کسی وقت میں چھین لی جاسکتی ہو اس قاعدہ کے بموجب مرد قیدیوں کے
 مین کلاس مقرر ہوئے جب نئے قیدی اس سلسلے میں آویں تو تمھارے کلاس میں داخل ہو جائیں

محدود ہمارے
 رسائل قیدیان

ابھارت و قریب رہائی
 قیدیان دائم الجس
 بعد میں ہر سال کے

غلام قاری قشتار

جس سے پورے
 شہر کی طرف

آدم کے وقت سے
 ہوا کی شہر میں ہو

و چون میں سخت شقت کرینگے اور رات کو بار کون میں بند کیے جاوینگے انگور رسدا و میٹھا
 کا کپڑا لینگا و میٹھا اس کلاس میں رہیں کسی مہربانی یا عیش و آرام کرنے کے حقدار نہ ہونگے
 آئیں پوچھنے کے بعد چھ ماہ تک دو دنوں پاؤں اور بعد چھ ماہ کے ایک پاؤں میں پڑی
 ہینگلی چار برس تک عمدہ چلن سے اس کلاس میں رہنے کے بعد و سکون کلاس میں
 داخل ہونگے اس کلاس میں دو گریڈ ہونگے ہر ایک گریڈ میں وہ تین تین برس تک رہیں گے
 اور اس کلاس میں اسکو بارہ آٹھ سے ایک روپیہ تک تنخواہ بھی ملیگی اور پڑی افسر و قیدی
 پولیس میں بھی داخل ہو سکتا ہے اور خشک رسدا و میٹھا اور جب وٹس برس اس شلٹن میں
 نیک صافی سے کجاوین تو وہ فٹ کلاس میں داخل ہوگا بارک میں یا جیسے سپرنٹنڈنٹ جتنا
 حکم دیوں رہیں گے اور ایک روپیہ سے دو روپیہ تک اسکو تنخواہ ملیگی فٹ کلاس والے قیدیوں کو
 ٹکٹ بھی مل سکتا ہے اور اس شلٹن میں شادی بھی کر سکتے ہیں اور اپنے جو رو اور بچوں کو
 بھی لگا سکتے ہیں اور جسکو ٹکٹ لیو دیا جاوے گا وہ کم سے کم ہر مہینے میں ایک دفعہ پریٹ پر
 حاضر ہوا کرے گا لیکن قیدیان مہیادی نہ کسی کی نوکری میں داخل ہو سکتے ہیں اور نہ انکو
 ٹکٹ مل سکتا ہے اور نہ شادی کر سکتے ہیں اور نہ اپنے بال بچوں کو ٹکٹ سہہ لگا سکتے ہیں۔
 ان تینوں کلاسوں کے سوا جو کوئی اس شلٹن میں تصور کرے گا وہ چین گنگ یعنی بڑی مالٹو
 میں داخل ہو سکتا ہے۔ عورتوں کے دو کلاس مقرر ہوئے ہیں جو پوچھنے شلٹن کے سبب اتنا
 سکون کلاس میں داخل ہوتی ہیں سکون کلاس والی عورتوں کو بھنڈا روہ کا کھانا اور درجی
 کا کپڑا پہننا اور بارک میں بند رہنا اور سرکاری شقت کرنے کا حکم ہے۔ سکون کلاس میں
 تین برس نیک چلن رہنے سے عورت فٹ کلاس میں داخل ہونگی اسوقت انکو خشک
 رسدا اور آٹھ ماہ اور تنخواہ ملیگی۔ اور دو برس تک فٹ کلاس میں پسندیدہ چائے پکے

عورتوں کا بارک
 قواعد و ضوابط

رہنے پر عورات کو بھی مکٹ لیو بل سکتا ہے اور شادی بھی کر سکتی ہیں۔ کشتیوں قیدیان
لایسنس یافتہ کی پچاس روپیہ تک تنخواہ ہو سکتی ہے اور رانگورہنے کے واسطے علیحدہ مکان
سرکار سے بل سکتا ہے۔

کلاس قیدیان ہندوستانی حسب درجہ حال

۱۔ مجموعہ	۵ ماہانہ	۱۶۔ انویڈنگ گریڈ ۱	رشد
۲۔ فٹ ٹنڈیل	۱۷۔ حوالہ قیدی پولیس	۱۷۔ حوالہ قیدی پولیس	بلا رشد
۳۔ سکین ٹنڈیل	۱۸۔ نایک قیدی	۱۸۔ نایک قیدی	بلا رشد
۴۔ پیون	۱۹۔ فٹ کلاس سپاہی	۱۹۔ فٹ کلاس سپاہی	بلا رشد
۵۔ اردو	۲۰۔ سکین کلاس اردو آفس	۲۰۔ سکین کلاس اردو آفس	بلا رشد
۶۔ فٹ کلاس	۲۱۔ سپاہی پولیس	۲۱۔ سپاہی پولیس	بلا رشد
۷۔ سکین کلاس	۲۲۔ فٹ کلاس اردو آفس	۲۲۔ فٹ کلاس اردو آفس	بلا رشد
۸۔ ایفٹا ملی	۲۳۔ انیشین جو فٹ کلاس	۲۳۔ انیشین جو فٹ کلاس	بلا رشد
۹۔ عورات فٹ کلاس	۲۴۔ سکین کلاس خور	۲۴۔ سکین کلاس خور	بلا رشد
۱۰۔ ایکوڈ فٹ کلاس	۲۵۔ مددگار	۲۵۔ مددگار	بلا رشد
۱۱۔ ربر سکین کلاس	۲۶۔ جو مکٹ دے قیدی سرکار کی نوکری میں ہیں	۲۶۔ جو مکٹ دے قیدی سرکار کی نوکری میں ہیں	بلا رشد
۱۲۔ متعارف کلاس	۲۷۔ انکے واسطے کوئی قاعدہ و کلاس تعین نہیں ہے	۲۷۔ انکے واسطے کوئی قاعدہ و کلاس تعین نہیں ہے	بلا رشد
۱۳۔ انویڈنگ گریڈ ۲	۲۸۔ مگر اس وقت پر عمر ماہوار سے دس تک ماہوار	۲۸۔ مگر اس وقت پر عمر ماہوار سے دس تک ماہوار	بلا رشد
۱۴۔ ایفٹا گریڈ ۱	۲۹۔ مکٹ لیو نوکر سرکار ہیں۔ قیدیوں پر بارک	۲۹۔ مکٹ لیو نوکر سرکار ہیں۔ قیدیوں پر بارک	بلا رشد
۱۵۔ ای	۳۰۔ مین و کام پر حکومت پیشی افسروں کی ہر کسی	۳۰۔ مین و کام پر حکومت پیشی افسروں کی ہر کسی	بلا رشد

دوسرے کا حکم نہیں پہنچی افسر صاحب مندرجہ
ذیل مقرر ہوتے ہیں۔

جمعہ ہر ایک انٹیشن میں جہاں چار ستویا
اوس سے زیادہ قیدی ہوں کینفر

فیسٹ ٹیل ہر دو سو قیدیوں پر کینفر
سکن ٹیل ہر سو قیدیوں پر

۶۔ باسٹنا و موسم گرما کے اوقات مشقت قیدیوں ۶ بجے فجر سے گیارہ بجے تک اور دو بجے سے
۶ بجے شام تک ہیں۔ تین گھنٹہ دوپہر میں چھٹی رہتی ہے۔ تقسیم کام قیدیوں کی مشقتی کام ہر گز کو

جمعہ ازیر نگرانی اور سیر کے کیا کرتا ہے۔ ہر اتوار کو واسطے ملاحظہ ڈاکٹر صاحب کے قیدیوں
مشقتی کی پریٹ ہوتی ہے لیکن قیدیوں کی پریٹ صرف مین میں ایک تیرہ بجے تا پنج

اگے گاؤں میں ہوتی ہے۔ شادی قیدیوں کی اس طرح ہوتی ہے کہ جب مرد و عورت
دونوں حکماً مستحق شادی کے ہو گئے تو مرد رزمی بارک مین جا کر عورت کو راضی

کر لیتا ہے اور جب دونوں راضی ہو گئے تو درخواست شادی معرفت پیش کش، افسر کے بحضور
چیف کمنشنر ہمارے بھیجی جاتی ہے اور صاحب مدد و بعد ملاحظہ و وارنٹ وغیرہ کاغذات شہر

کے اس شادی کو اگر اس میں کوئی بات خلاف قاعدہ سنٹ کے نہ تو منظور و نہ نامنظور
کرتے ہیں اور بشرط منظوری کے مرد و عورت دونوں بحضور صاحب چیف کمنشنر ہمارے کے

حاضر ہو کر ایک اقرار نامہ مشعر اسکے کہ ہم دونوں آدمی برضا و رغبت خود شادی کرتے ہیں
اور تاحیات خود ہر ایک دوسرے سے ملحدہ نہو گئے اور بیچ و راست میں ایک دوسرے کے
شریک رہینگے تحریر ہو کر اسپر مرد و عورت اور دو گواہ اور صاحب چیف کمنشنر ہمارے کے دستخط

۶۔ باسٹنا و موسم گرما کے اوقات مشقت قیدیوں

۶ بجے شام تک ہیں۔ تین گھنٹہ دوپہر میں چھٹی رہتی ہے۔ تقسیم کام قیدیوں کی مشقتی کام ہر گز کو

۶۔ باسٹنا و موسم گرما کے اوقات مشقت قیدیوں

ہوتے ہیں تب عورت کو حکم ہوتا ہے کہ مرد کے ساتھ جا کر اس کے گھر میں رہے اور مرد و عورت اپنے شرع اور شائستہ کے موافق کچھ نکاح وغیرہ بھی گھر میں جا کر کر لیتے ہیں اور مثل جو رو و خیم کے اتفاق سے رہتے ہیں۔ اس وقت تک قریب ۲۰ کے ٹکٹ والوں کے گانون آباہو گئے ہیں اور ہر گانون میں قریب سو سو گھروں کے آباہو اور ہر ایک گانون میں ایک چودھری اور دو تین چوکیدار جو انھیں ٹکٹ والوں میں سے مقرر ہیں گانون کا بندوبست کرنے ہیں۔ یہی افسروں کو گانون سے کچھ علاقہ نہیں اب قیدیوں کو گونڈ ٹکٹ لیو ہون اجازت نہیں ہے کہ اپنے گانون یا اسٹیشن سے دوسرے اسٹیشن کو بلا عام یا خاص پاس کے جاویں یا آٹھ بجے رات کے بعد اپنے گھر سے باہر جائیں۔ کوئی قیدی بیرون حدود سنٹ کے کسی آدمی سے کسی قسم کی خط و کتابت بغیر علم و رضامندی صاحب چیف کمنشنر بہادر کے نہیں کر سکتا اور نہ کوئی اسباب یا دوسری شے بیرون حدود سنٹ سے بلا اجازت صاحب مدوح کے منگا سکتا ہے۔ سنٹ کلاس مرد و عورت کو اجازت ہے کہ ہر تین چھ ماہ میں ایک خط اپنے عزیزوں کو بیرون حدود سنٹ کے روانہ کریں اور اسی طرح ایک خط ہر تین چھ ماہ کے بعد پاویں۔ مگر تھارڈ کلاس مرد و سکن کلاس عورت ایک برس میں ایک خط بھیج اور منگا سکتے ہیں تمامی خطوط جو اس طرح پر قیدی روانہ کریں یا انکو آدمین تو کسی افسر کے رو بہ پڑھے جایا کریں گے اور تمامی خطوط قیدیان بہریت و غلط افسران سنٹ کے روانہ ہو کر ان کے صرف قیدیان ٹکٹ لیو کو اجازت ہے کہ بلا علم صاحب چیف کمنشنر بہادر کے جس قدر چاہیں لیکن قیدیان سکن و تھارڈ کلاس یا دوسرے کلاس کہ جنکو ابھی تک ٹکٹ نہیں ملا کوئی جائدا بلا اجازت سپرنٹنڈنٹ صاحب کے اپنے پاس نہیں رکھ سکتے۔ قیدیان ٹکٹ لیو کو ممانعت ہے کہ قیدیان شیشی سے سیویج کا

ڈکریٹ و دست
موضعات قیدیان

ڈکریٹ و دست
موضعات قیدیان

ٹکٹ والوں کو قیدیان
چاہے اور رو بہ پڑھے
رہنے کی اجازت ہے

دکتر فرار قیدیوں کے

لین دین پنج سو پارکھین۔ جب کوئی قیدی فرار ہو جاتا ہے تو تارواگلی اگھوٹ کے
 اُسکا انتظار کرتے ہیں اگر بھٹل سے خود بخود یا گرفتار ہو کر واپس آگیا تو بہتر ورنہ وارنٹ
 اُسکی گرفتاری کا بنام مجسٹریٹ اُس ضلع کے کہ جہاں وہ اول قید ہوا تھا بھیجتے ہیں
 اور گرفتار کنندہ مفرد کو بحساب صدر فی نفر سرکار سے انعام ملتا ہے ٹکٹ لیو قیدی مثل آزاد
 آدمیوں کے عدالت دیوانی میں مدعی یا مدعا علیہ ہو سکتے ہیں لیکن ہر گرفتار نامہ میسک
 جیسین ایک غیر قیدی ہو جسٹری کرانے کا حکم ہو ٹکٹ لیو قیدیوں کو واسطے کاٹھا گیا
 کے فی نفر ٹکٹ ایک ساضی بھی ہوتی ہے اور بحساب ہر فی بیگمہ محصول اراضی و عینار اور ہر
 فی بیگمہ پیاضی زمین کا اور تین شہ پیہ فی بیگمہ محصول نیشکر سرکار میں دینا پڑتا ہے۔ اپنے
 تیار کے روز کریشان و ہندو مسلمان و ہر ماورغیر سب قیدیوں کو تعطیل ہوتی ہے۔ اور بڑے دن اول
 ساگر کو قاع تعطیل سب قیدیوں کو مٹی پر آب بیان حکم ہو کہ ۱۶ برس سے کم اور ۴۵ برس اور
 عمر کے قیدی اس ٹکٹ کو نہ بھیجے جاویں۔ ۲۰ برس کی عمر سے کم کے قیدی ایک عرصہ بارک میں بہتے ہیں
 دوسرے قیدیوں کے شامل نہیں رہتے۔ کوئی قیدی جسکو کسی ماتحت افسر نے سزا دی ہے
 بنا راضی حکم سزا کے پہل نہیں کر سکتا اور اس وقت تک واسطے سماعت اسل کے کوئی قاعدا
 قیدیوں کے واسطے مقرر نہیں ہوا ہے جو جس حاکم کے ٹکٹ سے سزا کا فتویٰ صادر ہو وہ ملو ہو
 جان ہاٹن صاحب نے بڑی دھوم دھام سے گورنمنٹ کو رپورٹ کر کے حکم معافی چاہا ہے
 قیدیوں معافی کا جاری کرایا تھا کہ وہ حکم پرے زور شور سے برابر تین سپرنٹنڈنٹوں کے
 عہد میں جاری رہا اور ہزاروں معافی قیدی معافی پاپا کر چھوٹ گئے مگر جب کرنل
 مین صاحب بہادر تشریف لائے تو انھوں نے کرنل فورڈ صاحب کے عہد کی بہت مالدار
 معافیوں کی رہائی کا حال سنکر دینا معافی چارہ حصہ کا یکٹلم گورنمنٹ کو رپورٹ کر کے

ٹکٹ واسطے ان دیوانی
 میں مدعی مدعا علیہ
 ہو سکتے ہیں۔

محکمہ اعلیٰ
 محکمہ اعلیٰ

تغییل قیدیوں

محکمہ اعلیٰ
 میں نہیں آئے کہ عمر
 عرصہ بارک میں چلی

دکتر فرار قیدیوں کے
 عدالت دیوانی میں

معافی چاہا ہے
 قیدیوں معافی کا
 جاری کرایا تھا کہ وہ

ذکر معانی فی حصہ ہشتم
میعاد قید بیان میعاد و
حسب قانون بر وجه مثال

ہند کرو یا اور اب کسی میعادوی یا دائم پچیس کو امید معافی سننے کی باقی نہ رہی لیکن علماء عین
حسب تشریں جو عین صاحب قلم مقام سپہ نژاد ٹٹ کے پھر سرکار نے ہندو نے اپنی چٹھی نمبری ۱۸۸۸
موجودہ ۲۷ مئی ۱۸۸۸ء اجازت عطا کی حصہ ششم میعاد و قید یا ان میعادوی کی بخشی
کہ اس حکم سے کچھ کچھ میعادوی اب تک معافی پا کر رہا ہوتے جاتے ہیں۔
وزن رسد قید یا ان عہد کنیل میں صاحب اب تک سب شح ذیل جو

بزن سدی قیدیان یورین و یوریشین

[illegible]

وزن سید قیدیان
عسبہ رجبہ حال

وزن سید قیدیان هندوستانی

[illegible]

پلوٹ بلیر مین قیدی
جیل مین جھمن رستہ

بہارِ بلبل، ہوا سے بیخفا نہ دیر کے کہ نہیں صرف وہ لوگ جو سلسلۂ بین الکرصور کر رہے ہیں قید کیے جانے میں اور کوئی دوسرا جیلخانہ نہ پایا جا رہا ہے اور اسے بند کرنے کی قیودوں کے نہیں جو

مفتی اور کٹ دالو کہ
میل چل رکنے کی
حالت ہے۔

ہر شین میں انہی یا چوبلی یا پتی کی بارکین بنی مین جنین شقی قیدی زیر سخت قیدی بنی افسر
کے ہتے مین پہلے یہ بارکین رات کو بھی بند موتی تھین لیکن ششماع سے رات کو بند کجاچی مین
شروع سے ششماع شقی قیدیوں کو اجازت تھی کہ اپنی فرصت کے وقت کسی آزاد
یا پیشہ ور کا کچھ کام کر کے کما لیا کرین لیکن اب ششماع سے کسی شقی قیدی کو اجازت
نہیں ہو کہ بدوں کسی سرکاری کام کے کسی پیشہ ور یا فرہین کے گھر کو جلدی یا انکا کام کر
جیسے پہلے وقتوں مین مضبوط مضبوط آدمی اپنی فرصت کے وقت دوسروں کا کام کر کے
صد بار پیہ جمع کر لیتے تھے وہ بات اب نہیں رہی۔ پہلے شقی قیدی اور بیٹی قسم صاحب
اپنے اپنے پاس میانوں مین بھر کر سہے بانیے پھر کرتے تھے اب کئی ایسے قیدی کو سوسا
پیشہ ورون کے اجازت نہیں ہو کہ اپنی دواؤ کی تنخواہ سے زیادہ روپیہ اپنے پاس جمع
رکھو یا کسی پیشہ ور کے پاس بطور خود امانت رکھ دیو۔ اب یہ حکم ہو کہ اگر دواؤ کی تنخواہ
سے زیادہ روپیہ بقدر کسی کے پاس ہو سیونک بنک سرکاری مین انکا جمع کر دیو ورنہ
ضبط سرکار ہو جاوے گا۔ کرنیل مین صاحب کے وقت تک مقدمات دیوانی بھی بلا اخذ اسباب
ویسے ہی سادے عوائضات پر فیصل ہو جایا کرتے تھے مگر اب مثل ہند کے پورا اسٹامپ فیر
لیا جاتا ہو بلکہ اب ششماع سے تو یہ ایک نیا دستور نکلا کہ کوئی عرضی کسی ٹکسٹ لیو قیدی
کی خواہ وہ کسی بابت ہو بے کاغذ اسٹامپ کے ساعت روگی۔ کرنیل مین صاحب کے وقت
قیدیوں کو اجازت تھی کہ جس قسم کی جو عرضی چاہیں صاحب سپرنٹنڈنٹ کو براہ رست
خود حاضر ہو کر زبانی یا تحریری پیش کریں مگر جنرل اسٹوارٹ صاحب کے آخری وقت
سے شدہ شدہ اب تو یہ نوبت پہونچی کہ کوئی قیدی بلکہ فری مین بھی براہ رست صاحب
سپرنٹنڈنٹ سے کچھ عرض معروض خواہ تحریری خواہ زبانی نہیں کر سکتا بڑے بلا طشت

دکرا شام
وطلعات قید

اسٹیشن افسر کے ڈسٹرکٹ افسر سے بھی کوئی قیدی کسی قسم کی نالائش کرنے کا مجاز نہیں ہوگا
لیکن عرائض متعلقہ محکمہ مال براہِ نسبت صاحب ڈسٹرکٹ افسر کے حضور پیش ہوتی ہیں۔
جیسے میں نے اوپر بیان کیا جب سٹیشن آباؤ ہوا تو اول صرف روس و اہرین و
چٹم و ہڈو و ویشیر مانچ نا پو کھولے گئے تھے۔ ان نا پوؤں میں صرف قیدی جمعدار
بہر و محران ڈویرن کے بجائے اوسیر بلکہ اسٹیشن افسروں کے کام کرتے تھے تاہی پورٹ
ترقی و تیزی وغیرہ ان جمعداروں کی طرف سے فارسی میں صاحب سپرنٹنڈنٹ ہاؤس کے
نام لیا کرتی تھیں چنانچہ بعد سماعت صاحب سپرنٹنڈنٹ احکامات مناسب صادر فرماتے تھے
اور صاحب سپرنٹنڈنٹ خود و زمرہ ہر نا پو میں جا کر کام دیکھتے اور اسکا بندوبست کرتے
اور پٹنی افسروں کو برسرِ موقع واسطے بندوبست کام کے جو مناسب تصور کرتے حکم صادر
فرماتے جمعداروں کو چھ ضرب بید تاک خزاویہ کا خود اختیار حاصل تھا اس سے زیادہ
سزا کے لائق اگر کوئی تصور ہوتا تو صاحب سپرنٹنڈنٹ کے سامنے پیش ہوتا مگر اس سے
سزا عیسوی تاک کو اسوقت تک مونٹ ہریٹ وغیرہ اور نئے نا پو بھی کھل گئے تھے
مگر صاحب سپرنٹنڈنٹ واسطے بندوبست اس سٹیشن کے کیا تھا مگر عیسوی میں
ایک اسٹیشن سپرنٹنڈنٹ مقرر ہو کر آیا کہ اسکو صاحب سپرنٹنڈنٹ نے بطور چھوٹے
تمامی سٹیشن کے مقدمات سماعت کرنے کا اختیار دیا۔ صاحب زیرِ بلکہ صاحب سپرنٹنڈنٹ
کے کورٹ کر کے مجرموں کو سزا دیا کرتا تھا مگر عیسوی میں کرنیل میں صاحب کے
عہد سے یہاں سٹیشن افسروں کا آغاز شروع ہو کر جنرل اسٹوارٹ کے وقت تک وہ
سٹیشن افسر ہو گئے اور بالآخر کورٹ شروع ہوا اور مقدمات جراثیم قیدیان نسبت
سابق کے تنگ کوئے ہونے لگے۔

نکندہ نسبت قیدیان
حسب ہر امر و قید سابق
و عالی و انصاف جمعدار
و اسٹیشن افسران

CHAPTER V

On the 32 Asiatic languages
prevalent at Fort Blair The
habits, manners and customs
of the convicts

فصل پنجم پورٹ بلیر کی زبانوں و اوضاع و اطوار میں

پورٹ بلیر ایک ایسی جگہ ہے کہ سین - چینا - برہما - ملائی - سنگلی - جنگلی - گوباری و
کشمیری - پشتونی - ایرانی - کرائی - عرب - حبشی - پارسی - پرتگیزی - امریکن - انگریز - ڈین
فرنج وغیرہ اور ہندوستان کے سب ضلعوں اور شہروں کے آدمی مثل بھوٹیا - نیپالی -
پنجابی - سندھی - گجراتی - دیس والی - ہندوستانی - اہل برج - آسامی - تھیل -
بندیل کھنڈسی - آڈریا - تنگی - مرہٹے - کرناگی - مدراسی - میاٹم - گونڈ - بھیل - بھلی
کوئل - سنتال وغیرہ سب موجود ہیں جب یہ لوگ آپس میں بات چیت میں تو اپنی اپنی
زبان میں بات چیت کرتے ہیں مگر بازار اور کچھ لوگوں کی زبان میان ہندوستانی ہے اور
ہر آدمی کو خواہ وہ کسی ملک کا ہو یہاں اگر ہندوستانی زبان سیکھنا ضرور پڑتا ہے بلکہ
بے سیکھے تھوڑے روز کے بعد ہر آدمی خود بخود ہندوستانی بولنے لگتا ہے کیونکہ جب تک
کوئی آدمی ہندوستانی نہ بولے اسکا گزارہ نہیں ہو سکتا - میرے خیال میں پردہ پڑی
کوئی دوسری جگہ اس بات میں پورٹ بلیر کے مقابل نہ ہوگی - یہاں ایک ایسا سیلا
جمع ہوا ہے کہ شاید آج تک پردہ زمین پر کسین ایسا مجمع مختلف نہ جمع ہوا ہوگا - جب

ہنگامی مرد اور مرد ساری عورت یا بچہ یا مرد اور پنجابی عورت یا ہندو مرد اور ہنگامی عورت
 آپس میں شادی کرتے ہیں اور میان بیوی کی اور بیوی میان کی بات نہیں سمجھتے
 اور بروقت تکرار و لڑائی باہمی کے دونوں اپنی اپنی زبان میں ایک دوسرے کو گالیان
 دیتے ہیں اور فوقی ثانی کچھ نہیں سمجھتا تو عجب کیفیت ہوتی ہے۔ یہاں جب ملک والوں
 کے گھروں میں بقریب بیاہ شادی و عقیقہ و سونڈن و کان چھدنی وغیرہ کی دعوت
 اندیڑتہ ہوتا ہے اور ملک ملک کی عورتیں جمع ہو کر اپنی بولی میں گاتی اور اپنے اپنے ملک
 کی وضع پر ناپتی کو دتی ہیں تو وہ کیفیت بھی قابل دید ہے ہر ملک کے مرد اور خصوصاً عورت
 اپنے اپنے ملک کا لباس زیبور و جوتہ پہن کر جب پہلی تاریخ کو پرٹ پرٹے ناز و نخر سے
 آتی ہیں وہ میلہ بھی قابل دید ہے۔ ہندوستانی لوگ کثرت سے ہونے کے سبب سے پنجاب
 و سندھ وغیرہ دوسرے ملکوں کی عورت اور بہت سے مرد بھی اب ہندوستانی لباس پہن لگے۔
 یہاں قوم کی پابندی جو ہندوستان کی چرائی جیاری ہے یکے کے ترک ہو گئی۔ مسلمان مرد
 خواہ کسی ذات کا ہو ہر مسلمان عورت سے بلا روک ٹوک شادی کر سکتا ہے۔ اس پابندی
 قوم کو ایک امر فضول سمجھ کر مرد و عورت قبل یا بعد شادی کے یہ بھی کبھی نہیں پوچھتے کہ
 تمہاری کیا ذات ہے۔ ہندوؤں میں بھی ہندو ہونا کافی و وانی ہے ایک ذات کا ہونا
 ضرور نہیں ہے۔ راجپوتوں کے گھروں میں برہمنیاں اور برہمنوں کے گھروں میں پانیہ
 اور ٹھاکرائیں موجود ہیں بلکہ اس پابندی قوم کے اٹھ جانے کے سبب سے بعض عورت
 ایسی بے تحاش ہو گئی ہیں کہ بعض وقت اپنی نجی ذات کے ہندو اور مسلمان عورتیں
 چار اور پچاس گونے بھی شادی کر لیتی ہیں۔ جو موجودگی سخت قواعد چھوت وغیرہ کے
 جو وضع ہیں تو اعدائے ہندو نے بالالفاظ پورٹ بلیر وغیرہ و سواری جہاز و قید کے

مقرر کیے تھے مجبور بہت ہندو اور خصوصاً ہندو عورتیں مسلمان ہو جاتی ہیں گویا بوجہ عدم جواز شادی ہندو مسلمان کے یہ رسم کسی قدر کم ہو گئی مگر تاہم درپردہ بہت سی عورتیں مسلمانوں کا کھانا کھانے لگتی ہیں۔ قیدیوں کے بچوں کی شادی ہندو کی ہندو کے یہاں اور مسلمان کی مسلمان کے یہاں خواہ وہ کسی ذات کا ہو ہو جاتی ہیں۔ یہاں بہ صنعت و صفت کے اچھے پورے سبب قسم کے آدمی موجود ہیں یہاں ٹھک وہ ٹھک نہیں کہ دل کو ٹھک لیویں چوروہ چور ہیں کہ انکھ کا کا جل چور لیویں۔ چمان شعبدہ باز۔ بازیگر۔ ہروپیے۔ جھنڈیلے۔ نقال۔ پتلیوں کے تماشے وہے۔ منچرے۔ طوائف۔ نک میاں۔ گویئے۔ قوال اور ہر فن کے نیک و بد معاش سب موجود ہیں جس کو دیکھو پوئی تنگ اور وضع میں نہ لالہ ہو۔ یہاں ہر زمین کو خواہ وہ پڑھا ہو یا نہ پڑھا کہتے ہیں صرف سنت نرائن کی کتھیا کھ لینے سے یہاں زمین لوگ کتھا گو ہو جاتے ہیں۔ یہاں ایسے ایسے ہزاروں بد معاش جمع ہیں کہ ان ایک ایک سے ضلع کے ضلع تنگ تھے۔ مگر اب سرکار کے بند و بست اور تنگی اور اقتصاد جگہ کے سبب سے مہکا قافیہ تنگ ہو۔ اب وہ بڑے بڑے نامی گرامی چورو و کیت جٹا آبائی پیشہ ہی چوری و کیتی تھارات کو گھر سے باہر قدم نہیں رکھتے اور ہل پاؤ کو اپنا ذریعہ معاش سمجھ کر اسپر قانع ہیں۔ یہاں اچھے اور نیکوں کا بھی یہ حال ہے کہ کوئی ٹاپو مولوی اور پنڈت اور درویش و بھائی جی وغیرہ سے خالی نہیں ہے۔ جھنڈا شاہ ساکن بریلی شل قلع کے برہما جی مونٹ ہریٹ پر بیٹھا ہو گو دھرم پستلہ عین اسکی رہائی جی ہو گئی مگر اب تنگ اپنی جگہ سے نہیں ہٹتا اور اس ٹلمٹ کے شکر بن کو اولاد اور وزی تقسیم کرتا رہتا ہے جسکو دنیا کی زبانیں سیکھنا ہو وہ اس ٹلمٹ کو ادھی بیان جوشی ہو رہی ہو۔ سکولی

یاد رویش کامل یا مولوی یا پنڈت یا کرتی یا کوکا ہونا بہت جلد ہو سکتا ہے اور جو کوئی
 کسی قسم کی ٹھگی یا گتھہ کتری یا چوری یا بد معاشی سیکھنا چاہتا ہو بہت جلد سیکھ سکا
 اور اپنے فن کا کامل ہو جاوے گا جو لوگ بہت عرصہ تک یہاں قید میں رہے اور کسی قدر افسوس
 کر کے ملک کو واپس گئے تو پھر انکو روٹی کی فکر نہ رہی ہوگی یہاں کا سیکھا ہوا اور تجربہ کا
 آدمی جس نے جاوے گا عمدہ جگہ پادشہ اور کمین ٹھوکر نہ کھاوے گا۔ یہاں کی عورتوں میں
 بے پردہ کھلے خزانہ پھرنے سے یہی تذکرہ چھا گئی کہ مذکر کے صیغوں کو اپنے بول چال میں
 استعمال کرتی ہیں اکثر عورتوں کے منہ سے سنو گے کہ بجائے میں گئی کے ہم گیا بولتی ہیں
 یہاں سب ملکوں کے مرد و عورت جمع ہو کر بات چیت کرنے سے پورٹ بلیہ کی بھی ایک
 نرالی بولی ہو گئی ہے اکثر لوگ بولتے ہیں ہم جاتا تم کھاتا۔ بکری مارتا۔ گائے بھاگتا۔
 یہاں لفظ پنی یعنی صندوق اور گول ہال یعنی گڑبڑ۔ اور برابر یعنی درست اور البت
 بجائے البتہ کے اور رنڈمی بجائے عورت اور میوہ بجائے بانس اور کچھ پروانہیں بجائے
 کچھ مضائقہ نہیں اور بستہ یعنی بورہ اور غلام ہو گیا بجائے خرچ ہو گیا اور بلی لوگ اور
 کتا لوگ اور اسی قسم کی اور بہت سی لفظیں بولی جاتی ہیں اور شاید رفتہ رفتہ چچاس میں
 کے بعد پورٹ بلیہ کی بھی ایک علیحدہ بولی ہو جاوے گی۔ مگر اسی لوگوں کی نالین یعنی اردو زبان
 جسکے سندوستانی لوگ گڑگڑاتا کر کے نسبت کرتے ہیں وہ تو انگریزی سے بھی زیادہ مشکل
 اور غیر سہو۔ مگر مگر اسی مسلمان اور مگر اسی پٹنوں کے نوکر اور صاحب لوگ جو زبان پنجاب
 اور جسکو اس ملک والے مسلمان زبان کہتے ہیں اس کے لہجے اور محاورے ہمارے ملک
 کی ہندوستانی زبان سے بہت مختلف ہیں لفظ نے جو ہماری زبان میں ماضی متعدی کے
 فاعل کو علامت ہو ان کے محاورے میں اسکا استعمال بالکل نہیں ہے وہ اس جملے کو

کہ کریم نے کئے کو مارا لفظ نے کو چھوڑ کر کریم گئے کو مارا بولتے ہیں اور بجائے لفظ جو کے
 جو ہماری زبان میں خمیر موصولہ ہو وی لوگ لفظ سوا استعمال کرتے ہیں وی اس سبب کہ
 کریم جو مرگیا۔ مرگیا سو کریم بخش بولتے ہیں انکے محاورے میں لفظ کر کر بار بار آتا ہر دو
 بولتے ہیں تم آنا کر کر بولے تھے کہ سوا سٹے نہیں آئے مطلب یہ کہ تم نے آنے کا وعدہ کیا تھا
 پھر کیوں نہ آئے وہ لوگ نکو بجائے نہیں کے استعمال کرتے ہیں بجائے نہیں صاحب کے
 نکو صاحب بولیں گے۔ وہ لوگ کسی اسم واحد کو بجائے جمع کے کبھی استعمال نہیں کرتے
 بجائے اسکے کہ وہ لوگ آتے ہیں لوگان اور بجائے توپ کے توپان بولتے ہیں۔ انکی
 گفتنی بھی بعد میں کے مثل انگریزی کے دہائیوں کے ساتھ اکائیوں ملا کر ہوتی ہو وہ لوگ
 بجائے بائیس کے بیس پر دو اور بجائے چار نوے کے نو پر چار علیٰ ہذا اقیاس بولتے ہیں
 یہ بھی اونکا ایک خاص محاورہ ہو کہ بروقت فرصت ہونے کے بجائے جاتا ہوں کے
 آتا ہوں بولتے ہیں انکے بول چال کے لیے میں حرف ت خ منقوطہ بجائے ق عربی کے
 بولا جاتا ہو جیسے قاضی جی کو قاضی جی بولیں گے اور ہی طرح پر اور بھی بات سے ان لوگوں
 کے ایسے محاورے ہیں کہ ہمارے ملک کا نیا آدمی اوکو شکر متیہ ہو جاوی۔ یہ مدر ہی سلمان
 مثل ہمارے ملک کے پورے سپاہیوں کے بچے گندے سین ہیں بلکہ بہت عجیب و غریب
 و شیریں زبان و منسا ہوئے ہیں ہر ظرافت ہمارے ملک کے سپاہیوں کے یہ لوگ اکثر خندا
 بھی ہوتے ہیں رنگین پابجامہ اور کرتا پٹنے کا جو ان ہڈھوں سب میں دستور ہو اور ہر آدمی
 کے مونڈھے پر ایک جوہر رومال سرخ رنگ کا لٹکتے ہوئے ضرور دیکھو گے کوئی آدمی خواہ
 ہندو خواہ مسلمان بے رومال نہ لکے باہر نہیں نکلتا اور جیسے بھگالی ننگے سر پہنے ہیں
 ویسے ہی اکثر درہی سر پہ تو ایک بڑا عمامہ ماریا پون سے لٹکے گھومتے ہیں ان ساری ملانگا

محرم بھی ہمارے ملک کی ہولی کے سوا انگ کی نقل ہو۔ دو تین آدمی تھرے شاہی بنکر اور کھنڈ اور چوڑیاں پہن کر اور کھرباسی کے ٹیکے بدن پر لگا کر کچھ اشعار طبعزاد بطور شریک اپنے بچے میں پڑھتے ہیں اور اخیر ہر بند کے وارے چھند ہارے وارے گرجپ کتے ہیں اور طرف ثانی باواز بلند دابے صیاد دابے استاد بہت زور سے کہتا ہو اور ہمارے ملک کے سنسنے والوں کو منہ سے لٹا لٹا دیتا ہو۔ سوکھی یعنی سوکھی مچلی کھانے کا مدرس ہیں، بھی دستہ ہو اس سوکھی مچلی کو کہ جس میں مثل سترے ہوئے کچے چمڑے کے بد بو آتی ہو یہ لوگ گوشت پر سبقت دیتے ہیں۔ لال مچ اور کھٹایہ لوگ بہت کثرت سے کھاتے ہیں ہمارے کھانے کو جس میں بہت مچ اور ترشی نہو یہ لوگ پسند نہیں کرتے۔ ہمارے دوست برہما اور چینا انہیں بھی بہت اچھا کر علاوہ سوکھی مچلی کے پنی بھی کھاتے ہیں۔ مچلیوں کو پیپوں میں بھر کر سڑانے سے جب انہیں کیڑے پڑ جانے میں ان کیڑوں کو کٹ کر پنی بنائی جاتی ہے اور انہیں ایسی بد بو ہوتی ہے کہ جب پنی کا برتن نکلو لاجا تا ہو تو ہماوگ ہوا کے رخ ایک میل تک بھی کھڑے نہیں رہ سکتے گبرہا اور چینا لوگ اسکے ایسے شائق ہیں کہ ترکاری وغیرہ عمدہ کھانا چاکر اس پنی کو اُسپر ہوا سے گرم مصالحہ کے چمڑے میں اور بہت زور سے کھاتے ہیں جب انکو پنی ملانی تو تمام دنیا کی نشت ملگنی۔ یہاں کسی یا طوائف کو بی نہیں ہو مگر اکثر عورتیں ایسی بے حیا اور فاحشہ ہیں کہ کسبیدیوں کو ان سے شرم آتی ہے۔ ان زندی اور لونڈوں کے سبب سے یہاں اکثر خون ہوا کرتے ہیں۔ دیوثی اور بے غیرتی یہاں اس زور پر ہو کہ بہت مرد اپنی عورتوں سے چمڑا لاکر لاتے ہیں۔ یہاں کی آب و ہوا عورتوں کے واسطے ایسی موافق ہے کہ بڑھی عورتیں بھی یہاں اگر بارہا برس کی چھیاں ہو جاتی ہیں۔ بلکہ برخلاف کلیہ طب کے یہاں بڑھی چھوس عورتوں کے بچے

پیدا ہوتے ہیں۔ یہاں اس کثرت سے ہر ملک و ملت اور وضع کے آدمی جمع ہیں کہ اگر سب کے اوضاع و اطوار اور بولی ملجھ ملجھ منقصل مع قاعدہ صرف و نحو کے لکھی جاویں تو ایک دفتر طویل ہو جاتا ہے اور ناظرین اسکو دیکھ کر گھبرا جائیں گے اور اس نئی اور دلچسپ کتاب کے مطالعہ سے محروم رہیں گے اس واسطے کہ قید کوٹ ضروری ہے جو اس فصل سے متعلق ہر بیان کی گئی مگر تھوڑے تھوڑے جلد ہر ایک زبان مشہور کے مع ترجمہ اردو واسطے ملاحظہ و تفریح طبع ناظرین کے اس فصل کے اخیر میں شامل کر دیئے گئے۔ اب اخیر میں اس فصل کے یہ بات بھی بیان کرنی ضرور ہو کہ اپنی اپنی وضع اور رسم اور بولی اور لباس ہر کسی کو پسند ہی جنگلی اپنے جنگل میں رہتے اور ننگ و ہڑنگ پھرتے اور پھل پھول اور رائے کوڑے کھانے کو ہماری قبا اور دوشلا اور پلاؤ و قلیہ اور عمدہ عمدہ گلون پر سبقت دیتے ہیں جب صاحب لوگ ہمارے عمدہ عمدہ عطر کو سونگھتے ہیں تو او کو توڑے ہونے لگتی ہیں۔ برہا۔ چہنا جب ہمارے گتھی کے پکے ہوئے پکوان کو دیکھتے ہیں تو اپنی ناک بند کر لیتے ہیں ہمارے قلیہ او توڑے اور پلاؤ کے بگھار کی خوشبو عربوں کے دماغ کو پرگندہ کر دیتی ہے۔ غرض بچپن زبان اور ناک جس چیز کی عادی ہو وہی اسکو پسند ہے اگر ہم برہما میں پیدا ہوتے تو ضرور پتی کو گلاب کے عطر پر سبقت دیتے اب اس سے معلوم ہوا کہ کسی ملک کی رسم و روان اور لباس اور پوشاک کو بُرا کہنا اور اپنی رسم و روان و خوراک و پوشاک اور بولی کو دوسروں سے بہتر سمجھنا منض حماقت اور نادانی ہے جو جس حال میں ہو سو ٹیکہ کسے ہو کسی کو کسی پر سبقت نہیں ہے سب بنی آدم برابر ہیں بزرگی صرف ایمان کی ہے جسکو خدا چاہے نصیب کرے۔

Rules for reading the Foreign
Languages correctly and a few
hints on the above mentioned
languages

قواعد واسطے صحیح پڑھنے اجنبی زبانوں کے
اور بعض اشارے نسبت ان زبانوں کے

۱۔ ان اجنبی زبانوں کے صحیح پڑھنے کے واسطے ہر عایت قاعدہ ناگری واؤ اور یا
ہر دو حروف علت کے حسب مندرجہ ذیل تین تین آوازیں مقرر کر دی گئیں۔

واؤ

قسم	اُردو	ناگری	انگریزی	نشان اُردو میں
معروف	وُ	व	Mo	جیسے مو یعنی بال
بین بین	وو	व्व	wo	جیسے عدد دو ۲
مجهول	سو	सो	so	جیسے عدد سو ۱۰۰ یعنی صد
یا				
معروف	نی	नी	nee	جیسے لفظ رانی یعنی ملکہ میں نکل یا دھڑکی
بین بین	سے	से	se	جیسے لفظ سے یعنی از میں نکل یا در میں ہیں
مجهول	ہیر	ही	hai	جیسے لفظ ہیر یعنی است میں نکل یا دھڑکی
اور جب حرف یا کسی کلمہ کے وسط میں واقع ہو تو بلا مد کسی اعراب کے او سکی آواز ہمیشہ				
بہل یعنی بین بین ہوگی جیسے لفظ بو یعنی بھوت میں اور میرے اور تیرے حضائر میں				
موجود ہو اور جب حرف ماقبل یا اوپر فتح یا کسر ہو تو مثل لفظ ایوان یعنی کمرہ و میلان				

بمعنی جانورو دیوان بمعنی وزیر و سیون بمعنی سلائی اوسکی آواز مہو جاوے گی اور حرف صمیم پر جب تک کہ کوئی اعراب نہو انگلو ہمیشہ مفتوح پڑھنا چاہیے جیسے در بمعنی دروازہ و گھر بمعنی خانہ گرد بمعنی موتی و گر کیا بمعنی اقا و صرف اعراب لے دینے سے پڑھا جاوے گا اب ناظرین کی خدمت میں عرض ہو کہ اگر ان قواعد کی رعایت ان جہلی زبانوں کے پڑھنے میں کیجاوے گی تو امید ہو کہ اُسکے تلفظ میں غلطی نہوے۔

۲۔ ان تبدیلیں مشہور زبانوں کے ضروری ضروری علمے محض واسطے تفریح طبع ناظرین کے یہاں لکھ دیے ہیں۔ اگر کوئی صاحب ان زبانوں میں سے کسی زبان کو اچھی طرح سے سیکھنا چاہے تو مولف کو اطلاع دیوے کہ بشرط امکان وہ چوری زبان مع قواعد ضروری صرف و نحو کے اسکو بھیج دیاوے گی۔

۳۔ گو یہاں انگریزی و پرتگیزی و ہسپین و فرنج و جرمن و یونان و لائٹن و ڈنمارک زبان جانتے والے بھی بہت لوگ یہاں موجود ہیں مگر ہندوستان سے یورپ کی کوئی زبان بھی اس کتاب میں شامل نہیں کی گئی۔

۴۔ یہ بات ظاہر ہو کہ لہجے ہر زبان کے بتیں بتیں کو س پر بدلتے جاتے ہیں اگر ان سب مختلف لہجوں پر خیال کر کے سب نے علیحدہ علیحدہ لکھے جاوے تو صرف ہندوستانی ہی نہیں سیکڑوں زبانیں ہو جاتی ہیں اس واسطے سرج بھا کھا و پوربی زبان وغیرہ علیحدہ علیحدہ نہیں لکھی گئی۔

۵۔ عربی اور فارسی کے جملوں میں عرب اور ایرانیوں کے صرفند و زمرہ بول چال کے محاورے لکھے گئے ہیں گو ہمارے ملک کے لوگوں کو بہت سے الفاظ اور محاورے ان جملوں میں معلوم ہونگے مگر فرق یہ ہو کہ ہمارے ملک کے آدمی عربی فارسی پڑانی اور

متروک کتابوں اور ہندوستانی اوستادوں سے سیکھتے ہیں اور یہ جملے جیسے اہل زبان کے منہ سے نکلے ویسے ہی لکھے گئے اور جہاں تک ممکن ہوا اسے تفہیم طبع ناظرین کے صرف اصطلاحی اور نئے محاورے چن چن کر داخل کیے گئے اگرچہ کبھی کسی اہل زبان کو پڑھ کر سنائے جا دیں تو وہ ہمارے ملک کی درسی کتابوں پر انکو فیصلت دیگا اور زیادہ پسند کریگا۔

۴۔ ثانی یعنی مدرسی زبان اور برہما اور ملائی وغیرہ چند زبانیں جسکی یہاں زیادہ تر ضرورت ہو بہ نسبت اور دوسری زبانوں کے ذرہ زیادہ تشریح و بسط سے لکھی گئی ہیں مگر اور دوسری زبانوں کے صرف تھوڑے تھوڑے جملے محض تہہ کا شامل کر دیے ہیں کیونکہ اگر سب زبانیں شرح اور بسط کے ساتھ لکھی جاتیں تو یہ کتاب بہت بڑی ہو جاتی اور اسکی تصنیف کا اصل مطلب فوت ہو جاتا۔

۵۔ بعض زبانیں محض اُردی اور ان پڑھے لوگوں کی زبان و منہ سے سن کر لکھی گئی ہیں اگر کہیں صرف و نحو کی غلطی اور غلط پائی جاوے تو قلم غصہ سے اسکی اصلاح کر دیوں اور اس عاجز کو کہ ان سب زبانوں کا حافظہ نہیں ہو معاف کریں۔

ARABIC LANGUAGE

عربی زبان	
عربی	ہندی
اَلْبَشَرُ اسْمُكَ	آپ کا نام کیا ہو
اَيْتُهَا لَيْكُ - حَالَتُ - اَيْتُهَا	آپ کیسے ہیں
اَيْتُهَا بَكْرَةُ صَحْنِي بَدْرِي قَوِي	جگو بہت سیر سے جگایو

اَيْتُهَا بَدْرِي بَدْرِي بَدْرِي بَدْرِي

نہایت
کیا دل چاہے
حق کا کسی
بہتر نہ ہو

ہندی

آپ کو کچھ خبر ہو

آپ نے کچھ سنا ہو

آپ کے بھائی کیسے ہیں

بہت پیار میں

پہان سے چلے جاؤ

جس قدر میں سکون

چھتری پکڑو

آپ اتنے روز تک کہاں تھے

آپ نے عبد اللہ کو دیکھا ہو

ہاں میں نے عبد اللہ کو دیکھا ہو

اس میں کچھ اندیشہ نہیں ہو خدا مالک ہو

وہ وہاں کیا کرتا ہو

مجھ کو کچھ خبر نہیں

تم اُسکو جانتے ہو

وہ یہاں کب آویگا

کتنی دفعہ میں اُسکو بولا

کلمہ (جو آویگا)

میری طرف سے اُسکو سلام کہو

عربی الشرح عندك من العبد المذنب

هَلْ عِنْدَكَ أَخْبَارٌ

هَلْ سَمِعْتَ شَيْئًا

كَيْفَ حَالُ أَخَوَاكَ

مَرِيضٌ جِدًّا

رَوْحٌ عَنِّي

عَلَى مَا قَدَرْتُ

خَذُّ ظِلَّةَ شَمْسِيَّةٍ

أَيْنَ كُنْتَ أَلَا يَأْمُرُنِي

هَلْ شَفَعْتُ عَبْدَ اللَّهِ

نَعَمْ شَفَعْتُ عَبْدَ اللَّهِ

مَا فِيهِ بَأْسٌ

أَلَيْسَ يَكْمُلُ هُنَاكَ

مَا هِيَ خَبْرٌ

هَلْ تَعْرِفُهُ

مَتَى يَجِي هُنَا

كَمْ مَرَّةً قُلْتُ لَهُ

غَدًا

سَلِّمْ عَلَيْهِ مِنْ عِنْدِي

ہندی	عربی
کلمہ (جو گیا)	اُمس
میری اسے میں	فِي اِلٰی (فِي ظَنِّي)
میرے کپڑے اس وقت لاؤ	حَسْبُ اِيْ نِيَا اِيْ حَالَا
کمان ہو	اَيْنَ هِيَ (هِيَ اَيْنَ)
میری کچھ آپ سے غرض ہو	مُرَادِيْ فِيْ جَابَا اِيْ شَيْءٍ
اپنا چاقو نہایت کرو میں قلم بناؤ لکھا	اَتَغَيِّرُنِيْ مُبْرَاتَا لَا يَكُوْنُ بَهَا اَلْقَلَمُ
وہ کیا ہو	اَلشَّيْءُ كَمَا
اگر آپ کو کچھ کام ہو میرے ساتھ بازار چلیے	اِنِّكَ اَنْتَ مَا عِنْدَ اَوْ شَغْلُ تَعَالِ مَعَ اِلَّا لَسُوْ
مجھے دیکھنے دیجیے	خَلِيْنِيْ اَشُوْ
میں کیا کروں	اَشِيْ نَعْمَلُ
میں ایک خط لکھا چاہتا ہوں آپ داؤد	اُرِيْدُ اَكْتُبُ مَكْتُوْبًا هَاتِ اِلَّا اَللَّهَ
و قلم و کاغذ لائیے	اَو اَلْقَلَمُ وَ اَلْوَرَقُ
میں نہیں جانتا	مَا اَعْرِفُ
بہت اچھا لیکن اسکی کیا قیمت ہو	طَيِّبٌ لِّدُنِّ قَدْ اَيْشُ السَّعْرُ
بہت سستا ہو	رَخِيْصٌ جَدًّا
کیا یہ بہت مہنگا ہو	اَيْشُ هُوَ عَالِي
کیا لوگ (یا کتنے کو دو گے)	يَقْدُ اَيْشُ تَعْطِيْهِ
میں اس سبب سے بہت خوش ہوں	اَنَا فَرَحَانٌ لِاجْلِهِ

ہندی	عربی
وہاں صندوق پر آپ کے سر کے نزدیک	هناك على الصندوق عینک راسك
اب کیسے ہو	ما لك
ابھی جاؤ اور پانی لاؤ گے میں منہ ہاتھ دھوؤں	مہر الان وحیدت لورکہ صلی غسل و سجد
ایسا مت بولو	لا تقُل هكذا
کیا گرم پانی مانگتے ہو	تریدہ سنج
ٹھننے اسکو پوچھا	هل سألته
وہ کیا بولا	ماذا قال
اتنا	قد رما
میں اوس سے کہاں بیوں	ان اصادفه
مہربانی کر کے بیٹھے	تفضل اقعده
مزاج شریف	اهلا وسهلا ومرحبا
آپ کوئی چیز چاہتے ہیں	ترید حاجه
نہیں آپ کی مہربانی ہر	لا کثیر خیرا
ماشتہ کھانا روٹی دو وہ چینی، مات کا کھانا	جد فطو عندا خبرا کن سکو مشاک
میں اس کے واسطے افسوس کرتا ہوں	انا معذوم علی ذاک
دو وہ بیو	اشیر حبلیبا
مہربانی کر کے آج ہمارے یہاں کھائیے	تفضل کل معنا الیوم
چراغ جلاؤ	اعد السراج

عربی	ہندی
حصان من هذا ساعتك تمشي طيب انا اتكلم عن شي قليل ماهي المدة التي تتعلم فيها العربي المعلم يعلمني مائتين في اسبوع كم كمالا تقارب كم الساعة مخط ساعتى على المائدة كم يسوى الفهم هل في هذا القدر سمعك كم كان من المسافرين في دال الف كركب ايش اسم هذا القرية خذ هذا الكرسى الى الدويرة الاخرى نحن نرجع بعد الدقائق اخرج هذا كذا جاء من الهند مندكم بلغك هذا الخبر اشو شو يجرى وضع عليه زبد اعطى الخواجة فجان شاء آخر	یہ کہ گھوڑا ہو آپ کی گھڑی برابر چلتی ہو میں تمھاری عربی بول سکتا ہوں تم عربی کتنے روز سے سیکھتے ہو میرا استاد ہفتہ میں دو بار سکھاتا ہو اس کشتی کا کیا بھاڑہ ہو کیا بجا ہو میری گھڑی میز پر رکھو کافی کا بھاؤ کیا ہو اس طالب میں مجھلی ہیں اس جہاز میں کتنے مسافر ہیں اس گانوں کا نام کیا ہو یہ کرسی دوسرے کمرے میں لجاؤ تم تمھاری دیر میں پھر آتے ہیں یہ چیزیں عندوق سے نکالو یہ خبر آپ کو کب پہنچی تمھاری روٹی سینک کر اوپر کھین لگاؤ اس صاحب کو ایک دوسرا یا ارپاے کا

عربی	ہندی
جَبَّ شِعْرَاهُ يَمِيشُ وَبَطَاطَسٌ وَخَضِرُو الْمَلْفُوفُ وَالْقَهْنِيَّةُ وَزَيْنَةُ الْقَهْنِيَّةِ بِطَبَا حَسَنَتُكُمْ بِقَرْنِهَا وَحَجَلُ سَمَكٍ وَدَحْلَجٍ قُلْ لِي اسْمٌ هَذَا بُلْعَنَاتِي هَلْ تَكَلَّمُ بِلِسَانِنَا قُلْتُ بَعْرٌ وَضَبَقُ أَحَقُّ لَكَ أَنَّهُ لَيْسَ فِي هَذَا كَمْ حَطَّكَ إِنَّمَا فِيهِمْ مَاذَا تَقُولُ قُلْ لِي مَاذَا يَقُولُ	تھوڑی روٹی و آلو و بھاجی و گوجھی پھول گوجھی و خضرم و گاجر و کیرالا و گلاس و کجری و کچھڑے کا گوشہ پھل و مرغی لہڑ اسکا نام اپنی زبان میں بتاؤ آپ ہماری زبان میں بات چیت کر سکتے ہیں آپ کا فرمانا میرے سرواگھوں پر ہو۔ آپ سچ جانتے ہیں اس کام میں کچھ اندیشہ نہیں ہو جو آپ فرماتے ہیں میں نہیں سمجھتا بولو وہ کیا کہتا ہو
هَذِهِ السَّنَةُ هُوَ رَاحِيصُ لَكِنِ السَّنَةُ الْمَاضِيَّةُ كَانَ عَالِي كَثِيرًا وَاحِدًا - اِثْنَان - ثَلَاثَةٌ - اَرْبَعَةٌ - خَمْسَةٌ سِتَّةٌ - سَبْعَةٌ - ثَمَانِيَةٌ - تِسْعَةٌ - عَشْرَةٌ اَحَدَ عَشَرَ - اِثْنَا عَشَرَ - ثَلَاثَ عَشَرَ - اَرْبَعَةَ عَشَرَ	اس سال بہت ستا ہو لیکن گزشتہ برس بہت منہگ تھا ایک دو تین چار پانچ چھ سات آٹھ نو دس گیارہ بارہ تیرہ چودہ پندرہ
وعلى هذا القياس عَشْرَتَيْنِ ثَلَاثُونَ - اَرْبَعُونَ - خَمْسُونَ - سِتُّونَ سَبْعُونَ - ثَمَانُونَ - تِسْعُونَ - مِائَةٌ مِئَتَانِ - اَلْفٌ - اَلْفَانِ -	بیس تیس چالیس پچاس ستائے ستر اسی نوے ایک سو دو سو ہزار دو ہزار

ہندی	عربی
سینپر اتوار سوموار مثل بدھ	سَبَّكَ الْاَحَدَ الْاِثْنَيْنِ الْاَلْثَلَاثَاءِ الْاَرْبَعَاءِ
جمعرات جمعہ	الْخَمِيسِ وَالْجُمُعَةِ
ای لڑکے یہ پیسے لیکر جاؤ اور ہمارے واسطے	يَا اَيُّهَا الَّذِي هَذَا الْفُلُوسُ مَوْجَرَّ اِشْتَرَكْنَا
تھوڑا فیروز تازہ، دلی مول لاؤ	شَوَاهِدَ حَبِيْنٍ وَعَيْشَ طَرَفٍ
تمہارے پاس دودھ و مرغی کا دھڑ	يَا رَجُلَ عِنْدَكَ لَبَنٌ وَالْفَرَاخُ لِلْبَيْعِ
کیا پاکستان چھاپنے جہان میں مسافر و ناکو سوار کیلئے	هَلِ الْقَبْطَانُ يَأْخُذُ رَاكَا بَا
اُسکی کیا ذات ہے	اَيِّنْ يَلْتَهُ
یونانی ہو گزیر حکم ترکوں اپنے جہاز کو چلا تا ہو	مِنْ الرُّومِ وَلَكِنَّهُ يُسَافِرُ حَتَّى رَأَى الْبَرْقَ
آپ سمجھتے ہیں کہ وہ ہلکے کھانا وغیرہ کچا پس دینا	تَظُنُّ اَنَّهُ يَجْهَرُ لِي لَمْ تُبْهَرْ مِنْ عِنْدِ الْاَمْرِ
اُردو دیو لگا تو لگا کھوت دار نہ پڑے گی	اِنَّ يَحْكُلُ فِعْلًا عَمَلًا
پکستان صاحب اب کب لگڑاٹھاو گے	مَتَى تَقْوِي السَّفَرَ يَا قِطْطَانِ
دو دن میں اگر ہوا موافق ہوگی	فِي مَآتِهْ يَوْمَيْنِ اِنْ كَانَتْ الرِّيحُ مُوَافِقَةً
کیا کرایہ لوگے	كَمْ تَطْلُبُ بِاَشْجَرِ السَّفَرِ
پچاس ڈالروں اور ہمارے ساتھ کھانا بھی لکھو	خَسِيرٌ يَلَا يَسْتَدِرُّ اَكْلَ عَلَى مَا لَدَيْهِ
ہمارا اسباب اپنے بوٹ میں رکھلو گے	هَلْ تَتْرِكُ اَتَقَانِي فِي قَارِيَاكَ
تخمیا آپ کتنے روز تک دیا میں رہینگے	كَمْ يَقُو مَا تَبْقَى فِي الْبَحْرِ عَلَى تَحْمِيْنَتِكَ
اگر خدا چاہے تو بیس دن بعد ہونچ جاؤ گے	اِنْ شَاءَ اللّٰهُ نَصِلُ بَعْدَ عِشْرِيْنَ يَوْمًا
تم سمجھتے ہو کہ ہمارے سفر میں طوفان آدینگا	تَظُنُّ سَفَرًا يَكُونُ فِي النَّوَا

فارسی	ہندی
اَوَاكَ اللّٰهُمَّ فَاَتَ فَاِنشَاءَ اللّٰهُ يَكُوْنُ لَنَا طَقْسٌ مُّوَافِقًا مَتٰى الْبُؤْسَةُ تَرُدُّهُمْ اِلَى الْهَيْدِ سَلْ اِذَا كَانَ لِيْ مَكْتُوبٌ قُلْ لِّيْ اَسْمَاءُ كُلِّ شَيْءٍ يَا وَكَلَّ تَبَعْرَثُ دَوْكَانَ الْخِيَاطِ كَمَرِيْدَ لَوْ فِيْهَا مَا تَزِيْدُ لَكَ عِنْدَكَ جُوْنٌ - اَرِنِيْ اَحْسَنَ بَاعِنْدَكَ بِكُمْ تَبِيْعُ الذَّرْعِ اَنْتَ تَقْدِرُ تَعُوْمُ لَذَاكَ الصَّبِيْحِ الْبَهِيْ اِقْرَأْ هٰذَا الْمَكْتُوبَ اَكُتِبَ هٰذَا اَسْمُكَ رَاْعَرِيْ قُلْ لَنَا بِكَلَامِ الدَّجْرِ حَقٌّ نَهْمُ كَلَامِكَ قَدْ رَانِيْشَ بَعِيْدَ حَلِكِ سَمِنْ نَهْرِ الْفَرَاةِ اَنْتَ سِرْتَ اَبَدًا اِلَى الْمُؤَصِّلِ هَلْ لَّا عَرَبٌ يَحْمُوْنَ عَلَى السَّاحِلِ اَمْ لَا فِيْ فَاوِ الطَّرِيقِ شَفَقَتِيْ اَكْبَرُ اَمْ عَدِيْ	طوفان کے دن چلے گئے اب اگر حس چاہیگا تو ہکو اچھا موسم ملیگا ہندکو ڈاک کب جاوے گی بوجھو میرا کوئی خط ہو بھگوسر چیز کا نام بتلاؤ رائے تگورزی کی دوکان معلوم ہو ہسکا کیا دام ہو میں زیادہ ندو لگا تمہارے پاس کپڑہ ہو۔ اچھا سا ہکو دکھاؤ ایک گز کا کیا مول ہو تم اس سحر ندی کے پیر کر جاسکتے ہو یہ خط پڑھو یہاں اپنا نام عربی میں لکھو صاف ہو تو تاکہ میں تمہاری بات سمجھوں عجب دیکھا فرات سے کتنی دور ہو تم کبھی موصول گئے ہو دریا کے کناروں پر بدو لڑتے ہیں یا نہیں تھے اس میں سب سے بڑے کنوئین یا حوض تھے

ہندی	عربی
کیا اس راستہ پر بہت گانوں ہیں	أَلَمْ يَكُنْ لَكُمْ كَثِيرٌ مِّنْ ذَٰلِكَ الْقُرْآنِ
وہاں کھانے پینے کی چیزیں ملتی ہیں	هَلْ يُؤْتِيهِم مَّا يُكُونُ لَهُمْ
کیا گانوں اور شہر محصور میں یا نہیں	هَلْ يُؤْتِيهِم مَّا يُكُونُ لَهُمْ
انگی دیواروں پر کتنی چوہیں ہیں تم بتاؤ	هَلْ تَقَالِمُ عَلَيْهِمْ مَدَنِيٌّ عَلَىٰ سُوَارِهِمْ
عمر پاشا کا لشکر کس قدر ہے	كَمْ عَدَدَ عَسَاكِرِهِ تَحْتَ حُكْمِ عَمْرِو پَاشَا
انکے پاس کیا ہتھیار ہیں	عِنْدَهُمْ أَيُّ سِلَاحٍ
انکے ہرنیل کا کیا نام ہے	لَيْسَ اِنَّهُمْ سُرَّ عَسَاكِرِهِ
اباہیم پاشا اور وہ محمد علی کے ساتھ ہم ہرگز نہ	اباہیم پاشا۔ وکان ما تحت قوس علی
رہا جو اور اسکا تمام بدن زخموں سے بھرا ہے۔	الزخمين سنة وجبهه بلان من الخوف

PERSIAN LANGUAGE

فارسی زبان

ہندی	فارسی
آپ کا نام کیا ہے	نام شما چه چیز است
آپ کا مزاج شریف کیسا ہے	احوال شما چه طور است
آپکی عنایت سے بہت اچھا ہے	از لطف شما بسیار خوب است
آپ کو وسوسہ کرنے کی عادت ہے	آیا شما عادت دارید زنگ بربندید
کیا کچھ سالن میں ہر جہاں خشک دلی کھاتے ہیں	ہیج قاتی ندارد کہ نان خالی میخورید
میں پیاسا ہوں تمہارا پینے کا پانی لائیے	ششام تھکریا یک چگہ آب خوردن بیا بخورم

فارسی	ہندی
ان آواز بون کرست (بون بنی بوم تیار شین)	وہ اُگو کی آواز ہو
من یک نقشہ بسیار خوبی بشما نشان میدہم	مین ایک تصویر عمدہ آپکو دکھاؤں
او از بند را بوشہر خیر پی رفت بطهران	وہ ابو شہر سے طہران کو ڈاک پر گیا
پاسے من مؤؤ مؤئیکندہ	میرا پاؤں سو گیا
آن ہمیشہ خیلے تند میرود	وہ ہمیشہ تیز بہت جاتا ہو
آیا انکہ شما سگوئید بہت بہت یا شونخی میکنید	جو آپ فرماتے ہیں جی ہاں ہی کرتے ہیں
آن زیر پوری جواب داد	اُس نے غور سے جواب دیا
ہمیشہ توئے قلعہ طبل و شیپو ریزند	ہمیشہ قلعہ مین دھول اور بگل بجاتے ہیں
شماریش خشک کن دارید یا نہ	آپ کے پاس تو لیا ہو
این را بہ برادر بزرگتان بدہید	یہ اپنے بڑے بھائی کو دیجیے
امروز تو بہ کیشیک زدن شماست	آج آپ کی گارو ہو
خانہ آن غوب چیدہ و آچیدہ است	اُس کا گھر بہت تکلف سے آراستہ ہو
کہ ام زہر جامہ را پاکبشم + از پا بکنم	مین کون پا بجامہ پنوں
من اور اپیش خود نوکر گذارم	مین نے اُسکو اپنے پاس نوکر رکھا ہو
این کار خیلے لازم است	یہ بہت ضروری کام ہو
قیم آن صغیر کہست	اُس بچے کا دالی دارت کون ہو
مگر لال بودی کہ جواب ندادی	کیا آپ گونگے تھے کہ جواب نہیں دیا
این منتہائے سواد و شان است	اُسکا علم اسقدر ہو

ہندی	فارسی
اسکے اُسکے فضول خرچ ہیں	بچہ اے او شان ذل خرچ اند
یہ حلوائی یا نان بائی یا بھر جو بھیا پیر اک ہر	این قنادی یا نان پیاٹون تاب یا شنگرست
وہ عورت بہت خوبصورت ہر	آن زن سفید پوست است (یا خوش گلست)
یہ میری خادمہ ہر	این بندہ اندامین ست
میں تھک گیا ہوں	من خستہ شدہ ام
وہ بھیڑی موٹی ہر یا دہلی	این گوسپند چاقی است یا لاغر
وہ دونوں آپس میں مشابہ ہیں	این دو تا با یکدیگر مشتبہ اند
نیولا سانپ کو مار ڈالتا ہر	موش چرنا مارا میکشد
خیر صلا کے بعد میں نے اُس سے پوچھا	بعد از دماغ چاقی او پرسیدم
وہ انندی سے پار بننے کے واسطے میری مقرر ہر	بجست عبور کردن از رودخانه در اینجا کیاست
میں جاتا ہوں مولوی صاحب سے ملاقات کرو	من میر و مولوی صاحب را دیدنی میکنم
اگر تم پھر ایسا کام کرو گے تو تمہاری جائداد	اگر چنانچہ بار دیگر این قسم رفتار کنید
ضبط ہو جاوے گی	بواب خواہد شد
میں نے تھوڑے مچھلی دانوں کو جاس	من چند انرہای گیرا دیدم کہ طوڑی انداختند
پھٹلی پکڑتے ہوئے دیکھا ہر	بجست ماہی گرفتن
اُس سپاہی نے نشان کہ بر گھاڑ دیا	آن سرباز علم را ہالے بر گھاڑ
نمونے کے موافق ایسا بنائیو کہ رتی بھرف نہ	چنان مثل نماید بسا کہ یک سرفرق نہ
کرسوسٹم اسکی اتنی خوشامد کرنے ہو	چرا بقدر پیڑیا لان او میچسپانی

فارسی	ہندی
آن مرغِ روئے خرم غایبہ است زمین این اُطّاقِ مہرست میخوابد من یک نوج (نور) و کشش و پاکش خریدم اُتّفاتِ شما کم نشود این گندم را اسک کن بعد عکاس یاد اور علی کن من آن راہ را درست بلکہ بودم یک دست مالوہ بن بدبید این اتفاق کے اُقاوہ مان کو گفت	وہ مرغی اندون پریشی ہو اس کمرے کے فرش کو مرست کرنا چاہیے میں نے ایک جوڑہ دستانہ و جراب خریدی ہو میں آپ کا ممنون احسان ہوں اس گیہوں کو پیسوا اور پھر چھلنی لاکر چھانو میں وہ رستہ نہیں جانتا مجھ کو ایک رومال دیجیے یہ اتفاق کب ہوا کون بولا
ما باید کہ از کار بد حذر کنیم الحال از غمانہ بیرون نروید کہ گزشتہ شمار آگاہ من امجد ایرانی میدارم آیا در انجاز رعت شلتوک بسیار شدہ این میوہ نیلے ویش است بے (یابڈ) من اور امی شناسم اور آگوش دینا کر دند مواجب آن اضافہ شدہ است آن پول بسیار جمع کردہ است	ہم کو چاہیے کہ برے کاموں سے بچیں اس وقت گھر سے باہر نجاؤ ورنہ روند پکڑ لیوگا میں ایرانیوں کے موافق بولتا ہوں کیا وہاں وہاں بہت پیدا ہوتے ہیں یہ پھل بہت کڑی ہو ہاں دین اسکو پہچانتا ہوں اُسکا ناک کان کاٹ دیا اُسکی ترقی ہو گئی اُس نے بہت روپیہ جمع کیا ہو

فارسی	ہندی
ان زن نرودک ست	وہ عورت بانجھہ ہو
ایک بوج اکر سی بھت من بخرو بیار	ایک بوڑھ جوٹا (ایوٹ) سیر واسطے خرید کر لاؤ
این کرۂ بوسیدہ بلکہ جھکا	یہ گھمن بودار ہو
نہ خیر تازہ است	نہیں صاحب تازہ ہو
ان شخص فغان و تشنگان و نیکین	اس آدمی نے پیالے و پیچ و گلاس
و بشقاب شکستہ است	ورکابی کو توڑ ڈالا
آن خستہ در زبان انگریزی خوب حرف میزند	وہ سائیس انگریزی خوب بولتا ہو
ایک تاشیغ کولاک کی بھت من بیارید	ایک آسترہ میرے واسطے لائیے
حرف شما کو خلاص (یا تام) می شود	آپ کی بات چیت کب تمام ہوگی
آیا این صندوقی از آہن ساخته شدہ است	اس گرسی کو لوہے سے بنایا ہو
ساعت پسند است	کیا بجا ہو
این پارچہ بسیار کلفت است	یہ کپڑہ بہت موٹا ہو
آقای من شمارا دعارسانیدہ است	میرا صاحب آپ کو سلام بولتا ہو
آنانہادر کو نہ بیانند	وہ جو پڑپون میں رہتے ہیں
ایک بندی بیار	ایک تسی لاؤ
آن زن بھت فنگلی آمدہ است	وہ عورت چلی کے کام کو آئی ہو
آن ٹوڑی نقرہ دارو	اسکے پاس چاندی کی پاس دانی ہو
میں جوڑ گوش ماہی نایاب است	یہ گھونگھہ نایاب ہو

فغان و تشنگان
نیکین یعنی پیچ
و بشقاب شکستہ
کولاک یعنی گلاس

فارسی	ہندی
ان آدم دُڈلا بی است آن حوض چنڈر قول است	وہ آدمی گپتی ہو وہ حوض کتنا گہرا ہو
این راہ بسیار شل و گل است	اس رستے میں بہت کیچڑ ہو
شما عماستان را خود تلمن می بندو - ش	آپ اپنی پکڑی آپ باندھتے ہیں
دیر و نیک نوئلہ بادی آمد و کپر را برداشت	کل ایک آندھی آئی اور ہمارے چھپر کو اڑا لیا
من مچ دست اور اگر فتم ولیکن او دست خود را تکان داد و گر سخت	میں نے اُسکا ہونچا پکڑا تھا مگر وہ جھٹکا دیکر بھاگ گیا
اقتیبا در کوفت زمین خورد	وہ ٹھوکر کھا کر گر گیا
یک تنی بجمت بچہ درست بکنید	ایک جھولا بچے کے واسطے بناؤ
یک رنگہ انگور و یک قلم گیر بن برید	ایک انگور کا گچھا اور ایک گوبھی جھکو دیجیے
آن بچہ پاپی و سرتی را و میرود	وہ بچہ ننگے پاؤں ننگے سر بھرتا ہو
آن زن جند است جندہ	وہ عورت کسی ہو
من خواستم کہ تُوئے خانہ بروم اما قاپوی را رنگداشت	میں نے گھر کے اندر جانا چاہا مگر دربان نے مجھکو جانے نہیں دیا
او چادر اکنارہ رود خانہ زود است	اُس نے ندی کے کنارہ پر تھبو تانا ہو
نوسے ناز بالیش او بارہ شدہ از دشمن بسیار چنڈ کردہ	اُسکے ٹیکہ کا غلام پھٹ گیا دشمن کی فوج نے بہت ٹوٹ پٹ کی
احال میوہ چنڈہ است	ابھی میوہ کچا ہو

فارسی	ہندی
چرا در بند کار خود نیستی	اپنا کام کس واسطے نہیں کرتے
تا وہن گرفتن از بزرگان رکیک است	اتماوان لینا بزرگون کد سزاوار نہیں
من غلبن دارم	میں ٹھکا گیا
اور اسی دیکھ کر ہنسا کہ انیہ بہر کیست با ختمہ است	آسنے بیچ جوتہ و بوٹ و شکاک بہت بجا ہوا
برو عقل را عوض کن	جاؤ عقل سیکو
تو بچی را گو کہ قلیان پیار و تاکہ پاک گم	تھہ بردار کو بولو کہ تھہ لاؤ تاکہ ایک
قلیان بکشم	گھونٹ تھہ پیون
کاغذ را ہوا کن	پتنگ اڈاؤ
خانہ آتش گرفت و آتش پڑا و آتش زد	اُسکا گھر جل گیا اور اُسکے باورچی نے آگ لگائی
کیف شما کو کونک است	آپ اچھے ہیں
شمارشی میخورید	آپ اچار کھاتے ہیں
سبزی و خورش امر و بسیار خوب شدہ بود	اچکی ترکاری و سالن خوب پکا تھا پھر
چرا اور فحش دادید	کس واسطے آپ نے اُسکو گالی دی
بالینوزا گریزہ شیراز رفتہ است	انگریزی سفیر شیراز کو گیا ہوا
یک قوتی کبریت فرنگی بخریار	ایک دیاسلامی کی ڈبیہ خرید کر لاؤ
من درباران خیدم - رنجیہ سیدم	میں بھیگ گیا
ادیش من پوست خندہ میزند	وہ میرے سامنے سسکا رہا ہوا
شما میخواستید کہ زبان فارسی بخوانید	آپ فارسی پڑھنا چاہتے ہیں

فارسی	ہندی
بلہ انین سبب شمارا طلبیدہ ام . .	ہاں اسیدواسٹے آکھو بلایا ہر
اول چیزے خواندہ ایدیانہ	آپ نے کچھ پہلے پڑھا ہر
چیز خواندہ بودم ولیکن الحال یادم رفتہ است	تھو اس پر ہا تھا مگر اب بھول گیا
خط شمارا مثل خط گنکار منماید	تھو ارا خط لکھ کرے کے پانوں کے موافق ہر
ازین اہل نیست سواد است .	یہ اہل نہیں نقل ہر
ازین مرکب کچن است من نمیتوانم کہ ہمراہ آن ہونم	یہ سیما ہی گاڑھی ہر میں اس لکھنا میں سکتا
تجہ من پچائش کردہ است ردغن گفتویار	میرے بچے کوڑکا مہوا ہر ہینڈی کا تیل لاؤ
عروس من آہستن بود و جو مولی زائیدہ است	میری بیوہ مانہ بھی درجڑا چنا ہر
آن ناخوشی تب میدادو لبس نہ اؤم .	اسکو تپ کی چاری ہر
شمارا بلکہ کردہ ایدیانہ	آپ کو چپک نکلی ہر انہیں
نہ خیر آباہ مرا کو فتنہ اند	نہیں میری چچا کے گورہا ہر
ازبس کہ باروز روم دست من ٹول	میں نے بہت اس (یا واندے) لگاٹ
زور است بہلچم	میرے ہاتھ میں پیچھو لے پڑ گئے
پسر کو چاک من زردیان بیرون آور دہ است	میرے چھوٹے لڑکے کو یرقان (کنول ہو) اہا ہر
این کار جقدہ پٹول سیخا ہ	اس کام میں کتنا پیسا چاہیے
من نرسہ کہے نمیدہم	میں کسی کو اودھا نہیں دوں گا
شبا برتہ ششونچند موآ جب میدہ	آپ دھوئی کو کیا درماہہ دیتے ہیں
ہیچ ٹول سیاہ وارید	آپ کے پاس کچھ پیسے ہیں

فارسی	ہندی
مجرئی پوئی مرابار	میرا نقدی کا چند و قچہ لاؤ
اسپ رازین کردہ ازباند	گھوڑے پہ چار جامہ کسایا نہیں
گرہ مرا خنج زد	بتی نے جکودانت نارا
آیا مادیان ادم میکند	اسکی گھوڑی بھڑکتی ہے
نہ خیر رام ہے	سین بہت غریب ہے
آن قراغہ بسیار بزرگ ہے	وہ سینڈھاک بہت بڑا ہے
در ولایت شما بجاد خیش میکنند	تمہارے ملک میں ہیل سے یا پتھر سے
[یا بہ قاطر سے بچھ]	ہل چلاتے ہیں
اسپ من بیمارست یک بیٹاری رابطلیبہ	میرا گھوڑا بیمار ہے ایک ساتری کو بلاؤ
قوچ مرادنگ زد	مینڈھے نے میرے ٹکڑی
اوسگ مرانگل کرد	اوسنے میرے کتے کو لٹکا کر دیا
بہ خوشی گو خوش را برو شتہ بشکار بیارد	بازدار سے کہو کہ باز کوشکار کو پیچلے
گاؤ نشخوار میکنند	بیل جگالی کرتا ہے
پیشتر خواستہ نفر دزد را طاب انداختند	اترسون تین چرون کو پھانسی ملی
الحال کہ موسم سرتابا دینگی چہ ضرورت دارد	اب جاڑا ہی ٹیکے والے کی کیا ضرورت ہے
در ملک ایران بہو سم زمستان برن میازد و قوت	ایران میں جاڑے میں بہت برن اور
[استان گرم است و فصل بہار باغ و بستانا خوشی]	[گرمی میں بہت گرمی اور بہار میں بہار ہے]
دیروز غرہ تراق و کنگ ہر دو آمد	کل بجلی اور اوسے دو فون آئے

فارسی	ہندی
آب و ہوا سے اپنا بشتا میاں دیا نہ	یہاں کی آب و ہوا آپ کو موافق ہے
جاشو ہمارے جہاز میں قوتی ملا تعرف دہونہ	خلاصی نے یہ ڈبہ بجھو نذر دی
جہاز سبب تلامح امواج دریا بسیار مایکند	جہاز پٹنے کے سبب بہت ہلتا ہے
جہاز کو بر میدارد	جہاز کا لنگر کب اوٹھتا ہے
آن جہاز سے دیگرک دارد	اس جہاز میں تین مستول ہیں
ایک جوڑا پیر لائے ایک کا سہ لائے ایک طاقت	ایک جوڑہ شمع ان اور ایک جوڑہ فانوس
چھلواری بہت من پیار	اور ایک تھان لٹھ میرے واسطے لادو
حسن بزم باز را می شناسی او درین شهر	تم حسن بکری پچانیو اے کو نہیں جانتے
شہر کے دارد	کہ وہ کچھ اس شہر میں مشہور ہے
ہینون باز شنیدہ ام اما بزم باز باید کہ	بندر پچانے والا سنا ہے مگر بکری پچانیو لا
چیرنگ تازہ باشد	چاہیے کہ کوئی نئی بات ہو
این جو آگاہ باید کہ دیوانہ باشد کہ	یہ گبر و چاہیے کہ دیوانہ ہو کیونکہ پچان کیسا
باطفال بچہ رفتار میکند	اُسکا چلن ہے
بچشم و قیاس سوار د با ہم میر ویم درین باب	بہت اچھا جب کہ ہم سوار ہو کر چلیں گے
گفتگو خواہیم کرد	تب اس بابت گفتگو کریں گے
من امر و زوق نماز مہمان دارم خوب	آج حاضری کے وقت میرے یہاں
منتوجہ باشد	مہمان ہیں اچھی طرح دل لگانا
بلے صاحب چہ میفرماید درست بکنیم	بہت اچھا تھا کیا حکم دیتے ہو تیار کریں ہم

علاقہ
مہمان کی کمر
راستی
کھینچنا

ہندی	فارسی
پلاؤ چلاؤ دونوں ہون اور کسی ایک سرخ	پلاؤ چلاؤ ہر دو باشند چند تاکباب سرخ
و حلوان کے کباب اور چھوٹے کباب ہوں۔	و برہہ وہم چہ دیگر بخاطر تان برسد۔
لیکن باورچی سے کہو کہ پکانے میں بہت	اما بہ آتش پزیر کہو کہ در پختہ خیلہ دقت
محنت کرے اور کھانا اچھا پکا دے	بکند و خوش ہائے خوب بسازد
میں گجھی کی سواری میں منزل تک گیا	بسواری کا کنگہ الی انہیں رسیدم
نیمہ زردوزی ندی کے کنارے پر	آفتاب گردان ترنہ و تری گنارہ رود خانہ
کھڑے تھے	فردہ ہووند
سردار فوج خاص نے چاودانی	سریشٹ فوج خاصہ نورنی چاہے
مضمر کے سامنے پیش کی	از سان حضور گذر ایندند
ڈاک گھر سے مضمر میں اگر ملاقات کی	از گھر گئے بہ حضور آمدہ معترتہ نشدند
اسکو بخاری سوسائے کو نین کھائی ہر	ناخوشی تب میدارد و لذائذ گنہ خوردہ است
گجھی میں بیٹھا اسکو بانک دیا	بدرنگہ نشستہ راندیم
کشتی بہت خوبصورت بناتے ہیں	کنگہ بسیار شنگ ساختہ اند
اس کشتی میں باجہ نواز روسی تھے	در ان گرجی فوزیگان جیان روسی بودند
تھامی کو ٹھہرایاں اور کرے پٹ چونسے تباہیز	ہمہ طاق دایوان از آجرو گچ ساختہ اند
ناند اگر سی پر بیٹھا تھا	امیر ال روسے صندلی نشستہ بود
نزدیک جی یعنی نیل کے جہاز کھڑا ہوا	نزدیک ہنگہ کشتی ایستاد
جہاں ہمارے کپڑے کے قطا باندھ کر کھڑے ہوئے	سرباز و سوارہ نظام مقابلہ و نظام پیداہ ہوئے

سرباز سے سپاہی و تربت
نہ راہ

ہندی

فارسی

مین ایک بڑے صحن مین داخل ہوا
 اگ بجھانے والے سب اگ گاڑی کے ساتھ
 دو بڑے بوٹ (کرستی) وہاں دیکھے گئے
 کوچران ایک ٹیلے پر کھڑا تھا
 شام کا کھانا ریل گاڑی پر کھایا
 تصویر جہاں شاہ روس کی امریکہ سے آتے
 بارگرنے کچھ کاغذ مین لکھا
 ننگے ہو کر باوٹا ایران کا ندی مین گاڑ دیا
 دو ہزار آدمی سے زیادہ فوج کھڑی تھی
 چند چمن دیکھے گئے
 وہ ٹھوڑی کے بال منڈاتا ہوا (گل بوٹے) کھنسا ہوا
 مین تو شیچے کے درجہ مین بیٹھا تھا
 حقہ پی کر مین نے ٹھوڑا آرام کیا
 رسالہ کے سواروں اچھی طرح سے استقبال کیا
 آج صاحب کیسے مین
 مین کیا جانوں کہتا ہوں کہ مین بیمار ہوں
 تم بیوہ کہتے ہو شاید تمہاری عقل جاتی ہو
 حجام کو نہیں بلایا

دو تالار بزرگ داخل شدم
 تکیہ پندان مع عرا بن ٹمپنے حاضر شدند
 دو قابض بزرگ انجا ویدہ شد
 کالٹیکہ جی بریتو ایستادہ بود
 بر کالٹیکہ بے بخاری شام صبر نمودم
 مثال پطربہ از نیکی دنیا اور وہ بلاؤند
 حقہ بازیچے در کاغذ نوشت
 تخت شدہ ہر پتہ ایران تو نے رو و خانہ زد
 متجاوز از دو ہزار نفر شوالین ایستادہ بود
 ایک تک بنیا با نما علیہ ویدہ شد
 آن چائہ را میتراشد
 در اثر پائین نشستہ بودم
 غلیان کشیدہ قدرے گشت کردم
 سوارہ نظام پذیرای بسیار خوبی کردند
 صاحب امر زہر خورش است
 من چه میدانم میگوید کہ بیمارم
 تو خیلہ چرند نیگوئی کہ با عقل ترا گم کردہ باشی
 پیے دلاک نفرستاد

ہندی	فارسی
حجام - یہ خود حجام ہیں	دلاک اینہا دلاک خودشانند
تھوڑی چا دلاؤ	قدرے چا دیار
بہت اچھا - چار کے ساتھ کوئی دوسری	{ بلے صاحب ہمراہ چاہے چیز ہے
چیز نہیں کھاؤ - گم	{ نینخواہید بخورید
نہیں مین کچھ نہیں چاہتا مگر یاد رکھو	{ نہ خیر بچ نینخواہیم اما خاطر ت باشد آب
کہ پانی گرم لانا	{ گرم پیادوری
خدا کا شکر جو مین آج کچھ بیا نہیں	{ الحمد للہ امروز ہرچ ناخوشی ندارم
تپ بھی او تر گئی	{ تبہم شہ کستہ است
کیلہ گرم گھرون مین بوتے ہیں	میوہ موز و گرم خانہ عمل میا ورنند
اب مین نصحت ہوتا ہوں کل فجر پھر	حالا مرقعین شیوم و فردا صبح باز اینجا
حاضر ہونگا	خواہم بود
سڑک گھوڑا جکو بہت پسند ہے	اسب کہ ترخیلے خوشم نے آید
دو غلاہری عربی و ترکمانی	دو رنگہ است عربی و ترکمانی
نہارے سر کی قسم بادشاہی طویلی مین	{ بسر خوت کہ در طویلیہ شام ازین بہتر
اس سے بہتر نہوگا	{ بہم نہیں رسد
ہی ہو - دنیا دیوانوں سے خالی نہیں	{ ہی ہو عالم بے دیوانگان نیکو دویا این
دوسرے آئیے اور اسکو لیجیے اور پڑھ کر دیکھیے	{ بگیر و بخوان و بہین کہ دیرین چہ نوشتہ است
کیا لکھا ہے	

فارسی	ہندی
رقعہ	رقعہ
امو گل نیار و ای یار غار من سلام علیکم تنت بنا ز طیبیان نیاز مند بہاد وجود نازکت آزرده گزند بہاد اسید کہ دعوات بے غرض دوستان ظہر در بارہ ات مستجاب افتادہ اکنون بالمر از مرض آزادی نقطہ	مشفق نہ بان سلام الرحمن بعد سلام سنون و عایہ شام و سحر ہو کہ تونہو جبار طیب در پے نہ آدمی ترے کبھی زہار اسید ہو کہ دعا دے غرض دوستان ظہر کی آپ کے حق میں قبول ہوئی کہ اب آپ کو مرض لاحقہ سے بفضل الہی شفا کلی حاصل ہوئی نقطہ

شمار فارسی

یک - دو - سہ - چار - پنج - شش - ہفت - ہشت - نہ -
دہ - یازدہ - دوازدہ - سیزدہ - چارزدہ - پانزدہ - شانزدہ - ہفتدہ
ہجڑہ - نوزدہ - بشت - بست ویک - ہٹی - چنل - پنجاہ - ششت
ہفتاد - ہشتاد - نوو - خد - ویست یا دوسد - سہ صد - چار صد - پانصد
ششصد - ہفتصد - ہشتصد - نو صد - ہزار

ایام ہفتہ

شنبہ - یکشنبہ - دوشنبہ - سہ شنبہ - چار شنبہ - پنجشنبہ - جمعہ - یا
سنیچر - اتوار - پیر - منگل - بدھ - جمعرات - جمعہ -
آدینہ -

TURKISH LANGUAGE

ترکی زبان

ترکی	ہندی
کئی نئے ناسل دیر	آپ کا مزاج کیسا ہے
کئی نئے ناسل دیر	خدا کا شکر میں اچھا ہوں
شکر اللہ خوشیم	آپ کے والد کیسے ہیں
پرو نئے ناسل دیر	اچھے نہیں ہیں
ایسی ڈیل دیر	وہ تو مرتا ہے
یو لری	وہ مر گیا
یولدی	آپ کی والدہ کیسی ہیں
والدہ اونز ناسل دیر	وہ اچھی ہیں
شفا ہو لری	میں آپ کا نہایت ممنون ہوں
ممنونم آفندی	اللہ آپ کو اسکا بدلہ دیوے
اللہ برکات ورسون	کیا بجا ہے
ساعت کا چتا	قریب آٹھ گھنٹے کے
ساعت سیکڑہ چار پار	پر وہ کھو لو
پرور لاری آتش	میں نے آپ کو کیسی تکلیف دی
نہ زحمت ویری رم	یہ کچھ بات نہیں
ہیج ہشائی یوک	کچھ خبر دے
نہ خبر واز	

ترکی	ہندی
خبر یوک ای نی خبر وارمی خبر گزلی دیر نہنا خبر وار کہ دن ایشی دمی نیز انی ایسی تیدم یان ریش دیر خوش ندیم مکن می دیر شوگ ایشم دار بوگن بیر از تازہ شوکیت رانا بیر جی بوک دول در دو یو رُون افندی ہوانا بل دیر ہوا یک دیر بولانک دیر یا گمہ سور یا گما بور پیک تلواؤک دیر	کچھ خبر نہیں کچھ اچھی خبر ہو بہت اچھی خبر ہو خبر تو خراب ہو آپ نے کس سے سنی میں نے کچھ نہیں سنا وہ خبر سچ نہیں میں خوش ہوں یہ ممکن ہو آج جگو بہت کام ہو تھوڑا تازہ پانی ہو حقہ بھرو آپ ایچھے صاحب ہوا کیسی ہو ہوا بہت گرم ہو اسوقت ابر ہو پانی برستا ہو بہت ٹھنڈا ہو

ہندی	ترکی
اندھیرا ہوتا ہے	کراٹنگ ویر
چاند روشن ہے	منتاب وار
دوپر ہے	ایلین ویر
میرا باندہ لیجاؤ	گورگم آل
ہاں صاحب	ایوت افندی
خدا شکارا دھر آؤ	اوٹلن گل بورا یا
آپ کیا چاہتے ہو	نہ رستری سیتز
ہمارے واسطے کافی لائو	بیزہ بیر کافی گٹر
آپ کے پاس تنباکو ہے	ٹمن اونز واری
نہیں	خیر
میرے پاس تھوڑا سا ہے	بوٹم وار
یہ تم اپنے واسطے لیجاؤ	آل سنا بیر بخشیش
ہیں آپ کا مشکور ہوں	اسے والہ افندی
میں گھر کو جاتا ہوں	ایوسے گدرم
آپ کے آقا گھر میں ہیں	اگن آوندے می
کوئی آدمی آپ کی ملاقات کرنا چاہتا ہے	سینیز بیر کے استیار
وہ کون ہے	کم ویر
اُسکو اندر آنے دو	گل سون اچرو

ترکی	ہندی
بیراز استراحت ایڈر سینئر	تھوڑی دیر آرام کرو
تیزالہ امدی	جلدی کرو
کنگی یولی قوت مالیم	کونسی راہ جاؤں
یا بویولی نریاہ	یہ سڑک کدھر جاتی ہو
بونڈن اوزک می	یدان سے بہت دور ہو
پیک گیچی دیر	بہت دیر ہو گئی
یار گیزل می	وہ سڑک اچھی ہو
اینی بلم	ہم اوترین
آٹ لاری سیزنی اخوراکدر	ہمارے گھوڑے اصل کو ایجاؤ
تا اوک اینر زواری	تھارے پاس مرغی ہیں
ایرل ماکسی بوئور ماز میسی نر	آپ کو آلودر کارٹین
خیر اول ایتی بشر	نہیں یہ بس ہو
باننا بیراز شراب گیٹر	تھوڑی شراب لاؤ
میوہ نر زواری	تھارے پاس کچھ میوہ ہو
ایٹی پش می مش	یہ گوشت اچھا نہیں پکا
سفرہ گواواں مش دیر	رات کا کھانا تیار ہو
بور جو مرنہ قدر دیر	اسکے واسطے کیا دیوین
استی ای ای نری دیرن	جو آپ چاہیں سو دیوین

ہندی	ترکی
پچھیس روپیہ ہکو دو	ایمی بیش روپیہ ویرن
ہکو جواب مت در	جواب یوک
مین رنجیدہ ہون	دورل مش ایم
چپ رہو	سوسی نیز
مین تم سے خوش نہیں	سیزون خوشند دلم
کچھ گرم پانی ہو	کیز سو واری
تھوڑا صابون دو	پیراڑ صابون دیر
آگ جلاؤ	آتش یاک
میراجوتہ صاف ہو	چھلری ع، تیمز
میری ٹوپی دو	کلا پاگیمی گر
ہکو باہر جانے دیجیے	چیکا لم
حاضری تیار ہو	کافہ التی حاضر
دو پچ پالی لاؤ	بانا ایکی تانز الہ ظرف گیر
اور ملائی لیجیے	داہا کیما آل
کچھ مچھلی ہو	بالی گیمز واری
یمان کچھ شکار ہو	شکار روار
کھانا تیار ہو	سفرہ کو اول مش دیر
کبا یہ مزہ دار ہو	پیک لذتو دیر

ہندی	شرکی
آپ کمان جاتے ہیں	نیری دیہ گیدھی یورسی نرز
وہاں کوئی بوٹ ہو	کیک بولدون می
سب تیار ہو	ہر شتر حاضر می
آپ بوٹ میں بیٹھے	کیکا گیرن بوئیو رن
کیا کنارہ کو جاتے ہو	اینی لم می
میں سمجھتا ہوں نہیں برسیدگا	الہ ویرے یا خایا ڈی
میرے پاس بارود نہیں ہو	بارو تم یوک ویر
تمہارے پاس گولی ہو	کور شونن وارمی
تم کیا دیکھتے ہو	نہ ادار سینرز
جگو تھوڑا باریک کپڑا چاہیے	بیر گیرل چیکا اسٹرم
اسکو سطح پہنچتے ہو	کاجیا ویریر سینرز
آپ سچ فرماتے ہو	گیر چاک سن

(شمار شرکی)

ویر - ایکلی - آچ - دیورت - بیش - الٹی - ایڈی - شیکز -
 دوکوز - اون - اون بیر - اون ایللی - اون اوچ - اون دیورت -
 اون بیش - اون الٹی - اون آیدی - اون شیکز - اون دوکوز -
 ایریمی - اوکوز - کرکٹ - اینی - التمش - امش - سیکزن - دوکسان
 یوز - ہن - یوزہن -

ہندی	شرکی
رقعہ	رقعہ
صاحب والا مناقب	سیا و تلو افندی
آج شام کو میرا ارادہ آپ سے ملاقات	بُو اکشام سیزہ بیر زیارت انگاہ
کرنے کا ہو اگر آپ کو فرصت ہو تو براہ	نیت اندم ایروقتی نیز الورساہ تذکیرتی
مہربانی بذریعہ حامل عرضتہ ہذا کے جواب	گیترن جواب ویری سینیز
سے مطلع و ممتاز فرماوین	

(ایام ہفتہ)

شنبہ - باراکون - بارارایتہ سی - صالی - چہار شنبہ - پنج شنبہ - جمعہ -
 سنچر - اتوار - پیر - منگل - بھد - جمعرات - جمعہ -

SOHELI LANGUAGE

سہیلی یا شیدیون کی زبان

ہندی	سہیلی
تمہارا نام کیا ہو	جزا کو نا نو سے بیے
تم کہاں رہتے ہو	اومان کھیٹ واپی وے بیے
تم کہاں جاتے ہو	اومان کیٹھو اپی دے بیے
تھاری عمر کیا ہو	ماکا میگا پی وے
تھکو کیا بیماری ہو	اولور دوگو بنجواگانی
تھکو کس نے مارا	نانا اکا کو پیگا وے

سبیلی	ہندی
اوکم پیرا کوئی وسے یے	تم نے اُسکو کس واسطے مارا
کیزنگانی اوٹنی پاوے	اِسکا کیا مول ہو
موزانگا وے	یہ بہت مضنکا ہو
آپا وے یے موزکانا ستائیرے ٹو	نہیں یہ بہت سستا ہو
جو آپا	اسطرت او
اوکھیٹ چین وے	بیان میٹھو
وینڈے زاکو	بیان سے چلے باؤ
ناپو اونڈو کے	وہاں سے اٹھو
نپپی واری	ہلکو کھانا دو
تنجائیرے	مین بہت بھوکھا ہوں
ٹھکانا جے موسے وانگو کوکا کوکا	مین بہت پیاسا ہوں پانی دو
ونکا کا زوے	تم ٹوکری کرو گے
سسا سلا لاکیزنگانی	کیا طلب لو گے
اوکا کو جارینی	تم کب آؤ گے
کیسو کیسو ٹو او کو جوا	کل یا پرسون آؤنگا
باپا واٹھو کی تھی سجوئی تھے ہاپا	بیان کوئی مسافر کے رہنے کی جگہ ہو
مسیکیٹ او کو دیا پائیتو	اس گانوں مین کوئی مسجد ہو
کوساری نانی	

ہندی	سنہیلی
بازار سے روٹی دال چاول ترکاری	[مو کوینڈا سو کو کویرم کو اٹے کھوٹے
گوشت مچھلی انڈو لاؤ	] مجیرے بوگا یا ماسا کے مزو ا لیٹے پاپا
میرا قصور معاف کرو	حضور و بندگان کو ویسے ایکنی جریو اعطا نوازا
پیراہ کس طرف گئی ہے	جیا ہی مو کوینڈا واپی وے یے
میں بہت تھکا گیا ہوں	نیکر گیر اسوئے زری کوینڈا
وہ کسکی عورت ہے	منم کے وناہنی
اُسکے ما باپ زندہ ہیں	میا کے بیا کے کوینڈا واپی
اُسکا بھائی بہن بیٹی بیٹا سب یہاں ہیں	دو گیا کے جولی واکے سکوٹھو کے واکو پاپا پیا
وہ ہندو ہے	امان چھہ کا
وہ روتا ہے	امان دیا
اپنے صاحب کو میرا سلام ہو	زوں گو و انگوا و پیسے سلام
میں نے اُسکو آٹھ روز سے نہیں دیکھا	سیکو کو مومی سو کو مومی یے پاپا
وہ کہاں گیا	پاکنڈا - اپنے
میں نہیں جانتا	سجو ہی
وہ بہت شست ہے	ہویر و کوٹریا
وہ عورت بہت خراب ہے	منم اوسکے پاپا
دروڑہ کھولو	پھونگو و ابلانگو
دروازہ بند کرو	پھونگا بلانگو

ہندی	سہیلی
تم یہاں کب آئے	اوکا جالینی
کب جاؤ گے	اوٹا کوینڈالینی
وہ ایک ہفتہ میں آویگا	کیر گانی دے بیے
ایک مہینے بھر یہاں رہو	میزی مویا انگو ہے
پیریشگل۔ بڈھ۔ جمہرات۔ جمعہ۔ پیچر۔ اتوار	سلا۔ تلالا۔ ڈاگی۔ جہاموسہ۔ جمعہ۔ ساڈا۔ ٹینگا
ایک دو تین چار پانچ	سویا بیری ٹھانو ایتے ٹھانو
چھ سات آٹھ نو دس	شٹیا یہاں سے عربی گنتی چلتی ہے
آج کیا دن ہے	لیوسگو گانی
آج کون تارخ ہے	سوکیا میس
اسکو تمھاری زبان میں کیا کہتے ہیں	اڈرٹی چیز فرانو

PUSHTO LANGUAGE

پشتو زبان

ہندی	پشتو
تمھارا نام کیا ہے	استانا نامدا
تمھارا کون کون ہے	استاسوٹ کم پودے
تم کس قصور میں قید ہوئے	نم (تو) کم قصور کے قید شوئے
تم کہاں رہتے ہو	تو کم زائیے کے اوست
وے کہاں جاتے ہیں	دغا سٹری کم خواتزی

ہندی	پشتو
تم کمان سے آئے	تو کم زار نارنگے
تمہارے ملک میں برون پڑتی ہو	استاسو پیل کے واو رے پر یوزی
تم کیا کہتے ہو	توسولے
اُسکو کیا بیماری ہو	وے سے ناجوڑا دے
نیکو کسے مارا	تو چاوالے
تمہاری شادی ہوئی	استاوا دو شوے دے یا نہ شوے دے
وہ کون آدمی ہو	دغا کم سڑے دے
تم اُسکو جاتے ہو	تو آغا بیجنے
میں سچ کہتا ہوں	زہ (زو) رشتیا دایا
مسجد کی طرف ہو	جہات کم خواتا دے
تمہارا کوئی دوست یہاں ہو	استاسو آشنا انجل پد زایکے (شاد گنشنا دے
تم کیسی رعیت ہو	تو د اچار عیتے
اُس پہاڑ کا کیا نام ہو	داغ غر سہ نامدا
اُس نے کو میں بہت روز سے جانتا ہوں	آغا ملان واڈ پرے مدت سے زہ بیجنم
آج بہت سردی ہو ایک کھل اور کچھ کپڑے بھجو دو	نن ہان فیہ ساڑھ کی گی یوسا دیو شہرے مالارا کا
اسکا کیا ٹول ہو	وے سو بیا دا
میں بھوکھا ہوں تھوڑی روٹی اور {	{ زو زہ } او گیم مالا لو کو ٹی ڈو ڈیے
گوشت بھجو دو	{ او غوا خارا کا ماتا

ہندی	پشتو
وہ آدمی بہت دغا باز ہے	دغا سرے ڈیر ٹھگ دے
میں مسلمان ہوں	زو مسلمان یم
تم چاول اور دودھ کھاؤ گے	تور دجے اوپہ خورے
تھوڑی چھاپچھ اور کھن اُسکو دو	یو کوٹی شوٹے او کوچ آغلا (واغلا) ورکا
وہ کسکا نوکر ہے	دغا (اغا) دے چانو کر دے
اُسکی کیا طلب ہے	دوسے (دا ائمہ) سوا جب دے
تم نوکری کر دگے	تو نوکری کئے
وہ ہندوستان سے کب آیا	دے ہندوستان ناکلار اگلے دے
ہمیشہ فخر اور شام تم میرے پاس آیا کرو	تور وز صبا ئی مالا آوے ماخام مالارازا
یہ تمکو پسند ہے	دا-ستا خواخا دے مونٹ میں خواخا دا
تم بازار جاؤ تھوڑا آٹا اور وال لاؤ	تو بازار تملار شانو کوٹی اوڑ او وال راوڑا
اس گانوں میں کوئی روکان ہے	دے کیلی کے اٹھائے دے ہندو اشکا کوشتا کو
ایک گائے ایک بکری ایک دنبہ	یو اغوا-یو اچیلے (بڑا) یو اگڈورے زمان دے
میرے واسطے لاؤ	پارا راوڑا
انڈہ اور مچھلی بھی مجکو چاہیے تلاش کرو	آگائے او کھب زمان دا پارا او گورا چرتا
تمکو کسے گالی دی	تاتا چا کنزل کر ٹی دی
ایک نوق اور ایک تلوار اور ایک شیش تھن پاس ہے	دخا نو ٹوپک دے او یو تو ردا-یو جڑوا
تینے اوسکو بند و ق چلاتے دیکھا	دے تا-ٹوپک چہ خلا صا دے تا بے دے

ہندی	پشتو
اسطرن آؤ	دے خواتا راشا
بیان بیٹھو	رازا دے کنیا
وہان سے اوٹھو	تو اغارائنا پاشا
بیان سے چلے جاؤ	دے زائنا تو زلا لڑشا
مین بہت پیاسا ہوں تھوڑا ٹھنڈا پانی لاؤ	زود یرنگیم تھوڑا پو مالارا کا
تم انگریزی سیکھتے ہو	تو انگریزی پوئیکے
کیا طلب لوگے	تو سو ماجب آئے
تین چار روپیہ اور کھانا بس ہے	دیسے سلور روپیہ او ڈوڈیے ڈیرا دا
فوج کب آوے گی	دالنگر با کلا راشی
مین سمجھتا ہوں کل یا پرسون رات کو آوے گی	زاپوگیم یا صبا لایا بل صبا لاشیدا راشی
اس دفعہ میرا قصور معاف کرو	دازے زمان گناہ تا معاف کا
یہ کسکا گھر ہے	دادے چاکور دے
دروازہ کھولو	دروازہ ارے کا
دروازہ بند کرو	دروازہ بندا کا
کھانا جلدی تیار کرو	خوراک یا ڈوڈیے زرتیار کا
اسکو پشتو مین کیا کہتے ہیں	دے تاسوائی (بذکر داسوائی)
ہمان مسافر کے رہنے کی جگہ ہے	دلتاکے دے چاسا فزلے رشتا دے اوکشتاؤ
یہ راہ کس طرف جاتی ہے	دالاکم خواتا تے دا

پشتو	ہندی
ما تمام روز کار کرے دے زوڈیرا ستر شرم استا خورتکا تو راوا	مین نے دن بھر کام کیا اب تھک گیا ہوں تھاری بہن کالی ہر
زمان پرور او مور ادپار تکسپندی دے جاسی او کہ خواہے	میرا بھائی اور بابا پ گورے ہین وہ رونا ہی یا ہنستا ہر
تو کا کاتا او چا چاتا زمان سلام دایا توڈو ڈیے خورے او کہ رو جے خورے	اپنے چچا اور دادا کو میرا سلام کہو تم روئی کھاؤ گے یا بھات
ما پوا دو وار روزے اوشوے چہ دیا اولید دے چرتا لار ماتا معلوم نہ دے	مین نے اسکو ایک دو روزے میں دیکھا وہ کمان گیا صاحب بھکو معلوم نہیں
دے دغے آس سو بیا دا خدا خبر سلور یا پنز ویالس رو پیہ بیا دا	اوس گھوڑے کا کیا دام ہر شاید چار پانچ یا دس روپے ہو گئے
شپک یا او دا دغان او آٹھ یا نہ خچر سے چکیر نہ بوتے	چھ سات اونٹ اور آٹھ ٹو خچر چورا لگے
دو شنبہ - سه شنبہ - چار شنبہ - پنج شنبہ - جمعہ شنبہ	پیر - منگل - بدھ - جمعرات - جمعہ - پیر - اتوار
یو - دو - درے - سلور - پنز - اشیپ - او - آٹھ - نہ - لیس - یو ولس - دوسر ویار لیس - سو اریس - پنز لیس - شپا لیس - دویس - آٹھ لیس - نو لیس -	یو - دو - درے - سلور - پنز - اشیپ - او - آٹھ - نہ - لیس - یو ولس - دوسر ویار لیس - سو اریس - پنز لیس - شپا لیس - دویس - آٹھ لیس - نو لیس -
شیل - یو وشت - دو وشت - ور وشت - سلی وشت - پنز وشت - شپک وشت - ووشت - آٹھ وشت - نہ وشت - ویش - سلو وشت - پنز وشت - شپتو - آویا - اتھیا - نو پے - سو - ہزار -	شیل - یو وشت - دو وشت - ور وشت - سلی وشت - پنز وشت - شپک وشت - ووشت - آٹھ وشت - نہ وشت - ویش - سلو وشت - پنز وشت - شپتو - آویا - اتھیا - نو پے - سو - ہزار -

MOKRANI LANGUAGE

مکرانی زبان

مکرانی	ہندی
تین نام کاہن	تھمارا نام کیا ہے
تو کجا نشے گے	تم کہاں رہتے ہو
واکجا رو	وہ کہاں جاتا ہے
ایشیا چہ بیاری	اوسکو کیا بیاری ہے
چرا کیا جتا	تکو کیسے مارا
توئی کارا کوت کئے	تم یہ کام کر سکتے ہو
ایشیہ قیمت چہ	اسکا کیا مول ہے
ایشیہ بازے زرے گتا	یہ بہت منگاہی
اگوبیا	اسطرف آؤ
ایدا بنے (بنہ)	ادھر بیٹھو
چیدا بر	یہاں سے چلے جاؤ
چودا چیز بو	وہاں سے اٹھو
من درگاہدہ ے شودی کا	ہلکو کھانا دو میں بھوکھا ہوں
ماتونی کا من سرد آبا بیاربدہ	میں پیاسا ہوں ٹھنڈا پانی لاؤ
تو نو کری کئے	تم نوکری کرو گے
تو کدی کاٹے	تم کب آؤ گے

مکرانی	ہندی
بند تے کاہان اگے پیری	کل یا پھسوں آؤنگا
ایدا مسافرے زند کے جاگا ہست	یہاں مسافر کے رہنے کی جگہ ہے
تو نگین و تلمکاری تیار کوتا	تنہ روٹی و ترکاری تیار کی
منی گنا با بخشو	میرا قصور معاف کرو
گوشا بکن من زور و گیان	جلدی کرو چکو دور جانا ہے
ایہ راہ کجا روڈ (رو)	یہ راہ کہاں جاتا ہے
من دورا ئین رو چا کار کوتا	میں نے دن بھر کام کیا ہے
من دم مہرتا	تھک گیا ہوں
منی گو پار تو دیستا	میری بہن کو تنہ دیکھا ہے
ایہ مردم گریت آکے خندی	وہ روتا ہے یا ہنستا ہے
تئی مات پتان منی باز یا سلامان بدہ	اپنے ما باپ کو میرا بہت سلام بولو
باز روچ بیتا مانئی ستا	اوسکو میں نے بہت روز سے
وہ کج اشوتا	نہیں دیکھا
ایہ لوگ منی گے	وہ کہاں گیا
ماسبی تا با	یہ گھر میرا ہے
ایہ مردم سک گندہ کی نی	چکو معلوم نہیں
	وہ آدمی
	پہم عاش ہے

SANDHI LANGUAGE

سندھی زبان

سندھی	ہندری
تہون جونا لو کو جاڑو (چھا) آہے	تمھارا نام کیا ہر
تہون کتھے ویٹھون آہین	تم کمان رہتے ہو
تہون کرٹھا تو ونجین	تم کمان جاتے ہو
تو کھے کپھڑو مرنہا ہر	تم کو کیا بیماری ہر
تو کھے کپھون مارو	تم کو کیسے مارا
تھونجے بھاؤ مارو بیان	تمھارے بھائی نے مارا ہر
ہنے جو مول کتر دہر	اسکا کیا مول ہر
ہی او منگو ہر سا گھونا ہر	یہ منگتا ہر ستا نہیں
ہیڈمان آ	اسطرت آؤ
ہتے ویو	ادھر بیٹھو
ہتھان ونجھو	بیان سے چلے جاؤ
ہوتان اوٹھیو (اویہو)	وہان سے آؤٹھو
موکھے مانی دے	ہلکو کھانا دو
اونجائیو آہان موکھے پانی دے	میرن پیاسا ہون پانی دے
آوا تو بلی او بھیندے	بھائی تم نوکری کرو گے
تو کدہن ایندھے	تم کب آؤ گے

ہندی	سندھی
کل آؤنگا یا پرسون یہاں کوئی مسافر کے رہنے کی جگہ ہے یہاں کوئی جگہ نہیں مسجد کو جاؤ ہمارے واسطے بازار سے کچھ پیاز ولسن لاؤ	سو بھان ایندس یاں پیرین ہتھے مسافر جو ٹیکن جی کا جاے ہے ہتھے جاے ناہی مسیت مین ونج تون ونج بازار تھوم اور بستر وٹیا (کھنیاو)
میرا قصہ میرا جان کرو مین بھوکھا ہوں کچھ روٹی سان دو جلدی کرو جگہ دو در جانا ہے یہ راہ کہاں جاتی ہے مین نے دن بھر کام کیا اب تھک گیا ہوں	موتھے گناہ بخش موتھے بھوکھ لگی ہو مانی گوندھن کھیرا سیکھا تیسو موتھے پرے ونج ہو (پرے پند ہو) ہی اور رستو کتھے ویند مونہ سجود بیون کم کیو ہو مانو تھکوا اینہاں
میرا عورت کو تنے دیکھا ہے وہ آدمی روتا ہے یا ہنستا ہے اچا باب کو میرا سلام بولو مین نے اُسکو آٹھ نوروز سے نہیں دیکھا وہ کہاں گیا صاحب جگہ کچھ معلوم نہیں	مونہ جی جوئے تون دیتھے ہے ہو مارٹو کھلے تھو جان روئے تھو تھون جے پیو کھے مونہہ جاسلام دیکھ مونہہ تو آٹھ نو دینون ہوانہ دیکھو ہو کڈ ہان دیو سائین موتھ انھین کاما جی غیر کاما ہے

NEPALESE LANGUAGE

نیپالی زبان

نیپالی	ہندی
تھروانو کیا ہو	تھارانا م کیا ہو
تیمی کمان رنچو	تم کمان رہتے ہو
تیمی کمان جاچھو	تم کمان جاتے ہو
تیمی کانوٹھا آئے ہو	تم کمان سے آئے ہو
تیلانی کیا بھیسو (کیا بیماری چھا)	تنگو کیا بیماری ہو
تیلانی کسلے ماریو	تنگو کس نے مارا
تیلے اسلامانی کینو ماریو	تنے اُسکو کسو اسطے مارا
یہ چیز کو تھلے کیا دام لینے چو	اسکا کیا مول ہو
اُتر آؤ	اسطرت آؤ
اُتر جاؤ	اودھر جاؤ
تیمی یہاں بھیجہ جاؤ	تم بیان بیٹھو
تیمی تھارو ہو	تم کھڑا ہو
مالائی بھوکھ لاگا کو چو تباہیں لے کے کھاناؤ	آپ بھوکھ کھانا دو میں بھوکھ کا بھوان
مالائی ترکھ لاگا کو چھو پانی کو لائی دو	میں پیاسا ہوں تھوڑا پانی دو
تیمی لے کے اسی نوکری کرنے چھو کہو نو	تم نوکری کرو گے
کتے روپیہ طلب لینے چو	کیا طلب لو گے

چھانکنا میری مان
 مو اودہ۔ جی۔ گنا۔ پتو۔ جی۔ کیا
 وایت۔ ناریل۔ نمایت۔ تیل
 نانگ کان اور پوٹا گان
 عشق قلنگ جی ملک کا پان
 میلنگ پیسا پانی دو
 شام کیون میں۔ گون۔ جی۔ گان
 اونگ۔ پیٹ۔ اور۔ اوق۔ جی۔ پٹھ
 ہٹان۔ رکابی۔ مقہ۔ جی۔ پیلا
 پیچے پیچے تپہ صبر کر و
 جاق توئی۔ جی۔ س۔ میں۔ ورد
 شیانگ۔ میٹھا۔ تاپن۔ جی۔ کھٹا
 اوری اونیون۔ بیت کی مار
 ہے اونیون۔ گرمی کو جان
 قوانگ۔ زہر۔ کرو فاپ۔ جی۔ موٹا
 پیچھ فاپ۔ ڈہلے۔ کو۔ مان
 اوق۔ لفافہ۔ پیرہ۔ چھمی
 زن۔ حاملہ۔ جی۔ کھوش
 اینون۔ ڈاب۔ تواق۔ جی۔ تارہی

انکانین بہن کو جان
 ہینگ پانگ۔ تنہا اور کھٹا
 کھٹنگ جی ملک کا بیل
 قولی۔ سر۔ اور۔ یوق۔ ہین۔ بال
 مینا سپاری کو جان
 او آہن ٹان۔ جھوٹا۔ ہونگا
 توں۔ ماتھ۔ اور۔ لاج۔ جی۔ پان
 مین۔ کمپن۔ پیچہ۔ اور۔ اینٹ
 پی۔ لوٹا۔ شند۔ جی۔ بھالا
 دیکھو دیکھو ہر و ہر و
 پیو۔ اور۔ انگوٹیاں۔ جی۔ مرد
 کروان تا مکا کا بھٹا
 کیوں نہنول۔ جی۔ پیار
 تے۔ جاڑا۔ سردی۔ پچان
 تاو۔ بزرگ۔ اور۔ چانو۔ جی۔ چھوٹا
 عتے قا۔ کہے۔ جگلی پان
 ہی۔ نک۔ اور۔ ڈو۔ جی۔ مٹی
 ہوئے پوے۔ جانو۔ بیوش
 چرک یوم۔ کو جانو۔ باڑی

پہن وی - کیا چہ بنائے	پہن ہو قہتہ کیا کیا لاپے
ایک موافق - ہینگ ہشی	لموچ - بڑا دن - اور خوشی
ڈیاک آوتا - دودھ - گوجان	آیتا بانی - ہج - استیان
ڈائے - بشارب - اشائو - ہج - گو	سے آونی - آگ - آہین - نکاو
ہول تال غان - حکم کو مان	یائی شہ مرک - سلام - گوجان
تواو - بیماری - کیا - مرد	ہولاتی وی - شہ روغ کرو
تواچھہ مرقد - ہج - اداس	لیٹ لیرہ - ختم کتاب

MAHARATTA LANGUAGE

مرہٹی زبان

مرہٹی	ہندی
تم چے کائے مانو	تمہارا نام کیا ہو
تم ہاس کائے روگا دیتھا ہو	تمکو کیا بیماری ہو
تم چہ کیا فریاد آہو	تمہاری نالیں ہو
تیاں کوئی مارے	آسکو کسے مارا
یاپے کائے مولا ہو	اسکا کیا مول ہو
ستتا ہے اتھوا مارگ	یہ بہت ستا ہو یا سنگا ہو
ایکڑے یا	اسطرت آؤ
ایٹھے بسا	یہاں بیٹھو
ایتھون زرا	یہاں سے چلے جاؤ

ہندی	مرہٹی
دبان سے اٹھو	تیتون اٹھا
اپنے صاحب کو میرا سلام بولو	اپنا صاحب اس مازا سلام سانگا
تم نوکری کرو گے	تم مہین چاکری کرال
تمہارے ملک میں روٹی کھاتے ہیں	تم چائٹا کھاتے ہیں
یا بھات -	ہاں تانڈل (اتھو بھات)
بازار سے ترکاری اور گوشت لاؤ	بازار تون بھاجی آنی ماس (بٹن) آن
ٹھوڑا پانی پلاؤ	تھوڑا پانی پازا
تم کب آؤ گے	تم مہین کیونہاں یال
کیڑا کھانا اُسکو دو	ان دستر تیاں دیا
میں نے کیا ہفتہ سے اُسکا حال نہیں سنا	میں ایک تھوڑا پسون تیا ہے ورتان اٹیکلہا
اُسکو بولو پیر اور منگل و جمعرات	تیاں سانگا چند رواری یا بھو واری
وینچر کو آیا کرے	یا گورواری یا مند واری (ایت نا
وہ روتا ہی یا ہنستا ہو	تورٹ آہے کیونہاں ہست آہو
اوسکی عورت چھال ہو	تیاچی یا کیو سہل آہو
میرا لڑکا بھوکا پیاسا ہو	مازا ملگا بھوکا تانہاں آہو
اوسکا ہاتھ پانوں باندھو	تیا ہے ہاتھ پاسے (ہست چرن) باندھا
میرا قصور معاف کرو	ماجی چو کی کر پا کر
دوسکا سر پیوٹ گیا	تیا ہے دو کے پٹھلے

ہندی	مرہٹی
اوسکو کام پہنچیدو	تیاں آپ دھندھیا وریا ٹھون دیا
وہ بڑا عقلمند ہو	تو سوٹھا چہ صی وان آسہ
وہ بیوقوف ہو	تو مرٹھا بڑھئی نشٹ آسہ
میری پرورش کرو	مزدور کا ہن کر یا کر
اُسکو سخت سزا ہوئی	تیا لا سوٹھی سیکھو (ٹنڈ) ڈاہلی
تم کب آؤ گے	تم حین کیونہاں یاں

BENGALIE LANGUAGE

بنگالی زبان

ہندی	بنگالی
ٹھکارا نام کیا ہو (یا آپ کا نام کیا ہو)	(تھار) دھاشایر نام کی
ٹھکارا شمع کون ہو	آپنی کر کو تھاسے شمع
ٹھکارے باب کا نام کیا ہو	دھاشایر ٹھاکریر کی نام
تم کس قصورین قید ہو	آپنی کی مقدمہ قید آسین
تم کہاں رہتے ہو	آپنی کو تھاسے تھاکرن
تم کہاں جاتے ہو	آپنی کو تھاسے جان
تم کہاں سے آئے	آپنی کو تھاسے تھیکے آیلن
تم کیا کہتے ہو	آپنی کی بول چھین (بالین)
اُسکو کیا پیاری ہو	اُنار کی پیادھی (پیڑا)

ہنگالی	ہندی
اپنا کے کے میرے سے اپنا رہن باہو ہوئے سے او کے	نکھو کس نے مارا تمہاری شادی ہوئی وہ کون آدمی ہے
آپنی اوہے کے جانین آمین شتو بول سی	تم اوکو جانتے ہو مین سچ کہتا ہوں
اپنا بھائی کیو اکیما فی آسن اپنا ہٹری او ہر پٹر کے میرے سے	تمہارا کوئی یشتنہ داریہاں ہے تمہاری عورت نے اس بچہ کو مارا ہے
اسی ہار کی دام آپنی بازارے جان گہر تو مشلا مشوما گمشو آنین (فی آشن)	اسکا کیا مول ہے تم بازار کو جاؤ گھی مصالحہ پھسلی گوشت لاؤ
اپنا پیتا ماتا پوتر وکتیا مر تو ہوئے سے کنچت وگو گرو دوہی اور ماکم آمین اے دریو سو کالے بے بوئی کال بیل پورا جائے	تمہارا باپ ما اور بیٹا بیٹی مر گئے تھوڑا دودھ دہی اور کھن لاؤ یہ چیزیں فجر کے وقت ملتی ہیں شام کو نہیں
اپنا کے کیے گانا گالی دیے سے آپنی کی جتنے قنبیہ دنگا کرین اے کمانے آشن اے کمانے بیشن	نکھو کس نے گالی دی تم ہمیشہ کسو اسطے تکرار اور لڑائی کرتے ہو اسطرن آؤ یہاں بیٹھو

ہنگالی	ہنری
اے کمان ہوئی تے اپنی جان اوکمان ہوئی تے اوٹھے جاؤ آمین کھودا پئے سی امان کے کچھو کتے دین آمین پی باشائے امان کے جل دین آپنی کھو کری بن (چاکری کری بن) آپنی کبے آشی بین کالھہ کی پرسون آشی بو اے کھونے امار قصور معاف کرین اے کمانے اوتیتی کمانا آسے اے پاتھہ کو تھانی گیا سے آمین کلن کام کرتے مرتیسی (مری گیلیم) امار کھوڑو مہاشائی کے دیکھے سین اپنا بھگنی بڈو کو چھری آمار شالی (جشیر) بڈو سندر اولو کٹی کیا نوکاندین کی ہاشین اپنا رشامی (بھتار) کے امار پنام جان آپنی روٹی (پیٹے) کی اتو بھو حن کری بین آمین اونا کے پانچ چھہ دیباش دیکھی نا	بیان سے چلے جاؤ وہان سے اوٹھو مین بھوکھا ہون تھوڑا کھانا دو مین پیسا ہون تھوڑا پانی دو تم نوکری کرو گے تم کب اوگے کلن یا پرسون اوٹھکا اسوقت میرا قصور معاف کرو بیان کسی مسافر کے رہنے کی جگہ ہو یہ راہ کس طرف جاتی ہو مین نے دن بھر کام کیا اب تھک گیا ہون میرے چچا کو سننے دیکھا ہو ٹھہاری ہن بہت کالی ہو میری سالی بہت گوری ہو وہ روتا ہو یا ہنستا ہو اپنے مرد کو میرا سلام دو تم روٹی کھاؤ گے یا بھات مین نے اوکو پانچ چھہ روز سے نہیں دیکھا

ہنگالی	ہندی
اُونی کو تھائی گئے سین	وہ کمان گیا
آمین جانی نا	صاحب بچکو معلوم نہیں
اواسٹری نیتان تو بھالو مانس	وہ عورت بہت نیک ہے
اُو لو کٹی بڈو پا جی	وہ آدمی بہت خراب ہے
اُو ہا کے بولین روز روز کا نئے آئے شو	اُسکو بولور روز روز کام پراؤ
او گجا بھی کا تو ٹھکائے نئے سو	وہ گائے نئے نئے کتے کو مول لی
آٹھ نوٹکا ادھر دام ہوئے سے	آٹھ نوروپہ اسکی قیمت ہے
ایکٹھو کا پڑا مان کے دین	تھوڑا کپڑا مجھ کو دو
اپنی ندی تے چان کرین	تم سمند میں غسل کرو
او ہا کے اوشدھی کھوائے کانیر او کٹا پٹھائے دین	اُسکو دو ادیکر کام پر بھیج دو
او لو کٹی لکھا پڑھا جانین کی نا	وہ لکھنا پڑھنا جانتا ہے
اپنی اسے کھانے ایک کھانا گھر باندھو	تم بیان ایک گھر بناؤ
اپنی ہندوستانی کتھا جانین کی نا	تم ہندوستانی جانتے ہو
اپنا چھانپ (بیڑا) بناتے آٹھ کی نا	مگھوٹی بنانا آتا ہے
اپنی چھاؤنی کتھا جانین کی نا	مگھوٹی چھپر کا کام معلوم ہے
اپنا راسے کھائے کتو بشر کتو دی بساں	مگھو بیان کتے برس ہوئے
آمین بھالی کتھا جانی نا	میں ہنگالی بات نہیں جانتا
اپنی آدھان کے بی باہو کری ہیں	تم اس سے شادی کر دو گے

ہندی	بنگالی
آج تم بہت دیر سی سے آئے	آج اپنی اُدھاک بھلائے آشی آسین
تم پھر ایسی سُستی ست کرو	آپنی اسے رُوپ بھلا موکری بین نا
اُسکو موقوف کرو	اوبان کے اسے کہہ ہوئے تے جبابیز
چراغ جلاؤ	پر دیپ لگن
بتی بجھاؤ	پر دیپ نبھے دین
کھانا پکاؤ	بھات راندھین
دروازہ کھولو	دروازہ (کپاٹ) کھولین
بھولومت	بھولی بین نا

TAMIL OR ARWI LANGUAGE

ٹامل یا ارومی زبان

ہندی	ارومی
تمہارا نام کیا ہو	اونگو پیرینا
تم کس قصور میں قید ہو	نیگو بنا کو تم سیدی گون
تم کہاں رہتے ہو	نیگو نیگے ار کرڈ
تم کہاں جاتے ہو	نیگو نیگے پور نیگو
تم کہاں سے آئے	نیگو نیگے ارند وندی گو
تم کیا کہتے ہو	نیگو تیا چور نیگو
اوسکو کیا بیماری ہو	اورک تیا وادی

کرسے

ہندی	ارومی
تھکوکس نے مارا	اوٹھل کو یار اڑپا
تھاری شادی ہوئی	اوٹھل کنالم آچی
وہ کون آدمی ہو	اندامن سے یار
تم اوسکو جانتے ہو	اوٹھل کو اندامن کو تریا
میں سچ کہتا ہوں	نان نسیم چورس
تھمارا ضلع کون ہو	اونگو اورینا
تھمارا کوئی رشتہ دار اس جگہ ہو	اوٹھل کو سندم یار ایلیم ارکرانگو
ہاں صاحب میرا ایک بھائی میرا	{ آبا وراپے - تک پنا - تاپار - گن -
باپ ما اور بیٹا بیٹی بیان ہیں	{ گلو - انگو - ارکرانگو -
تھاری عورت نے اوسکو مارا ہو	اونگو پنجا دی اونکو اڑچا
اسکا کیا مول ہو	اوکریم تینا
ایک یا دو روپیہ اسکی قیمت ہوگی	ہر روپیہ پندر روپیہ ایدو بیلے آچی
یہ سستانہیں بلکہ بہت مھنگا ہو	ادینم اتے رہنو ویلے ارکہ
تم ہانا کو جاؤ اور تانا چاول ترکاری لاؤ	نیگل کرٹے کی پوئی پاؤ - اسی - کانی - کونڈا -
کیا گھی مصالحہ اور گوشت چھلی نہیں چاہے	یٹائی - مسال - کرپی - مہن - وانڈا -
نہیں صاحب میں نے انڈا پکایا ہو	نان سوپے آکے
تھوڑا دودھ دہی اور کھن بھی لانا	کچھ - پال - تھہ - ویٹے - او کونڈا -
یہ چیزیں فجر کے وقت ملتی ہیں اب نہیں	اندو وڑے کالمبر و امبر واداسے

ہندی	اروی
تھکوکے کالی دی	اوگل کو یا رتھنا
تم کی واسطے ہمیشہ کرا اور لڑائی کرتے ہو	نیگو و نم اناٹ کو چند سے پوڑ سے
اسطرن او	انگے دا
یہاں بیٹھو	انگے اوکا
یہاں سے چلے جاؤ	انگے ارند سے پو
وہاں سے اوٹھو	انگے ارند بندری
جھگو کھانا دو میں بھوکا ہوں	نیگو چور کوڑا پسیا کر کرین
میں بہت پیاسا ہوں تھوڑا پانی دو	نیگو رہو تا گم زر کہ کو پیم تی کو بڈا
تم نوکری کرو گے	نی ویلے سیویا
بان عمامہ میں نوکری کرو گے	آنا آیا ویلے سیوین
کیا طلب لو گے	یہاں چلم واگڑے
تین چار روپیہ بس ہو	میں نال روپیہ پودم
تم کب آؤ گے	نی پیپ وروسے
کل یا پرسون رات کو آؤنگا	ناسے نال نی کی راتری کے وروسے
اسوقت میرا قصور معاف کرو	اندے ویلے پور سے کڑ
یہاں کہیں سفر کے رہنے کی جگہ ہو	انگے مسافر ارکرت کے ویٹا ان لارکدا
یہ راہ کس طرف جاتی ہو	اندے ولی سنگ پود
میں نے دن بھر کام کیا اب تھک گیا ہوں	آئی الاں ویلے سیدے اند پوچی

ہندی	ارومی
سیر سے چاکو تھنے دیکھا ہو	یٹکل پتے اپن پارتیا
تھاری بہن بہت کالی ہو	اونگو تنگا چچی کپا ارکد
سیری سالی بہت گوری ہو	اونگل تخن چچی زبو سڑپا ارکرا
وہ روتا ہو یا ہنستا ہو	اندا فسے اُوران الاوی چکران
اپنے دادا کو میرا سلام بولو	انگو پاٹن کوین سلام پل
تم روٹی کھاؤ گے یا بھات	فی روٹی تھنڈ ویا الاوی چور تھنڈ ویا
میں نے اسکو اپنے چھوڑ دیا نہیں دیکھا	نا انچی - آنا لا پارک ویلے
وہ کہاں گئے	اونگولان یٹکلے پونا گنگو
صاحب بچہ کھانا نہیں	ایا ایتکو تریا دو
وہ عورت بہت نیک ہو	اندا پویلے زبو نئے ارکدا
وہ آدمی بہت خراب ہو	اندا فسے زبو کٹوین
اسکو تو لو ہنڈہ دین سات روز برابر آؤ	اونگو چکو کرے لے تیر نال سرا پور چوٹو
میں اسکو کھانے کو بلایا	اندا پسونیا ویلے کی مانگنے
اٹھنا میرا اسکی قیمت ہر	یٹ ونڈ وروپیہ ویلے ارکدو
تھوڑا کپڑا چاکو پائیے (ہونا)	کو نیم تونی تیویا ارکدو
تم ہندوین غسل کرو گے	سمتر تے موٹو
اسکو دوا دیکر کام پہنچا دے	اونگو مرند کورٹ ویلے کی انا پڈ
پیر اور جمعہ اور اتوار کو وہ آتا ہو	یٹکلے کھے - ویلی کھے - نایت کھے وزان

ہندی	اردی
دہ لکھتا پڑھتا ہو	آوین ایڑ دران پڑھی کران
وہان گھر بناؤ	اچھے اوڑکٹ
تم ہندوستانی جاتے ہو	اُنکو کوٹھکو تیریا
تمھاری زبان میں اسکو کیا کہتے ہیں	اوگو چیلے اوکی پیریا
پیر منگل بدھ جمعرات	منگلے کلے۔ سیوے کلے۔ بدھ کلے۔ بال کلے
جمعہ سنیچر اتوار	دیلی کلے۔ سنی کلے۔ نایت کلے۔
اک دو تین چار پانچ	اونو۔ رنڈو۔ مونو۔ نائیلو۔ انچی
چھ سات آٹھ نو دس	آپو۔ ایلو۔ ایٹو۔ اوسڈو۔ پتو
گیارہ بارہ تیرہ اونیس	پدن اونو۔ پن رنڈو۔ پدمونو۔ پت ایڈ
بیس تیس چالیس پچاس	اروڈو۔ موڈو۔ نارڈو۔ ایمڈو۔
سیاسٹھ ستر اسی نوے	اروڈو۔ ایل وڈو۔ یں پڈو۔ شورو۔
سویں ہزار	ٹوڑو۔ آسیرم۔
میرے کو کرکولہاؤ	ان اوڑے یا ویلے کارنے کو پڑو
دروازہ بند کرو	کدو موڑو
دروازہ کھولو	کدو ٹوڑو
تم بہت سست ہو	نی رہنو سستی
بحلولومت	مرکا دے
وہ بیوقوف ہے	اوگوبوتی اے

ہندی	اروی
حاضری تیار کرو	بیمجی تیار پٹو
COND LANGUAGE	
گوٹھی زبان	
ہندی	گوٹھی
تھارا نام کیا ہو	نیا پورو باتل
تم کمان رہتے ہو	نیا بگا من ٹن
تم کمان جاتے ہو	نیا بگا دان ٹن
تم کیا چاہتے ہو	باتل تل کا تونی
یہ راہ کس طرف گئی	ایہ صربکی دانٹا
اس طرف آؤ	ایگا ورا
یہاں سے چلے جاؤ	ایگا ڈاہٹو
میں پیاسا ہوں پانی دو	اے اونڈا دستا میرا
میں بھوکھا ہوں روٹی دو	کروستا جاوا اونڈا ہم
اگ لاؤ	کس ترا
تم نوکری کرو گے	نیا چاکر نیا گامند اکی
تھاری کیا مالش ہو	تینا بچر مولا
بہت مٹکا ہو	او مٹکے نٹا
اپنے باپ کو بلادو	نے باہن گیا

گوندی	ہندی
نینڈ باتل بو تو کیا کی اوندی رنڈو موٹو نالو سپون سارون ساتو آٹھ نو دس ادنیہا کوند اکتی نینڈ پنی دسانا گمری گیتل ہم نینڈھن ناری ورا نیما بھلا پون توئی ننا پونون نیمانے ہن پنڈی - والی - ہلنی - - ہوور - پرانک - بینک - ہوئی - تیرا - ایگا کورینج پوٹانو ادنا لال بچوک پالال ہنتا نہار - دونہ لالان تہور - اوال سہک سہا پالی تو تین مرکا آتا نیک باتل پو ایتا اروک نیما بدانتو نیما ہڈا باتل بو تو کیہی ایہ تو کھما	آج کیا کام کریگا ایک دو تین چار پانچ چھ سات آٹھ نو دس یہ بیل تنے چوری کیا آج جاڑا ہر ایک کتل اوکیرا دو آج جاؤ کل آؤ تو بھلا کو جانتے ہو مین نہیں جانتا تم شہر کو جاؤ رٹا وال گھی نمک - چاول مچھلی گوشت لاؤ یہاں مرغی انڈہ ملیگا یہ گامے کتنا دودھ دیتی ہو جو خضم چھوٹا بھائی - ماہینا - بیٹی بہن مرگے اسکا بچہ پیدا ہوا ملکو کیا بیماری ہو شراب کیسے ہو تم بہت سست ہو تم غسل کرو

گوندی	ہندی
نیما ہونجا ادلون ہوناندر نینڈ مایگامنداکو اور باراسے پونور اور ایانی منٹور نیما پندی ننتو ایگا ہونال دوکان منتا ناک پیہ چا نیما بانک رانگتی اڈار بدھنراب منتا نینڈ پیلے	تم سور ہو یہ گھر کس کا ہو یہاں میں رات کو رہ سکتا ہوں وہ بیوقوف ہو وہ سچا ہو تم جھوٹا ہو یہاں کوئی دوکان ہو ہکومت مارو تمہیں اسکو گسواسطے گالی دی وہ عورت بہت خراب ہو آج نہیں
BELOCHIE LANGUAGE	
بلوچی زبان	
بلوچی	ہندی
تمہاری نام چھین منا بکھوشتیا ما تھان گوروی ترا چھہ ہونفین	تمہارا نام کیا ہو تم کمان رہتے ہو تم کمان جاتے ہو تم کو کیا بیماری ہو

ہندی	بلوچی
تکاو کسے مارا	ترا کیتا جمدہ (شاید غرابی لفظ زدہ)
تکاو کسے زخم لگایا	ترا کیتا پھٹدا
تخنے اسکے تھوار ماری	تھا بین ارزا جم جمدہ
اس اونٹ کا کیا ممول	اسے لیٹڑ دے چھٹا کتر بھائین
تم یہ کام کر سکتے ہو	یہ کار تا خود کمنائے
یہ بہت سمنگا ہو	یہ بازے بھائین
اسطرف او	اندما بیا (اونگوبیا)
ادھر بیٹھو	ایندرا نندا
یمان سے پلے جاؤ	چھیدان دابرو (چھیدان درکھو)
وہاں سے اٹھو	چھو دان کھر ٹوبی
مین بھوکھا ہوں کھانا دو	مین شودمی آن مین نے ورٹے دی
مین پیاسا ہوں ٹھنڈا پانی دو	ماسکھیا تھوئی آن منا آئے دی
بھائی تم نوکری کرو گے	تھا بھر اس شو نکھی کھائے
تم کب او گے	تھا ن کھدین کھائے
عل یا پرسون آؤ گا	ہے یا نگہ کمان ہے تیروشے کمان
یمان کوئی مسافر کی جگہ ہو	ایندھا رود او کسے ہنرے استین
ہمارے شہر سے گوشت پیا لسن روئی لاؤ	شہران برو پھا گوز دے ویلے تھوے نقبا یار
میرا قصور معاف کرو	اوا ہرچی منتر کشا منامعاف کمان

بلوچی	ہندی
توپکے نریان پھابیار	ایک بندوق اور ایک گھوڑا میرے واسطے لاؤ
تیکمائیانی کہین پندہ ویرین	جلدی کرو نجو دور بانا ہر
پر دگ تھا گورو	یہ راہ کہاں جاتی ہر
ماہجون روش کارکوہ انتگان	مین لے دن بھر کام کیا اب تھک گیا ہوں
ان مردم گرے گین یا خنگین	وہ آدمی روتا ہی یا بنستا ہر
تھومی جن دیگزر	میری عورت کو کھنے دیکھا ہر
تھو وزی فیدار و ما سا سلامان دے	اپنے باپ اور اکو میرا سلام کہو
ان تھا گمو (بوکھو) شدان	وہ کہاں گیا
مناسدہ نے دا کھوشدہ	صاحب مجھے معلوم نہیں
گو کھنے زاسکین پھابیار	ایک دودھ کی گاس میرے واسطے لاؤ
تھائی سیرنیہ	شعبائی شادی ہوئی
خزائی لوگ تھا گلوین	مسجد کس طرف ہر
تھائی لاکا ایدھان استین	تمہارا کوئی دوست یہاں ہر
ان کھوہ (ٹوکر) نام چھہ	اُس پہاڑ کا کیا نام ہر
مناسکھاگو ہارے بیسا منا بھگے پچو شٹی دے	آج بہت سردی ہو ایک کتل اور کپڑا دو
ان مردم لوٹوین لگورے	وہ آدمی دغا باز ہر
کھتے جھن موہ نہ منادے	تھوڑی چھاپھہ اور کھن دو
برروش گوزما بانگھا بیگھاتے یا	ہیشہ فخر اور شام کو میرے پاس آؤ

بلوچی	ہندی
آرتھہ - برنچ سرے ساگ پوڑا استین کہ نہ	آنا چاول ترکاری میان بیگی
ان بڑے سنگمہ کہتا جمدہ	اُس بکری کے بچہ کہ کسے مارا
تھا کھانی باؤٹھین	نم کسکی رعیت ہو
فرنگی لشکر داکھو شدہ	انگریزی فوج کہ طرف گئی
ایہ کھانی لوگین	یہ کسکا گھر ہو
یک ہندوہ یک پھین	ایک لڑکی ایک لڑکا ہو
یک خرے مین گشارا خنتا	ایک گدھا ہمارے کھیت مین ہو
تالیرو ووزو	تھنے وہ اونٹ چورایا ہو
تہان آمر پچھے کھشتہ	تھنے اُس آدمی کو کیون مار ڈالا
تہانی کھسے شاہ استین	تھارا کوئی گواہ ہو
فی چٹا کھنے ماواوے کھنا	اب چپ رہو مین سوتا ہوں
آسا او کھنے	آگ جلاؤ
کھتے نے وادھی پیارین	تھوڑا نکلاؤ
گھیت گھیت دہ - چنل - وچل دہ	بیش نیش چالیش پچاش
روحانا گورا بڑا چھکرین	شہر و جنان مین ایک تونہ کا کیا مول ہو
ایہ دروہنی وکھاچ کھائین	یہ تپنہ وچھرا کسکا ہو
عزائی بندگی وندا سا کھان	خدا کی بندگی و نماز کہ
ترا چھہ قصور قید تھگو	تم کس تصور مین قید ہو

PUNJABI LANGUAGE

پنجابی زبان

پنجابی	ہندی
تو ہوا کی تھہر	تھہار کیا نام ہو
تو کتھے رہندا ہو	تم کمان رہتے ہو
تو کتھے ونجے (جاسے)	تم کمان جاتے ہو
آوٹون کی منگنا ہو	تم کیا مانگتے ہو
تھو واڈی کی ٹالچ (ٹالش)	تھھاری کیا تالیش ہو
تھینو کمین ماراؤ	تھکو کہیں نے مارا
واڈھی بھوکھ مینو کچھ ککرہ دیسین	میں بھوکھا ہوں تھوڑا کھانا دو
واڈھی تھہ کچھ پانی دیسین	میں بہت پیاسا ہوں تھوڑا پانی دو
توسی کیوں لڑندے اور گالی دیندے	تم کیوں اسلئے لڑتے اور گالی دیتے ہو
اوہ روندہ ہو کر ہنسدا ہو	وہ روتا ہو کر کہہ ہنسدا ہو
اسی کلمہ جاندا ہے میں	میں کُل جاؤنگا
ہون کی وجہا ہو	اب کیا بجا ہو
ساڈے نال آؤ	ہمارے ساتھ آؤ
تھوادی تہون یارن کی گل میں نہیں جانا	تھھاری عورت کی بات میں نہیں سمجھتا
تھو اڈا کیڈھا پندہ ہو	تھھارا کون گانوں ہو
کر دے کتھے منجھو سائیں آج ٹیکو گھر بندے	کمان جاتے ہو آج بیان رہو
سانو آج ونجن دے	مجھ کو آج جلنے دو

ہندی	پنجابی
آج پیمائش کرو	کچھ دے و تو
وقت طلوع اور غروب کے آؤ	چڑھ دے اور بندے ویلے آؤ
آپ بڑی دیر کر کے آئے ہو	تو سی بڑے چر کے (یا دھل) کر کے آؤ بندے ہو
اسی بہن بہت مدت کے بعد آنا ہوا	نی بہن بہت چر کے آئیں
اسی لڑکھو بابا تاک کی زیارت کو چلو	چلو نی گڑیو روٹی بابا نانک دے
بسنو تھنیت کو چلو	چلو نی اڑیو مکانی
اجی کہاں جاتے ہو	او بھانیا کتھے جاند اہو
تم مجھے کیا کہتے ہو	توں سانو کی اکھدا ہو
یہ مجھ کو ضرورت ہے	ایہ سانو لوڑ پیندا

CASHMIRI LANGUAGE

کشمیری زبان

ہندی	کشمیری
کشمیری بولی سمجھتے ہو	(کاشمر) کا چھر کھتہ پر بونن
میں خود بول نہیں سکتا	پھرن سنا
صاحب باہر ہاؤ	ہت سے نیو رگا سے
صاحب پیہان آؤ	ہت سے یورول
چھا چھ پیو گے	گورس دام پیسے
پانی پیو گے	تریش دام پیسے

کشمیری	ہندی
جیہو دام پبے	تھہ پیو سگ
ٹھول پکا سے	انڈہ پکاؤ گے
چوچ بر کا کیسے	روٹی کھاؤ گے
شو نگہ سے	سور ہو
گور و گش	کہان جاتے ہو
یورولاؤ	ادھر آؤ
یلاٹھو ایدرفو	ایک طرف ہٹ جاؤ
دلو دلو مدنو کہ یوز میان	میرے پیارے آؤ
آن من سونش شان من اوس	وہ بڑی عزت والا ہے
نیاٹ کیسے	گوشت کھاؤ گے
چون ناؤ کیا چھو	تمہارا نام کیا ہے
تونہ کاشیر پٹھہ کراؤ	تم کشمیر سے کب آئے
توہ کیا کام کران چھو	تمہارا کیا پیشہ ہے
کاشیر چھا شین پیوان	کشمیر میں برف پڑتی ہے
کاشیر پٹھہ ایک ناؤ کیا چھو	کشمیری زبان میں اسکا کیا نام ہے
ایہ ژادر ہند مول کیا چھو	اس لوٹی کا کیا مول ہے
یہ دوشالہ کاشیر نر بکتس کتنس ایران چھو	یہ دوشالہ کشمیر میں کتنے کو بکتا ہے
یہ کلا پوش اسی دیو	یہ ٹوپی ہکودو

ہندی	کشمیری
یہ پگڑی اور جوتہ کسکا ہو یہ لڑکا لڑکی کسکے ہیں وہ کسکی عورت ہو تھوڑی تریکاری اور پاول و مچلی گوشت اندھ میرے واسطے لاؤ تم کمان رہتے ہو تم نوکری کرو گے میرے واسطے کشمیری چادر بناؤ تم کمان رہتے ہو یہ راہ کس طرف گئی ہو تم حقہ پیتے ہو میں بھوکھا ہوں تھوڑا کھانا دو میں پیاسا ہوں پانی پلاؤ کشمیر میں برف کب پڑتی ہو وہ میلہ کب ہوگا تھمارے ملک میں چوری بہت ہو وہ عورت بہت خوبصورت ہو کچھ کپڑا اور ایک کتل جنگو دو	یہ دستار بہ پیرا کسند چھو یہ پخوتہ کور کسند چھو یہ کھانز زانہ چھو [لم سبزی بہنٹل بہ گاڈہ مازتھول مینے بابت اینو] تو بہ کتھہ روزان چھو تو بہ کریوہ نوکری میان بابت کاشر چادر بناو تو کتھہ چھو روزان یہ و تھہ کت چھہ گشران تو بہ چھو تموک چوان بہ چھن فاقہ کنیسا دیون کھن کھنٹو میسہ چھہ لچ مشر تریش تریشہ چایون کاشر منر شین کر پیون چھو سو میلہ کرسپ نہ تھڈس ٹاکس منر سٹھاڈو سنپسان چھہ ہو زان سٹھا خوبصورت چھہ کپر حنہ بہ اک کتل مریو

کشمیری	ہندی
اُہ پیاڑ سٹھا تھید چھو یفس گاؤ بگورین مول کیا چھو کاشتر منر و د گھیو کسہ مول کیا چھو توہہ ہمس کرن بابت لاو لو توہہ مہ سیت پنجاب یو توہہ راج ہند ناو کیا چھو توہہ جمال کاشترین زنان چھو کاشتر منر کیا کیا میوہ آسان چھو توہہ فرات کیا چھو توہہ کیا تخواہ بیو توہہ چھو مبارج سند نوکر چھو یتھہ چھو کینسی مسافر س کٹہ جائے سو چھو سٹھا دغا باز توہہ چھو مین دوست سو چھو تھند دشمن مہ سیت نے یو ہمس زنان وہ ناو دروازہ مٹھریو	یہ پیاڑ ہنت اونچا ہر اس گائے اور گھوڑے کا دام کیا ہر کشمیر مین دودھ اور گھی کا کیا بھاؤ ہر تھنے اسکو کس واسطے مارا تم میرے ساتھ پنجاب چلو گے تھماری والدہ کا کیا نام ہر تم جمال کشمیری کو جانتے ہو کشمیر مین کیا کیا میوہ ہوتا ہر تھماری کیا ذات ہر تم کیا طلب لو گے تم ہمارا ج کے نوکر ہو یہاں کسی مسافر کے رہنے کی جگہ ہر وہ بڑا دغا باز ہر تم میرے دوست ہو وہ تمہارا دشمن ہر میرے ساتھ آؤ اُس عورت کو بلاؤ دروازہ کھولو

ہندی	قشیری
دروازہ بند کرو	دروازہ دیو
یہ چیز ادھر لاؤ	یہ چیز اُن پور
اسکو وہاں لیجاؤ	یہ نہ توڑ
اُس سست نوکر کو مارو	ہمس سست نوکر س لایو
اسکو میرا سلام بولو	ہمس دیو میں سلام
یہ بوجھاؤ ٹھاؤ	یہ پور ٹکیو
کشمیر میں لڑائی ہوئی	کاشمر منڈرائی سپین
کشمیر میں کتنی فوج ہو	کاشمر منڈ کوڑا شکر چھ
اگر تم ایسا کام پھر کرو گے تو سزا ہوگی	اگر بھیجہ لٹھہ اڑہ کام کریو سزا پائیو
یہ لدخ کی بکری ہو	یہ چھہ لدخ کچھہ شراوج
یہ اون بہت نرم ہو	یہ یہ سٹھانرم چھو
سچ بولو	پوزہ ون
جھوٹھہ مت بولو	آپڑن ماون
تم مسلمان ہو یا ہندو	تو بہ چھو مسلمان کہ نہ ہند

COLE AND SON THAL LANGUAGES

کول و سنتھالی زبان

ہندی	سنتھالی
تمہارا نام کیا ہو	امان تھو پینا

ہندی	سنتھالی
تم کمان رہتے ہو	اُپارم تمھائی کمان
تم کمان جاتے ہو	اُپا تم سینوتن
تنگو کیا بیاری ہر	چینا کو ہسو میان
تہنے اُسکو کسواسطے مارا	چینا مینا رُوئی تنا
اسکا کیا مول ہر	ہم نم گونون کڈا
یہ بہت سٹکا ہر	اڑی گم دام کڈا
اسطرت او	ایلو جوئے
ادھر بیٹھو	زن تارو دے
یمان سے چلے جاؤ	زن تانے سینوے
دبان سے اُٹھو	ان تانے پنگن
مین بھوکا ہوں تھوڑا کھانا دو	رنگی ان تنا چاولی ام نئے
تم نوکری کرو گے	انتارم مینا
تم کب آؤ گے	چولائی لام اوجوا
گل یا پرسون آؤنگا	گپا مینگ اوجوٹین
یمان مسافر کے رہنے کی جگہ ہر	اپیا ہاٹورے اہا مینا
ہمارے واسطے کپڑا ترکاری گوشت بھلی لاؤ	لیجا لگو چلو۔ باگو کو گواگو کو سے
میرا قصور معاف کرو	دوتا مین سے
یہ راہ کبس ملت جاتی ہر	اوپا تم سینوتن

ہندی	سنٹھالی
وہ روتا ہوا یا ہنستا ہو	اے تپاچہ لاندہ اتنا
میرے باپ اور ما کو میرا سلام ہو	آین اپانگ اینک جواتیا ئی مین
وہ کہان گیا	اپنی او پاتے سینا اینا
مجھ کو معلوم نہیں	کیئن ایتو آنا
میں نے اُسکو بہت روز سے نہیں دیکھا	آڑی و نت کین لے لکا جا
ایک مہینہ ہو آیا ایک برس	میچا ڈون چہ میت سر ما ہو بانیا
ایک دو تین چار پانچ	پہا اہ - مارپا - اپا - او پونا - موپان
چھ سات آٹھ نو دس	تدپا - آپا - اریا - اریا - گلیا -

ASAMESE AND BHOOTIA LANGUAGE

آسامی و بھوٹیا زبان

ہندی	آسامی
تسارا نام کیا ہو	تاکا ڈبے
تم کہاں رہتے ہو	نگ برانگ لائی
تم کہاں جاتے ہو	نگ برے تھا نگ لائی
وہ کہاں گیا	او برے تھا ئیان
مجھ کو معلوم نہیں	انک سانانی ما ئیان
مجھ کو کس نے مارا	ننے سرے بولا ئی
تسے اُسکو کس سے مارا	نگ تنے نی بولا ئی

آسامی	ہندی
تاما ناگ لائی	اسکا کیا مول ہو
انگ نایا	یہ بہت مھنگا ہو
کرائی	نہیں صاحب
تو نگو	ہاں صاحب
ارے نائی دی	اسطرف آؤ
آچوگ دی	بیان بیٹھو
تھا ناگ دی	بیان سے چلے جاؤ
بچا دی	وہاں سے آؤ ٹھو
مایو کیگو مائی تب دی	مین بھوکا ہوں تھوڑا کھانا دو
مایو تئی کا ناگ توئی تب دی	مین پیاسا ہوں پانی دو
نسا ناگ تا نگو	تم نوکری کرو گے
کھاؤ با	کیا طلب لو گے
ہا پو پھنا بو	تم کب آؤ گے
نخا تئی پھائی نو	کل یا پرسون آؤ گھا
ری۔ مون روی تب دی	کپڑا اور ایک ساگلں جھکو دو
الان بروتھا ناگ لائی	یہ راہ کس طرف جاتی ہو
انوبری ایک ابا بسا ابی	تمھاری عورت ما باپ۔ بیٹا۔ بیٹی
اوا کینا گو	ہمن۔ بھائی۔ اچھے ہین

آسامی	ہندی
بیسا تاسا چال پھائی نو کچا - کچنی - کچتا - بری - پا - دوک - پینی - آٹھ - نو - دیس -	ایک س اونایک سینہ پن ہیرا مروا دیگا ایک - دو - تین - چار - پانچ چھ - سات - آٹھ - نو - دس

MALAY LANGUAGE

ملائی زبان

ملائی	ہندی
آپانا مانا تینگل آڈا تینگو کا سنگا پورا مانا سوپی ڈی مانا ماری نگری آڈا کا گندم براس آپا لوبی لنگ آپا سکیٹ ساپا پوئل سینی آڈا کا سوڈارا ساپا ایتو نوٹو کا دیا	تمہارا نام کیا ہو تم کمان رہتے ہو تمنے سنگا پور دیکھا ہو وہ کمان جاتا ہو تم کمان سے آئے تمہارے ملک میں گیون چاول پیدا ہو تم کیا کہتے ہو تمکو کیا بیماری ہو تمکو کس نے مارا بیان کوئی تمہارا دوست ہو وہ کون آدمی ہو تم ہسکو جانتے ہو

ملائی	ہندی
سایا بی گنگ بتول	مین سچ کہتا ہوں
آپا ہرگا	اسکا کیا مول ہو
سایا لاپر باگی سیکلی ناپسی	مین بھوکا ہوں تھوڑا کھانا دو
ایتیواوران ترلا لوجا ہر	وہ بہت بد معاش ہو
ایکین - ڈاگرن - تلور - ایتم - باماری	پھللی گوشت اٹھہ مرغی لاؤ
لومو ماکن ناسی ساما سو سو	تم چاول اور دو دھ کھاؤ گے
تاڈا کتی کاسو دو دو تینکا ایت پرماری	کبھی ایک کبھی تین چار بوٹ وہاں تھیں
لومو ماکن حاجی	تم تو کرسی کر گے
برا پامو غاجی	کیا طلب لو گے
سوماری پاگی ڈن پنگ بچیا	تم فجر اور شام دونوں وقت سیر پاس لیا کرو
دوسی سینی آڈا کا کڈو آریا	بیہوش کوئی شراب کی دوکان ہو
آڈا ماکن تاکو	شتم تبا کو پتے ہو
سینگسایا تیا د سنگ نام بولے ماری جمپا سایا	دن میں جبکو فرصت نہیں رات کو سیر پاس آؤ
ماری سینی	اس طرف آؤ
ڈو دو سینی	یہاں بیٹھو
بانکے ڈیری سانا	وہاں سے اٹھو
پگی ڈیری سینی	یہاں سے چلے جاؤ
سایا ترتا لویا ناس باگی سیکے آیرینم	مین بہت پیاسا ہوں تھوڑا ٹھنڈا پانی دو

ہندی	ملانی
تم اب جاؤ کل یا پرسوا	سکارنگ بوسے پگی ماری ایسوا تو دوسا
یہ کسکا گھر ہو	ایہنی روماسا پا
یہاں کسی مسافر کے رہنے کی جگہ ہو	ڈمی ہینی آڈاکا پست اوران تھکل
میں نے دن بھر کام کیا اب تھکا گیا ہوں	ایہنی ہاری ترلا تو کر جاسا باسوڈا پست
یہ عورت کالی گڑا کسی بن گوری ہو	ایہنی پروم پون ہیتھ دیا پوٹیاں آڈے پوتے
تھارے بھائی یا باپ مر گئے یا زندہ ہیں	لوپوٹیاں آبان بابا آڈاکا اوتو ماتی
وہ روتا ہی یا ہنستا ہو	ایتو منا گیش اتوا گلا
اپنی ما اور بیٹے کو میرا سلام بولو	کاسی سلام لوپوٹیاں ماڈن انا
میں نے اسکو مانچ چھ روز سے نہیں دیکھا	سایا ترا تیا ڈا تینگو لیا اتم ہاری
صاحب کمان گیا	توان مانا پگی
جگو ملو م نہیں	سایا تیا دا تو
اُس گھوڑے کو بچھو گے	موجوا کا ایتو گودا
تینے کچھ سنا ہو	آڈاکا آبا آبا ڈنگار
آپ رتہ روز تک کمان تھے	پگینی لاما مانا تھکل
وہ کب آویکا	پیلامو ہاری
میرے کپڑے اسی وقت لاؤ	سایا پوٹیاں کاٹن ہا ماری
کمان ہیں	لانا آڈا
صندوق پر آپ کے سر کے نزدیک	اڈا آتس پتی اوٹو کپالا

ملائی	ہندی
آپا لومون	آپ کیا مانگتے ہیں
سایا مون آڈو	میری کچھ عرض ہو
سایا آپا بولے بوٹ بوکن سایا پوٹیان اختیار	میں کیا کروں میرا اختیار نہیں
پاسنگ پیتا	چراغ جلاؤ
پاؤم پیتا	بتی بجھاؤ
پگی سپانیک	نماز کو جاؤ
سوڈاپی حاجی	جتنے حج کیا ہو
چمچ مانا استری ڈیروا	آپ کی بی بی کی سی ہو
جانگن لوپا	بھو لومست
سیپ آیر چاد	میرے واسطے چاست تیار کرو
سایا ایسا تو لو سا ہندا پرگی	ہم کل یا پرسون جائینگے
مانا کڈو ڈنگن روما	اُسکی دوکان اور گھر کہاں ہو
آپا آو پا اینی پراؤ	اس بوٹ کا کیا کرایہ ہو
لو بولے چاکب ہندوستانی	آپ ہندوستانی بول سکتے ہیں
یہنی نگری ایتو تپت آپا نا	اس شہر اور اُس گون کا کیا نام ہو
لاگیت - ہن تاکا - کوت بکیت - پوکو اوتن سلا	آسمان - ستارے - ہند - پہاڑ - جھانچکل کا نام
شیاہن - ٹلاشا - راجو - خمیس - جمعہ	پیر - منگل - بدھ - جمعرات - جمعہ
سبتو - احد - ثا	سینچر - اتوار - گانا

BURMESE LANGUAGE

برہما زبان

برہما	ہندی
ماؤن مین نامے ہاے	تھارا نام کیا ہو
ماؤن مین نہیا گو پوزو دالا	تم خدا کی عبادت کرتے ہو
ماؤن مین بیانیدے	تم کہاں رہتے ہو
ماؤن مین مولین گو مین بودلا	تمنے مول مین دیکھا ہو
توبے گو تو ایسے	وہ کہاں جاتا ہو
ماؤن مین بیگلا دے	تم کہاں سے آئے
ماؤن مین لومینو مائیون چچان پے تھولا	تھارے ملک میں گیون چاول وال ہوتا ہو
ماؤن مین باپو دیے	تم کیا کہتے ہو
ماؤن مین بابا آنا سیدے	تم کو کیا پیار سی ہو
ماؤن مین گو باڈو یائی تے	تم کو کسے مارا
ماؤن مین تنگے جین دیما سیدلا	یہاں کوئی تمھارا دوست ہو
ہو لو مڈوے ماؤن مین ٹیڈا	وہ کون آدمی ہو تم اسکو جانتے ہو
تیڈو کھیا چوندو تیڈو	نہیں صاحب میں نہیں جانتا
چوندو آمان میٹو دے	میں سچ کہتا ہوں
دی ڈو آپو ملا ڈوے	اس گڑھی کا کیا سول ہو
چوندو چھاڈو کیڑو پوے تھین تاچی پے با۔	میں بھوکا ہوں تھوڑا کھانا دو

برہما	ہندی
ماؤن مین تو چو بالا لاکا اؤن نو پیا دلا تاؤن تلو دی پین چھی تو امان چھو ڈے	تم لوگ بھی اور دودھ کھاتے ہو یاتیل وہ بہت بد معاش ہو
نیا۔ نو آتا۔ آو۔ کے۔ یو گے لا چھی پین ماؤن مین۔ اوندی۔ ناخاؤ۔ یاؤ۔ پامیلا کھو۔ کھو۔ نو کو۔ لیاو۔ نا کو۔ کھیا کھو کھون۔ کھو۔ شین کو گو تے	پھلی گوشت گائے اڈہ مرغی لاؤ تم ناریل اور سوکھی پھلی اور مٹھائی کھاؤ ایک دو تین چار پانچ چھ سات آٹھ نو دس
ہوتا نیا باؤو تھائی نیدے ماؤن مین سبھی پین الو لو میلا بیلو لا گا یو لے	اُس بوٹ مین کون سوار ہو تم راجہ کی نوکری کرو گے کیا طلب لو گے
ماؤن مین پنکو۔ لگا یو۔ نیانی دی پین نے۔ نیانی دیا آئے۔ سائین۔ شیدا ماؤن مین سیلئی تاؤن	تم فجر اور شام بلکہ دن اور رات یہاں حاضر رہو یہاں کوئی شراب کی دوکان ہو تم چرٹ پیتے ہو
ماؤن مین بالاکاؤ میاں تلتے دیسے گولا دیا تھائین ہونیا تھیا	تم کیا کام جانتے ہو اسطرن آؤ یہاں بیٹھو وہاں سے اٹھو

ہندی	برہما
یہاں سے چلے جاؤ میں بہت پیاسا ہوں تھوڑا پانی دو تم اہ ہاؤ کل یا پرسون آؤ میں کل دوپہر کو آیا تھا یہ کس کا گھر ہے یہاں مندر میں مسافر کے رہنے کی جگہ ہے تمہارے گالوں اور ضلع کا کیا نام ہے میں نے دن بھر کام کیا اب تھک گیا ہوں یہ عورت کالی مگر اسکی بہن خوبصورت ہے تمہارا باپ اور ماں بھائی مر گئے یا زندہ ہیں وہ روتا ہی پابنتا ہے میں نے اسکو ایک مہینے سے نہیں دیکھا آپ اپنے بیٹے اور بیٹی کو میرا سلام عا دو صاحب کمان میں جنگلوں میں اُس گھوڑے کو بیچو گے	دین یا گاتا چوندو ایم تھان یے سپاؤے مے تسئی ہیا ماؤن میں دگئے تھو۔ منے فین۔ تے کولا چوندو منے نیلگا لادے دی این بدو مالے دی زیا آکا ندو نیوے یا شدلا ماؤن میں تو آسونا مے بادون چوندو تانیلون الاؤ لاولو آگو مودے [دی مئی ماہا اٹو سودے لگاؤ تو نیما امتان لادے ماؤن میں آجھے لگاؤ اکیو تیکو نیلا موسپے شی دیدا تو فونیدا ماہو پیئے امی نیدا چوندو زوگو تماش بی ماٹوے بو کھیا تاتی گو چھو تاؤن لائی پا نکے بیکو توادے چوندو تیبو ہو میں کو یا و میلا

برہما	ہندی
ماؤں میں ہے تہین میا گو کیا دلا کھیا بیانیہ می وڈو دیا ڈو کیا گیا توبید ولا سے دون	تنتے کچھ لڑائی کی خبر سنی آپ استے روز یک کمان تھے وہ کب آویگا
{ چوندو پور اودو تاسی لنگی تھے پاوا تھے نیگون گایونا دا } چوندو تیتا کھو پا تو ابی ہو آتھے ماناؤں نے میان پیامیان اودو آسامیان شیدا	{ میرے واسطے رنگون سے تھوڑا کپڑا ایک لنگی ایک رومال لانا میرا صندوق چوری ہو گیا اسمین کچھ روپیہ پیسا زرور یورتھا }
کھیا بالوولے چوندو چکا پوزیا شیدی کھیا می ٹھون	آپ کیا مانگتے ہیں میری کچھ عرض ہو صاحب چراغ جلاؤ
می مٹولائی کھیا پیاسینے سیدلے مامی نے	بتی بھجافو آپ کی بی بی کیسی ہو بھولومت
چوندو بولنے سے پیم با ٹوڑے سائین بے مادون کھیا کلا چکا تاتا	میرے واسطے چار تیار کرو اسکی دوکان کمان ہو آپ ہندوستانی زبان جانتے ہیں
تالین لاکھا تو دم کیا اکبر تا دکھانے تالین لے چند	پیر شگل - ہدم - جمہرات - جمعہ - سینچو - اتوار

ہندی	برہما
وہ پیر کے روز جاوے گا	تو تالین لائے تو اسے
آپ ابھی گھر کو جا بیٹھو	کھیا اگوا نکو پیلا
کرسی میز بیان بچاؤ	کھو سبب دیا پین
	کرسی میز

CHINESE LANGUAGE |

چینی زبان

ہندی	چینی
تھارا نام کیا ہے	فی سٹینگ
تم کہاں رہتے ہو	فی آنامی چھوئے چی
وہ کہاں جاتا ہے	کھوئے بوئے نامے چھوئے
تم کہاں سے آئے	فی آونامی چھوئے لو
تم کیلکتے ہو	فی کانگ سٹ آ
اسکو کیا بیماری ہے	کھوئے یو سٹ اینک کھوگ
تنگو کس نے مارا	مت شوئے تانی یا
وہ کون آدمی ہے	نین گالا مشوئے جا
تم اسکو جانتے ہو	فی شیک کھوئے ما
اس صندوق کا دام کیا ہے	کھوئے گئو سینگ مت تے کانان
میں بھوکھا ہوں تھوڑا کھانا دو	نوئے ٹوانا جے پے نٹ نان نوئے پیالے
تھوڑا کھاؤ شت و محلی و ترکاری بازار سے لاؤ	اکائی شی کھائی نے ناؤ گوک نوئے چھوئے لوئے

ہندی	چینی
تم نوکری کرو گے	تمی تاکوم
تم رنگون سے کب آئے	فی مکشی آآن لھونگ سے لوٹے
تم بازار کو جاؤ اور تھیرے چاول و اٹل لاؤ	فی ہو کائے ششی کھائے مانے آن لوٹے
تھکوکس نے گالی دی	مست شوئے نانی زبا
تھمارے پاس بندوق اور بارود ہو	فی جے یو پھاؤ قوسے ما
تم انبیون کھاتے ہو	فی بیات آفن مین ما
ایک بوتل شراب کا کیا سول ہو	وین ہے اوٹ ٹوم کی ٹو لوٹے
تم ایک روز کی مزدوری کیا لو گے	یت نہت فی ہو کی ٹوکو انگس چین
اسطرت آؤ	لوٹے کوٹے شات
یہاں بیٹھو	اکھوٹے بے چھو
وہاں سے اٹھو	اینگ چھوٹے (ہی شین لا)
یہاں سے چلے جاؤ	ہوئی لے
میں پیاسا ہوں تھوڑا پانی یا چاؤ دو	نوٹے لینگ ہوت ہے پے نت شوٹو با چا بیالا
تم انگریزی سمجھتے ہو	فی شیک ہو یون ما و اماں
خدا کی ہندگی کرو	پائی پھوسیت لے
یہ کسکا گھر ہو	کھوٹے کن اوش شوٹے گا با
یہ راہ کسطرف جاتی ہو	کھوٹے ہو کائی ہونگ آنائی چھوٹے
میں نے اسکو دو روز سے نہیں دیکھا	نوٹے ماہے کین کھوٹے لینگ نت لا

ہندی	چینی
پہنا زبان میں اسکو کیا کہتے ہیں	کھوئے گا ہم مت چا

BUNDELKHUNDI LANGUAGE

بندی	بندیل کھنڈی زبان
بندی	بندیل کھنڈی
ٹھہرا نام کیا ہو	ٹھارو ناؤ کا ہو
تم کمان رہتے ہو	تم کمان رہت ہو
تم کمان جات ہو	تم کمان جات ہو
وہ کمان گیا	اُوہ کمان گئو
ٹنگو کیا بیماری ہو	تو مو کا روگ ہو
ٹنگو کس نے مارا	تو مو کون نے مارو
اسکا کیا مول ہو	ایکو کا مول
یہ بہت مھنگا ہو	جا بہت مھنگی ہو
اس طرف آؤ	ایں بازو آؤ
ادھر بیٹھو	ایسے بیٹھو
وہاں سے چلے جاؤ	اوتے سے چلے جاؤ
تھالی نوٹا کٹورا گلاس تسلا لاؤ	ٹاٹھی - گڑنی - پیلا - جل سو با - پیلا - لے آؤ
اپنے بھائی کو میرا سلام ہو	اپنے بھینا کو میرا سیتا رام کہو
ٹھہرے بڑے بھائی کمان ہیں	ٹھارے داؤ جی کمان ہیں

ہندی	تہندی
ایک بندوق میرے واسطے لاؤ	ایک توپک ہمرے واسطے لاؤ
وہ گھوڑا کسکا ہے	اُوہ گھوڑو کون کوہی
وہاں سے ایک گائے میرے واسطے لاؤ	نہاں سے ایک گیتا مو کو لے آنا
اُسے لڑائی کی	اُوہ نیاو کیا
اب وہ اُس سے ملیا	اب وہ سٹار ہو گیا
جو تون کے مارے تمھارا منہ توڑ ڈالو لگا	پنہین کے مارے تمھارو منہ توڑ ڈالیدون
یہ عورت بہت خوبصورت ہے	اِہ بَیر بہت فونی ہے
وہ عورت بڑی جھٹال ہے	اُوہ بَیر ان نیان ہے
تمھارے ملک میں گیون جو پید ا ہوتا ہے	تھرے ملک میں پیسی جو کرہوت ہے
بازار سے آنا لاؤ	بازار سے کلک لے آؤ

MARWARI LANGUAGE

مارواری زبان

ہندی	مارواری
تمھارا نام کیا ہے	تھا کو نام کاٹین چھے
تم کہاں رہتے ہو	تھے کٹھے زہو چھو
وہ کہاں جاتا ہے	بوہ آدمی کٹھے جاوے تھے
اُس کو کیا بیماری ہے	بوہ ما پڑانے کاٹین کید تھے
تھگو کسے مارا	تھانے (تغ) کون آدمی مارو پھے

ہندی	مارواڑی
تمہارے باپ اور بھائی نے مارا ہو	تمہارا بھائی اور بھائی جی مارا ہو
اسکا کیا بول ہو	انھیں چیزا دام کتنا تھے
اسطرت او	اٹھی نے او
تم کب او گے	تھے کدبان آچھو
مین بلدی او گنا	بہنے روہنے آہیں
یہاں سے چلے جاؤ	اٹھان سے جاؤ (جا)
مین بھوکھا ہوں تھوڑا کھانا دو	بھوکہ لاگی تھے کھانے کو دے
مین پیاسا ہوں تھوڑا ٹھنڈا پانی دو	بڑی تر کھا لاگی چھ ٹھنڈا جل پیلا دے
تم کسی کی نوکری کرو گے	تھے کوئی کی چاکری کر شیو کہ نا
یہاں کسی مسافر کے رہنے کی جگہ ہو	کوئی راہ والا کی جگہ اٹھے تھے
یہ راہ کہاں جاتی ہو	اوہ رستو کبھی نے جاو یلو
مین نے دن بھر کام کیا اب تھک گیا ہوں	مین دن بھر کام کر رہو تھے اب تھاک رہو
تم انگریزی بول سکتے ہو	تم فرنگی کی بات جانے تھے
مین نے ایک ہفتہ سے اسکو نہیں دیکھا	ماروا ایک اٹھو راشون انکو دیکھو نہیں نہو
آپ کیا کرتے ہو	تھے کاہن کرو چھو جی
مین تو محل میں بیٹھا ہوں	مین تو مایا میں بیٹھو چھو
تم کہاں سے آئے	تھے کئے شون آیا چھو
میرے واسطے بازار سے کنگھی لا دو	سے بازار سے کاگشیو لا دو

مارواڑی	ہندی
بوہ باپڑ بھکاری چھے	رہ آدمی بہت غریب ہر
URIYA LANGUAGE	
اُڑیا زبان	
اُڑیا	ہندی
تھار نام کہیں	تھارا نام کیا ہر
تھم کون تھار رہنی	تھم کھان رہتے ہو
یہ نفس کون تھاکو جا بے	وہ کھان جاتا ہر
یا نکو کس روگ	اُسکو کیا پیاری ہر
تھگو کے مارا	تھگو کس نے مارا
تھار نونا اور باب ہوتے مارے	تھارا بڑا بھائی اور باپ مارا ہر
یا رکس خرید	اسکا کیا مول ہر
یا رستائیں بڑی سو ہر گنو	یہ رستائیں بہت معنکا ہر
تو سے انکی آئیو	اس طرف آؤ
ایس تھل مین بسو	یہاں بیٹھو
تو سے ایتھار اوتھو	وہاں سے اُٹھو
تو سے ایتھار جاؤ	یہاں سے چلے جاؤ
موتے بھوکھ گھٹا بھو جن دیو	میں بھوکھا ہوں تھوڑا کھانا دو
موتے بھدی پراس گھٹا کا کر پانی دیو	میں بہت پیاسا ہوں تھنڈا پانی لاؤ

ہندی	اُڑیا
تم نوکری کرو گے	توے نوکری کرنے جیہو کی
کیا بلب لبو گے	کیا دراتم لے بو
تم کب آؤ گے	توے کون دن آسبو
کلن یا پرسون تک، آؤنگا	کلھہ دن اُبا پر دن آسبو
یہاں کوئی مسافرے رہنے کی جگہ ہے	یہ گرام سے پر باسی مہیا کو جگہ بلہو کی تھیر
بازار سے دودھ چاول	{ بازار رو دودھ چاولو
مچھلی ترکاری لاؤ	{ پمچھو پر سیا آؤ
اس دفعہ میرا قصور معاف کرو	یہ مورودو سوکھیا کرو
یہ راہ کہاں جاتی ہے	یہ راہ کون ٹھما کو جیہو
میں نے دن بھر کام کیا اب تھک گیا ہوں	موتی دن بھر و کام کرمی بڈمی آیا سچھلی
میری عورت کو تنے دیکھا ہے	مورو بھارجیا کو ٹھمین دیکھلو
ٹھٹھے یہ گھر کب بنایا	توے یہ گھر کیسے تیار کلو
وہ آدمی روتا ہے یا ہنستا ہے	یہ فٹوکانڈا تانا ہنستا
تم انگریزی بول سکتے ہو	توے انگریزی کتھا جانچو کی
اپنے ما باپ کو میرا سلام کہو	تو مرو ماتا باپ کو مورودن شکار بولو
میں نے اُس کو ایک ہفتہ سے نہیں دیکھا	موتھین آٹھ دن ہلایا ہو دیکھ نہیں
وہ کہاں گیا	یہ کوٹھنھا کو گلا
صاحب مجھ کو کچھ معلوم نہیں	صاحب موتے جو نانا ہیں

TELOOGOO LANGUAGE

تنگلی زبان

تنگلی

ہندی

وشنوا نڈا کٹنے پڑا

نیدی ایم پیرو

نی خلا ایدی

نی کویم روگتا

نیدی ایم فریادو

نیکو ایو کوٹ نار

دین کی ایم خرید

ایہ می بھو پیہم

لے دو بھو چھو کا

اٹلار

اکڑا کو رجواو ستاشنا نم چنے

اکڑا تھمی ویلی پو

اکڑا پنھمی گے و

سناد ہرا کی ناسلام مہیو

نی او نو کرمی پستا دا

نال گو ایرو مشا نو نیو

خدا سب سے بڑا ہو

تھارا نام کیا ہو

تھارا ضلع کون ہو

تھاکو کیا پیاری ہو

تھامری کیا مالش ہو

تھاکو کس نے مارا

اسکا کیا مول ہو

یہ بہت مہنگا ہو

نہیں صاحب یہ سستا ہو

اسطرف آؤ

ادھر بیٹھو اور غسل کرو

یہاں سے چلے جاؤ

وہاں سے آٹھو

اپنے صاحب کو میرا سلام بولو

تم نوکری کرو گے

چارپانچ آدمیوں کو بلاؤ

ہندی	سنسکرت
تم کب آؤ گے وہ کپڑے کھانے کا چور ہے مین نے اسکو آٹھ فوروز سے نہیں دیکھا وہ ایک مینے مین دس بارہ اشرفی کھاتا ہے اتوار کو پیدا ہوا اور سنہ پیر کو مر گیا	فی وے پور و دستاؤ بیلوانم دو ٹکا نے نوویخی اندی قوم دی دناں پنجھی وک ناس بوپدی پانڈو اشرفی راوسپا دستاؤ آوارم ایدی پٹ اندی سنوارم پھی پورا ندی
تم روتے ہو یا ہنستے ہو میر لڑکا بھوکا پیاسا ہے تم جانتے ہو وہ بد معاش ہے نہیں صاحب وہ نیک معاش ہے اسکو تھوڑی دوا دیکر کام پچھو اسکا ہاتھ باندھو میرے سون درو بخار ہے اسکا پاؤں ٹوٹ گیا ایک روپیہ کا گز کپڑا دو گے دو روپیہ تین آنہ کا ایک سیراٹا اور چاول پکتا ہے	نے اویڑو ستا دالے کا نا آوتاوا ناکور کو (پڑو) آنکھل دایم توادناڑو فی کوتیل ستواڑو بد معاش لے دو دھو یا منھی وارو دین کی کو کچھ مند و اپھی پم پنسو دینی چھد لو کٹو ناسرس لونو بی جرم دانی کا لویا کی پورا ندی وک روپیہ کی اینی گز الو رند روپیہ نوٹ آناں کی وک سیراٹا اندی سنگو آموتاؤی

GUJRATHI LANGUAGE

گجراتی زبان

گجراتی	ہندی
تمھارو نام سُونس سو	تمھارا نام کیا ہے
تمھیں چان رہو سو	تم کہاں رہتے ہو
تمھیں چان جاؤ سو	تم کہاں جاتے ہو
تم نے سون روک سو	تنگو کیا بیماری ہے
تم نے کیئے مارا	تنگو کس نے مارا
تمھارا بھائی مارا سو	تمھارے بھائی نے مارا ہے
ایون سودام سو	اسکا کیا مول ہے
اکرو سے مندو نہ تھی	یہ مھنگا ہے ستانہیں
آنی پا با آؤ	اسطرت آؤ
وہین بیسو	ادھر بیٹھو
وہین تمکی مہیڈے جاؤ	یہاں سے چلے جاؤ
وہین تمکھ اوٹھو	وہاں سے اٹھو
مونے جموا آپو	ہمکو کھاؤ دو
میںے تان لاکي سو پانی آپو	میں پیسا ہوں پانی دو
بھائی تم ہے نوکری کرو سو	بھائی تم نوکری کرو گے
تمھیں چار آؤ سو	تم کب آؤ گے

گجراتی	ہندی
کالے نمین تو پریم وارے آدس وہین کوئی دیسا ورسے رہوانی جگیا سہ وہین کوئی جگیا نہ تھے دھرم سالامون جاؤ مھارا واسطے ہاٹ نکلی ساگ تھھا کاندا لاؤ جو مھاروا پرادھ اکشما کرو اون بھوکھو سون تھوڑ روٹلو آپو دیلمو آپو منے لاٹھو جانوں سہ آرستو چان جائس مون داڑا بھر کام کری نے تھا کی گیوسون مھارا ہونے تھے جونی سہ وہ نہکھہ رو آسو کے ہنساسہ ٹھمارا باپ نے مھارا دتی سلام کہیہ جو مون اسے یہاں آٹھ نو داڑا سے نہ تھی جویا اوپان گیو صاحب سے کوئے خبر نہ تھی	کل یا پرسون آونکھا یہاں کسی سافر کے رہنے کی جگہ ہر یہاں کوئی جگہ نہیں ہر دھرم سالام کو جاؤ ہمارے واسطے بازار سے ترکاری اور پیاز لاؤ میر قصور و عاف کرو میں بھوکھا ہوں کچھ روٹی ہو جلدی کرو جھگو دور جانا ہر یہ راہ کمان جاتی ہر میں نے دن بھر کام کیا تھا کیا ہوں میری عورت کو تنے دکھا ہر وہ آدمی روتا ہر یا ہنستا ہر اپنے باپ کو میرا سلام بولو میں نے اسکو آٹھ نو روز سے نہیں دیکھا وہ کمان گیا صاحب جھگو کچھ خبر نہیں

CANARE SELANGUA GE

کنڑی پاکرنا کنی زبان

کنڑی	ہندی
تن (رغم) میسرو اینو	شمھارا نام کاہی
پنوا ایے ارتیری	تم کمان رہتے ہو
اور وایے ہوگتار	وہ کمان جاتا ہو
اور ویا واگے بندزو	وہ کب آیا
پنویا واگے وہا دیری	تم کب جاؤ گے
اور سی گے این بیانی	اُسکو کیا پیاری ہو
نگلی یارو ہذا درو	تکو کیسے مارا
ایدا ر قیمت اینو	اسکا کیا مول ہو
ایڈاگ آلا تو ٹی او	یہ سستا نہیں بلکہ بہت مہنگا ہو
آلی وا (جمع ہڑی بجاسے دس)	اسطرن آؤ
آلی کوڑ (جمع کوڑی)	یہاں بیٹھو
ال اندا ایلا (جمع ایلی)	وہاں سے اٹھو
ال اندا ہوگ (جمع ہوگری)	یہاں سے چلے جاؤ
نانا گے ہاسی وی آگے دے	میں بھوکا ہوں تموڑا
سولپ اولی کے کوڑو	کھانا دو
پنو (نینو) چاکری مارتی وی	تم نوکری کرو گے

کٹری	ہندی
نانا گو باہل فی رٹکی آگے دے تھنن	مین بہت پیاسا ہوں تھوٹا
نیر کوٹری	بھٹہ پانی لاؤ
اینو سلا تو گونڈی	کیا طلب لوگے
دھواری یا واسگے بندانو	صاحب کب آدیگا
نالیے اٹھو انارڈو ریہ بندے نو	کل یار پھون تک آؤنگا
ایسے دہرگین جنر والی کے اٹھل او	یہاں کنسی مسافر کے رہنے کی جگہ ہے
بازار دندا ہا لو آئی	بازار سے دو دھ چاول آنا
ہو پیتا	سرکاری لاؤ
ای ویلے ن پٹو کشما ماری	اس دفعہ میرا قصور معاف کرو
ای ہادی ایلی گے ہو گند	یہ راہ کہاں جاتی ہے
نانو باک لہلا کشما ماری بیاتے	مین آج دن ہر کام کیا تھاگ گیا ہوں
نیو (نینو) کھنڈا مینا تن پیری	تم گوشت پھنلی کھاتے ہو
نن ہنیدتی نانیو نوٹری رسی	میری عورت کوٹھنے دیکھا ہے
ای نمگسو گپو ایداسے آکی بھل سندی	یہ کالی اور وہ بہت خوبصورت ہے
نیو اینی یا داگے اندکٹ سندی	ٹھننے یہ گھر کب بنایا
انوالا تانے اٹھو انگلتان	وہ روتا ہے یا ہنستا ہے
نیو اورو ماٹو بلری	تم اردو زبان جانتے ہو
ایلری ننگے کوتیلا	نہیں صاحب مجھ کو نہیں معلوم

MALAYALUM LANGUAGE

ملیالم زبان

ملیامی	ہندی
تندے پیریند	ٹھہا رکیا نام ہر
رنی ابرے ایری کٹو	ٹم کمان رہتے ہو
رنی ابرے پونو	وہ کمان جاتا ہر
ای ہی بن آری	وہ کون ہر
نی آپا بن	ٹم کب آئے
ای بے نی اندا وینو	اُسکو کیا بیماری ہر
ٹنگ آرا آڑی چد	ٹنگو کس نے مارا
اندے ایما پندے باپا اینک اڑی چد	ٹمھارے باپ اور بھائی نے ٹنگو مارا ہر
ایدی اندا بیلے	اسکا کیا مول ہر
ایدی آگا الا پرت پرسو	یہ ستانہیں بلکہ بہت مہنگا ہر
ایدلے وا	اسطرف آؤ
ابرے ایری	یہاں بیٹھو
ابرے اینی	وہاں سے اٹھو
ابرے فی پو بیگا	یہاں سے چلے جاؤ
آدی گانوپاسی ایری کٹو کورے چوراند اتری	میں بھوکا ہوں تھوڑا کھانا دو
نی اندا بیلے چہ پٹو	ٹم کیا کام کر رہے ہو

ہندی	لیا لنی
مین پیاسا ہون تھوڑا ٹھنڈا پانی لاؤ	اینگ تانی گنو کوڑا بلم کوڑی کی
تم نوکری کرو گے	نی چاکری آکو
کیا طلب لو گے	نی اندا سہلا مانگوں
تم کیا بولے	نی اند پارے پتا
کل یا پسون نکات آؤ چکا	نالابیری وے الہستی ان بیری وے
یہاں کوئی مسافر کے رہنے کی جگہ ہو	اڑے ایرین مسافر کان آؤنڈو
بازار سے پاؤل آتا ترکاری لاؤ	بانارلی پونی اری پت ایندا ایلو کرک کاندو
سیر اقصو معاف کرو	نیماچے اید اکتھو پوڑتا پیرو
یہ راہ کمان جاتی ہو	ای جی اڑے پوٹو
میر نے دن بھر کام کیا اب تھک گیا ہوں	یان ایڑی نالی سیلے چہ اید پرت بیڑا آئی پوٹی
ٹھننے وہلی دیکھی ہو	نی وتلی کندو
ٹھننے یہ گھر کب بنایا	نی ای پورے زپہا کتے
تم انگریزی بول سکتے ہو	نی انگریزی ہاک اسی او
تمہاری زبان میں اسکا کیا نام ہو	نندے ہاکلی اوہیر ایندانی
CIN GALESE LAAGUE	
سنکلی یا لنگا کی زبان	
ہندی	سنکلی
خدا کی بندگی کرو	بودونگ نشکار کرک پانگ

ہندی	سنکلی
ٹھہارا نام کیا ہو	اُون بے ٹوکا دے
ٹھہارا ضلع کون ہو	اُون بے رٹ ٹوکا دے
تم کس تصویر میں قید ہو	اُونب مون وار رکٹ ہیرے اُونا و
تم کمان رہتے ہو	اُون بے کو ہر بیٹی نیواد
تم کمان جاتے ہو	اُون بے کو ہے یان داد
تم کمان سے آئے	اُون بے کو ہے ہٹیا آؤد
تم کیا کہتے ہو	اُون بے کیا نئے ٹوکا دمی
اوسکو کیا بیماری ہو	سے آیت لیڈ ٹوکا دے
ٹھکو کسے مارا	بٹ گیا ہو دے کاؤدے
ٹھہاری شادی ہوئی	بٹ ہیرے گھناؤد
وہ کون آدمی ہو	اوسٹے ٹونا پنی
تم اوسکو جانتے ہو	اُون بے آے دانوداد
اس گاہے اور پیل کا کیا مول ہو	نے ایلا دینے گونا کو چر مو دے لیدے
ایک دو تین چار پانچ چھ ست	ایکو - دیکو - تین - تیرے - پانچ - چھ - ست
آٹھ نو دس روپیہ	آٹ - نواٹے - دپاٹے
یہ ستانہیں بہت ٹھنکا ہو	مم بھوے سیو نمب اُونے نے
تم بازار کو جا کر آٹا چاول	اُون بے کرے - پے نیک - پٹی - مال -
ترکاری لاؤ	مالو - اینا ورنک - جادو - رز - بھج

ہندی	ننگلی
تھوڑا کپڑا اور شکر لاؤ	میٹھا - ریڈی - سینی - آسنے داٹک
گھی اور گوشت اور پھلی بھی وہاں ہو	دوون تیل - پاپس - موڈو مالو - کرے تین داو
تھوڑا دودھ اور مکھن لاؤ	میٹھا ککیری - ویڈرو آسنے وارنگ
تھوڑا کس نے گا بی دی	بٹ بڑے کاؤ دے
اسطرت آؤ	بے پے تنگ وارنگ
یہاں بیٹھو	سے - بے ریندے کاٹک
یہاں سے چلے جاؤ	سے بے پالے یاٹک
وہاں سے آؤ تھو	اوٹنگ گلی ٹینگ
مین بھوکا ہوں تھوڑا کھانا دو	سٹ باؤسے گینی بٹ دیاٹک
مین پیاسا ہوں تھوڑا پانی دو	سٹ واٹورسے پیاساٹی واٹورسے دیاٹک
تم نوکری کرو گے	اؤن بے ماٹے ویڈکرن واو
ہاں صاحب کیا طلب دو گے	ہاں مہاتیا کو پرسے پاؤسی گینون واو
تم کب آؤ گے	اؤن بے اسینے کوادواو
نکل یا مپسون آؤنگا	ہٹ ایٹھا انوان
سیرا تھوڑا کھانا کرے	ماگے وار دساکرو
تمہارے نکلے ان میں کیا کہتے ہیں	مے کٹ اؤن بے کیا تے موکدے
اتھا - پیر - ننگل - مرہ	ایریڈا - سانڈووا - اٹک ہروداوا -
جہاں جہاں	بڈاوا - جہننڈا - سیکراوا - سنبوراوا -

South Andaman
or
Bogingzjwa Language

جنگلی یا بوجنی جید زبان

جنگلی

ہندی

کی ان نو تینگڈا	تمھارا نام کیا ہے
تین گو بوڈ کے	تم کھان رہتے ہو
تین چانگو کے	تم کھان جاتے ہو
میچی مالان نابے	تم کو کیا بیماری ہے
میجانا برے	تم کو کس نے مارا
کا دیا پیلول	یہ میری عورت ہے
کا ڈپ چاپیلول	یہ میرا باپ ہے
کا ڈیا بولول	یہ میرا مرد ہے (شوہر ہے)
کانب جی ماڑا	اس کا کیا مول ہے
آیب اردو روڈا	یہ بہت معنگا ہے
کاسنک	اس طرف آؤ
کارن نا کا ڈوئی	یہاں بیٹھو
کاسنٹے واکا اون	یہاں سے چلے جاؤ
کاسنٹے کاپی	یہاں سے اٹھو
ڈا بوئے رلڈا دین کھانا	میں بھوکا ہوں کھانا دو

ہندی	جنگلی
یہ شور کا گوشت کھاؤ	کارو گودا مالے (میکرے)
تم تھوڑی مچھلی اور شہد لاؤ	دیت یاٹ - آجا بیدک ایک
میں پیسا ہوں تھوڑا پانی دو	دو ڈاکھ ایر کے ڈین اینا
کچھو کھاؤ گے	یاد می سیک لے
تم کب آؤ گے	کی یں آر لالے آنک نوکے
تم کل چٹکل کو جاؤ	نودا اینگان لیک اونکے ارم لات
خدا آسمان میں ہے	مارولین تاسو لول (پلوگا)
ہمکو کمان اور تیر دو	ڈین کارا - رانا بیدک مان
میں نہیں دوں گا	دوونگے یا بابی کے
ہمکو جنگل کو لیچلو	ایرم لاٹ داب ایک
ہمکو مت مارو	نودا ڈاب بیت نایا بڈا
تم ویپر کب جاؤ گے	نومچا آرا لیک نوچالات کے
پانی برستا ہے	پو ملا ہاکے
میرے دوستے پان اور کوڑی لاؤ	ڈارم پان نیلم بیدک نوپو
تم کون سے جنگل میں رہتے ہو	مچا ایر مالین نو بوڈو کے
تم چاول اور دال کھاؤ گے	انگورانی تو - دال بیدک میک کے
تم چرٹ پیتے ہو	انگورانی تو - دال بیدک میک کے
تم شراب پیو گے	انگورانی تو - دال بیدک میک کے

جنگلی	ہندی
تبر وائی گان ایک کانک تار و پلا لیکان	فجر کو جاؤ شام کو آؤ
کامی جی بولڈا	یکسا گھر ہو
جور ویک نیک پوئی	سندرین غوطہ مارو
بیجا لین ناکا دوڈو	اس بوٹ پر بیٹھو
نورچا نانا کے	تم کیا مانگتے ہو (پچا ہتے ہو)
اب لی گا یا ڈائی کی کے	وہ بچہ روتا ہو
نورچا لیک یاپ کے	تم کیا پڑھتے ہو
ان نور بی	تم لکھ سکتے ہو
کامی جی بولڈا	یہ کپڑا کس کا ہے
پاپی لاب جا بکڈا	وہ خواب عورت ہو
ای گوڈا آرچاگ بی ایک روئی	اسکا ہاتھ پانہن ہاندہ
ڈویو پاگورالول	مین بھگڑا ہون
دین نابٹ آ	یہ لو ہانجکوڈو
نول او باہ یک اب پاری کلہ کے ڈاکے	تم خون کبھی نکرو
نول او با ویک لاجکے (گو بی کے) ڈاکے	تم زنا کبھی نکرو
نول او با ویک اڑاپ کے ڈاکے	تم چوری کبھی نہیں کرو
نول او با ویک اٹلن اٹے ڈیکے ڈاکے	تم کسی کے مقابلہ میں کبھی جھوٹ مت بولو
مٹو گوگب ہچا کا ڈاکے	احق مت ہو

CHAPTER VI.

Some curious names of convicts, an abstract of the arrivals of all convicts from 10th March 1858 up to 1st April 1879, method of ascertaining the date of arrival of any convict, the name of the vessel by which he arrived and the place of his embarkation merely by referring his register no to the abstract subjoined.

فصل ششم

فہرست چند عجیب نام قیدیان مع گوشوارہ آمد قیدیان
ابتداء ۱۰۔ ارج ۲۵ شمع لغاتہ یکم اپریل ۱۳۶۹ شم

اس فصل کے آخرین ایک گوشوارہ آمد چالان جملہ قیدیوں کا ابتدائے ۱۰ مارچ ۱۹۴۵ء
تاریخ آبادی جزائر ہذا سے تماشخ امروہ شامل کیا گیا ہے۔ اگر کسی قیدی کا نمبر دیکھ کر اسکی
تماشخ آمد و ملک و نام جہاز حبسہ وہ آیا دریافت کرنا ہو تو اس گوشوارہ سے ایک دم معلوم ہو سکتا ہے
غرض یہ سب ۱۲ ہزار قیدیوں کا انتخاب جسے آٹھ صفوں میں لکھ کر دریا کو گوزے میں بھردیا ہے
اور اسی واسطے تھوڑے عجیب اور نادرنام و نمبر جسے قیدیوں کی سلسلہ ہذا سے چھانٹ کر اس
گوشوارہ کے اول بطور نمونہ کے تحریر کر دیے ہیں تاکہ بسہولیت اس سے دریافت ہو کر
مثلاً ہنگو دوسرے نام شیخ فلان نمبر ۵۰۳۳۵ کا حال آمد دریافت کرنا منظور ہو تو ہم نے

محاذی نامہ شروع نمبر چالان کے نمبر ۱۳۲۹۱ اور اخیر نمبر ۱۳۵۰ کے جبین ۳۰۵ نمبر آجی شامل ہر دیکھا تو تاریخ آمد ۲۰۔ دسمبر ۱۸۷۵ء و نام جہاز فرنیولس آف نیلیدی و نام مقام علی پور درج پایا میضیح پر جبکہ کسی قیدی کا نمبر ملجا و تو سکی تاریخ آمد و نام مقام جہان آیا و نام جہاز سپر سوار ہو کر آیا فوراً معلوم ہو جاویگا۔ یہ نقشہ واسطے کارروائی اہلکاران سٹنٹ ہذا کے بہت ہی مفید ہو گا مگر یہ تھوڑے سے نام جو اس نقشہ کے اول میں تحریر کر دیئے ہمارے ملک کے لوگوں کو جنھوں نے ایسے نام کبھی نہیں سنے بہت حیرانی میں ڈالینگے لیکن یہاں تمام دنیا کی مخلوق جمع ہونے سے ہزاروں نام اس قسم کے بلکہ اس سے بھی زیادہ قریب ہیں ان تھوڑے ناموں کو مشتمل نمونہ از خرد اسے تصور کریں۔ اور ناظرین منصف مزاج سے امید ہو کہ بعض بیجا می کے ناموں کو پڑھ کر اس عاجز کی بے ادبی کو معاف فرما دیں کیونکہ اول تو وہ قصور نگار مان باپ کا ہر جو ایسا نام رکھا دیکھ کر انکے ملکوں میں وہ الفاظ گالی میں شاید غل میں ہیں فقط

List of curious names of conviction

فہرست نام و نمبر قیدیان پورٹ بلیز جو واسطے ملاحظہ
ناظرین کے ہزاروں نام سنے خوب خیال کیے گئے

نمبر جہاز قیدی	نام قیدی	نمبر جہاز قیدی	نام قیدی
۱۳۱۹۸	پتھوڈی شاہ	۷۸۵۵	مسماہ منگی
۱۳۳۰۵	شیخ فلان (نون تون)	۲۳۳۲۵	ابلیس شاہ
۲۱۵۱۱	جھانٹو منڈل	۱۹۵۸	ٹوٹا کر ملی
۹۰۳۰	مسماہ نونی	۲۷۴۱	ناشوئی تھا برہما
۸۱۸۲	مسماہ ستی	۲۱۵۷۰	پاپک لون برہما

نام قیدی	شماره قیدی	نام قیدی	شماره قیدی
شونئی ترا برها	۲۱۱۷۱	شونئی ترا برها	۲۱۱۷۱
بووانا چنا پرو	۷۸۱۹	بووانا چنا پرو	۷۸۱۹
نیشا ونگناری دی	۷۷۹۱	نیشا ونگناری دی	۷۷۹۱
باجو باقی	۸۷۹۲	باجو باقی	۸۷۹۲
کیرو برها	۹۷۷۷	کیرو برها	۹۷۷۷
وفات الله	۷۲۲۱	وفات الله	۷۲۲۱
کودسی شیخ	۶۹۸۳	کودسی شیخ	۶۹۸۳
جھاڑو	۸۹۹۶	جھاڑو	۸۹۹۶
کوتا پنجم چا دراجی	۹۷۶۶	کوتا پنجم چا دراجی	۹۷۶۶
شیخ بادشاہ	۱۷۴۲۵	شیخ بادشاہ	۱۷۴۲۵
بڑا صاحب	۱۹۵۳۰	بڑا صاحب	۱۹۵۳۰
گدھی (یعنی دادو خ)	۴۹۳۵	گدھی (یعنی دادو خ)	۴۹۳۵
زنت آوی	۹۷۹۵	زنت آوی	۹۷۹۵
لوہا دوم	۹۰۸۶	لوہا دوم	۹۰۸۶
نیادی بالی گارو	۹۱۹۹	نیادی بالی گارو	۹۱۹۹
ٹن اہ لیم چینا	۹۲۳۳	ٹن اہ لیم چینا	۹۲۳۳
چراکاپتی چودن نایڑ	۹۲۱۸	چراکاپتی چودن نایڑ	۹۲۱۸
چان چوگک پینا	۹۲۲۵	چان چوگک پینا	۹۲۲۵
ٹوئی راسن	۹۲۶۳	ٹوئی راسن	۹۲۶۳
چکونی وگشن	۹۲۶۵	چکونی وگشن	۹۲۶۵
اپاناسی	۹۲۹۲	اپاناسی	۹۲۹۲
پناریری کلاناڈو	۹۳۰۶	پناریری کلاناڈو	۹۳۰۶
ٹاناکونٹی رامرو	۹۳۴۷	ٹاناکونٹی رامرو	۹۳۴۷
سماۃ پاپا	۹۳۵۵	سماۃ پاپا	۹۳۵۵
ٹالوگلی برها	۹۳۹۶	ٹالوگلی برها	۹۳۹۶
پان سکنا برها	۱۷۲۲	پان سکنا برها	۱۷۲۲
کوس	۹۳۹۳	کوس	۹۳۹۳
ٹیٹرو ونگا دم	۹۹۷۱	ٹیٹرو ونگا دم	۹۹۷۱
کوپنی آنڈی	۹۹۸۷	کوپنی آنڈی	۹۹۸۷
ہارو خان	۱۰۱۴۹	ہارو خان	۱۰۱۴۹
جناب عالی	۱۸۱۰۶	جناب عالی	۱۸۱۰۶
کام دیو	۲۳۲۶۳	کام دیو	۲۳۲۶۳
سماۃ دیوبنی بی	۲۳۲۲	سماۃ دیوبنی بی	۲۳۲۲
ٹوئی دہر چنگ	۵۵۰۹	ٹوئی دہر چنگ	۵۵۰۹
گھوگھوٹنگا	۱۱۸۱۹	گھوگھوٹنگا	۱۱۸۱۹
کھتر بھرا	۶۷۵۳	کھتر بھرا	۶۷۵۳

نمبر جیشرقیدی	نام قیدی	نمبر جیشرقیدی	نام قیدی
۶۴۰۲	ارلام گنگرو	۱۰۲۲۳	ہوا کچھاری
۹۲۶	جھبھی	۱۰۲۹۹	مساة پوچی
۱۶۲۲۰	مساة کونڈی	۱۰۳۴۲	سوکناشو
۱۴۶۱۸	مساة ہوائی	۱۱۲۳۵	لیچڑجی
۱۴۴۱۴	مساة سائی	۱۱۶۲۳	وگٹناپلم
۱۸۴۵۰	مساة روٹنائی	۱۲۳۱۵	کیتیوچنگو
۱۲۳۸۶	چھنچو گارو	۱۲۳۵۲	پلاری پانی
۲۰۱۳۴	مستی خلیفہ	۱۲۴۲۴	پندرنا گرو
۱۴۸۳۳	کاٹھی گولتاھا اوکا پراسل چرن	۲۲۶۱۲	نبی صاحب
	چیوی	۱۲۴۶۶	رسول صاحب
۲۳۲۳۴	شیخ گوپال	۱۲۵۲۹	پاٹل پچری گارو
۲۴۲۶۴	ٹھاکر خان	۱۲۶۲۲	مساة گنبی
۱۴۲۱۲	مہر چند خان	۱۴۰۳۴	مساة گنتی
۱۸۱۹۶	گیدڑی ایو نامی	۱۸۴۵۴	مساة ٹھگنی
۴۸۰۵	ششی گارو	۱۴۵۵۴	مساة چمنی
۲۱۵۱۱	شرکت اسد	۱۳۲۶۳	مساة لال بی بی
۱۹۵۱۹	شیخ مرینہ	۱۳۲۸۱	پانچ کوری شیخ
۲۱۱۱۱	کھ	۱۳۴۵۶	چٹاکھو

Abstract of the arrival of all
convicts from 10 March 1858 up to
1st April 1859
گوشواره آمد جدید قیدیان از ابتدا ۱۰ مارچ ۱۸۵۸ عیسوی

تاریخ آمد	شرح حالات	تاریخ حالات	آمر جواز	تاریخ آمد	شرح حالات	تاریخ حالات	آمر جواز
۱۰ مارچ ۱۸۵۸	۱	۲۰۰	استرمرس علی پور	۱۰ جنوری ۱۸۵۹	۱۹۵۰	۲۱۵۹	سدنی
۶ اپریل سنہ الیہ	۲۰۱	۳۶۱	روشن انبرا کراچی	۱۵ فروری الیہ	۲۱۶۰	۲۲۸۸	فرکوئین
۱۳ - -	۳۶۲	۵۰۱	پاکا نذر دورد	۱۶ مارچ سنہ الیہ	۲۲۶۹	۲۶۴۴	کونسل پیل کراچی
۱۵ - -	۵۰۲	۶۴۱	دلوزی علی پور	۱۹ - -	۲۶۴۵	۲۶۶۰	بارک منسینی مدراس
۱۲ جون سنہ الیہ	۶۴۲	۷۷۳	شیو سناستر بمبئی	۲۲ - -	۲۶۶۱	۲۶۶۵	فرکوئین کلکتہ
یکم جولائی سنہ الیہ	۷۷۴	۸۵۲	اسکروٹیا لین	۲۵ اپریل سنہ الیہ	۲۶۶۶	۲۸۲۵	- -
۲۰ - -	۸۵۳	۱۰۰۰	کارو منڈل علی پور	۲۳ جون الیہ	۲۸۲۶	۳۰۲۹	ٹوبل کین
۱۲ اگست سنہ الیہ	۱۰۰۱	۱۰۴۷	فرکوئین	۱۵ جولائی سنہ الیہ	۳۰۴۰	۳۱۰۷	شبہری کپ کراچی
یکم ستمبر سنہ الیہ	۱۰۴۸	۱۳۲۹	اسٹرالین	۲۹ - -	۳۱۰۸	۳۲۵۳	فرکوئین کلکتہ
۱۱ اکتوبر سنہ الیہ	۱۳۳۰	۱۴۶۶	ٹونس بنزکا بمبئی	۲۹ اگست الیہ	۳۲۵۴	۳۳۱۱	- -
۱۹ - -	۱۴۶۷	۱۷۸۳	اسٹرمنی علی پور	۲۷ ستمبر سنہ الیہ	۳۳۱۲	۳۶۰۰	ٹوبل کین
۲۰ - -	۱۷۸۴	۱۸۰۶	رویل برٹ مدراس	۸ اکتوبر سنہ الیہ	۳۶۰۱	۳۶۹۷	فرکوئین علی پور
۴ نومبر سنہ الیہ	۱۸۰۸	۱۸۷۲	ٹوبل کین علی پور	۱۷ نومبر سنہ الیہ	۳۶۹۸	۳۷۶۲	- -
۸ دسمبر سنہ الیہ	۱۸۷۳	۱۹۴۵	- -	۹ جنوری ۱۸۵۹	۳۷۶۳	۳۸۰۴	دلبروس

تاریخ آمد	تاریخ حاکمان	نام حاکم	تاریخ آمد	تاریخ حاکمان	نام حاکم
۲۲ جنوری سنه ۱۰۰۵	۱۱۱۱	بیبی	۱۱۱۱	۱۱۱۱	بیبی
۱۰۰۵ فروری سنه ۱۱۱۲	۱۱۱۲	فرکوئین	۱۱۱۲	۱۱۱۲	فرکوئین
۱۰۰۵ مارچ سنه ۱۱۱۳	۱۱۱۳	فرکوئین	۱۱۱۳	۱۱۱۳	فرکوئین
۱۰۰۵ اپریل سنه ۱۱۱۴	۱۱۱۴	فرکوئین	۱۱۱۴	۱۱۱۴	فرکوئین
۱۰۰۵ مئی سنه ۱۱۱۵	۱۱۱۵	فرکوئین	۱۱۱۵	۱۱۱۵	فرکوئین
۱۰۰۵ جون سنه ۱۱۱۶	۱۱۱۶	فرکوئین	۱۱۱۶	۱۱۱۶	فرکوئین
۱۰۰۵ جولائی سنه ۱۱۱۷	۱۱۱۷	فرکوئین	۱۱۱۷	۱۱۱۷	فرکوئین
۱۰۰۵ اگست سنه ۱۱۱۸	۱۱۱۸	فرکوئین	۱۱۱۸	۱۱۱۸	فرکوئین
۱۰۰۵ ستمبر سنه ۱۱۱۹	۱۱۱۹	فرکوئین	۱۱۱۹	۱۱۱۹	فرکوئین
۱۰۰۵ اکتوبر سنه ۱۱۲۰	۱۱۲۰	فرکوئین	۱۱۲۰	۱۱۲۰	فرکوئین
۱۰۰۵ نومبر سنه ۱۱۲۱	۱۱۲۱	فرکوئین	۱۱۲۱	۱۱۲۱	فرکوئین
۱۰۰۵ دسمبر سنه ۱۱۲۲	۱۱۲۲	فرکوئین	۱۱۲۲	۱۱۲۲	فرکوئین
۱۰۰۶ جنوری سنه ۱۱۲۳	۱۱۲۳	فرکوئین	۱۱۲۳	۱۱۲۳	فرکوئین
۱۰۰۶ فروری سنه ۱۱۲۴	۱۱۲۴	فرکوئین	۱۱۲۴	۱۱۲۴	فرکوئین
۱۰۰۶ مارچ سنه ۱۱۲۵	۱۱۲۵	فرکوئین	۱۱۲۵	۱۱۲۵	فرکوئین
۱۰۰۶ اپریل سنه ۱۱۲۶	۱۱۲۶	فرکوئین	۱۱۲۶	۱۱۲۶	فرکوئین
۱۰۰۶ مئی سنه ۱۱۲۷	۱۱۲۷	فرکوئین	۱۱۲۷	۱۱۲۷	فرکوئین
۱۰۰۶ جون سنه ۱۱۲۸	۱۱۲۸	فرکوئین	۱۱۲۸	۱۱۲۸	فرکوئین
۱۰۰۶ جولائی سنه ۱۱۲۹	۱۱۲۹	فرکوئین	۱۱۲۹	۱۱۲۹	فرکوئین
۱۰۰۶ اگست سنه ۱۱۳۰	۱۱۳۰	فرکوئین	۱۱۳۰	۱۱۳۰	فرکوئین
۱۰۰۶ ستمبر سنه ۱۱۳۱	۱۱۳۱	فرکوئین	۱۱۳۱	۱۱۳۱	فرکوئین
۱۰۰۶ اکتوبر سنه ۱۱۳۲	۱۱۳۲	فرکوئین	۱۱۳۲	۱۱۳۲	فرکوئین
۱۰۰۶ نومبر سنه ۱۱۳۳	۱۱۳۳	فرکوئین	۱۱۳۳	۱۱۳۳	فرکوئین
۱۰۰۶ دسمبر سنه ۱۱۳۴	۱۱۳۴	فرکوئین	۱۱۳۴	۱۱۳۴	فرکوئین
۱۰۰۷ جنوری سنه ۱۱۳۵	۱۱۳۵	فرکوئین	۱۱۳۵	۱۱۳۵	فرکوئین
۱۰۰۷ فروری سنه ۱۱۳۶	۱۱۳۶	فرکوئین	۱۱۳۶	۱۱۳۶	فرکوئین
۱۰۰۷ مارچ سنه ۱۱۳۷	۱۱۳۷	فرکوئین	۱۱۳۷	۱۱۳۷	فرکوئین
۱۰۰۷ اپریل سنه ۱۱۳۸	۱۱۳۸	فرکوئین	۱۱۳۸	۱۱۳۸	فرکوئین
۱۰۰۷ مئی سنه ۱۱۳۹	۱۱۳۹	فرکوئین	۱۱۳۹	۱۱۳۹	فرکوئین
۱۰۰۷ جون سنه ۱۱۴۰	۱۱۴۰	فرکوئین	۱۱۴۰	۱۱۴۰	فرکوئین
۱۰۰۷ جولائی سنه ۱۱۴۱	۱۱۴۱	فرکوئین	۱۱۴۱	۱۱۴۱	فرکوئین
۱۰۰۷ اگست سنه ۱۱۴۲	۱۱۴۲	فرکوئین	۱۱۴۲	۱۱۴۲	فرکوئین
۱۰۰۷ ستمبر سنه ۱۱۴۳	۱۱۴۳	فرکوئین	۱۱۴۳	۱۱۴۳	فرکوئین
۱۰۰۷ اکتوبر سنه ۱۱۴۴	۱۱۴۴	فرکوئین	۱۱۴۴	۱۱۴۴	فرکوئین
۱۰۰۷ نومبر سنه ۱۱۴۵	۱۱۴۵	فرکوئین	۱۱۴۵	۱۱۴۵	فرکوئین
۱۰۰۷ دسمبر سنه ۱۱۴۶	۱۱۴۶	فرکوئین	۱۱۴۶	۱۱۴۶	فرکوئین
۱۰۰۸ جنوری سنه ۱۱۴۷	۱۱۴۷	فرکوئین	۱۱۴۷	۱۱۴۷	فرکوئین
۱۰۰۸ فروری سنه ۱۱۴۸	۱۱۴۸	فرکوئین	۱۱۴۸	۱۱۴۸	فرکوئین
۱۰۰۸ مارچ سنه ۱۱۴۹	۱۱۴۹	فرکوئین	۱۱۴۹	۱۱۴۹	فرکوئین
۱۰۰۸ اپریل سنه ۱۱۵۰	۱۱۵۰	فرکوئین	۱۱۵۰	۱۱۵۰	فرکوئین
۱۰۰۸ مئی سنه ۱۱۵۱	۱۱۵۱	فرکوئین	۱۱۵۱	۱۱۵۱	فرکوئین
۱۰۰۸ جون سنه ۱۱۵۲	۱۱۵۲	فرکوئین	۱۱۵۲	۱۱۵۲	فرکوئین
۱۰۰۸ جولائی سنه ۱۱۵۳	۱۱۵۳	فرکوئین	۱۱۵۳	۱۱۵۳	فرکوئین
۱۰۰۸ اگست سنه ۱۱۵۴	۱۱۵۴	فرکوئین	۱۱۵۴	۱۱۵۴	فرکوئین
۱۰۰۸ ستمبر سنه ۱۱۵۵	۱۱۵۵	فرکوئین	۱۱۵۵	۱۱۵۵	فرکوئین
۱۰۰۸ اکتوبر سنه ۱۱۵۶	۱۱۵۶	فرکوئین	۱۱۵۶	۱۱۵۶	فرکوئین
۱۰۰۸ نومبر سنه ۱۱۵۷	۱۱۵۷	فرکوئین	۱۱۵۷	۱۱۵۷	فرکوئین
۱۰۰۸ دسمبر سنه ۱۱۵۸	۱۱۵۸	فرکوئین	۱۱۵۸	۱۱۵۸	فرکوئین
۱۰۰۹ جنوری سنه ۱۱۵۹	۱۱۵۹	فرکوئین	۱۱۵۹	۱۱۵۹	فرکوئین
۱۰۰۹ فروری سنه ۱۱۶۰	۱۱۶۰	فرکوئین	۱۱۶۰	۱۱۶۰	فرکوئین
۱۰۰۹ مارچ سنه ۱۱۶۱	۱۱۶۱	فرکوئین	۱۱۶۱	۱۱۶۱	فرکوئین
۱۰۰۹ اپریل سنه ۱۱۶۲	۱۱۶۲	فرکوئین	۱۱۶۲	۱۱۶۲	فرکوئین
۱۰۰۹ مئی سنه ۱۱۶۳	۱۱۶۳	فرکوئین	۱۱۶۳	۱۱۶۳	فرکوئین
۱۰۰۹ جون سنه ۱۱۶۴	۱۱۶۴	فرکوئین	۱۱۶۴	۱۱۶۴	فرکوئین
۱۰۰۹ جولائی سنه ۱۱۶۵	۱۱۶۵	فرکوئین	۱۱۶۵	۱۱۶۵	فرکوئین
۱۰۰۹ اگست سنه ۱۱۶۶	۱۱۶۶	فرکوئین	۱۱۶۶	۱۱۶۶	فرکوئین
۱۰۰۹ ستمبر سنه ۱۱۶۷	۱۱۶۷	فرکوئین	۱۱۶۷	۱۱۶۷	فرکوئین
۱۰۰۹ اکتوبر سنه ۱۱۶۸	۱۱۶۸	فرکوئین	۱۱۶۸	۱۱۶۸	فرکوئین
۱۰۰۹ نومبر سنه ۱۱۶۹	۱۱۶۹	فرکوئین	۱۱۶۹	۱۱۶۹	فرکوئین
۱۰۰۹ دسمبر سنه ۱۱۷۰	۱۱۷۰	فرکوئین	۱۱۷۰	۱۱۷۰	فرکوئین

ردیف	نام	تاریخ تولد	تاریخ وفات	سبب وفات	محل دفن
۱۳	آیت الله العظمی	۵۹۹۹	۹۰۱۸	شاه عالم	بنی
۱۴	اکبر بن علی	۹۹۹	۹۰۲۳	مولین	مولین
۲۶	...	۹۰۲۵	۹۱۳۸	گای	علی پور
۹	مؤید بن علی	۹۱۳۹	۹۶۶۸	ارکان	...
۱۵	...	۹۱۶۹	۹۱۸۳	هنگامی	...
۱۶	دکتر بن علی	۹۱۸۴	۹۲۳۴	ایرین	دریا
۳۰	دکتر بن علی	۹۲۳۵	۹۳۶۹	هنگامی	علی پور
...	...	۹۳۸۰	۹۴۱۹	فکادان	بنی
۱۳	...	۹۴۲۰	۹۴۲۰	مولین	مولین
۲	فروری بن علی	۹۴۲۱	۹۴۶۰	کربل پور	دریا
۱۴	...	۹۴۶۱	۹۴۸۰	مولین	مولین
۳۸	...	۹۴۸۰	۹۴۸۰	بنی	...
۲۰	...	۹۵۸۱	۹۶۲۶	اسین	گلستان
۲۸	...	۹۶۱۹	۹۶۳۵	نیمس	مولین
۳۸	...	۹۶۳۸	۹۶۸۲	بنی	...
۱۹	...	۹۶۸۳	۹۶۹۰	نیمس	بنی
۲۱	...	۹۶۹۳	۹۶۹۳	شاه عالم	بنی

شماره	تاریخ	محل	محل	محل	محل	محل	محل	محل	محل
۲۵- نوامبر ۱۳۰۵	۹۰۴۳	ارکان	ارکان	۹- جنوری ۱۳۰۶	۱۱۳۱۳	۱۱۳۳۴	نویس	بیشی	بیشی
۹- دسامبر ۱۳۰۵	۹۰۴۵	اکوئیدینگ	موتین	۱۱- //	۱۱۳۳۸	۱۱۵۹۶	جنا	س	س
۲- جنوری ۱۳۰۶	۹۰۴۶	توبل کن	علی پور	۱۲- //	۱۱۵۹۷	۱۱۶۳۹	پوشیر	مدارس	مدارس
۱۶- //	۹۱۸۰	ارکان	مدارس	۱۶- //	۱۱۶۴۰	۱۱۶۴۹	دوموزی	ارکان	ارکان
۲۸- //	۹۲۲۱	شایمان	بیشی	۱۷- فروری ۱۳۰۶	۱۱۶۵۰	۱۱۶۵۰	ییدی ناسر	بیشی	بیشی
۱۶- اپریل ۱۳۰۶	۹۲۵۸	ارکان	مدارس	۱۸- //	۱۱۶۵۱	۱۱۸۵۲	دوموزی	مولین	مولین
۳۱- مئی ۱۳۰۶	۹۳۶۰	پرنس آرتھر	کوکو	۱۲- //	۱۱۸۵۳	۱۲۱۰۹	ارکان	سکته	سکته
۳- جون ۱۳۰۶	۹۴۵۷	ترتوون	بیشی	۱۱- مارچ ۱۳۰۷	۱۲۱۱۰	۱۲۱۱۰	اکوئو	کوکو	کوکو
۱۳- //	۹۵۹۸	گاید	علی پور	۱۷- //	۱۲۱۱۱	۱۲۱۶۷	دوموزی	مولین	مولین
۱۸- //	۹۵۹۹	پرنس آرتھر	ارکان	۱۶- اپریل ۱۳۰۷	۱۲۱۶۸	۱۲۱۶۸	س	س	س
۲۶- جولای ۱۳۰۷	۹۶۰۰	س	س	۹- //	۱۲۱۶۹	۱۲۳۳۹	پرنس آرتھر	علی پور	علی پور
۲۸- ستمبر ۱۳۰۷	۹۶۲۱	یوک	مدارس	۱۳- //	۱۲۳۵۰	۱۲۵۹۲	ارکان	مدارس	مدارس
۲۹- اکتوبر ۱۳۰۷	۹۸۳۱	دوموزی	س	۲۱- //	۱۲۵۹۳	۱۲۶۵۳	کمبر میر	بیشی	بیشی
۳۱- نوامبر ۱۳۰۷	۱۰۰۹۹	اکوئیدینگ	علی پور	۲۶- //	۱۲۶۵۵	۱۲۶۶۲	دوموزی	کوکو	کوکو
۱- دسامبر ۱۳۰۷	۱۰۰۹۹	دوموزی	کوکو	۲۷- //	۱۲۶۶۳	۱۲۹۳۳	ستروروز	بیشی	بیشی
۱۱- //	۱۰۶۴۱	کوئیدینگ	علی پور	۲۰- اکتوبر ۱۳۰۷	۱۲۹۳۵	۱۳۱۳۵	مدارس	مدارس	مدارس
۸- جنوری ۱۳۰۸	۱۱۳۱۳	توبل کن	کوکو	۱۹- نوامبر ۱۳۰۷	۱۳۱۳۶	۱۳۲۹۵	ارکان	علی پور	علی پور

روز	روز	روز	روز	روز	روز	روز	روز	روز	روز
۱۳- دوشنبه	۱۳۲۹۶	۱۳۲۹۰	ارکان	ارکان	۳۰- جمعی	۱۳۵۰۹	۱۵۹۰۹	سیدنیاج	بسی
۲۱- "	۱۳۲۹۰	۱۳۵۰۰	پیر	پیر	۳۱- دوشنبه	۱۳۵۰۹	۱۵۹۰۹	اشکوشیا	ککته
۲۲- یکشنبه	۱۳۵۰۰	۱۳۶۲۰	دولار	دولار	۳۲- دوشنبه	۱۳۵۰۹	۱۵۹۰۹	اشکوشیا	"
۲۳- سه شنبه	۱۳۶۲۰	۱۳۹۰۰	کمارا	کمارا	۳۳- دوشنبه	۱۳۶۲۰	۱۵۹۰۹	اشکوشیا	بسی
۲۴- چهارشنبه	۱۳۹۰۰	۱۳۹۵۹	ارکان	ارکان	۳۴- دوشنبه	۱۳۶۲۰	۱۵۹۰۹	اشکوشیا	بسی
۲۵- پنجشنبه	۱۳۹۵۹	۱۴۰۶۲	پیش	پیش	۳۵- دوشنبه	۱۳۶۲۰	۱۵۹۰۹	اشکوشیا	ککته
۲۶- شنبه	۱۴۰۶۲	۱۴۲۰۰	علی پور	علی پور	۳۶- دوشنبه	۱۳۶۲۰	۱۵۹۰۹	اشکوشیا	"
۲۷- یکشنبه	۱۴۲۰۰	۱۴۲۰۰	ارکان	ارکان	۳۷- دوشنبه	۱۳۶۲۰	۱۵۹۰۹	اشکوشیا	"
۲۸- دوشنبه	۱۴۲۰۰	۱۴۲۰۰	ارکان	ارکان	۳۸- دوشنبه	۱۳۶۲۰	۱۵۹۰۹	اشکوشیا	"
۲۹- سه شنبه	۱۴۲۰۰	۱۴۲۰۰	ارکان	ارکان	۳۹- دوشنبه	۱۳۶۲۰	۱۵۹۰۹	اشکوشیا	"
۳۰- چهارشنبه	۱۴۲۰۰	۱۴۲۰۰	ارکان	ارکان	۴۰- دوشنبه	۱۳۶۲۰	۱۵۹۰۹	اشکوشیا	"
۳۱- پنجشنبه	۱۴۲۰۰	۱۴۲۰۰	ارکان	ارکان	۴۱- دوشنبه	۱۳۶۲۰	۱۵۹۰۹	اشکوشیا	"
۳۲- شنبه	۱۴۲۰۰	۱۴۲۰۰	ارکان	ارکان	۴۲- دوشنبه	۱۳۶۲۰	۱۵۹۰۹	اشکوشیا	"
۳۳- یکشنبه	۱۴۲۰۰	۱۴۲۰۰	ارکان	ارکان	۴۳- دوشنبه	۱۳۶۲۰	۱۵۹۰۹	اشکوشیا	"
۳۴- دوشنبه	۱۴۲۰۰	۱۴۲۰۰	ارکان	ارکان	۴۴- دوشنبه	۱۳۶۲۰	۱۵۹۰۹	اشکوشیا	"
۳۵- سه شنبه	۱۴۲۰۰	۱۴۲۰۰	ارکان	ارکان	۴۵- دوشنبه	۱۳۶۲۰	۱۵۹۰۹	اشکوشیا	"
۳۶- چهارشنبه	۱۴۲۰۰	۱۴۲۰۰	ارکان	ارکان	۴۶- دوشنبه	۱۳۶۲۰	۱۵۹۰۹	اشکوشیا	"
۳۷- پنجشنبه	۱۴۲۰۰	۱۴۲۰۰	ارکان	ارکان	۴۷- دوشنبه	۱۳۶۲۰	۱۵۹۰۹	اشکوشیا	"
۳۸- شنبه	۱۴۲۰۰	۱۴۲۰۰	ارکان	ارکان	۴۸- دوشنبه	۱۳۶۲۰	۱۵۹۰۹	اشکوشیا	"
۳۹- یکشنبه	۱۴۲۰۰	۱۴۲۰۰	ارکان	ارکان	۴۹- دوشنبه	۱۳۶۲۰	۱۵۹۰۹	اشکوشیا	"
۴۰- دوشنبه	۱۴۲۰۰	۱۴۲۰۰	ارکان	ارکان	۵۰- دوشنبه	۱۳۶۲۰	۱۵۹۰۹	اشکوشیا	"

ماہنامہ	شروع نمبر حالات	انیمیشن حالات	نام ہمارے	ماہنامہ	شروع نمبر حالات	انیمیشن حالات	نام ہمارے
فروری سنہ ۱۴۱۳ھ	۱۴۱۳	۱۴۱۳	اشکوشیا کلکتہ	۴- نومبر سنہ ۱۴۱۰ھ	۱۴۱۰	۱۴۱۰	اشکوشیا کلکتہ
۳- مارچ سنہ ۱۴۱۳ھ	۱۴۱۳	۱۴۱۳	ارکاٹھ دریں	۵- دسمبر سنہ ۱۴۱۲ھ	۱۴۱۲	۱۴۱۲	اشکوشیا کلکتہ
۱۰- اپریل سنہ ۱۴۱۳ھ	۱۴۱۳	۱۴۱۳	اشکوشیا کلکتہ	۱۵- جنوری سنہ ۱۴۱۳ھ	۱۴۱۳	۱۴۱۳	اشکوشیا کلکتہ
۲۲- فروری سنہ ۱۴۱۳ھ	۱۴۱۳	۱۴۱۳	حیدری بمبئی	۲۹- مارچ سنہ ۱۴۱۳ھ	۱۴۱۳	۱۴۱۳	اشکوشیا کلکتہ
۶- اپریل سنہ ۱۴۱۳ھ	۱۴۱۳	۱۴۱۳	پنڈیا کلکتہ	۱۰- اپریل سنہ ۱۴۱۳ھ	۱۴۱۳	۱۴۱۳	اشکوشیا کلکتہ
۶- اکتوبر سنہ ۱۴۱۳ھ	۱۴۱۳	۱۴۱۳	سہارا کلکتہ	۱۰- اپریل سنہ ۱۴۱۳ھ	۱۴۱۳	۱۴۱۳	اشکوشیا کلکتہ
۶- فروری سنہ ۱۴۱۳ھ	۱۴۱۳	۱۴۱۳	اشکوشیا کلکتہ	۱۰- اپریل سنہ ۱۴۱۳ھ	۱۴۱۳	۱۴۱۳	اشکوشیا کلکتہ
۲- فروری سنہ ۱۴۱۳ھ	۱۴۱۳	۱۴۱۳	اشکوشیا کلکتہ	۶- اکتوبر سنہ ۱۴۱۳ھ	۱۴۱۳	۱۴۱۳	اشکوشیا کلکتہ
۶- مارچ سنہ ۱۴۱۳ھ	۱۴۱۳	۱۴۱۳	اشکوشیا کلکتہ	۶- نومبر سنہ ۱۴۱۳ھ	۱۴۱۳	۱۴۱۳	اشکوشیا کلکتہ
۶- مارچ سنہ ۱۴۱۳ھ	۱۴۱۳	۱۴۱۳	اشکوشیا کلکتہ	۵- دسمبر سنہ ۱۴۱۳ھ	۱۴۱۳	۱۴۱۳	اشکوشیا کلکتہ
۱۰- اپریل سنہ ۱۴۱۳ھ	۱۴۱۳	۱۴۱۳	اشکوشیا کلکتہ	۳- جنوری سنہ ۱۴۱۳ھ	۱۴۱۳	۱۴۱۳	اشکوشیا کلکتہ
۶- فروری سنہ ۱۴۱۳ھ	۱۴۱۳	۱۴۱۳	اشکوشیا کلکتہ	۲۴- مارچ سنہ ۱۴۱۳ھ	۱۴۱۳	۱۴۱۳	اشکوشیا کلکتہ
۶- مارچ سنہ ۱۴۱۳ھ	۱۴۱۳	۱۴۱۳	اشکوشیا کلکتہ	۱۳- اپریل سنہ ۱۴۱۳ھ	۱۴۱۳	۱۴۱۳	اشکوشیا کلکتہ
۱۰- اپریل سنہ ۱۴۱۳ھ	۱۴۱۳	۱۴۱۳	اشکوشیا کلکتہ	۲۹- مارچ سنہ ۱۴۱۳ھ	۱۴۱۳	۱۴۱۳	اشکوشیا کلکتہ
۱۴- اپریل سنہ ۱۴۱۳ھ	۱۴۱۳	۱۴۱۳	اشکوشیا کلکتہ	۲۲- اپریل سنہ ۱۴۱۳ھ	۱۴۱۳	۱۴۱۳	اشکوشیا کلکتہ
۱۸- مارچ سنہ ۱۴۱۳ھ	۱۴۱۳	۱۴۱۳	اشکوشیا کلکتہ	۲۲- اپریل سنہ ۱۴۱۳ھ	۱۴۱۳	۱۴۱۳	اشکوشیا کلکتہ

تاریخ	شرح و جزئیات	تاریخ	شرح و جزئیات	تاریخ	شرح و جزئیات	تاریخ	شرح و جزئیات	تاریخ	شرح و جزئیات
۱۸-۱۹	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵
۲۰-۲۱	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵
۲۲-۲۳	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵
۲۴-۲۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵
۲۶-۲۷	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵
۲۸-۲۹	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵
۳۰-۳۱	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵
۳۲-۳۳	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵
۳۴-۳۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵
۳۶-۳۷	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵
۳۸-۳۹	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵
۴۰-۴۱	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵
۴۲-۴۳	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵
۴۴-۴۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵
۴۶-۴۷	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵
۴۸-۴۹	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵
۵۰-۵۱	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵	۲۳۶۶۵

	تاریخ تصنیف از مولوی ایوب خان صاحب تتمت کیفی	
نام و تاریخ کی خواہش جو کی ۴	مندان کا جو کھا کل احوال ۴	مشتی جعفر نے بہنوان غریب کہا کیفی نے جو تاریخ عجیب ۱۲۹۶ھ
	تاریخ بنام مسجد از نواب در علیخان صاحب	
زنور بیت خدا انڈمان معر ابود ہر صوبہ دار بہادر نقب و در نام ہزار سال چورنم ز غیب قادر گفت ۱۲۹۶ھ	شنو کہ راست بگویم کہ ام موہر مستمی سب جملہ خلیل خراس و احمد ہزار شکر کہ اینجا بنام مسجد شد ۱۲۹۶ھ	
		

فرنگ الفاظ تاج عجیب

الف	ب عربی و پ فارسی
اسکرمی - ایک بازی یا جہاز سے مسوڑ	باوٹا - نشان - جھنڈا -
پھول جاتی ہیں اور پتہ لیاں سخت ہوتی ہیں	بمبو - بانس -
انویڈ گینگ - بڑھے کمزوروں کی جہات	بمبو فلاٹ - بانس کی کھاڑی -
آلہ تھرمامیٹر - ایک نل میں پارہ ڈال کر اس سے	بھنڈا رہ - پختہ کھانا - باد چمی خانہ -
دراج سردی کرنی کے دریافت کرتے ہیں	بوٹ - کشتی -
اسٹرن ڈویژن - سمت شرقی -	پورٹ - بندر - جیسے کراچی بندر - مہمل بند -
انڈمن ہوم - جنگلیوں کے حساب کتاب	پلوگا - خدا -
کا کارخانہ -	پیٹی فسر - بطور چپراسی کے ایک پرتے والا
آڈر - حکم -	قیدی فسر -
اسٹیشن - پورٹ بلیر کے علیحدہ علیحدہ	یبلک ورک - محکمہ تعمیر عمارات -
ٹاپوؤن کی تقسیم - (ٹاپو)	پراوٹ سکرٹری - سکرٹری نگران امور ذاتی -
اسٹوکیپر - محافظ گدام -	پتیدور قیدی ایک قسم کی رہائی پا کر بطور خود پیشہ کر کے
اسٹور - گدام - ذخیرہ -	اپنی گذران کرتے ہیں
ایلنڈ - جزیرہ -	پیون - نویدار چپراسی جو وہ فقر قیدیوں پر فسر ہے
اسٹریٹ ٹکنٹ - سنگاپور و پنانگ کی	پینی - صندوق -
آبادی مراد ہے -	ت عربی و ت ہندی
اسٹاپ فسر - مصاحب -	تھرمامیٹر - پارہ کا آلہ حسین دراج سردی
	گرمی کے معلوم ہوتے ہیں -

ڈویزن گانشین - ایک ڈویزن کا جہدار	گمشدہ لیو - ایک قسم کی رہائی ہجر
سوشین منقوطہ	ٹیفن - ایک کھانے کا نام جو دوپہر بعد
سکنت - نئی آبادی - بندوبست -	ہلورٹن کے کھاتے ہیں -
سدرن - جنوبی -	تھار ڈکلاس - درجہ سوم -
سدرن ڈسٹرکٹ - ضلع جنوبی -	ٹولیدار - چرواہی ایک، ٹولی کا افسر -
سبد بیدھی - جو بلا دیکھے صرف آواز سنکر	ج عربی و پنج فارسی
نشانی مار -	جٹی - گھاٹ یا پل جہاں بوٹ یا جہاز اگر
سرکٹ بنگلہ - مسافر خانہ -	ٹھہرتے ہیں -
سکشن - دفنہ قیدی -	جہازی کپنی اہل جہاز کی جماعت -
سٹیٹس - نائب جہدار -	چارچ - اختیار - سپردگی -
سکین یا سکند ٹنڈیل - نائب جہدار -	چیمپائیگ - بیڑی والوں کی جماعت -
سکند کلاس - درجہ دوم -	دعویٰ اور ڈھندی
سکستھ کلاس - درجہ ہشتم -	دھنی ایو کریک - دھنی پتی کی کھاڑی
شرطیہ رہائی - قطعی رہائی اگر دو دوپہر ٹولیم	(دھنی ایک برہمپتی کا نام جس سے
سے باہر نجاوے -	گھروں کو چھاتے ہیں)
سوکٹی - سوکھی مچھلی -	ڈونگی - چھوٹی کشتی -
ف	ڈسٹرکٹ - ضلع -
فری - آزاد و قیدی نہیں -	ڈویزن - قسمت -
فارسٹ - جنگل -	ڈپارٹمنٹ - محکمہ -

م	فرسٹ کلاس - اول درجہ -
مارو - آسمان	فورتحہ کلاس - چارم درجہ -
مچان - کسی اونچی جگہ پر پائیاں گاڑ کر	ففتحہ کلاس - پانچواں درجہ -
کی جگہ اُسکے اوپر بناتے ہیں -	فرسٹ منڈیل - جمعہ اقسام دوم -
ماربل اوڈ - پھولدار کانی لکڑی -	ک و گہ فارسی
مرین - جہازی کارخانہ -	کاپا - ٹوکری -
مانچھی - افسر ہاٹ - سُکانی ہاٹ -	کاجھی - ہریہ - شولا -
ن	کلاس - درجہ -
نارورن - شمالی -	کوڈ - مجموعہ -
نارورن ڈسٹرکٹ - ضلع شمالی -	کپونڈر - دوا ساز ملازم سپناں -
نیشیو - ڈیسی - ہند کے ہندوستانی -	گرید - عمدہ - درجہ -
نیوکلینک - جہان نیا جگل صان ہوا - ایک	گول مال - گرڈ -
ٹاپو کا نام ہے	ل
نپی - سڑی ہوئی مچھلی سے بنائی جاتی ہے -	لوکل رکارڈ - دفتر مختص المقام - ٹاپو
ہاسے ہوز	کے انتظام کا دفتر -
ہاس - ڈانڈ -	لعاب ابابیل - ابابیل پرند کی سستی جو
ہسپتال - شفا خانہ -	وہ دست ہو کر آگتا ہے یہ دوا
ہینڈ کلارک - سرد دفتر - بڑا کرائی -	قوت باہ کے واسطے ہنر لہا ہی
ہول سیل - بڑا بنیا -	سقف نور کے ہے -

